叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 漂亮波莉·帕金斯(pretty Polly Perkins) 000001

2. 漂亮波莉·帕金斯(pretty Polly Perkins) 000002

3. 漂亮波莉·帕金斯(pretty Polly Perkins) 000003

4. 漂亮波莉·帕金斯(pretty Polly Perkins) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

漂亮波莉·帕金斯(Pretty Polly Perkins)
第1/4页

['grænmʌðə(r)]	[pleɪst]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	['pætiz]	[ɑːmz]	(	[peɪdʒ]	[naɪn]	)
GRANDMOTHER	**PLACED**	**HER**	**IN**	**PATTY'S**	**ARMS**	**(**	**page**	**9**	**)**
祖母	放置	她	在	帕蒂的	武器	(	页	9	)

祖母把她放在帕蒂的怀里（第9页）

['prɪti]
Pretty
漂亮的

漂亮的

['pɒli]	['pɜːrkɪnz]
Polly	**Perkins**
波莉	珀金斯

波莉·珀金斯

[baɪ]
By
经过

经过

['eθəl]	['kælvərt]	['fɪlɪps]
ETHEL	**CALVERT**	**PHILLIPS**
埃塞尔	卡尔弗特	菲利普斯

埃塞尔·卡尔弗特·菲利普斯

['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ]
Illustrated	**by**
插图	经过

插图由

['iːdɪθ]	[ef]	.	['bʌtlə(r)]
EDITH	**F**	**.**	**BUTLER**
伊迪丝	F	.	管家

伊迪丝·F·巴特勒

['bɒstən]	[ænd; ənd]	[njuː]	[jɔːk]
Boston	**and**	**New**	**York**
波士顿	和	新的	约克

波士顿和纽约

['hoʊtn̩]	['mɪflɪn]	['kʌmpəni]
HOUGHTON	**MIFFLIN**	**COMPANY**
霍顿	米夫林	公司

霍顿·米夫林公司

[ðə; ði]	['rɪvəsaɪd]	[pres]	Cambridge1925
The	**Riverside**	**Press**	**Cambridge1925**
这	河边	按	Cambridge1925

剑桥河畔出版社，1925年

['kɒpiraɪt]	,	-	,	[baɪ]	['eθəl]	['kælvərt]	['fɪlɪps]
COPYRIGHT	**,**	**1925**	**,**	**BY**	**ETHEL**	**CALVERT**	**PHILLIPS**
版权	,	-	,	经过	埃塞尔	卡尔弗特	菲利普斯

版权所有，1925年，埃塞尔·卡尔弗特·菲利普斯

[ɔːl]	[raɪts]	[rɪˈzɜːvd]
ALL	**RIGHTS**	**RESERVED**
全部	权利	预订的

版权所有

[ðə; ði]	[ˈrɪvəsaɪd]	[pres]
The	**Riverside**	**Press**
这	河边	按

《河滨新闻报》

[ˈkeɪmbrɪdʒ]	·	[ˌmæsəˈtʃuːsɪts]
CAMBRIDGE	**·**	**MASSACHUSETTS**
剑桥	·	马萨诸塞州

马萨诸塞州剑桥

[ˈprɪntɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[juː]	.	[es]	.	[ə; eɪ]	.
PRINTED	**IN**	**THE**	**U**	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**
打印	在	这	U	.	S	.	一个	.

美国印刷

[tuː; tə]
TO
到

到

[ˈdɑːktər; draɪv]	.
DR	**.**
博士	.

博士

[ˈgɔːd(ə)n]	[ˈkɪmbəl]	[ˈdɪkɪnsən]
GORDON	**KIMBALL**	**DICKINSON**
戈登	金博尔	狄金森

戈登·金博尔·迪金森

[maɪ]	[ˈfɑːˌðərz]	[frend]	[ænd; ənd]	[maɪn]
MY	**FATHER'S**	**FRIEND**	**AND**	**MINE**
我的	父亲的	朋友	和	矿

我父亲的朋友和我

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ai]	.	[haʊ]	[ˈpɒli]	[ˈpɜːrkɪnz]	[wɒz; wəz]	[meɪd]	[wʌn]
I	**.**	**How**	**Polly**	**Perkins**	**was**	**Made**	**1**
我	.	如何	波莉	珀金斯	曾是	制成	1

一、波莉·帕金斯是如何诞生的 1

[ˌaɪ ˈaɪ]	.
II	**.**
二	.

二、

[weə(r)]	[ɪz]	[ˈpɒli]	[ˈpɜːrkɪnz]	?	-
Where	**is**	**Polly**	**Perkins**	**?**	**12**
在哪里	是	波莉	珀金斯	?	-

波莉·帕金斯在哪里？12

[θriː]	.
III	**.**
三、	.

三、

['pɒli] ['pɜːrkɪnz] [gəʊz] [ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] -
Polly Perkins goes on a Journey 25
波莉 珀金斯 去 在 一个 旅行 -

波莉·帕金斯踏上旅程 25

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[wɒt] [æn] [mə'riː] [sɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] -
What Anne Marie saw from the Window 38
什么 安妮 玛丽 锯 从 这 窗户 -

安妮·玛丽从窗户看到的景象 38

[viː] . [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] -
V . Out in the Snow 49
V . 出去 在 这 雪 -

V. 雪中漫步 49

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[wiː] ['eɪliː] [mək'næb] -
Wee Ailie McNabb 59
威 艾莉 麦克纳布 -

威·艾莉·麦克纳布 59

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[θriː] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz][ænd; ənd] ['pɒli] ['pɜːrkɪnz] -
Three Little Girls and Polly Perkins 68
三 小的 女孩们 和 波莉 珀金斯 -

三个小女孩和波莉·帕金斯 68

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

['grænmʌðə(r)] [kɪŋz] ['krɪsməs] ['pɑːti] -
Grandmother King's Christmas Party 78
祖母 国王学院 圣诞节 派对 -

祖母国王的圣诞派对 78

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[æn] [mə'riː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪsməs] ['eɪndʒl] -
Anne Marie and the Christmas Angel 90
安妮 玛丽 和 这 圣诞节 天使 -

安妮·玛丽和圣诞天使 90

[eks] . [wɒt] ['sæntə] [klɔːz] [brɔːt] [tuː; tə] ['eɪliː] [mək'næb] -
X . What Santa Claus brought to Ailie McNabb 103
X . 什么 圣诞老人 克劳斯 带来 到 艾莉 麦克纳布 -

X. 圣诞老人给艾莉·麦克纳布带来了什么 103

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ðə; ði] ['veri] [best] ['krɪsməs] [ɒv; əv] [ɔːl] - [[wʌn]]

The	Very	Best	Christmas	of	All	112	[	1	]
这	非常	最好的	圣诞节	的	全部	-	[	1	]

最棒的圣诞节 112[1]

['prɪti] ['pɒli] ['pɜːrkɪnz]

PRETTY	POLLY	PERKINS
漂亮的	波莉	珀金斯

漂亮波莉·珀金斯

['tʃæptə(r)] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[haʊ] ['pɒli] ['pɜːrkɪnz] [wɒz; wəz] [meɪd]

HOW	POLLY	PERKINS	WAS	MADE
如何	波莉	珀金斯	曾是	制成

波莉·珀金斯是如何诞生的

['pɒli] ['pɜːrkɪnz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [ræg] [dɒl] , [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] , [ðə; ði] [s'ɒftəst] ,

Polly	Perkins	was	a	big	rag	doll	,	the	prettiest	,	the	softest	,
波莉	珀金斯	曾是	一个	大的	抹布	玩具娃娃	,	这	最漂亮的	,	这	最柔软	,

波莉·帕金斯是一个大大的布娃娃，最漂亮，最柔软。

[ðə; ði] [məʊst] ['kʌmftəb(ə)l] [ræg] [dɒl] [ðæt] ['evə(r)] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

the	most	comfortable	rag	doll	that	ever	belonged	to	a	little	girl	.
这	最多	舒服的	抹布	玩具娃娃	那	曾经	属于	到	一个	小的	女孩	.

这是小女孩拥有过的最舒适的布娃娃。

['grænmʌðə(r)] [kɪŋ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['pæti] , [huː] [wɒz; wəz] [faɪv] [j'iəz] [əʊld] [ænd; ənd]

Grandmother	King	made	her	for	Patty	,	who	was	five	years	old	and
祖母	国王	制成	她	为了	帕蒂	,	WHO	曾是	五	年	老的	和

['vɪzɪtɪŋ] ['grænmʌðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,

visiting	Grandmother	at	the	time	,
访问	祖母	在	这	时间	,

金奶奶为当时五岁、正在奶奶家探望帕蒂的帕蒂做了这个娃娃。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['hæpənd] .

and	this	is	just	how	it	all	happened	.
和	这	是	只是	如何	它	全部	发生	.

事情就是这样发生的。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , ['pæti] [fel] [ˌdaʊn'steəz] .

In	the	first	place	,	Patty	fell	downstairs	.
在	这	第一的	地方	,	帕蒂	跌倒	楼下	.

首先，帕蒂从楼梯上摔了下来。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [weə(r)] ['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['beɪkɪŋ] [ə; eɪ]

She	was	on	her	way	to	the	kitchen	where	Grandmother	was	baking	a
她	曾是	在	她	方式	到	这	厨房	在哪里	祖母	曾是	烘烤	一个

[keɪk] ,

cake	,
蛋糕	,

她正要去厨房，奶奶正在那里烤蛋糕。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ʃiː; ʃi] ['kærid] ['ɪzəbel] , [ðə; ði] [dɒl] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] ['veri] [best] [ɒv; əv][ɔːl]

and 和 **in** 在 **her** 她 **arms** 武器 **she** 她 **carried** 携带 **Isabel** 伊莎贝尔 **,** , **the** 这 **doll** 玩具娃娃 **she** 她 **loved** 喜爱 **the** 这 **very** 非常 **best** 最好的 **of** 的 **all** 全部

.

:

.

她怀里抱着伊莎贝尔，那是她最爱的娃娃。

[ɪn'diːd] , ['ɪzəbel] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [dɒl] [ðæt] ['pæti] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]

Indeed 的确 **,** , **Isabel** 伊莎贝尔 **was** 曾是 **the** 这 **only** 仅有的 **doll** 玩具娃娃 **that** 那 **Patty** 帕蒂 **had** 有 **brought** 带来 **with** 和 **her** 她 **from** 从

[həʊm] .

home 家 **.** .

事实上，伊莎贝尔是帕蒂从家里带来的唯一一个娃娃。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['tʃaɪnə] ['dɒli] , [wɪð] ['prɪti] ['gəʊldən][kɜːrlz][ænd; ənd] [bluː] [aɪz] [ðæt] ['əʊpənd]

She 她 **was** 曾是 **a** 一个 **china** 中国 **dolly** 多莉 **,** , **with** 和 **pretty** 漂亮的 **golden** 金的 **curls** 卷发 **and** 和 **blue** 蓝色的 **eyes** 眼睛 **that** 那 **opened** 打开

[ænd; ənd] [ʃʌt] ,

and 和 **shut** 关闭 **,** ,

她像个瓷娃娃，有着漂亮的金色卷发和会睁会闭的蓝眼睛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] [bluː] [dres] [wɪð] [pʰɒkɪts] , ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv] ['pætiz] [əʊn] . [

and 和 **she** 她 **wore** 穿着 **a** 一个 **blue** 蓝色的 **dress** 裙子 **with** 和 **pockets** 口袋 **,** , **very** 非常 **much** 很多 **like** 喜欢 **one** 一 **of** 的 **Patty's** 帕蒂的 **own** 自己的 **.** . **[**

[ˌtuːˈtuː]]

2 2 **]**]

她穿着一件带口袋的蓝色连衣裙，和帕蒂自己的一件连衣裙非常相似。[2]

[naʊ] , [æz; əz][ai] [sed] ,

Now 现在 **,** , **as** 作为 **I** 我 **said** 说 **,** ,

正如我刚才所说，

['pæti] [wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [ˌdaʊn'steəz] [wɪð] ['ɪzəbel] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi]

Patty 帕蒂 **was** 曾是 **on** 在 **her** 她 **way** 方式 **downstairs** 楼下 **with** 和 **Isabel** 伊莎贝尔 **in** 在 **her** 她 **arms** 武器 **when** 什么时候 **suddenly** 突然 **she** 她

[trɪpt] [ænd; ənd] [fel] .

tripped 绊倒了 **and** 和 **fell** 跌倒 **.** .

帕蒂抱着伊莎贝尔下楼时，突然绊倒摔了一跤。

[daʊn] [ðə; ði] [həʊl] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] [ʃiː; ʃi] [went] , ['bʌmpɪŋ] [ɒn] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [step] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

Down 向下 **the** 这 **whole** 所有的 **flight** 航班 **of** 的 **stairs** 楼梯 **she** 她 **went** 去 **,** , **bumping** 碰撞 **on** 在 **every** 每一个 **single** 单身的 **step** 步 **,** , **it** 它 **seemed** 似乎

,

, ,

她一路往下走，似乎每走一步都磕磕绊绊。

[ænd; ənd] ['lændɪd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hiːp] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] .

and 和 **landed** 登陆 **in** 在 **a** 一个 **little** 小的 **heap** 堆 **at** 在 **the** 这 **foot** 脚 **of** 的 **the** 这 **stairs** 楼梯 **.** .

然后摔成一小堆，散落在楼梯脚下。

['grænmʌðə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːl] ,

Grandmother 祖母 **heard** 听到 **the** 这 **sound** 声音 **of** 的 **the** 这 **fall** 落下 **,** ,

祖母听到了摔倒的声音，

[ænd; ənd] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [kʌp] [fʊl] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] [ɪn] [wʌn] [hænd]

and	came	hurrying	out	of	the	kitchen	with	a	cup	full	of	sugar	in	one	hand
和	来了	匆忙	出去	的	这	厨房	和	一个	杯子	满的	的	糖	在	一	手

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] [spuːn] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

and	a	big	spoon	in	the	other	.
和	一个	大的	勺子	在	这	其他	.

然后，他一手拿着一杯糖，一手拿着一把大勺子，匆匆从厨房里跑了出来。

- [maɪ] ['preʃəs] ['pæti] !

'	My	precious	Patty	!
-	我的	宝贵的	帕蒂	!

我亲爱的帕蒂!

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [hɜːt] ?

Are	you	hurt	?
是	你	伤害	?

你受伤了吗?

- [kraɪd] ['grænmʌðə(r)] ,

'	cried	Grandmother	,
-	哭	祖母	,

“奶奶哭着说，”

['pɪkɪŋ] ['pæti] [ʌp] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ænd; ənd] ['rɒkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ]

picking	Patty	up	and	rubbing	her	back	and	rocking	her	to	and	fro
挑选	帕蒂	向上	和	擦	她	后退	和	摇滚	她	到	和	弗

[ɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

all	at	the	same	time	.
全部	在	这	相同的	时间	.

把帕蒂抱起来，一边揉着她的背，一边轻轻地摇晃她。

[wen] ['pæti] [kʊd; kəd] [stɒp] ['kraɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

When	Patty	could	stop	crying	,	she	shook	her	head	.
什么时候	帕蒂	可以	停止	哭泣	,	她	摇晃	她	头	.

帕蒂止住哭泣后，摇了摇头。

- [nəʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [snɪf] , - [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [hɜːt] .

'	No	,	'	she	said	,	with	a	little	sniff	,	'	I	think	I	am	not	hurt	.
-	不	,	-	她	说	,	和	一个	小的	嗅	,	-	我	思考	我	是	不是	伤害	.

“不，”她抽了抽鼻子说，“我想我没有受伤。”

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz] ['ɪzəbel] ?

But	where	is	Isabel	?
但	在哪里	是	伊莎贝尔	?

伊莎贝尔在哪里?

- [əʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪzəbel] !

'	Oh	,	poor	Isabel	!
-	哦	,	贫穷的	伊莎贝尔	!

“哦，可怜的伊莎贝尔！”

[ʃiː; ʃi] [leɪ] ['əʊvə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['brəʊkən] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['piːsɪz] !

She	lay	over	by	the	front	door	,	her	head	broken	into	a	hundred	pieces	!
她	躺	超过	经过	这	正面	门	,	她	头	破碎的	进入	一个	百	件	!

她躺在前门边，头碎成了无数片!

[æt; ət] [fɜːst] ['pæti] ['kʊd(ə)nt] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

At	first	Patty	couldn't	believe	her	eyes	.
在	第一的	帕蒂	不能	相信	她	眼睛	.

帕蒂一开始简直不敢相信自己的眼睛。

['ɪzəbel] ['brəʊkən] !
Isabel broken !
伊莎贝尔 破碎的 !

伊莎贝尔崩溃了!

[ðen] [huːm] [wʊd] ['pæti] [pleɪ] [[θriː]]
Then whom would Patty play [3]
然后 谁 会 帕蒂 玩 [3]

那么帕蒂会扮演谁呢? [3]

[wɪð] ?
with ?
和 ?

和?

[huːm] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [dres] [ænd; ənd] [ʌn'dres] [ænd; ənd] [teɪk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɔːk] ['evri] [deɪ] ?
Whom would she dress and undress and take out for a walk every day ?
谁 会 她 裙子 和 脱衣服 和 拿 出去 为了 一个 走 每一个 天 ?

她每天会给谁穿衣、脱衣，然后带谁出去散步?

[huː] [wʊd] [laɪ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [bed] [æt; ət] [naɪt] [waɪl] ['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ]
Who would lie beside her on the bed at night while Grandmother was reading
WHO 会 说谎 旁 她 在 这 床 在 夜晚 尽管 祖母 曾是 阅读
[baɪ] [ðə; ði] [læmp] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] ['pæti] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [kiːp]
by the lamp downstairs and Patty felt the need of some one to keep
经过 这 灯 楼下 和 帕蒂 毛毡 这 需要 的 一些 一 到 保持
[hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] ?
her company just before she fell asleep ?
她 公司 只是 前 她 跌倒 睡着了 ?

晚上，当奶奶在楼下台灯下看书，帕蒂在睡前需要有人陪伴时，谁会躺在她身边呢?

['ɪzəbel] ['brəʊkən] [tuː; tə] ['piːsɪz] !
Isabel broken to pieces !
伊莎贝尔 破碎的 到 件 !

伊莎贝尔崩溃了!

[ðen] ['pæti] [dɪd] [kraɪ] .
Then Patty did cry .
然后 帕蒂 做过 哭 .

然后帕蒂哭了。

- [maɪ] ['dɒli] !
' My dolly !
- 我的 多莉 !

我的娃娃!

[maɪ] ['dɒli] !
My dolly !
我的 多莉 !

我的娃娃!

- [ʃiː; ʃi] [weɪld] .
' she wailed .
- 她 哀嚎 .

她嚎啕大哭。

- [maɪ] ['dɒli] [ɪz] ['brəʊkən] !
' My dolly is broken !
- 我的 多莉 是 破碎的 !

我的娃娃坏了!

[maɪ] ['dɒli] !
My dolly !
我的 多莉 !

我的娃娃!

- [ʃi:; ʃi] ['strʌg(ə)ld] [aʊt] [ɒv; əv] ['græn,mʌðərz] [ɑ:mz] [tu:; tə] [ðə; ði] [flɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,
' She struggled out of Grandmother's arms to the floor , and there ,
- 她 挣扎 出去 的 祖母的 武器 到 这 地面 , 和 那里 ,

她挣脱了祖母的怀抱，摔倒在地，然后，

['sɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] ['evə(r)] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] , [ʃi:; ʃi] [dɑ:nst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
sobbing and crying as loud as ever she could , she danced up and down .
啜泣 和 哭泣 作为 大声 作为 曾经 她 可以 , 她 跳舞 向上 和 向下 .

她一边抽泣哭泣，一边上蹿下跳。

[ʃi:; ʃi] [felt] [səʊ] ['bædli] [ʃi:; ʃi] ['sɪmpli] ['kʊd(ə)nt] [stænd] [stɪl] .
She felt so badly she simply couldn't stand still .
她 毛毡 所以 糟糕 她 简单地 不能 站立 仍然 .

她难过得根本无法静下来。

[æt; ət] [fɜ:st] ['grænmʌðə(r)] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] .
At first Grandmother didn't say a word .
在 第一的 祖母 没有 说 一个 单词 .

起初，祖母一句话也没说。

['veri] ['keəfəli] [ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv] ['ɪzəbel] .
Very carefully she picked up all that was left of Isabel .
非常 小心 她 挑选 向上 全部 那 曾是 左边 的 伊莎贝尔 .

她非常小心地捡起了伊莎贝尔剩下的所有东西。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tʊk] ['pæti] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] .
Then she took Patty by the hand .
然后 她 采取 帕蒂 经过 这 手 .

然后她牵起了帕蒂的手。

- ['pæti] , - [sed] ['grænmʌðə(r)] ['fɜ:mli] , - [stɒp] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [stænd] [stɪl] .
' Patty , ' said Grandmother firmly , ' stop crying and stand still .
- 帕蒂 , - 说 祖母 牢牢 , - 停止 哭泣 和 站立 仍然 .

“帕蒂，”奶奶坚定地说，“别哭了，站住别动。”

- ['pæti] [wɒz; wəz] [səʊ] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [hɪə(r)] ['grænmʌðə(r)] [spi:k] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [stɒp]
' Patty was so surprised to hear Grandmother speak in this way that she did stop
- 帕蒂 曾是 所以 惊讶 到 听到 祖母 说话 在 这 方式 那 她 做过 停止
['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] . [[fɔ:r]]
crying and stood still . [4]
哭泣 和 站立 仍然 . [4]

听到奶奶这样说话，帕蒂非常惊讶，她停止了哭泣，站在那里一动不动。[4]

- ['pæti] ,
' Patty ,
- 帕蒂 ,

帕蒂，

- [went] [ɒn] ['grænmʌðə(r)] ['tʃɪəfəli] — [səʊ] ['tʃɪəfəli] [ðæt] ['pæti] ['kʊd(ə)nt] [help] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə]
' went on Grandmother cheerfully — so cheerfully that Patty couldn't help listening to
- 去 在 祖母 愉快地 — 所以 愉快地 那 帕蒂 不能 帮助 聆听 到
[wɒt] ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd] [tu:; tə] [seɪ] — - ['pæti] ,
what Grandmother had to say — ' Patty ,
什么 祖母 有 到 说 — - 帕蒂 ,

“帕蒂，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][bɒks][ænd; ənd][pʊt]['ɪzəbel][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

we	are	going	to	find	a	box	and	put	Isabel	in	it	.
我们	是	去	到	寻找	一个	盒子	和	放	伊莎贝尔	在	它	.

我们要找个盒子，把伊莎贝尔放进去。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [send] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] , [huː] [wɪl] [baɪ] [ə; eɪ] [njuː] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

Then	we	will	send	her	home	to	Mother	,	who	will	buy	a	new	head	for	her	,
然后	我们	将要	发送	她	家	到	母亲	,	WHO	将要	买	一个	新的	头	为了	她	,

然后我们会把她送回家，交给她母亲，她母亲会给她买一个新的头套。

[ai] [nəʊ] .

I	know	.
我	知道	.

我知道。

[wiː; wi] [wɪl] [pleɪ] [ðæt] ['ɪzəbel] [hæz; həz] [biːn] [ɪn][æn; ən]['æksɪdənt][ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn]

We	will	play	that	Isabel	has	been	in	an	accident	and	that	she	has	gone
我们	将要	玩	那	伊莎贝尔	有	到过	在	一个	事故	和	那	她	有	已消失

[daʊn] [saʊθ] [tuː; tə][biː; bi] [kjʊəd] .

down	South	to	be	cured	.
向下	南	到	是	治愈	.

我们将讲述伊莎贝尔遭遇了一场意外，她去了南方接受治疗。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] ['mʌðə(r)] [dɪd] [lɑːst] ['wɪntə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪl] , [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] .

That	is	what	Mother	did	last	winter	when	she	was	so	ill	,	you	remember	.
那	是	什么	母亲	做过	最后的	冬天	什么时候	她	曾是	所以	患病的	,	你	记住	.

你还记得吗？去年冬天母亲病得很重的时候就是这么做的。

- ['pæti] [n'ɒdɪd] ['sləʊli] .

'	Patty	nodded	slowly	.
-	帕蒂	点头	缓慢地	.

帕蒂缓缓地点了点头。

[pə'hæps] ['ɪzəbel] [kʊd; kəd][biː; bi] [kjʊəd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

Perhaps	Isabel	could	be	cured	,	after	all	.
也许	伊莎贝尔	可以	是	治愈	,	后	全部	.

或许伊莎贝尔最终还是可以治好的。

- [bʌt; bət] [huːm] [wɪl] [aɪ] [pleɪ] [wɪð] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [gɒn] ?

'	But	whom	will	I	play	with	while	she	is	gone	?
-	但	谁	将要	我	玩	和	尽管	她	是	已消失	?

“可是她不在家的时候，我和谁一起玩呢？”

- [ɑːskt] ['pæti] [wɪð] [ə; eɪ]['kwɪvə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

'	asked	Patty	with	a	quiver	in	her	voice	.
-	问	帕蒂	和	一个	颤动	在	她	嗓音	.

“帕蒂的声音带着颤抖问道。”

- [ai][dəʊnt] [laɪk] ['dɑːki] .

'	I	don't	like	Darky	.
-	我	不	喜欢	黑人	.

我不喜欢达基。

[hiː; hi] ['skrætʃɪz] [ænd; ənd] [spɪts] .

He	scratches	and	spits	.
他	划痕	和	吐痰	.

他会抓挠和吐口水。

- ['dɑːki] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [bɑːn] [kæt] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][nekst][dɔː(r)][tuː; tə] ['grænmʌðə(r)] ,
' **Darky** **was** **a** **black** **barn** **cat** **who** **lived** **next** **door** **to** **Grandmother** **,**
- 黑人 曾是 一个 黑色的 谷仓 猫 WHO 居住地 下一个 门 到 祖母 ,

“达基是一只住在奶奶家隔壁的黑色谷仓猫。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['pleɪmeɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
and **it** **is** **quite** **true** **that** **he** **was** **not** **a** **pleasant** **playmate** **for** **a** **little**
和 它 是 相当 真的 那 他 曾是 不是 一个 令人愉快的 玩伴 为了 一个 小的
[gɜːl] .
girl **.**
女孩 .

的确，他并不是一个能让小女孩感到愉快的玩伴。

- [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [bʌt; bət][juː; jʊ] , ['grænmʌðə(r)] , - ['fɪnɪʃt] ['pæti]
' **There** **is** **no** **one** **for** **me** **to** **play** **with** **but** **you** **,** **Grandmother** **,** ' **finished** **Patty**
- 那里 是 不 一 为了 我 到 玩 和 但 你 , 祖母 , - 完成的 帕蒂
,
,
,

“除了您，奶奶，我没有其他玩伴了，”帕蒂说完。

[tuː] [plʌmp] [tɪəz] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [haʊ] ['ləʊnli] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
two **plump** **tears** **rolling** **down** **her** **cheeks** **as** **she** **thought** **how** **lonely** **she** **would**
二 丰满 眼泪 滚动 向下 她 脸颊 作为 她 想法 如何 孤独 她 会
[biː; bi] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] ['ɪzəbel] . [[faɪv]]
be **now** **without** **Isabel** **.** **[** **5** **]**
是 现在 没有 伊莎贝尔 . [5]

想到没有伊莎贝尔，她该有多么孤独，两滴饱满的泪珠顺着她的脸颊滚落下来。[5]

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['grænmʌðə(r)] [stʊd] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .
For **a** **moment** **Grandmother** **stood** **without** **speaking** **.**
为了 一个 片刻 祖母 站立 没有 请讲 .

祖母沉默地站了一会儿。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] ['sɒftli] ['tæpɪŋ] [ðə; ði][flɔː(r)][æz; əz] ['grænmʌðə(r)] ['ɒf(ə)n][dɪd] ,
She **was** **thinking** **,** **her** **foot** **softly** **tapping** **the** **floor** **as** **Grandmother** **often** **did** **,**
她 曾是 思维 , 她 脚 轻轻 窃听 这 地面 作为 祖母 经常 做过 ,
['pæti] [njuː] ,
Patty **knew** **,**
帕蒂 知道 ,

帕蒂知道，她正在沉思，脚轻轻地敲着地板，就像奶奶经常做的那样。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
when **she** **was** **making** **up** **her** **mind** **.**
什么时候 她 曾是 制作 向上 她 头脑 .

当她下定决心的时候。

[ðen] ['grænmʌðə(r)] [spəʊk] .
Then **Grandmother** **spoke** **.**
然后 祖母 辐 .

然后，祖母开口说话了。

- ['pæti] , [aiˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [dɒl] , - [sed] ['grænmʌðə(r)] ,
' **Patty** **,** **I** **am** **going** **to** **make** **you** **a** **doll** **,** ' **said** **Grandmother** **,**
- 帕蒂 , 我 是 去 到 制作 你 一个 玩具娃娃 , - 说 祖母 ,

“帕蒂，我要给你做一个娃娃，”奶奶说。

- [æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ræg] [dɒl] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)]

'	an	old	-	fashioned	rag	doll	such	as	I	used	to	make	for	your	mother
-	一个	老的	-	造型	抹布	玩具娃娃	这样的	作为	我	用过的	到	制作	为了	你的	母亲

[j'iəz] [ə'gəʊ] .

years	ago	.
年	前	.

“就像我多年前为你母亲做的那种老式布娃娃。”

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [hɜːz] ['dɪəli] , [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ] [wɪl] , [tuː] .

She	always	loved	hers	dearly	,	and	I	expect	you	will	,	too	.
她	总是	喜爱	她的	亲爱的	,	和	我	预计	你	将要	,	也	.

她一直非常爱她的孩子，我想你也会的。

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ][best] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɒl] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi]['brəʊkən] .

And	the	best	of	such	a	doll	is	that	it	can	never	be	broken	.
和	这	最好的	的	这样的	一个	玩具娃娃	是	那	它	能	绝不	是	破碎的	.

这种娃娃最大的优点就是永远不会坏。

- [waɪl] ['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] , ['pætiz] [feɪs] [gruː] [braɪtə] [ænd; ənd] [braɪtə] , [ʌn'tɪl] ,

'	While	Grandmother	was	speaking	,	Patty's	face	grew	brighter	and	brighter	,	until	,
-	尽管	祖母	曾是	请讲	,	帕蒂的	脸	生长	更亮	和	更亮	,	直到	,

[æz; əz] ['grænmʌðə(r)] ['fɪnɪʃt] ,

as	Grandmother	finished	,
作为	祖母	完成的	,

“奶奶说话的时候，帕蒂的脸越来越亮，直到奶奶说完，

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [lʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['meri] ['lɪt(ə)l] [self] [wʌns] [mɔː(r)] .

she	really	looked	her	own	merry	little	self	once	more	.
她	真的	看起来	她	自己的	欢乐	小的	自己	一次	更多的	.

她看起来又恢复了往日快乐活泼的样子。

- [tuː; tə] - [deɪ] ? - [kraɪd] ['pæti] ['hɒpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .

'	To	-	day	?	'	cried	Patty	hopping	up	and	down	,	but	this	time	for	joy	.
-	到	-	天	?	-	哭	帕蒂	跳跃	向上	和	向下	,	但	这	时间	为了	喜悦	.

“今天？”帕蒂一边跳上跳下一边喊道，但这次是高兴的。

- [wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , ['grænmʌðə(r)] ?

'	Will	you	make	her	to	-	day	,	Grandmother	?
-	将要	你	制作	她	到	-	天	,	祖母	?

“奶奶，您今天能让她来吗？”

[tuː; tə] - [deɪ] ? -

To	-	day	?	'
到	-	天	?	-

今天？ '

- [ðɪs] ['veri] [deɪ] , - ['ɑːnsə(r)d] ['grænmʌðə(r)] ,

'	This	very	day	,	'	answered	Grandmother	,
-	这	非常	天	,	-	回答	祖母	,

“就是今天，”祖母回答道。

['pɪkɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][kʌp][ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd][bɪg] [spuːn] [frɒm; frəm][ðə; ðiˌ]['kɔːnə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]

picking	up	her	cup	of	sugar	and	big	spoon	from	the	corner	where	she
挑选	向上	她	杯子	的	糖	和	大的	勺子	从	这	角落	在哪里	她

[hæd; həd] ['heɪstɪli] [set][ðem; ðəm] [daʊn] [wen] ['pæti] [fel] .

had	hastily	set	them	down	when	Patty	fell	.
有	草草	放	他们	向下	什么时候	帕蒂	跌倒	.

她从角落里捡起糖杯和大勺子，帕蒂摔倒时，她匆忙地把它们放在了那里。

- [fɜːst] , [ai] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [keɪk] , [[sɪks]]

'	First	,	I	will	finish	my	cake	,	[	6	]
-	第一的	,	我	将要	结束	我的	蛋糕	,	[	6	]

首先，我要吃完我的蛋糕。[6]

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] ['ʃɒpɪŋ] [tuː; tə] [bai] [wɒt] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [meɪk]

and	then	you	and	I	will	go	out	shopping	to	buy	what	we	need	to	make
和	然后	你	和	我	将要	去	出去	购物	到	买	什么	我们	需要	到	制作

[ðə; ði] [njuː] [dɒl] .

the	new	doll	.
这	新的	玩具娃娃	.

然后你和我一起去购物，买制作新娃娃所需的材料。

- [səʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] ['pæti] [ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] , [hænd][ɪn][hænd] ,

'	So	a	little	later	Patty	and	Grandmother	,	hand	in	hand	,
-	所以	一个	小的	之后	帕蒂	和	祖母	,	手	在	手	,

过了一会儿，帕蒂和祖母手牵着手，

[went] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [dʒɒnz] - [stɔː(r)] ,

went	down	the	road	and	round	the	corner	to	Mr	.	Johns	'	store	,
去	向下	这	路	和	圆形的	这	角落	到	先生	.	约翰斯	-	店铺	,

沿着路走，绕过街角，就到了约翰先生的商店。

[weə(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [bai] ['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , ['pæti] ['riːəli] [bɪ'liːvd] .

where	you	could	buy	almost	anything	in	the	world	,	Patty	really	believed	.
在哪里	你	可以	买	几乎	任何事物	在	这	世界	,	帕蒂	真的	相信	.

帕蒂深信，在那里几乎可以买到世界上任何东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][stɔː(r)][ɪn] [fɔː(r)] ['kɔːnəs] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] ['grænmʌðə(r)]

It	was	the	only	store	in	Four	Corners	,	the	little	village	where	Grandmother
它	曾是	这	仅有的	店铺	在	四	角落	,	这	小的	村庄	在哪里	祖母

[lɪvd; 'laɪvd] ,

lived	,
居住地	,

这是祖母居住的小村庄四角镇唯一的商店。

[ænd; ənd][səʊ][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [kept] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['enibɒdi] [ɪn] [fɔː(r)] ['kɔːnəs] [mait] [wɒnt]

and	so	of	course	it	kept	everything	that	anybody	in	Four	Corners	might	want
和	所以	的	课程	它	保留	一切	那	任何人	在	四	角落	可能	想

[tuː; tə] [bai] .

to	buy	.
到	买	.

所以，当然，它保留了四角镇居民可能想买的一切商品。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [rəʊz] [ɒv; əv] [braɪt] [tɪn] [peɪlz] , [ænd; ənd] ['lɔːnməʊə(r)] ,

On	one	side	of	the	store	were	rows	of	bright	tin	pails	,	and	lawnmowers	,
在	一	边	的	这	店铺	是	行	的	明亮的	锡	水桶	,	和	割草机	,

[ænd; ənd] ['ʃʌvəl] ,

and	shovels	,
和	铲子	,

商店的一侧摆放着一排排明亮的锡桶、割草机和铁锹。

[ænd; ənd] [reɪks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ʃɑːp] [naɪvz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [sɔː] , [tuː] ,

and	rakes	,	and	a	case	of	sharp	knives	,	and	a	great	saw	,	too	,
和	耙子	,	和	一个	案件	的	锋利的	刀具	,	和	一个	伟大的	锯	,	也	,

还有耙子、一箱锋利的刀具，以及一把大锯子。

[bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [triː] [ðæt] ['evə(r)] [gruː] .

big	enough	to	cut	down	the	largest	tree	that	ever	grew	.
大的	足够的	到	切	向下	这	最大	树	那	曾经	生长	.

大到足以砍倒有史以来最大的树。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [wɜː(r); wə(r)] [dresɪz] [ænd; ənd] ['eɪprənz] , [ə; eɪ] [hæt] [ɔː(r)] [tuː] , [geɪ] - ['kʌlәd]

On	the	other	side	were	dresses	and	aprons	,	a	hat	or	two	,	gay	-	colored
在	这	其他	边	是	连衣裙	和	围裙	,	一个	帽子	或者	二	,	同性恋	-	有色

[mə'tɪəriəl] [ænd; ənd] [pleɪn] [waɪt] ,

material	and	plain	white	,
材料	和	清楚的	白色的	,

另一边是连衣裙、围裙、一两顶帽子，面料有色彩鲜艳的，也有纯白色的。

['rɪbənz] [ænd; ənd] ['leɪsɪz] , ['niːd(ə)lz] [ænd; ənd] [pɪnz] .

ribbons	and	laces	,	needles	and	pins	.
丝带	和	鞋带	,	针	和	别针	.

丝带和蕾丝，针和别针。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['bɒksɪz] [ɒv; əv] [səʊp] [ænd; ənd] ['bɒksɪz] [ɒv; əv] ['krækəz] [ænd; ənd] ['bɒksɪz] [ɒv; əv] ['mætʃɪz]

There	were	boxes	of	soap	and	boxes	of	crackers	and	boxes	of	matches
那里	是	盒子	的	肥皂	和	盒子	的	饼干	和	盒子	的	比赛

.

:

.

那里有成箱的肥皂、成箱的饼干和成箱的火柴。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ʃelvz] [fɪld] [wɪð] [kænz] [ænd; ənd] ['pækɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ʃeɪps] [ænd; ənd] ['saɪzɪz] .

There	were	shelves	filled	with	cans	and	packages	of	all	shapes	and	sizes	.
那里	是	货架	已填	和	罐头	和	包裹	的	全部	形状	和	尺寸	.

货架上摆满了各种形状和大小的罐头和包装食品。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [keɪs] [fʊl] [ɒv; əv] [tɒɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [keɪs] [fʊl] [ɒv; əv] ['kændɪz] , [tuː] , [['sɛvən]]

There	was	a	case	full	of	toys	,	and	a	case	full	of	candies	,	too	,	[	7	]
那里	曾是	一个	案件	满的	的	玩具	,	和	一个	案件	满的	的	糖果	,	也	,	[	7	]

有一个装满玩具的箱子，还有一个装满糖果的箱子，[7]

[weə(r)] ['pæti] [hæd; həd] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['peni] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

where	Patty	had	been	known	to	spend	a	penny	now	and	then	.
在哪里	帕蒂	有	到过	已知	到	花费	一个	一分钱	现在	和	然后	.

帕蒂偶尔会在那里花一分钱。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] ['bærəlz] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [rəʊlz] [ɒv; əv] ['waɪə(r)] ['netɪŋ] , [ænd; ənd]

There	were	great	barrels	standing	about	,	and	rolls	of	wire	netting	,	and
那里	是	伟大的	桶	常设	关于	,	和	卷	的	金属丝	网	,	和

[kɔɪlz] [ɒv; əv] [rəʊp] .

coils	of	rope	.
线圈	的	绳索	.

周围堆放着巨大的木桶、成卷的铁丝网和成捆的绳索。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] [ðeə(r)] [sæt] [ə; eɪ] [plʌmp] [greɪ] [kæt] ,

And	on	the	counter	there	sat	a	plump	gray	cat	,
和	在	这	柜台	那里	卫星	一个	丰满	灰色的	猫	,

柜台上蹲着一只胖乎乎的灰猫。

[huː] [blɪŋk] ['sliːpɪli] [æt; ət] ['grænmʌðə(r)] [ænd; ənd] ['pæti] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] ['əʊpənd]

who	blinked	sleepily	at	Grandmother	and	Patty	as	they	came	in	and	opened
WHO	眨眼	昏昏欲睡地	在	祖母	和	帕蒂	作为	他们	来了	在	和	打开

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪd] [jɔːn] .

his	mouth	in	a	wide	yawn	.
他的	嘴	在	一个	宽的	打哈欠	.

他睡眼惺忪地眨了眨眼，看着奶奶和帕蒂进来，然后张开嘴打了个大大的哈欠。

[wen] ['mɪstə(r)] . [dʒɒnz] [hɜːd] [wɒt] ['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] — [fɔː(r); fə(r)] ['pæti]

When	Mr	.	Johns	heard	what	Grandmother	was	going	to	make	—	for	Patty
什么时候	先生	.	约翰斯	听到	什么	祖母	曾是	去	到	制作	—	为了	帕蒂

[təʊld][hɪm][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd] [in'kwaiə] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [dʒɒnz] -

told	him	just	as	soon	as	Grandmother	had	inquired	for	Mrs	.	Johns	'
讲述	他	只是	作为	很快	作为	祖母	有	询问	为了	太太	.	约翰斯	-

['ruːmətɪzəm] — [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['dɒli] [æz; əz] ['grænmʌðə(r)] [ɔː(r)] ['pæti]

rheumatism	—	he	was	as	interested	in	the	new	dolly	as	Grandmother	or	Patty
风湿病	—	他	曾是	作为	感兴趣的	在	这	新的	多莉	作为	祖母	或者	帕蒂

[hɜː'self] .

herself	.
她自己	.

当约翰先生听到奶奶要做什么事时——因为奶奶刚问起约翰太太的风湿病，帕蒂就立刻告诉了他——他对这个新娃娃的兴趣和奶奶或帕蒂本人一样浓厚。

[hiː; hi] ['meʒəd] [ɒf] [ðə; ði] ['mʌzlɪn] [wɪð] [ə; eɪ][snæp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [braɪt] [ʃɪəz] .

He	measured	off	the	muslin	with	a	snap	of	his	bright	shears	.
他	测量	离开	这	细棉布	和	一个	折断	的	他的	明亮的	剪	.

他用锋利的剪刀咔哒一声量好了棉布。

[hiː; hi] [wɪsk] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [rəʊl][ɒv; əv] ['kɒtn] ['bætɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] .

He	whisked	out	a	great	roll	of	cotton	batting	with	a	flourish	.
他	搅拌	出去	一个	伟大的	卷	的	棉布	击球	和	一个	繁荣	.

他潇洒地掏出一大卷棉絮。

[hiː; hi] [helpt] ['pæti] [dɪ'saɪd] [bɪ'twiːn] [pɪŋk] [ænd; ənd] [bluː] ['gɪŋəm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dres] .

He	helped	Patty	decide	between	pink	and	blue	gingham	for	a	dress	.
他	帮助	帕蒂	决定	之间	粉色的	和	蓝色的	格子布	为了	一个	裙子	.

他帮帕蒂在粉色和蓝色格子图案的连衣裙之间做选择。

[ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [pɪŋk] .

She	chose	pink	.
她	选择	粉色的	.

她选择了粉色。

[ænd; ənd][lɑːst][ɒv; əv][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [dʒɒnz] [huː] [sed] ,

And	last	of	all	it	was	Mr	.	Johns	who	said	,
和	最后的	的	全部	它	曾是	先生	.	约翰斯	WHO	说	,

最后，约翰斯先生说道：

- [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ɒn][ðə; ði] ['dɒli] [fɔː(r); fə(r)][heə(r)] ?

'	What	are	you	going	to	put	on	the	dolly	for	hair	?
-	什么	是	你	去	到	放	在	这	多莉	为了	头发	?

“你打算在娃娃身上放什么来做头发？”

- ['pæti] [lʊkt] [æt; ət] ['grænmʌðə(r)] [ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] [lʊkt] [æt; ət] ['pæti] . [[eit]]

'	Patty	looked	at	Grandmother	and	Grandmother	looked	at	Patty	.	[	8	]
-	帕蒂	看起来	在	祖母	和	祖母	看起来	在	帕蒂	.	[	8	]

帕蒂看着奶奶，奶奶也看着帕蒂。[8]

- [aɪ]['hædnt] [θɔːt] [jet] [ə'baʊt][heə(r)] , - [bɪ'gæn] ['grænmʌðə(r)] ['sləʊli] , [wen] ['mɪstə(r)] . [dʒɒnz]

'	I	hadn't	thought	yet	about	hair	,	'	began	Grandmother	slowly	,	when	Mr	.	Johns
-	我	之前没有	想法	然而	关于	头发	,	-	开始	祖母	缓慢地	,	什么时候	先生	.	约翰斯

[dɪsə'pɪəd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['kaʊntə(r)] .

disappeared	beneath	the	counter	.
消失	下面	这	柜台	.

“我还没考虑过头发的事呢，”奶奶慢慢地开口，这时约翰斯先生已经消失在柜台下面了。

['pæti] [kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] ['bɒksɪz][ə'baʊt] ,

Patty	could	hear	him	pulling	and	tumbling	boxes	about	,
帕蒂	可以	听到	他	拉	和	翻滚	盒子	关于	,

帕蒂能听到他拉扯、翻动箱子的声音。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ʌp] [keɪm] ['mɪstə(r)] . [dʒɒnz][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði]['kaʊntə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs]

and	at	last up	came	Mr	.	Johns	from	under	the	counter	with	his	face
和	在	最后的向上	来了	先生	.	约翰斯	从	在下面	这	柜台	和	他的	脸

['veri] [red] ,

very	red	,
非常	红色的	,

最后，约翰先生从柜台底下走了出来，脸涨得通红。

[ɪn'diːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smʌdʒ] [ɒv; əv] [dʌst] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,

indeed	,	and	a	smudge	of	dust	on	his	cheek	,
的确	,	和	一个	弄脏	的	灰尘	在	他的	脸颊	,

确实，他的脸颊上还沾着一层灰尘。

[bʌt; bət] ['həʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['kɜːli] [wɪg] .

but	holding	in	his	hand	a	little	brown	curly	wig	.
但	保持	在	他的	手	一个	小的	棕色的	卷曲	假发	.

但他手里却拿着一顶棕色的小卷假发。

- [wɪl] [ðæt] [duː; də] ? - [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [dʒɒnz] , ['smaɪlɪŋ] ['praʊdli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sə'praɪzd] ['kʌstəməz] .

'	Will	that	do	?	'	asked	Mr	.	Johns	,	smiling	proudly	at	his	surprised	customers	.
-	将要	那	做	?	-	问	先生	.	约翰斯	,	微笑	自豪地	在	他的	惊讶	顾客	.

“这样可以吗？”约翰斯先生问道，脸上带着自豪的笑容，看着一脸惊讶的顾客们。

- [aɪ] [njuː] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪg] ['sʌmweə(r)] , [ɪf] ['əʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [pʊt] [maɪ][hænd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

'	I	knew	I	had	a	little	wig	somewhere	,	if	only	I	could	put	my	hand	on	it	.
-	我	知道	我	有	一个	小的	假发	某处	,	如果	仅有的	我	可以	放	我的	手	在	它	.

“我知道我肯定有一顶小假发，只是我一时半会儿找不到它。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [ɔː(r)][mɔː(r)] .

It	has	been	lying	around	here	for	two	years	or	more	.
它	有	到过	说谎	大约	这里	为了	二	年	或者	更多的	.

它在这里放了两年多了。

- [tuː] [j'iəz] [əʊld][ɔː(r)] [nɒt] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [wɪg] [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [njuː] ,

'	Two	years	old	or	not	,	the	little	brown	wig	was	as	good	as	new	,
-	二	年	老的	或者	不是	,	这	小的	棕色的	假发	曾是	作为	好的	作为	新的	,

“不管用了多久，这顶棕色小假发都跟新的一样。”

[ænd; ənd] ['pæti] [wɒz; wəz][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['dɒli] [meɪd] [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [haʊ]

and	Patty	was	so	anxious	to	have	the	dolly	made	and	to	see	how
和	帕蒂	曾是	所以	焦虑的	到	有	这	多莉	制成	和	到	看	如何

[ðə; ði][wɪg] [wʊd] [lʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [æt; ət] ['græn,mʌðərz] [hænd][ɔːl][ðə; ði]

the	wig	would	look	on	her	head	that	she	pulled	at	Grandmother's	hand	all	the
这	假发	会	看	在	她	头	那	她	拉	在	祖母的	手	全部	这

[wei] [həʊm] [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [help] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] ['grænmʌðə(r)] [wʊd] [wɔːk] [fɑːstə(r)][ɔː(r)] [pə'hæps]

way	home	and	couldn't	help	wishing	that	Grandmother	would	walk	faster	or	perhaps
方式	家	和	不能	帮助	祝	那	祖母	会	走	快点	或者	也许

['iːv(ə)n] [rʌn] ,

even	run	,
甚至	跑步	,

帕蒂非常渴望得到她想要的娃娃，也迫不及待地想看看假发戴在自己头上是什么样子，所以她一路拉着奶奶的手回家，忍不住希望奶奶能走快点，甚至跑起来。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [tʃæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəz] [ɒn][ðə; ði] [wei] .

instead	of	stopping	to	chat	with	her	neighbors	on	the	way	.
反而	的	停止	到	聊天	和	她	邻居	在	这	方式	.

她没有停下来和邻居们聊天。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dɒli] , [ɔːl'ðəʊ] [[naɪn]]

It	took	a	day	or	two	to	make	the	dolly	,	although	[	9	]
它	采取	一个	天	或者	二	到	制作	这	多莉	,	虽然	[	9	]

制作这个小推车花了一两天时间，尽管[9]

['grænˌmʌðərz] ['nɪmb(ə)l] ['fɪŋgəz] [fluː] .

Grandmother's	**nimble**	**fingers**	**flew**	**.**
祖母的	灵活	手指	飞翔	.

祖母灵巧的手指飞快地移动着。

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] , ['ɑːftə(r)] ['pæti] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed] ,

And	**one**	**night**	**,**	**after**	**Patty**	**had**	**gone**	**to**	**bed**	**,**
和	一	夜晚	,	后	帕蒂	有	已消失	到	床	,

一天晚上，帕蒂睡下后，

['bɪzi] ['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːlz] [drəʊv] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɑːm] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['dɑːliz] [feɪs] , [ə; eɪ]

busy	**Uncle**	**Charles**	**drove**	**down**	**from**	**the**	**Farm**	**and**	**painted**	**the**	**dolly's**	**face**	**,**	**a**
忙碌的	叔叔	查尔斯	驾驶	向下	从	这	农场	和	绘	这	多莉的	脸	,	一个

['prɪti] [feɪs] ,

pretty	**face**	**,**
漂亮的	脸	,

忙碌的查尔斯叔叔从农场开车下来，给娃娃的脸画上了漂亮的图案。

[wɪð] ['rəʊzi] [tʃiːks] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [dɑːk] - [braʊn] [aɪz] [ðæt] ['pæti] [θɔːt] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ʃiː; ʃi]

with	**rosy**	**cheeks**	**and**	**gentle**	**dark**	**-**	**brown**	**eyes**	**that**	**Patty**	**thought**	**the**	**loveliest**	**she**
和	红润	脸颊	和	温和的	黑暗的	-	棕色的	眼睛	那	帕蒂	想法	这	最可爱的	她

[hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

had	**ever**	**seen**	**.**
有	曾经	已见	.

她有着红润的脸颊和温柔的深棕色眼睛，帕蒂觉得她是见过的最漂亮的女孩。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['dɒli] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [geɪ] [pɪŋk] [dres] ,

At	**last**	**the**	**dolly**	**was**	**finished**	**,**	**and**	**in**	**her**	**gay**	**pink**	**dress**	**,**
在	最后的	这	多莉	曾是	完成的	,	和	在	她	同性恋	粉色的	裙子	,

娃娃终于做好了，她穿着漂亮的粉红色连衣裙，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [braʊn] [kɜːrlz] [ðæt] [mætʃt] [hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [aɪz] , ['grænmʌðə(r)] [pleɪst]

with	**her**	**soft**	**brown**	**curls**	**that**	**matched**	**her**	**brown**	**eyes**	**,**	**Grandmother**	**placed**
和	她	柔软的	棕色的	卷发	那	匹配	她	棕色的	眼睛	,	祖母	放置

[hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['pætiz] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːmz] .

her	**in**	**Patty's**	**outstretched**	**arms**	**.**
她	在	帕蒂的	伸展	武器	.

她有着和棕色眼睛一样柔软的棕色卷发，奶奶把她放在帕蒂伸出的双臂中。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['hæpi] , - [sed] ['pæti] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'gləʊ] ,

'	**I**	**am**	**so**	**happy**	**,**	**'**	**said**	**Patty**	**,**	**her**	**face**	**aglow**	**,**
-	我	是	所以	快乐的	,	-	说	帕蒂	,	她	脸	闪耀	,

“我太高兴了！”帕蒂说，脸上容光焕发。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['hæpi] [ðæt] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

'	**I**	**am**	**so**	**happy**	**that**	**I**	**don't**	**know**	**what**	**to**	**do**	**.**
-	我	是	所以	快乐的	那	我	不	知道	什么	到	做	.

我高兴得都不知道该怎么办了。

- [səʊ] , ['stændɪŋ] [ɒn] ['tɪptəʊ] , ['pæti] [fɜːst] [kɪst] ['grænmʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['dɒli] [ænd; ənd]

'	**So**	**,**	**standing**	**on**	**tiptoe**	**,**	**Patty**	**first**	**kissed**	**Grandmother**	**and**	**then**	**the**	**dolly**	**and**
-	所以	,	常设	在	脚尖	,	帕蒂	第一的	亲吻	祖母	和	然后	这	多莉	和

[ðen] ['grænmʌðə(r)] [ə'gen] .

then	**Grandmother**	**again**	**.**
然后	祖母	再次	.

于是，帕蒂踮起脚尖，先亲吻了奶奶，然后亲吻了洋娃娃，最后又亲吻了奶奶。

[ænd; ənd] [pə'hæps] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [best] [θɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] .

And	**perhaps**	**,**	**after**	**all**	**,**	**that**	**was**	**the**	**very**	**best**	**thing**	**that**	**she**	**could**	**do**	**.**
和	也许	,	后	全部	,	那	曾是	这	非常	最好的	事物	那	她	可以	做	.

或许，归根结底，这已经是她能做的最好的事了。

['grænmʌðə(r)] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [səʊ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

Grandmother	seemed	to	think	so	,	at	any	rate	.
祖母	似乎	到	思考	所以	,	在	任何	速度	.

至少祖母似乎是这么认为的。

- ['ɪz(ə)nt][ʃi:; ʃi] ['bju:tɪf(ə)l] ? - [sed] ['pæti] [nekst] ,

'	Isn't	she	beautiful	?	'	said	Patty	next	,
-	不是	她	美丽的	?	-	说	帕蒂	下一个	,

“她是不是很漂亮？”帕蒂接着说道。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['dɒli] [aʊt] [æt; ət] [ɑ:rmz] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] ['betə(r)] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [əd'maɪə(r)] .

holding	the	dolly	out	at	arm's	length	the	better	to	see	and	admire	.
保持	这	多莉	出去	在	武器	长度	这	更好的	到	看	和	钦佩	.

为了更好地观看和欣赏，将推车伸直手臂举过头顶。

- [hɜ:(r); hə(r)] [kɜ:rlz] [ɑ:(r); ə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)]

'	Her	curls	are	beautiful	,	and	so	are	her	eyes	,	and	her
-	她	卷发	是	美丽的	,	和	所以	是	她	眼睛	,	和	她

[dres] ,

dress	,
裙子	,

“她的卷发很漂亮，她的眼睛也很漂亮，她的裙子也很美。”

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['ʃu:z] .

and	her	cunning	little	brown	shoes	.
和	她	狡猾	小的	棕色的	鞋	.

还有她那双狡猾的小棕色鞋子。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [neɪm] [hɜ:(r); hə(r)] , [-]

What	shall	I	name	her	,	[	10	]
什么	将	我	姓名	她	,	[	-	]

我该给她取什么名字呢？[10]

['grænmʌðə(r)] ?

Grandmother	?
祖母	?

祖母？

[dəʊnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] ?

Don't	you	think	she	is	beautiful	?
不	你	思考	她	是	美丽的	?

你不觉得她很漂亮吗？

['ɪz(ə)nt] [ʃi:; ʃi] [ðə; ði] [məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['dɒli] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['evə(r)] [si:n] ? -

Isn't	she	the	most	beautiful	dolly	that	you	have	ever	seen	?	'
不是	她	这	最多	美丽的	多莉	那	你	有	曾经	已见	?	-

她是不是你见过的最漂亮的洋娃娃？

- [jes] , [ɪn'di:d] , - ['ɑ:nsə(r)d] ['grænmʌðə(r)] , ['smaɪlɪŋ] [tu:; tə] [si:] ['pætiz] ['pleʒə(r)] .

'	Yes	,	indeed	,	'	answered	Grandmother	,	smiling	to	see	Patty's	pleasure	.
-	是的	,	的确	,	-	回答	祖母	,	微笑	到	看	帕蒂的	乐趣	.

“是的，的确如此，”祖母回答道，看到帕蒂高兴的样子，脸上露出了笑容。

- [ʃi:; ʃi] [ɪz] [æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] .

'	She	is	as	beautiful	as	a	butterfly	.
-	她	是	作为	美丽的	作为	一个	蝴蝶	.

她像蝴蝶一样美丽。

- [ænd; ənd] , [tu:; tə] ['pætiz] ['fɜ:ðə(r)] [dɪ'laɪt] , ['grænmʌðə(r)] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɒŋ] :

'	And	,	to	Patty's	further	delight	,	Grandmother	began	to	sing	a	little	song	:
-	和	,	到	帕蒂的	更远	喜	,	祖母	开始	到	唱歌	一个	小的	歌曲	:

更令帕蒂高兴的是，奶奶开始唱起了一首小歌：

- [ʃiːz] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] ,
' She's as beautiful as a butterfly ,
- 她是 作为 美丽的 作为 一个 蝴蝶 ,

她像蝴蝶一样美丽。

[ænd; ənd] [nʌn] [kæn; kən][kəm'peə(r)]
And none can compare
和 没有任何 能 比较

没有哪一项可以与之媲美。

[wɪð] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['pɒli] ['pɜːrkɪnz] ,
With pretty little Polly Perkins ,
和 漂亮的 小的 波莉 珀金斯 ,

还有漂亮的小波莉·帕金斯，

[ɒv; əv] ['æbiŋdən] [skweə(r)] .
Of Abingdon Square .
的 阿宾顿 正方形 .

阿宾顿广场。

- ['pæti] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [spʌn] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [laɪk] [ə; eɪ] [tɒp] .
' Patty clapped her hands and spun round for a moment like a top .
- 帕蒂 鼓掌 她 双手 和 旋转 圆形的 为了 一个 片刻 喜欢 一个 顶部 .

帕蒂拍了拍手，像陀螺一样转了一会儿。

- [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
' Sing it again , sing it again , ' she cried .
- 唱歌 它 再次 , 唱歌 它 再次 , - 她 哭 .

“再唱一遍，再唱一遍！”她喊道。

[səʊ] ['grænmʌðə(r)] [ə'blaɪdʒɪŋli] [sæŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [sɒŋ] [ə'gen] .
So Grandmother obligingly sang her little song again .
所以 祖母 乐意地 唱 她 小的 歌曲 再次 .

于是，奶奶顺从地又唱起了她的小歌。

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [endid] , ['pæti] ,
And the moment it was ended , Patty ,
和 这 片刻 它 曾是 结束 , 帕蒂 ,

就在一切结束的那一刻，帕蒂

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [æz; əz] [pɪŋk] [æz; əz][ðə; ði] ['dɑːliz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [raʊnd]
her cheeks as pink as the dolly's and her eyes quite as round
她 脸颊 作为 粉色的 作为 这 多莉的 和 她 眼睛 相当 作为 圆形的
[ænd; ənd] [braɪt] , [ɪk'skleɪmd] ,
and bright , exclaimed ,
和 明亮的 , 惊呼 ,

她脸颊像洋娃娃一样粉红，眼睛也像洋娃娃一样圆而明亮，她惊呼道。

- [ðæt] [ɪz][maɪ] ['dɑːliz] [neɪm] — ['pɒli] ['pɜːrkɪnz] !
' That is my dolly's name — Polly Perkins !
- 那 是 我的 多莉的 姓名 — 波莉 珀金斯 !

“那是我娃娃的名字——波莉·珀金斯！”

['prɪti] ['pɒli] ['pɜːrkɪnz] !
Pretty Polly Perkins !
漂亮的 波莉 珀金斯 !

美丽的波莉·帕金斯!

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [-]
Don't you think that is a [11]
不 你 思考 那 是 一个 [-]

你不认为这是一个[11]

[gʊd] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['grænmʌðə(r)] ?

good	name	for	her	,	Grandmother	?
好的	姓名	为了	她	,	祖母	?

“祖母”这个名字对她来说好听吗?

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ['pɒli] ['pɜːrkɪnz][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [njuː] ['dɒli] [tuː; tə][hæv; həv] ? -

Don't	you	think	Polly	Perkins	is	a	good	name	for	my	new	dolly	to	have	?	'
不	你	思考	波莉	珀金斯	是	一个	好的	姓名	为了	我的	新的	多莉	到	有	?	-

你不觉得波莉·帕金斯这个名字很适合我的新娃娃吗?

- [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [neɪm] , [ɪn'diːd] , - [wɒz; wəz] ['grænˌmʌðərz] [rɪ'plaɪ] .

'	A	very	good	name	,	indeed	,	'	was	Grandmother's	reply	.
-	一个	非常	好的	姓名	,	的确	,	-	曾是	祖母的	回复	.

“真是个好名字,”祖母回答道。

- [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɒli] [tuː; tə][ˌem 'iː] . -

'	She	looks	like	a	Polly	to	me	.	'
-	她	看起来	喜欢	一个	波莉	到	我	.	-

“我觉得她长得像个波莉。”

- [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɒli] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː] , - [ə'griːd] ['pæti] ['hæpɪli] , - [ə; eɪ] ['pɒli] ['pɜːrkɪnz] .

'	She	looks	like	a	Polly	to	me	,	too	,	'	agreed	Patty	happily	,	'	a	Polly	Perkins	.
-	她	看起来	喜欢	一个	波莉	到	我	,	也	,	-	同意	帕蒂	快乐地	,	-	一个	波莉	珀金斯	.

“我觉得她看起来也像个波莉,”帕蒂高兴地同意道,“一个波莉·帕金斯。”

- [ænd; ənd] ['hʌgɪŋ] ['pɒli] ['pɜːrkɪnz] [kləʊz] , ['pæti] ['wɪspəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .

'	And	hugging	Polly	Perkins	close	,	Patty	whispered	in	her	ear	.
-	和	拥抱	波莉	珀金斯	关闭	,	帕蒂	低声说道	在	她	耳朵	.

“帕蒂紧紧地抱着波莉·帕金斯,在她耳边低语。”

- [ɪf] ['ɪzəbel] [ɪz] [kjʊəd] , - ['wɪspəd] ['pæti] [tuː; tə] ['pɒli] , - [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [ðæt] [ai] [fel]

'	If	Isabel	is	cured	,	'	whispered	Patty	to	Polly	,	'	I	shall	be	glad	that	I	fell
-	如果	伊莎贝尔	是	治愈	,	-	低声说道	帕蒂	到	波莉	,	-	我	将	是	高兴的	那	我	跌倒

[ˌdaʊn'steəz] .

downstairs	.
楼下	.

“如果伊莎贝尔痊愈了,”帕蒂低声对波莉说,“我会很高兴我从楼梯上摔下来。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ai] ['hædnt] ['fɔːlən] , [ai]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [juː; jʊ] .

Because	if	I	hadn't	fallen	,	I	never	would	have	known	you	.
因为	如果	我	之前没有	倒下	,	我	绝不	会	有	已知	你	.

因为如果我没有坠落,我就不会认识你。

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ][biː; bi] ['sɒri] , ['pɒli] ['pɜːrkɪnz] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [ˌem 'iː] ?

Wouldn't	you	be	sorry	,	Polly	Perkins	,	if	you	had	never	known	me	?
不会	你	是	对不起	,	波莉	珀金斯	,	如果	你	有	绝不	已知	我	?

波莉·帕金斯,如果你从未认识我,你会不会感到遗憾?

- ['pæti] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] ['pɑːliz] [red] [lɪps][tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]['ɑːnsə(r)] ,

'	Patty	put	her	ear	close	to	Polly's	red	lips	to	hear	her	answer	,
-	帕蒂	放	她	耳朵	关闭	到	波莉的	红色的	嘴唇	到	听到	她	回答	,

帕蒂把耳朵贴近波莉的红唇,想听听她的回答。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

and	she	was	not	disappointed	.
和	她	曾是	不是	失望的	.

她并没有失望。

- [jes] , - ['wɪspəd] [bæk] ['pɒli] ['pɜːrkɪnz] , - [ai] [wʊd] . - [-]

'	Yes	,	'	whispered	back	Polly	Perkins	,	'	I	would	.	'	[	12	]
-	是的	,	-	低声说道	后退	波莉	珀金斯	,	-	我	会	.	-	[	-	]

“是的,”波莉·帕金斯低声回答,“我愿意。”[12]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[weə(r)] [ɪz] ['pɒli] ['pɜːrkɪnz] ?

WHERE	IS	POLLY	PERKINS	?
在哪里	是	波莉	珀金斯	?

波莉·帕金斯在哪里?

[ɑːnt] ['meəri][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɑːm] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð] ['grænmʌðə(r)]

Aunt	Mary	had	come	down	from	the	Farm	to	spend	the	day	with	Grandmother
阿姨	玛丽	有	来	向下	从	这	农场	到	花费	这	天	和	祖母

[ænd; ənd] [wɪð] ['pæti] .

and	with	Patty	.
和	和	帕蒂	.

玛丽阿姨从农场下来，和奶奶还有帕蒂一起待一天。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəli] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ,

She	had	really	come	to	say	good	-	bye	,
她	有	真的	来	到	说	好的	-	再见	,

她真的是来道别的。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['grænˌmʌðərz] [haʊs] [æt; ət] [fɔː(r)] ['kɔːnəs] [wʊd] [biː; bi] [kləʊzd] [ænd; ənd]

for	to	-	morrow	Grandmother's	house	at	Four	Corners	would	be	closed	and
为了	到	-	明天	祖母的	房子	在	四	角落	会	是	关闭	和

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['pæti] [wʊd] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪti] ,

she	and	Patty	would	start	for	the	city	,
她	和	帕蒂	会	开始	为了	这	城市	,

明天，奶奶在四角路口的房子会关门，她和帕蒂将启程前往城里。

[weə(r)] ['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə] [spend] [ðə; ði]['wɪntə(r)][æt; ət] ['pætiz] [həʊm] .

where	Grandmother	was	to	spend	the	winter	at	Patty's	home	.
在哪里	祖母	曾是	到	花费	这	冬天	在	帕蒂的	家	.

祖母将在帕蒂家过冬。

[ɑːnt] ['meəri][hæd; həd] [brɔːt] ['prez(ə)nts] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɑːm] ,

Aunt	Mary	had	brought	presents	with	her	from	the	Farm	,
阿姨	玛丽	有	带来	礼物	和	她	从	这	农场	,

玛丽阿姨从农场带来了礼物，

['prez(ə)nts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['niːtli] [pækt] [ɪn]['bɒksɪz] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn] ['grænˌmʌðərz]

presents	that	were	neatly	packed	in	boxes	ready	to	be	placed	in	Grandmother's
礼物	那	是	整齐地	包装	在	盒子	准备好	到	是	放置	在	祖母的

[bɪg] [blæk] [trʌŋk] .

big	black	trunk	.
大的	黑色的	树干	.

礼物整齐地装在盒子里，准备放进奶奶的大黑箱子里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] [həʊm] - [meɪd] ['sɔːsɪdʒɪz] ,

There	was	a	box	of	home	-	made	sausages	,
那里	曾是	一个	盒子	的	家	-	制成	香肠	,

那里有一盒自制香肠，

[sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [baɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [hɑːd] [juː; jʊ] [traɪd] .

such	as	you	couldn't	buy	in	the	city	no	matter	how	hard	you	tried	.
这样的	作为	你	不能	买	在	这	城市	不	事情	如何	难的	你	尝试	.

例如，无论你多么努力，都无法在城里买到东西。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ləʊf] [ɒv; əv] ['fɑːˌðərz] ['feɪvərɪt] [keɪk] , - [reɪzd] - [keɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] ,

There	was	a	loaf	of	Father's	favorite	cake	,	'	raised	'	cake	it	was	called	,
那里	曾是	一个	面包	的	父亲的	最喜欢的	蛋糕	,	-	提高	-	蛋糕	它	曾是	称为	,

有一条父亲最喜欢的蛋糕，叫做“发酵蛋糕”。

['kʌvəd] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['snəʊi] ['aɪsɪŋ][ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv]['reɪzɪnz] , [æz; əz] ['pæti] [wel] [nju:] .

covered	over	with	snowy	icing	and	full	of	raisins	,	as	Patty	well	knew	.
涵盖	超过	和	下雪的	糖霜	和	满的	的	葡萄干	,	作为	帕蒂	出色地	知道	.

正如帕蒂所知，蛋糕上覆盖着一层雪白的糖霜，里面满满都是葡萄干。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [skwɒʃ] [paɪz][fɔ:(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] , [pækt] [səʊ] ['keəfəli] [ðæt] [ðeɪ] [-]

There	were	two	squash	pies	for	Mother	,	packed	so	carefully	that	they	[	13	]
那里	是	二	壁球	馅饼	为了	母亲	,	包装	所以	小心	那	他们	[	-	]

给母亲准备了两块南瓜派，包装得非常仔细，以至于[13]

['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [bi:; bi]['brəʊkən] .

couldn't	possibly	be	broken	.
不能	可能	是	破碎的	.

不可能被弄坏。

[lɑ:st][ɒv; əv][ɔ:l] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔ:(r); fə(r)] ['pæti] [ðæt] [dɪd] [nɒt][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]

Last	of	all	there	was	a	present	for	Patty	that	did	not	have	to	be
最后的	的	全部	那里	曾是	一个	展示	为了	帕蒂	那	做过	不是	有	到	是

[pækt] [ɪn][ə; eɪ][bɒks][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən]['eɪprən] ,

packed	in	a	box	because	it	was	an	apron	,
包装	在	一个	盒子	因为	它	曾是	一个	围裙	,

最后，还有一份送给帕蒂的礼物，因为是一条围裙，所以不需要装在盒子里。

[ə; eɪ] ['prɪti] [blu:] ['pɪnəfɔ:(r)] [ðæt] ['kʌvəd] ['pæti] [frɒm; frəm][tɒp][tu:; tə][təʊ] ,

a	pretty	blue	pinafore	that	covered	Patty	from	top	to	toe	,
一个	漂亮的	蓝色的	围裙	那	涵盖	帕蒂	从	顶部	到	脚趾	,

帕蒂穿了一件漂亮的蓝色围裙，从头到脚都遮住了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [tu:] [p'ɒkɪts] [lɑ:dʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][həʊld][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [ɔ:(r)][ə; eɪ][bɔ:l]

and	that	had	two	pockets	large	enough	to	hold	a	handkerchief	or	a	ball
和	那	有	二	口袋	大的	足够的	到	抓住	一个	手帕	或者	一个	球

[ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] ['pæti] [maɪt] [tʃu:z] [tu:; tə][pʊt][ɪn][ðem; ðəm] .

or	anything	else	that	Patty	might	choose	to	put	in	them	.
或者	任何事物	别的	那	帕蒂	可能	选择	到	放	在	他们	.

而且它还有两个足够大的口袋，可以装下手帕、球或者帕蒂可能选择放进去的任何东西。

[ænd; ənd][ɒn] [i:tʃ] ['pɒkɪt] [ɑ:nt] ['meəri][hæd; həd] [ɪm'brɔɪdəd] [ə; eɪ]['taɪni] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ]

And	on	each	pocket	Aunt	Mary	had	embroidered	a	tiny	bunch	of	orange
和	在	每个	口袋	阿姨	玛丽	有	绣花	一个	微小的	束	的	橙子

[ænd; ənd] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [braʊn] ['flaʊəz] .

and	yellow	and	brown	flowers	.
和	黄色的	和	棕色的	花朵	.

玛丽阿姨在每个口袋上都绣了一小束橙色、黄色和棕色的花朵。

['pæti] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['prez(ə)nt] .

Patty	was	delighted	with	her	present	.
帕蒂	曾是	高兴极了	和	她	展示	.

帕蒂对她的礼物非常高兴。

- [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['flaʊəz] [lʊk] [æz; əz]['ri:əl][æz; əz]['ri:əl][kæn; kən][bi:; bi] , - [ʃi:; ʃi] [dɪ'kleəd] ,

'	The	little	flowers	look	as	real	as	real	can	be	,	'	she	declared	,
-	这	小的	花朵	看	作为	真实的	作为	真实的	能	是	,	-	她	声明	,

“这些小花看起来跟真的一模一样，”她说道。

['pætɪŋ] [ænd; ənd] ['snɪfɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['pætɪŋ] [ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ə'gen] .

patting	and	sniffing	the	flowers	and	patting	the	pockets	again	.
轻拍	和	嗅闻	这	花朵	和	轻拍	这	口袋	再次	.

拍拍花，闻闻花香，然后又拍拍口袋。

- [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [smel] [swi:t] , [ɑ:nt] ['meəri] .

'	I	think	they	smell	sweet	,	Aunt	Mary	.
-	我	思考	他们	闻	甜的	,	阿姨	玛丽	.

“我觉得它们闻起来很香，玛丽阿姨。”

[ai] ['truːli] [θɪŋk] [ðeɪ] [duː; də] .
I truly think they do .
我 真的 思考 他们 做 .

我真的认为他们会的。

- ['veri] ['keəfəli] ['pæti] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪnəfɔː(r)] [ɪn] ['græn,mʌðərz] [trʌŋk] ,
' Very carefully Patty placed her pinafore in Grandmother's trunk ,
- 非常 小心 帕蒂 放置 她 围裙 在 祖母的 树干 ,

帕蒂小心翼翼地把围裙放进祖母的箱子里。

[ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [fetʃ] ['pɒli] ['pɜːrkɪnz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ɑːnt] ['meəri] .
and ran to fetch Polly Perkins to show her to Aunt Mary .
和 跑 到 拿来 波莉 珀金斯 到 展示 她 到 阿姨 玛丽 .

然后跑去把波莉·帕金斯叫来，带她去见玛丽阿姨。

- ['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːlz] ['peɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
' Uncle Charles painted her .
- 叔叔 查尔斯 绘 她 .

“查尔斯叔叔给她画了肖像。”

[dɪd] [hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] ? - [ɑːskt] ['pæti] ,
Did he tell you ? ' asked Patty ,
做过 他 告诉 你 ? - 问 帕蒂 ,

“他告诉你了吗？”帕蒂问道。

['dɑːnsɪŋ] ['pɒli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ɑːnt] ['meəri] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dɑːliz] [braʊn] [kɜːrlz] [fluː] . [-]
dancing Polly up and down before Aunt Mary until the dolly's brown curls flew . [14]
跳舞 波莉 向上 和 向下 前 阿姨 玛丽 直到 这 多莉的 棕色的 卷发 飞翔 . [-]

在玛丽阿姨面前，波莉娃娃上下跳动，直到娃娃的棕色卷发飞扬起来。[14]

- ['ɪz(ə)nt] [ʃiː; ʃi] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɑːnt] ['meəri] ?
' Isn't she beautiful , Aunt Mary ?
- 不是 她 美丽的 , 阿姨 玛丽 ?

“玛丽阿姨，她是不是很漂亮？”

['hæznt] [ʃiː; ʃi] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [aɪz] , [ænd; ənd] ['dʌznt] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [lʊk] ['smaɪlɪŋ] ?
Hasn't she the prettiest eyes , and doesn't her mouth look smiling ?
还没有 她 这 最漂亮的 眼睛 , 和 不 她 嘴 看 微笑 ?

她的眼睛真漂亮，她的嘴角看起来是不是带着微笑?

[ai] [kæn; kən] [brʌʃ] [ænd; ənd] [brʌʃ] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] , [tuː] , [ɔːl] [ai] [laɪk] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kɜːrlz] [raɪt] [ʌp] [ə'gen] .
I can brush and brush her hair , too , all I like , and it curls right up again .
我 能 刷子 和 刷子 她 头发 , 也 , 全部 我 喜欢 , 和 它 卷发 正确的 向上 再次 .

我也可以一遍又一遍地梳她的头发，想梳多少次都行，但它又会卷起来。

['ɪz(ə)nt] [hɜː(r); hə(r)] [dres] ['prɪti] ?
Isn't her dress pretty ?
不是 她 裙子 漂亮的 ?

她的裙子真漂亮，不是吗?

[haʊ] [ai] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [p'ɒkɪts] [laɪk] [maɪ] [njuː] ['eɪprən] !
How I wish she had pockets like my new apron !
如何 我 希望 她 有 口袋 喜欢 我的 新的 围裙 !

我多么希望她也能像我的新围裙一样有口袋!

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌst] ['pɜːfɪkt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [p'ɒkɪts] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [dres] , [ɑːnt] ['meəri] . -
She would be just perfect if she had pockets on her dress , Aunt Mary . '
她 会 是 只是 完美的 如果 她 有 口袋 在 她 裙子 , 阿姨 玛丽 . -

玛丽阿姨，如果她的裙子上有口袋就完美了。

- [rʌn] [ænd; ənd][ɑːsk] ['grænmʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [ðɪs] [pɪŋk] ['gɪŋəm] , - [sed] [gʊd] -
' **Run** **and** **ask** **Grandmother** **for** **a** **bit** **of** **this** **pink** **gingham** **,** ' **said** **good** **-**
- 跑步 和 问 祖母 为了 一个 少量 的 这 粉色的 格子布 , - 说 好的 -
[neɪˌtʃəd] [ɑːnt] ['meəri] ,
natured **Aunt** **Mary** **,**
自然 阿姨 玛丽 ,

“快去跟奶奶要一块粉色格子布，”和蔼可亲的玛丽阿姨说道。

- [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [pˈɒkɪts] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [waɪl] [wiː; wi][ɔːl][sɪt][hɪə(r)][ænd; ənd] [tɔːk] .
' **and** **I** **will** **make** **the** **pockets** **for** **you** **while** **we** **all** **sit** **here** **and** **talk** **.**
- 和 我 将要 制作 这 口袋 为了 你 尽管 我们 全部 坐 这里 和 讲话 .

“在我们大家坐在这里聊天的时候，我会为你做好口袋。”

- ['grænmʌðə(r)] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['pæti] [wʊd] [biː; bi] [spɔɪld] [ɪf] [ɑːnt]
' **Grandmother** **shook** **her** **head** **and** **said** **that** **Patty** **would** **be** **spoiled** **if** **Aunt**
- 祖母 摇晃 她 头 和 说 那 帕蒂 会 是 被宠坏了 如果 阿姨
['meəri][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['keəf(ə)l] .
Mary **were** **not** **careful** **.**
玛丽 是 不是 小心 .

奶奶摇了摇头说，如果玛丽阿姨不小心，帕蒂会被宠坏的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] ['pæti] [ðə; ði] ['gɪŋəm] ,
But **she** **gave** **Patty** **the** **gingham** **,**
但 她 给予 帕蒂 这 格子布 ,

但她把那块格子布给了帕蒂。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [ɑːnt] ['meəri][wɒz; wəz] ['meʒərɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [pˈɒkɪts]
and **a** **moment** **later** **Aunt** **Mary** **was** **measuring** **and** **cutting** **the** **pockets**
和 一个 片刻 之后 阿姨 玛丽 曾是 测量 和 切割 这 口袋
[fɔː(r); fə(r)] ['pɒli] ['pɜːrkɪnzɪz] [dres] .
for **Polly** **Perkins's** **dress** **.**
为了 波莉 珀金斯 裙子 .

片刻之后，玛丽阿姨正在为波莉·帕金斯的裙子量尺寸并裁剪口袋。

- [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [imˈbrɔɪdəd] [ɒn] [iːtʃ] ['pɒkɪt]
' **Would** **you** **like** **a** **bunch** **of** **flowers** **or** **a** **little** **rabbit** **embroidered** **on** **each** **pocket**
- 会 你 喜欢 一个 束 的 花朵 或者 一个 小的 兔子 绣花 在 每个 口袋
?
?
?

“你想要一束鲜花还是一只小兔子绣在每个口袋上？”

- [ɑːskt] [ɑːnt] ['meəri] ,
' **asked** **Aunt** **Mary** **,**
- 问 阿姨 玛丽 ,

“玛丽阿姨问道，

[huː] [wɒz; wəz][səʊ]['skɪlf(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['niːd(ə)l] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː] [hɑːd][fɔː(r); fə(r)]
who **was** **so** **skillful** **with** **her** **needle** **that** **nothing** **seemed** **too** **hard** **for**
WHO 曾是 所以 熟练 和 她 针 那 没有什么 似乎 也 难的 为了
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də] .
her **to** **do** **.**
她 到 做 .

她针线活非常娴熟，似乎没有什么事是她做不到的。

['pæti] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
Patty **thought** **for** **a** **moment** **.**
帕蒂 想法 为了 一个 片刻 .

帕蒂沉思了一会儿。

- [ə; eɪ] ['ræbɪt] , [ai] [θɪŋk] , - [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['sləʊli] . [-]
' A rabbit , I think , ' she began slowly . [15]
- 一个 兔子 , 我 思考 , - 她 开始 缓慢地 . [-]

“我想，那是一只兔子，”她慢慢地说道。[15]

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [spʌn] [raʊnd] [ɒn] [ðə; ði] [tɪps] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [təʊz] .
Then suddenly she spun round on the tips of her toes .
然后 突然 她 旋转 圆形的 在 这 尖端 的 她 脚趾 .

然后她突然踮起脚尖转了个圈。

- [ai] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [ɑːnt] ['meəri] !
' I have thought of something , Aunt Mary !
- 我 有 想法 的 某物 , 阿姨 玛丽 !

“玛丽阿姨，我想到一个办法！”

- [kraɪd] ['pæti] , ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ] [waɪz] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] .
' cried Patty , smiling a wise little smile .
- 哭 帕蒂 , 微笑 一个 明智的 小的 微笑 .

“帕蒂喊道，脸上带着一丝睿智的微笑。”

- [ai] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] [naɪs] .
' I have thought of something so nice .
- 我 有 想法 的 某物 所以 好的 .

我想到一个非常棒的主意。

[kʊd; kəd] [juː; jʊ] [səʊ] ['pɑːliz] [neɪm] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [p'ɒkɪts] — ['pɒli] [ɒn] [wʌn] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['pɜːrkɪnz]
Could you sew Polly's name on her pockets — Polly on one pocket and Perkins
可以 你 缝 波莉的 姓名 在 她 口袋 — 波莉 在 一 口袋 和 珀金斯
[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ?
on the other ?
在 这 其他 ?

你能把波莉的名字缝在她的口袋上吗？一个口袋上缝波莉的名字，另一个口袋上缝珀金斯的名字？

[kʊd; kəd] [juː; jʊ] [duː; də] [ðæt] , [ɑːnt] ['meəri] , [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?
Could you do that , Aunt Mary , do you think ?
可以 你 做 那 , 阿姨 玛丽 , 做 你 思考 ?

玛丽阿姨，您觉得您能做到吗？

- [jes] , [ɑːnt] ['meəri] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] .
' Yes , Aunt Mary thought that she could .
- 是的 , 阿姨 玛丽 想法 那 她 可以 .

“是的，玛丽阿姨认为她可以。”

- [hɪə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] [griːn] [θred] [ɪn] ['græn,mʌðərz] ['bɑːskɪt] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .
' Here is some green thread in Grandmother's basket , ' said she .
- 这里 是 一些 绿色的 线 在 祖母的 篮子 , - 说 她 .

“这是奶奶篮子里的一些绿线，”她说。

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['prɪti] [ɪf] [ai] [ɪm'brɔɪdə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪn] [griːn] [ɒn] [ðə; ði] [pɪŋk] [dres] ,
' It will be pretty if I embroider her name in green on the pink dress ,
- 它 将要 是 漂亮的 如果 我 绣 她 姓名 在 绿色的 在 这 粉色的 裙子 ,

“如果我用绿色在粉色连衣裙上绣上她的名字，那一定很漂亮。”

[doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?
don't you think ?
不 你 思考 ?

你不觉得吗？

- ['pæti] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] [səʊ] .
' Patty thought it would be beautiful , and said so .
- 帕蒂 想法 它 会 是 美丽的 , 和 说 所以 .

帕蒂觉得它会很漂亮，她也这么说过。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [ɑːnt] ['meəri][ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [teɪk] [ðə; ði][fɜːst] [stɪtʃis] [ɪn] ['pɒli]
She **stood** **close** **beside** **Aunt** **Mary** **and** **watched** **her** **take** **the** **first** **stitches** **in** **Polly**
她 站立 关闭 旁 阿姨 玛丽 和 观看 她 拿 这 第一的 针脚 在 波莉
['pɜːrkɪnzɪz] [neɪm] .
Perkins's **name** **.**
珀金斯 姓名 .

她站在玛丽阿姨身边，看着她以波莉·珀金斯的名义缝上第一针。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [draɪv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spresmæn]
Just **at** **that** **moment** **who** **should** **drive** **up** **to** **the** **house** **but** **the** **expressman**
只是 在 那 片刻 WHO 应该 驾驶 向上 到 这 房子 但 这 快递员
[kʌm] [fɔː(r); fə(r)] ['græn,mʌðərz] [trʌŋk] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪk'spektɪd] .
come **for** **Grandmother's** **trunk** **hours** **before** **he** **had** **been** **expected** **.**
来 为了 祖母的 树干 小时 前 他 有 到过 预期的 .

就在这时，送货员开车来到奶奶家门口，取走了奶奶的行李箱，比预计时间早了好几个小时。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [ænd; ənd]['bʌs(ə)l] [tuː; tə] [kraʊd] [ðə; ði][lɑːst] [ɒdz] [ænd; ənd][endz]['ɪntuː]
And **then** **such** **a** **hurry** **and** **bustle** **to** **crowd** **the** **last** **odds** **and** **ends** **into**
和 然后 这样的 一个 匆忙 和 忙碌 到 人群 这 最后的 赔率 和 结束 进入
[ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] [-]
the **trunk** **and** **[** **16** **]**
这 树干 和 [-]

然后，一阵匆忙和忙碌，将最后的零碎物品塞进后备箱[16]

[tuː; tə] [lɒk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə][stræp][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] .
to **lock** **it** **and** **to** **strap** **it** **,** **all** **in** **the** **twinkling** **of** **an** **eye** **.**
到 锁 它 和 到 带子 它 , 全部 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 .

瞬间就能把它锁好并系好。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] [ðə; ði] [trʌŋk] ,
But **at** **last** **it** **was** **done** **,** **and** **away** **went** **the** **trunk** **,**
但 在 最后的 它 曾是 完毕 , 和 离开 去 这 树干 ,

但最终还是完成了，箱子被运走了。

['bʌmpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [steps] [ɒn][ðə; ði] - [bæk] , ['bʌmpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wægən] ,
bumping **down** **the** **porch** **steps** **on** **the** **expressman's** **back** **,** **bumping** **into** **the** **wagon** **,**
碰撞 向下 这 门廊 步骤 在 这 - 后退 , 碰撞 进入 这 车皮 ,

撞到快递员的背上，从门廊台阶上摔下来，又撞到货车上。

[ænd; ənd] ['bʌmpɪŋ] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] , [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .
and **bumping** **off** **down** **the** **road** **,** **round** **the** **corner** **,** **and** **out** **of** **sight** **.**
和 碰撞 离开 向下 这 路 , 圆形的 这 角落 , 和 出去 的 视线 .

然后沿着路飞驰而去，绕过拐角，消失在视线之外。

[ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd][nɒt] [ʌn'tɪl] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['pɒli] ['pɜːrkɪnz] , [p'ɒkɪts]
And **then** **,** **and** **not** **until** **then** **,** **it** **was** **discovered** **that** **Polly** **Perkins** **,** **pockets**
和 然后 , 和 不是 直到 然后 , 它 曾是 发现 那 波莉 珀金斯 , 口袋
[ænd; ənd][ɔːl] ,
and **all** **,**
和 全部 ,

直到那时，人们才发现波莉·帕金斯，连口袋都露出来了。

[hæd; həd] [biːn] [left] [bɪ'haɪnd] .
had **been** **left** **behind** **.**
有 到过 左边 在后面 .

被落下了。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn] [ɑːnt] ['mɛriz] [tʃeə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tɒst] [wen] [ðə; ði] [ɪk'spresmæn]
There she lay in Aunt Mary's chair where she had been tossed when the expressman
那里 她 躺 在 阿姨 玛丽的 椅子 在哪里 她 有 到过 抛掷 什么时候 这 快递员
[keɪm] .
came .
来了 .

她躺在玛丽阿姨的椅子上，快递员来的时候，她被扔到了那里。

- [naʊ] [ai][kæn; kən] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [maɪ'self][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , - [sed] ['pæti] , [dɪ'laɪtɪd] [wɪð]
' Now I can carry her home myself to - morrow , ' said Patty , delighted with
- 现在 我 能 携带 她 家 我 到 - 明天 , - 说 帕蒂 , 高兴极了 和
[ðɪs] [tɜːn] [ɒv; əv] [ə'feəz] .
this turn of affairs .
这 转动 的 事务 .

“明天我就可以亲自把她抱回家了，”帕蒂对事情的这一转变感到高兴。

- [ai][kæn; kən] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wei] [ɪn][maɪ] [ɑːmz] , [kænt][ai] , ['grænmʌðə(r)] ?
' I can carry her all the way in my arms , can't I , Grandmother ?
- 我 能 携带 她 全部 这 方式 在 我的 武器 , 不能 我 , 祖母 ?

“我可以把她一路抱在怀里，对吧，奶奶？”

[duː; də] [seɪ] [ðæt] [ai] [meɪ] ! -
Do say that I may ! '
做 说 那 我 可能 ! -

请允许我这么做！

- [jes] , [ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] , - ['ɑːnsə(r)d] ['grænmʌðə(r)] ,
' Yes , I suppose that you may , ' answered Grandmother ,
- 是的 , 我 认为 那 你 可能 , - 回答 祖母 ,

“是的，我想你可以，”祖母回答道。

[huː] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [səʊ] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði][plæn][æz; əz][dɪd] ['pæti] .
who did not look so pleased with the plan as did Patty .
WHO 做过 不是 看 所以 高兴 和 这 计划 作为 做过 帕蒂 .

她看起来不像帕蒂那样对这个计划感到满意。

- [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðeə(r)] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['eni] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪ][bæg] .
' I am afraid there will not be any room for her in my bag .
- 我 是 害怕的 那里 将要 不是 是 任何 房间 为了 她 在 我的 包 .

恐怕我的包里没有她的位置了。

- [ɑːnt] ['meəri] [wɜːkt] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [p'ɒkɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [wen] ['pæti] [lʊkt]
' Aunt Mary worked away until the pockets were finished , and when Patty looked
- 阿姨 玛丽 工作 离开 直到 这 口袋 是 完成的 , 和 什么时候 帕蒂 看起来
[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [-]
at her [17]
在 她 [-]

“玛丽阿姨一直忙着缝口袋，直到把口袋缝完，帕蒂看着她[17]

['dɒli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [geɪ] [pɪŋk] [frɒk] ,
dolly in her gay pink frock ,
多莉 在 她 同性恋 粉色的 连衣裙 ,

多莉穿着她那件亮粉色的连衣裙，

[wɪð] [ə; eɪ] [griːn] - ['pɒli] - [ɒn][wʌn] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [griːn] - ['pɜːrkɪnz] - [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
with a green ' Polly ' on one pocket and a green ' Perkins ' on the other ,
和 一个 绿色的 - 波莉 - 在 一 口袋 和 一个 绿色的 - 珀金斯 - 在 这 其他 ,

一个口袋上印着绿色的“Polly”字样，另一个口袋上印着绿色的“Perkins”字样。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['prɪti] [ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
she thought she had never seen anything so pretty in all her life .
她 想法 她 有 绝不 已见 任何事物 所以 漂亮的 在 全部 她 生活 .

她觉得她这辈子都没见过这么漂亮的东西。

['ʌŋk(ə)l] [tʃɑ:lz] [keɪm] [tu:; tə] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [ɑ:nt] ['meəri] [həʊm] , [ænd; ənd] ,

Uncle	Charles	came	to	supper	and	to	take	Aunt	Mary	home	,	and	,
叔叔	查尔斯	来了	到	晚餐	和	到	拿	阿姨	玛丽	家	,	和	,

查尔斯叔叔来吃晚饭，顺便接玛丽阿姨回家，然后.....

[bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][dɔ:(r)] ,

before	he	was	inside	the	door	,
前	他	曾是	里面	这	门	,

在他进门之前，

['pæti] [wɒz; wəz][ɔ:l] ['redi] [tu:; tə] ['wɪspə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)][ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] [hɪm] [θri:] ['kɪsɪz] ,

Patty	was	all	ready	to	whisper	in	his	ear	and	to	give	him	three	kisses	,
帕蒂	曾是	全部	准备好	到	耳语	在	他的	耳朵	和	到	给	他	三	吻	,

帕蒂已经准备好在他耳边轻声细语，并给他三个吻。

[wʌn] [ɒn] [i:tʃ] [tʃi:k] [ænd; ənd][wʌn][ɒn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

one	on	each	cheek	and	one	on	his	chin	.
一	在	每个	脸颊	和	一	在	他的	下巴	.

两颊各一个，下巴一个。

- [ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [peɪnt] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['dɔliz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , - ['wɪspəd] ['pæti] [ɪn]['ʌŋk(ə)l]

'	I	think	you	paint	the	loveliest	dollies	in	the	world	,	'	whispered	Patty	in	Uncle
-	我	思考	你	画	这	最可爱的	手推车	在	这	世界	,	-	低声说道	帕蒂	在	叔叔

['tʃɑ:rlzɪz] [ɪə(r)] .

Charles's	ear	.
查尔斯的	耳朵	.

“我觉得你画的娃娃是世界上最可爱的，”帕蒂在查尔斯叔叔耳边轻声说道。

- [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [maɪ] ['dɒli] [ɪz] [nemd] ['pɒli] ['pɜ:rkɪnz] .

'	And	that	is	why	my	dolly	is	named	Polly	Perkins	.
-	和	那	是	为什么	我的	多莉	是	命名	波莉	珀金斯	.

“这就是为什么我的娃娃名叫波莉·珀金斯的原因。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][ɪz][æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] .

Because	she	is	as	beautiful	as	a	butterfly	.
因为	她	是	作为	美丽的	作为	一个	蝴蝶	.

因为她像蝴蝶一样美丽。

['grænmʌðə(r)] [sed] [səʊ] .

Grandmother	said	so	.
祖母	说	所以	.

奶奶是这么说的。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['kæri] [hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [həʊm] [ɪn][maɪ] [ɑ:mz] .

And	I	am	going	to	carry	her	all	the	way	home	in	my	arms	.
和	我	是	去	到	携带	她	全部	这	方式	家	在	我的	武器	.

我要把她一路抱回家。

['grænmʌðə(r)] [sed] [ðæt] , [tu:] .

Grandmother	said	that	,	too	.
祖母	说	那	,	也	.

奶奶也这么说过。

- [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [wen] ['pæti] [wəʊk] [ðə; ði] [reɪn] [wɒz; wəz] ['pɔ:rɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd]

'	But	the	next	morning	when	Patty	woke	the	rain	was	pouring	down	,	and
-	但	这	下一个	早晨	什么时候	帕蒂	觉醒	这	雨	曾是	浇注	向下	,	和

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['kwestʃən] ,

there	was	no	question	,
那里	曾是	不	问题	,

但第二天早上帕蒂醒来时，大雨倾盆而下，毫无疑问，

[ɪn] ['grænˌmʌðərz] [maɪnd] , [æt; ət] [liːst] , [ə'baʊt] ['pæti] ['kæriɪŋ] ['pɒli] ['pɜːrkɪnz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

in	Grandmother's	mind	,	at	least	,	about	Patty	carrying	Polly	Perkins	in	her	arms	.
在	祖母的	头脑	,	在	至少	,	关于	帕蒂	携带	波莉	珀金斯	在	她	武器	.

至少在祖母的记忆里，帕蒂抱着波莉·帕金斯的情景历历在目。

- [wiː; wi] [wɪl] [send] [jɔː(r); jə(r)] ['dɒli] [həʊm] [ɪn] [ə; eɪ] [bɒks] [baɪ] [ɪk'spres] , - [dɪ'saɪdɪd] ['grænmʌðə(r)] .

'	We	will	send	your	dolly	home	in	a	box	by	express	,	'	decided	Grandmother	.
-	我们	将要	发送	你的	多莉	家	在	一个	盒子	经过	表达	,	-	决定	祖母	.

“我们会把你的小娃娃装在箱子里，通过快递寄回家，”奶奶决定道。

- [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [ɪn'dʒɔɪ] ['kæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] , [aɪ] [nəʊ] . - [-]

'	You	wouldn't	enjoy	carrying	her	in	the	rain	,	I	know	.	'	[	18	]
-	你	不会	享受	携带	她	在	这	雨	,	我	知道	.	-	[	-	]

“我知道你不会喜欢在雨中抱着她。”[18]

- [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kætʃ] [kəʊld] , - [ə'griːd] ['pæti] , - [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] ['eni] [kəʊt] .

'	She	might	catch	cold	,	'	agreed	Patty	,	'	for	she	hasn't	any	coat	.
-	她	可能	抓住	寒冷的	,	-	同意	帕蒂	,	-	为了	她	还没有	任何	外套	.

“她可能会着凉，”帕蒂同意道，“因为她没有外套。”

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] ['ɪzəbel] [went] [həʊm] , [ɪn] [ə; eɪ] [bɒks] , [ænd; ənd] [aɪ] [ɪk'spekt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː]

That	is	the	way	Isabel	went	home	,	in	a	box	,	and	I	expect	she	enjoyed	it	,	too
那	是	这	方式	伊莎贝尔	去	家	,	在	一个	盒子	,	和	我	预计	她	享受	它	,	也

.

:
.

伊莎贝尔就这样被装在盒子里送回了家，我想她应该也挺享受的。

- [səʊ] ['pɒli] [wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [bluː] ['tʌftɪd] ['kʌvələt] ,

'	So	Polly	was	wrapped	in	a	pink	-	and	-	blue	tufted	coverlet	,
-	所以	波莉	曾是	包装	在	一个	粉色的	-	和	-	蓝色的	簇绒	床单	,

于是，波莉裹在一条粉蓝色的簇绒毯子里。

[ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['træv(ə)lɪŋ] - [rʌg] , [ænd; ənd] ['keəfəli] [pleɪst] [ɪn]

that	was	to	have	been	used	as	a	traveling	-	rug	,	and	carefully	placed	in
那	曾是	到	有	到过	用过的	作为	一个	旅行	-	小地毯	,	和	小心	放置	在

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['peɪstbɔːd] [bɒks] .

a	large	pasteboard	box	.
一个	大的	纸板	盒子	.

原本打算用作旅行毯，并小心地放在一个大纸板箱里。

- [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] , - ['wɪspəd] ['pæti] , ['tendəli] ['kɪsɪŋ] ['pɒli] [gʊd] - [baɪ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['rəʊzi]

'	Be	a	good	girl	,	'	whispered	Patty	,	tenderly	kissing	Polly	good	-	bye	on	her	rosy
-	是	一个	好的	女孩	,	-	低声说道	帕蒂	,	温柔地	接吻	波莉	好的	-	再见	在	她	红润

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

“做个乖女孩，”帕蒂轻声说道，温柔地吻别了波莉粉嫩的嘴唇。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] ['grænmʌðə(r)] [ræp] [ðə; ði] [bɒks] [ɪn] ['hevi] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [taɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [staʊt]

Then	she	watched	Grandmother	wrap	the	box	in	heavy	paper	and	tie	it	with	stout
然后	她	观看	祖母	裹	这	盒子	在	重的	纸	和	领带	它	和	肥硕

[braʊn] [twaɪn] .

brown	twine	.
棕色的	缠绕	.

然后她看着祖母用厚厚的纸把盒子包起来，再用粗棕色的麻绳捆好。

- [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [maɪ] [hændz] [fʊl] [wɪð] [ə; eɪ] [bæg] [ænd; ənd] [æn; ən] [ʌm'brelə] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

'	I	will	have	my	hands	full	with	a	bag	and	an	umbrella	and	a	child	,
-	我	将要	有	我的	双手	满的	和	一个	包	和	一个	伞	和	一个	孩子	,

“我手里要拎着包、拿着伞还要抱着孩子，肯定忙不过来。”

- [sed] ['grænmʌðə(r)] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːlz] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə]

'	said	Grandmother	to	Uncle	Charles	,	who	had	come	to	take	them	down	to
-	说	祖母	到	叔叔	查尔斯	,	WHO	有	来	到	拿	他们	向下	到

[ðə; ði] [treɪn] .

the	train	.
这	火车	.

“奶奶对前来接她们去火车站的查尔斯叔叔说道。”

- [aɪ] [kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə'laʊɪŋ] ['pæti] [tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] .

'	I	can't	think	of	allowing	Patty	to	carry	her	doll	.
-	我	不能	思考	的	允许	帕蒂	到	携带	她	玩具娃娃	.

“我无法想象让帕蒂抱着她的娃娃。”

[aɪ][hæv; həv] [pækt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][bɒks][ænd; ənd] [ə'drest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['pætiz] ['mʌðə(r)] ,

I	have	packed	it	in	a	box	and	addressed	it	to	Patty's	mother	,
我	有	包装	它	在	一个	盒子	和	已解决	它	到	帕蒂的	母亲	,

我已经把它装进盒子里，寄给了帕蒂的母亲。

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spres] ['ɒfɪs] [æz; əz][juː; jʊ][gəʊ] [həʊm] ,

and	I	want	you	to	leave	it	at	the	express	office	as	you	go	home	,
和	我	想	你	到	离开	它	在	这	表达	办公室	作为	你	去	家	,

我希望你回家时把它留在快递公司。

[tʃɑːlz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [tuː] [fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wei] .

Charles	,	if	it	won't	be	too	far	out	of	your	way	.
查尔斯	,	如果	它	惯于	是	也	远的	出去	的	你的	方式	.

查尔斯，如果不太绕路的话。

- ['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːlz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [send] ['pɒli] ['pɜːrkɪnz] [-]

'	Uncle	Charles	promised	to	send	Polly	Perkins	[	19	]
-	叔叔	查尔斯	承诺	到	发送	波莉	珀金斯	[	-	]

查尔斯叔叔答应送波莉·帕金斯[19]

[ə'lɒŋ] [ðæt] ['veri] [deɪ] .

along	that	very	day	.
沿着	那	非常	天	.

就在那一天。

[səʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] [pæt][ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] [ðæt] [held] [hɜː(r); hə(r)] ['dɒli] ,

So	,	with	a	farewell	pat	on	the	outside	of	the	box	that	held	her	dolly	,
所以	,	和	一个	告别	拍	在	这	外部	的	这	盒子	那	握住	她	多莉	,

于是，她轻轻拍了拍装着她娃娃的盒子外侧，告别道。

['pæti] [ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðeə(r)] ['dʒɜːni] [ɪn][ðə; ði][reɪn] .

Patty	and	Grandmother	started	on	their	journey	in	the	rain	.
帕蒂	和	祖母	开始	在	他们的	旅行	在	这	雨	.

帕蒂和奶奶冒雨开始了她们的旅程。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʌn] ['træv(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði][reɪn] , ['pæti] [θɔːt] .

It	was	fun	traveling	in	the	rain	,	Patty	thought	.
它	曾是	乐趣	旅行	在	这	雨	,	帕蒂	想法	.

帕蒂心想，雨中旅行真有趣。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['bʌslɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [wet] .

She	liked	to	see	the	people	bustling	along	in	the	wet	.
她	喜欢	到	看	这	人们	繁华	沿着	在	这	湿的	.

她喜欢看人们在雨中熙熙攘攘地走来走去。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [ʌm'breləz] [bɒb] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪʃnz] [ðæt]

She	liked	to	watch	the	dripping	umbrellas	bob	in	and	out	of	the	stations	that
她	喜欢	到	手表	这	滴落	雨伞	鲍勃	在	和	出去	的	这	车站	那

[ðeɪ] [pɑːst] .

they	passed	.
他们	通过了	.

她喜欢看着那些滴着水的雨伞在他们经过的车站里忽上忽下地晃动。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] ['mʌdi] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['empti] [rəʊdz] ,

She	liked	the	muddy	and	almost	empty	roads	,
她	喜欢	这	浑	和	几乎	空的	道路	,

她喜欢泥泞且几乎空无一人的道路。

[wɪð] ['əʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dʌks] ['wɔdlɪŋ] [ə'lɒŋ] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['ləʊnli] [dɒg]

with	only	now	and	then	a	procession	of	ducks	waddling	along	,	or	a	lonely	dog
和	仅有的	现在	和	然后	一个	游行	的	鸭子	摇摇摆摆	沿着	,	或者	一个	孤独	狗

['trɒtɪŋ] [baɪ] ,

trotting	by	,
小跑	经过	,

偶尔会有一群鸭子摇摇摆摆地走过，或者一只孤独的狗小跑过去。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] ['draɪvɪŋ] ['ɪntuː] [taʊn] [wɪð] [pə'hæps] [ə; eɪ][kəʊlt] [taɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

or	a	farmer	driving	into	town	with	perhaps	a	colt	tied	at	the	back	of	his
或者	一个	农民	驾驶	进入	镇	和	也许	一个	小马	系	在	这	后退	的	他的

[kɑːt] .

cart	.
大车	.

或者一个农民驾车进城，车后可能拴着一匹小马驹。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['sɪti] ,

As	they	drew	near	to	the	big	city	,
作为	他们	画	靠近	到	这	大的	城市	,

当他们接近大城市时，

['pæti] [piə] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsti] ['wɪndəʊ] - [peɪn] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ræn] [rɪvjʊ'lɪts] [ɒv; əv] ['reɪndrɒps]

Patty	peered	out	of	the	misty	window	-	pane	over	which	ran	rivulets	of	raindrops
帕蒂	窥视	出去	的	这	蒙蒙	窗户	-	窗格	超过	哪个	跑	小溪	的	雨滴

[səʊ] [θɪk] [ænd; ənd][fɑːst] [ðæt] [ðə; ði] [tɔːl] ['haʊzɪz] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi] [siːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] -

so	thick	and	fast	that	the	tall	houses	could	scarcely	be	seen	and	the	street	-
所以	厚的	和	快速地	那	这	高的	房屋	可以	几乎	是	已见	和	这	街道	-

[læmps] [lʊkt] [laɪk] ['klaʊdi] ['lɪt(ə)l] [sʌnz] ['dɒtɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] .

lamps	looked	like	cloudy	little	suns	dotting	the	way	.
灯	看起来	喜欢	多云	小的	太阳	点缀	这	方式	.

帕蒂透过雾蒙蒙的窗玻璃向外望去，窗外雨滴密密麻麻、快速奔流，以至于高高的房屋几乎看不见了，路灯就像点缀在路上的阴云密布的小太阳。

- [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['nɪəli] [ðeə(r)] ? - [ɑːskt] ['pæti] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['hʌndrədθ] [taɪm] .

'	Are	we	nearly	there	?	'	asked	Patty	for	at	least	the	hundredth	time	.
-	是	我们	几乎	那里	?	-	问	帕蒂	为了	在	至少	这	百分之一	时间	.

“我们快到了吗？”帕蒂至少第一百次问道。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ['grænmʌðə(r)] [kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)] , - [jes] , [-]

And	at	last	Grandmother	could	answer	,	'	Yes	,	[	20	]
和	在	最后的	祖母	可以	回答	,	-	是的	,	[	-	]

最后，祖母终于可以回答了：“是的，[20]

['pæti] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

Patty	,	we	are	.
帕蒂	,	我们	是	.

帕蒂，我们是。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [mɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['fɑːðə(r)] , [aɪ] [həʊp] .

In	five	minutes	more	you	will	see	Father	,	I	hope	.
在	五	分钟	更多的	你	将要	看	父亲	，	我	希望	。

希望再过五分钟你就能见到父亲了。

- ['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [raɪt] .

'	Grandmother	was	right	.
-	祖母	曾是	正确的	。

奶奶说得对。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [druː] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [men] [ɪn]['lɪt(ə)l] [red] [kæps] ,

As	the	train	drew	into	the	station	and	men	in	little	red	caps	,
作为	这	火车	画	进入	这	车站	和	男人	在	小的	红色的	帽子	，

火车驶入车站，一群戴着红色小帽子的男人们，

[huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['kæri] [jɔː(r); jə(r)][bæg] , ['pæti] [njuː] , [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] ,

who	wanted	to	carry	your	bag	,	Patty	knew	,	came	running	down	the	platform	,
WHO	通缉	到	携带	你的	包	，	帕蒂	知道	，	来了	跑步	向下	这	平台	，

[ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] ,

there	on	the	platform	,
那里	在	这	平台	，

帕蒂知道，谁想帮你拿包，就从站台上跑下来，就在站台上。

[tuː] , [stʊd] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtə(r)] ['pæti] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

too	,	stood	Father	,	and	a	second	later	Patty	was	in	his	arms	.
也	，	站立	父亲	，	和	一个	第二	之后	帕蒂	曾是	在	他的	武器	。

父亲也站了起来，一秒钟后，帕蒂就被他抱在了怀里。

[θruː] [ðə; ði][reɪn] [ðeɪ] [rəʊd] [həʊm] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] ,

Through	the	rain	they	rode	home	to	Mother	,
通过	这	雨	他们	骑	家	到	母亲	，

他们冒雨骑马回家，回到母亲身边。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [waɪt] [ə'pɑːtmənt] [haʊs] [weə(r)] ['pæti] [lɪvd; 'laɪvd] .

waiting	for	them	in	the	large	white	apartment	house	where	Patty	lived	.
等待	为了	他们	在	这	大的	白色的	公寓	房子	在哪里	帕蒂	居住地	。

在帕蒂居住的那栋白色大公寓楼里，他们正等着他们。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['haʊzɪz] [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] ['sɪti] [striːt] — [tɔːl] [waɪt] [ə'pɑːtmənts] , [ləʊ] [red] -

There	were	many	houses	on	the	long	city	street	—	tall	white	apartments	,	low	red	-
那里	是	许多	房屋	在	这	长的	城市	街道	—	高的	白色的	公寓	，	低的	红色的	-

[brɪk] ['haʊzɪz] ,

brick	houses	,
砖	房屋	，

长长的城市街道两旁有很多房子——高高的白色公寓楼，低矮的红砖房，

[ðen] [tɔːl] [waɪt] [ə'pɑːtmənts] [ə'gen] .

then	tall	white	apartments	again	.
然后	高的	白色的	公寓	再次	。

然后又是高耸的白色公寓楼。

['pæti] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][kæb] , ['pɪərɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]

Patty	pressed	her	nose	against	the	window	of	the	cab	,	peering	out	at	the
帕蒂	按下	她	鼻子	反对	这	窗户	的	这	出租车	，	窥视	出去	在	这

[fə'mɪliə(r)] [siːn] .

familiar	scene	.
熟悉的	场景	。

帕蒂把鼻子贴在出租车的车窗上，向外凝视着熟悉的景色。

- [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['krɪsməs] [triːz] !

'	There	are	our	Christmas	trees	!
-	那里	是	我们的	圣诞节	树木	！

“这就是我们的圣诞树！”

- [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [fɜː(r)] [triːz] [ðæt] , [ɪn] [waɪt] ['flaʊə(r)] [pɒts]

'	she	cried	,	catching	a	glimpse	of	the	two	little	fir	trees	that	,	in	white	flower	pots
-	她	哭	,	捕捉	一个	一瞥	的	这	二	小的	冷杉	树木	那	,	在	白色的	花	锅

,

,

,

她哭了起来，瞥见了那两棵种在白色花盆里的小杉树，

[stʊd] [wʌn] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ə'pɑːtmənt] [haʊs] .

stood	one	on	either	side	of	the	entrance	to	their	apartment	house	.
站立	一	在	任何一个	边	的	这	入口	到	他们的	公寓	房子	.

他们一人站在公寓楼入口的两侧。

- [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['tɒməs] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

'	And	there	is	Thomas	in	the	doorway	.
-	和	那里	是	托马斯	在	这	门口	.

“托马斯就站在门口。”

[hiː; hi] [ɪz] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [ai] [duː; də] [bɪ'liːv] . - [-]

He	is	watching	for	me	,	I	do	believe	.	'	[	21	]
他	是	观看	为了	我	,	我	做	相信	.	-	[	-	]

我相信他正在关注我。[21]

['tɒməs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [hɔːl] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə] ['pæti] , [tuː] .

Thomas	was	the	hall	boy	,	and	a	good	friend	to	Patty	,	too	.
托马斯	曾是	这	大厅	男生	,	和	一个	好的	朋友	到	帕蒂	,	也	.

托马斯是门房服务员，也是帕蒂的好朋友。

- [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

'	And	there	is	Mother	in	the	window	.
-	和	那里	是	母亲	在	这	窗户	.

“母亲在窗台上。”

['mʌðə(r)] !

Mother	!
母亲	!

母亲！

['mʌðə(r)] !

Mother	!
母亲	!

母亲！

- ['pæti] ['paʊndɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæb] [ænd; ənd] [kɔːld] [ænd; ənd] [weɪvd] .

'	Patty	pounded	on	the	window	of	the	cab	and	called	and	waved	.
-	帕蒂	猛击	在	这	窗户	的	这	出租车	和	称为	和	挥手	.

帕蒂敲打着出租车的车窗，一边喊着一边挥手。

[ðə; ði] ['məʊmənt] [ðə; ði] [kæb] [stɒpt] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɑː.ðərz] [ʌm'brelə] ,

The	moment	the	cab	stopped	,	without	waiting	for	Father's	umbrella	,
这	片刻	这	出租车	停止	,	没有	等待	为了	父亲的	伞	,

出租车一停下，连等父亲撑伞的时间都没有，

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [went] ['pæti] [wɪð] [ə; eɪ] [skɪp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʒʌmp] , [ʌp] [ðə; ði] [steps] ,

across	the	sidewalk	went	Patty	with	a	skip	and	a	jump	,	up	the	steps	,
穿过	这	人行道	去	帕蒂	和	一个	跳过	和	一个	跳	,	向上	这	步骤	,

帕蒂蹦蹦跳跳地穿过人行道，上了台阶。

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [bəuθ] [ɑːmz] [ə'baʊt] ['mʌðərz] [nek] .

and	into	the	hall	where	she	flung	both	arms	about	Mother's	neck	.
和	进入	这	大厅	在哪里	她	扔	两个都	武器	关于	母亲的	脖子	.

然后她冲进大厅，双臂紧紧搂住母亲的脖子。

- [ai] [nju:] [ju:; jʊ] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [mi:t] [ˌem 'i:] , - [sed] ['pæti] ,
' I knew you would come down to meet me , ' said Patty ,
- 我 知道 你 会 来 向下 到 见面 我 , - 说 帕蒂 ,

“我就知道你会下来见我，”帕蒂说。

['gɪvɪŋ] ['mʌðə(r)] [ðə; ði] ['taɪtɪst] [skwi:z] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['brɔ:dli] [æt; ət] ['tɒməs] ['əʊvə(r)]
giving Mother the tightest squeeze she could and smiling broadly at Thomas over
给予 母亲 这 最紧 挤 她 可以 和 微笑 总体而言 在 托马斯 超过
['mʌðərz] ['ʃəʊldə(r)] .
Mother's shoulder .
母亲的 肩膀 .

她用尽全力紧紧地抱住母亲，然后越过母亲的肩膀，对着托马斯露出灿烂的笑容。

- [ai][hæv; həv] [kʌm] [həʊm] , ['tɒməs] .
' I have come home , Thomas .
- 我 有 来 家 , 托马斯 .

“我回家了，托马斯。”

[ai][ˌeɪ 'em] [həʊm] .
I am home .
我 是 家 .

我到家了。

- [ænd; ənd][səʊ][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] .
' And so she was .
- 和 所以 她 曾是 .

事实的确如此。

[əʊ] , [haʊ] [mʌtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][tu:; tə] [tel] [ænd; ənd][tu:; tə] [si:] !
Oh , how much there was to tell and to see !
哦 , 如何 很多 那里 曾是 到 告诉 和 到 看 !

哦，有太多值得讲述和观看的事情了！

['pætiz] [tʌŋ] [flu:] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [braɪt] [aɪz] [glɑ:ns, glæns]['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ,
Patty's tongue flew , and her bright eyes glanced hither and thither ,
帕蒂的 舌头 飞翔 , 和 她 明亮的 眼睛 瞥了一眼 这里 和 那里 ,

帕蒂语无伦次，明亮的眼睛四处张望。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [kwɪk] ['lɪt(ə)l] [fi:t] [sped] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][hɔ:l][ænd; ənd][ɪn][ænd; ənd][aʊt]
and her quick little feet sped up and down the hall and in and out
和 她 快的 小的 脚 加速 向上 和 向下 这 大厅 和 在 和 出去
[ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ru:mz][ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] [səʊ] [wel] .
of the rooms she remembered so well .
的 这 房间 她 记得 所以 出色地 .

她那双轻快的小脚在走廊里来回奔跑，进出那些她记忆犹新的房间。

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ru:m] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [-]
And in her own room who should be waiting [22]
和 在 她 自己的 房间 WHO 应该 是 等待 [-]

在她自己的房间里，应该有人在等着她[22]

[fɔ:(r); fə(r)] ['pæti] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['veri] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [bed] , [bʌt; bət] ['ɪzəbel] ,
for Patty , sitting in the middle of her very own little bed , but Isabel ,
为了 帕蒂 , 坐着 在 这 中间 的 她 非常 自己的 小的 床 , 但 伊莎贝尔 ,

对于坐在自己小床中央的帕蒂来说，但对于伊莎贝尔来说，

[həʊm] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [trɪp] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nju:] ,
home from her trip to the South and as good as new ,
家 从 她 旅行 到 这 南 和 作为 好的 作为 新的 ,

她从南方旅行回来，身体恢复得非常好。

['əʊnli] [pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɹ'ɪtiɛ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] , ['pæti] [θɔːt] .

only	perhaps	a	little	prettier	than	before	,	Patty	thought	.
仅有的	也许	一个	小的	更漂亮	比	前	,	帕蒂	想法	.

帕蒂心想，或许只是比以前稍微漂亮一点而已。

- [naʊ] , ['ɪzəbel] , - [sed] ['pæti] [ðæt] [naɪt] [ɪn][bed] ,

'	Now	,	Isabel	,	'	said	Patty	that	night	in	bed	,
-	现在	,	伊莎贝尔	,	-	说	帕蒂	那	夜晚	在	床	,

“伊莎贝尔，”那天晚上在床上，帕蒂说道。

[æz; əz] ['ɪzəbel] [leɪ] [weə(r)] ['pæti] [kʊd; kəd] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

as	Isabel	lay	where	Patty	could	put	out	her	hand	and	touch	her	if	she
作为	伊莎贝尔	躺	在哪里	帕蒂	可以	放	出去	她	手	和	触碰	她	如果	她

[felt] [æt; ət] [ɔːl] ['ləʊnli] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] ,

felt	at	all	lonely	before	she	fell	asleep	,
毛毡	在	全部	孤独	前	她	跌倒	睡着了	,

伊莎贝尔躺在帕蒂可以随时伸出手去碰她的地方，如果帕蒂在睡着前感到一丝孤独的话。

- [naʊ] , ['ɪzəbel] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] ['sɪstə(r)] , ['pɒli] ['pɜːrkɪnz] .

'	now	,	Isabel	,	I	must	tell	you	all	about	your	new	sister	,	Polly	Perkins	.
-	现在	,	伊莎贝尔	,	我	必须	告诉	你	全部	关于	你的	新的	姐姐	,	波莉	珀金斯	.

“现在，伊莎贝尔，我必须告诉你关于你新妹妹波莉·帕金斯的一切。”

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [frendz] .

I	hope	you	are	going	to	be	good	friends	.
我	希望	你	是	去	到	是	好的	朋友们	.

我希望你们能成为好朋友。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [həʊm] [pə'hæps] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [pə'hæps] [ðə; ðɪ] [deɪ] ['ɑːftə(r)] ,

She	will	be	home	perhaps	to	-	morrow	,	perhaps	the	day	after	,
她	将要	是	家	也许	到	-	明天	,	也许	这	天	后	,

她或许明天就能回家，或许后天。

[ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] .

and	I	hope	you	will	love	her	very	much	indeed	.
和	我	希望	你	将要	爱	她	非常	很多	的确	.

我希望你真的会非常非常喜欢她。

- ['ɪzəbel] ['prɒmɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .

'	Isabel	promised	that	she	would	.
-	伊莎贝尔	承诺	那	她	会	.

伊莎贝尔答应过她会这么做。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] — [ə'nʌðə(r)] ['reɪni] [deɪ] , [tuː] — [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['pæti] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)]

And	all	the	next	day	—	another	rainy	day	,	too	—	she	and	Patty	watched	for
和	全部	这	下一个	天	—	其他	下雨	天	,	也	—	她	和	帕蒂	观看	为了

['pɒli] ['pɜːrkɪnz] ,

Polly	Perkins	,
波莉	珀金斯	,

第二天，又是下雨天，她和帕蒂一整天都在留意波莉·帕金斯的下落。

[ðəʊ] [bəuθ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] [suːn] [tuː; tə][ɪk'spekt] ['pɒli]

though	both	Mother	and	Grandmother	said	it	was	far	too	soon	to	expect	Polly
尽管	两个都	母亲	和	祖母	说	它	曾是	远的	也	很快	到	预计	波莉

[həʊm] .

home	.
家	.

虽然母亲和祖母都说现在指望波莉回家还为时过早。

[ɔːl] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['pæti] [ænd; ənd] ['ɪzəbel] [wɒtʃt]

All	the	next	day	and	the	next	and	the	next	Patty	and	Isabel	watched
全部	这	下一个	天	和	这	下一个	和	这	下一个	帕蒂	和	伊莎贝尔	观看

[fɔː(r); fə(r)] ['pɒli] ,

for	Polly	,
为了	波莉	,

接下来的几天，帕蒂和伊莎贝尔都一直留意着波莉的动向。

[bʌt; bət] ['pɒli] [dɪd] [nɒt] [kʌm] .

but	Polly	did	not	come	.
但	波莉	做过	不是	来	.

但波莉没有来。

- [hæz; həz] ['pɒli] [kʌm] ? - [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] ['kwestʃən] ['pæti] [ɑːskt] ['evri] ['mɔːnɪŋ] .

'	Has	Polly	come	?	'	was	the	first	question	Patty	asked	every	morning	.
-	有	波莉	来	?	-	曾是	这	第一的	问题	帕蒂	问	每一个	早晨	.

“波莉来了吗？”这是帕蒂每天早上问的第一个问题。

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bed] [ʃiː; ʃi] [-]

And	every	night	when	she	went	to	bed	she	[	23	]
和	每一个	夜晚	什么时候	她	去	到	床	她	[	-	]

每天晚上她上床睡觉时[23]

[sed] , - [pliːz] [weɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪf] ['pɒli] ['kɒmz] [tuː; tə] - [naɪt] .

said	,	'	Please	wake	me	up	if	Polly	comes	to	-	night	.
说	,	-	请	唤醒	我	向上	如果	波莉	来	到	-	夜晚	.

他说：“如果波莉今晚来了，请叫醒我。”

- [bʌt; bət] ['pɒli] [dɪd] [nɒt] [kʌm] .

'	But	Polly	did	not	come	.
-	但	波莉	做过	不是	来	.

但波莉没有来。

[səʊ] ['grænmʌðə(r)] [rəʊt] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːlz] [tuː; tə] [ɑːsk] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [send]

So	Grandmother	wrote	to	Uncle	Charles	to	ask	if	he	had	forgotten	to	send
所以	祖母	写道	到	叔叔	查尔斯	到	问	如果	他	有	被遗忘的	到	发送

['pɒli] .

Polly	.
波莉	.

于是，祖母写信给查尔斯叔叔，问他是不是忘了把波莉送过来。

[ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːlz] [rəʊt] [bæk] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ðæt]

And	Uncle	Charles	wrote	back	that	he	had	sent	her	off	the	very	day	that
和	叔叔	查尔斯	写道	后退	那	他	有	发送	她	离开	这	非常	天	那

['grænmʌðə(r)] [ænd; ənd] ['pæti] [left] [fɔː(r)] ['kɔːnəs] .

Grandmother	and	Patty	left	Four	Corners	.
祖母	和	帕蒂	左边	四	角落	.

查尔斯叔叔回信说，就在奶奶和帕蒂离开四角镇的那天，他把她送走了。

[nekst] ['fɑːðə(r)] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['ɒfɪs] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [faɪnd]

Next	Father	went	to	the	express	office	,	and	the	express	office	promised	to	find
下一个	父亲	去	到	这	表达	办公室	,	和	这	表达	办公室	承诺	到	寻找

['pɒli] ['pɜːrkɪnz] ,

Polly	Perkins	,
波莉	珀金斯	,

父亲随后去了快递公司，快递公司承诺会找到波莉·帕金斯。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd] .

if	it	possibly	could	.
如果	它	可能	可以	.

如果可能的话。

- [pə'hæps] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bi:n] [ʃɪpt] [aʊt] [west] .
' Perhaps she has been shipped out West .
- 也许 她 有 到过 已发货 出去 西方 .

“或许她已被派往西部。”

[pə'hæps] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɔ:(r)] ['kɔ:nəs] ['ɒfɪs] , - [sed] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['pi:p(ə)l] .
Perhaps she is lying in the Four Corners office , ' said the express people .
也许 她 是 说谎 在 这 四 角落 办公室 , - 说 这 表达 人们 .

“或许她正躺在《四角》杂志的办公室里，”快报记者说。

- [wi:; wi] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ænd; ənd] [let] [ju:; jʊ] [nəʊ] .
' We will find out and let you know .
- 我们 将要 寻找 出去 和 让 你 知道 .

我们会查明情况并通知您。

- ['mi:nwaɪl] ['pæti] [wɒtʃt] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv]
' Meanwhile Patty watched , and talked , and wondered what could have
- 同时 帕蒂 观看 , 和 谈话 , 和 想知道 什么 可以 有
[bɪ'kʌm] [ɒv; əv] ['pɒli] ['pɜ:rkɪnz] .
become of Polly Perkins .
变得 的 波莉 珀金斯 .

与此同时，帕蒂看着，说着话，想知道波莉·帕金斯后来怎么样了。

- [maɪ] ['dɑ:lɪŋ] ['pɒli] !
' My darling Polly !
- 我的 亲爱的 波莉 !

“我亲爱的波莉！”

[ʃi:; ʃi][ɪz][æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] , ['mʌðə(r)] , - [sed] ['pæti] , [nɒt] [wʌns] , [nɔ:(r)] [twaɪs] ,
She is as beautiful as a butterfly , Mother , ' said Patty , not once , nor twice ,
她 是 作为 美丽的 作为 一个 蝴蝶 , 母亲 , - 说 帕蒂 , 不是 一次 , 也不 两次 ,

“妈妈，她像蝴蝶一样美丽，”帕蒂说，不止一次，也不止一次。

[bʌt; bət] ['meni] [taɪmz] .
but many times .
但 许多 时代 .

但很多时候都是如此。

- [ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ʃi:; ʃi][ɪz] .
' You don't know how beautiful she is .
- 你 不 知道 如何 美丽的 她 是 .

你不知道她有多漂亮。

['grænmʌðə(r)] [θɪŋks] [səʊ] , [tu:] . [-]
Grandmother thinks so , too . [24]
祖母 思考 所以 , 也 . [-]

祖母也这么认为。[24]

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [nemd] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɒli] ['pɜ:rkɪnz] .
That is why I named her Polly Perkins .
那 是 为什么 我 命名 她 波莉 珀金斯 .

这就是我给她取名波莉·珀金斯的原因。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][pɪŋk] [dres] [ænd; ənd] [braʊn] [kɜ:rlz][ænd; ənd][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [braʊn] [aɪz] .
She has a pink dress and brown curls and the prettiest brown eyes .
她 有 一个 粉色的 裙子 和 棕色的 卷发 和 这 最漂亮的 棕色的 眼睛 .

她穿着粉色连衣裙，留着棕色卷发，还有一双非常漂亮的棕色眼睛。

[ænd; ənd] [p'ɒkɪts] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [ɒn][ðem; ðəm] , ['mʌðə(r)] .
And pockets with her name on them , Mother .
和 口袋 和 她 姓名 在 他们 , 母亲 .

口袋上还印着她的名字，母亲。

[dʒʌst] [θɪŋk] !
Just think !
只是 思考 !

想想看!

[ai] [kænt] [weɪt] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
I can't wait to have you see her .
我 不能 等待 到 有 你 看 她 .

我迫不及待地想让你见到她。

[ai][duː; də] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [həʊm] .
I do wish she would come home .
我 做 希望 她 会 来 家 .

我真希望她能回家。

- [bʌt; bət] [stɪl] ['pɒli] [dɪd] [nɒt] [kʌm] .
' But still Polly did not come .
- 但 仍然 波莉 做过 不是 来 .

但波莉还是没来。

[weə(r)] [ɪz] ['pɒli] ['pɜːrkɪnz] ?
Where is Polly Perkins ?
在哪里 是 波莉 珀金斯 ?

波莉·帕金斯在哪里?

[wɒt] [kæn; kən][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?
What can have happened to her ?
什么 能 有 发生 到 她 ?

她究竟遭遇了什么?

[weə(r)] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi] ?
Where can she be ?
在哪里 能 她 是 ?

她会在哪里呢?

['pæti] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] [ɔːl] [ɑːskt] [ðiːz] ['kwestʃənz] ['əʊvə(r)]
Patty and Mother and Father and Grandmother all asked these questions over
帕蒂 和 母亲 和 父亲 和 祖母 全部 问 这些 问题 超过
[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] .
and over and over .
和 超过 和 超过 .

帕蒂、妈妈、爸爸和奶奶都一遍又一遍地问这些问题。

[bʌt; bət] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [gest] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , [ðəʊ] [ðeɪ] [traɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen]
But not one of them guessed the answer , though they tried again and again
但 不是 一 的 他们 猜对了 这 回答 , 尽管 他们 尝试 再次 和 再次
.
:
.

尽管他们反复尝试，但没有一个人猜对答案。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] ['pɒli] ['pɜːrkɪnz] . [-]
And now I will tell you what had happened to Polly Perkins . [25]
和 现在 我 将要 告诉 你 什么 有 发生 到 波莉 珀金斯 . [-]

现在我将告诉你们波莉·帕金斯身上发生了什么事。[25]

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['pɒli] ['pɜːrkɪnz] [gəʊz] [ɒn] [ə; eɪ] ['dʒɜːni]
POLLY PERKINS GOES ON A JOURNEY
波莉 珀金斯 去 在 一个 旅行

波莉·珀金斯踏上旅程

[waɪl] ['pæti] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɔːl] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['sɪti]
While Patty was watching from the window all up and down the long city
尽管 帕蒂 曾是 观看 从 这 窗户 全部向上 和 向下 这 长的 城市
[striːt] ,
street ,
街道 ,

帕蒂从窗户向外望去，沿着长长的城市街道一路望去。

['həʊpɪŋ] [ðæt] ['evri] ['pɑːsɪŋ] ['wægən][ɔː(r)] ['ɔːtəməbiːl] [wʊd] [stɒp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] [wɪð] ['pɒli]
hoping that every passing wagon or automobile would stop at her door with Polly
希望 那 每一个 通过 车皮 或者 汽车 会 停止 在 她 门 和 波莉
['pɜːrkɪnz] ,
Perkins ,
珀金斯 ,

她希望每一辆路过的马车或汽车都能带着波莉·帕金斯在她家门口停下来。

[wɒt] [wɒz; wəz] ['pɒli] [hɜː'self] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?
what was Polly herself doing all this time ?
什么 曾是 波莉 她自己 正在做 全部 这 时间 ?

这段时间波莉自己都在做什么?

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
To begin at the beginning ,
到 开始 在 这 开始 ,

让我们从头开始，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['pɒli] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [həʊm] [ɪn] ['pætiz]
there is no doubt that Polly was disappointed not to be carried home in Patty's
那里 是 不 怀疑 那 波莉 曾是 失望的 不是 到 是 携带 家 在 帕蒂的
[ɑːmz] .
arms .
武器 .

毫无疑问，波莉没能被帕蒂抱回家，感到很失望。

- [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , - [θɔːt] ['pɒli] ,
' I would like to see a little of the world , ' thought Polly ,
- 我 会 喜欢 到 看 一个 小的 的 这 世界 , - 想法 波莉 ,

“我想看看外面的世界，”波莉心想。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːni] ,
when she heard how she was to make the journey ,
什么时候 她 听到 如何 她 曾是 到 制作 这 旅行 ,

当她听说自己将要踏上这段旅程时，

- [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [raɪd] [ɒn] [ðə; ði] [treɪn] [ðæt] ['pæti] [tɔːks] [ə'baʊt] .
' and I would like to ride on the train that Patty talks about .
- 和 我 会 喜欢 到 骑 在 这 火车 那 帕蒂 会谈 关于 .

“我也想坐帕蒂说的那列火车。”

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][gəʊld] ,
I will be as good as gold ,
我 将要 是 作为 好的 作为 金子 ,

我会像黄金一样纯洁，

[ænd; ənd] [ðen] [pə'hæps] ['pæti] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] ['træv(ə)lɪŋ] .
and then perhaps Patty will always take me with her when she goes traveling .
和 然后 也许 帕蒂 将要 总是 拿 我 和 她 什么时候 她 去 旅行 .

那样的话，帕蒂以后每次旅行或许都会带上我。

[huː] [nəʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?

谁知道呢?

- [səʊ] [wen] ['pɒli] [sɔː] [ðə; ði] ['reɪni] [deɪ] [ænd; ənd] [hɜːd] ['grænmʌðə(r)] [plæn][tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)]
' So when Polly saw the rainy day and heard Grandmother plan to send her
- 所以 什么时候 波莉 锯 这 下雨 天 和 听到 祖母 计划 到 发送 她
[həʊm] [ɪn][ə; eɪ][bɒks] ,
home in a box ,
家 在 一个 盒子 ,

“所以当波莉看到下雨天，又听说奶奶打算把她装在箱子里送回家时，

['pɒli] ['kʊd(ə)nt] [help] ['biːɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ðəʊ] [-]
Polly couldn't help being disappointed , though [26]
波莉 不能 帮助 存在 失望的 , 尽管 [-]

波莉不禁感到失望[26]

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
of course she didn't show it in the least .
的 课程 她 没有 展示 它 在 这 至少 .

当然，她丝毫没有表现出来。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æz; əz] ['swiːtli] [æz; əz]['evə(r)] [wen] ['pæti] [ræpt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [pɪŋk] - [ænd; ənd] -
She smiled as sweetly as ever when Patty wrapped her in the pink - and -
她 微笑 作为 甜蜜地 作为 曾经 什么时候 帕蒂 包装 她 在 这 粉色的 - 和 -
[bluː] ['tʌftɪd] ['kʌvələt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [baɪ] .
blue tufted coverlet and kissed her good - bye .
蓝色的 簇绒 床单 和 亲吻 她 好的 - 再见 .

当帕蒂用粉蓝色簇绒毯把她裹起来，吻别她时，她露出了像往常一样甜美的笑容。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ['dredfəli] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks][dʒʌst][wʌn]
And though she wanted dreadfully to give the cover of the box just one
和 尽管 她 通缉 极其糟糕 到 给 这 覆盖 的 这 盒子 只是 一
['dʒent(ə)l] [kɪk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [braʊn] ['slɪpə(r)] ,
gentle kick with her pretty brown slipper ,
温和的 踢 和 她 漂亮的 棕色的 拖鞋 ,

尽管她非常想用她那双漂亮的棕色拖鞋轻轻踢一下盒子的盖子，

[tuː; tə] [wɜːk] [ɒf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [stɪl] ['pɒli] [sed]
to work off a little of her disappointment as it were , still Polly said
到 工作 离开 一个 小的 的 她 失望 作为 它 是 , 仍然 波莉 说
[tuː; tə] [hɜː'self] ,
to herself ,
到 她自己 ,

为了稍微缓解一下失望之情，波莉仍然对自己说：

- [nəʊ] , [aɪ][wəʊnt] [kɪk] [ðə; ði][bɒks] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] ['pæti] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
' No , I won't kick the box , for I know Patty wouldn't like it .
- 不 , 我 惯于 踢 这 盒子 , 为了 我 知道 帕蒂 不会 喜欢 它 .

“不，我不会踢那个盒子，因为我知道帕蒂不会喜欢的。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [pliːz] ['pæti] [ɪn] ['evri] [weɪ] [aɪ][kæn; kən] .
And I want to please Patty in every way I can .
和 我 想 到 请 帕蒂 在 每一个 方式 我 能 .

我想尽我所能让帕蒂高兴。

- [fɔː(r); fə(r)] ['pɒli] [hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə] [lʌv] ['pæti] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð]

-	For	Polly	had	grown	to	love	Patty	in	the	short	time	she	had	lived	with
-	为了	波莉	有	生长	到	爱	帕蒂	在	这	短的	时间	她	有	居住地	和

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

“因为在和帕蒂共同生活的短暂时间里，波莉已经爱上了帕蒂。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['pæti] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [best] ['mʌðə(r)] [ðæt] ['evə(r)][ə; eɪ] ['dɒli] [kʊd; kəd]

and	she	believed	that	Patty	was	the	very	best	mother	that	ever	a	dolly	could
和	她	相信	那	帕蒂	曾是	这	非常	最好的	母亲	那	曾经	一个	多莉	可以

[hæv; həv] .

have	.
有	.

她认为帕蒂是洋娃娃能拥有的最好的妈妈。

- [ʃiː; ʃi] [maɪt] [liːv] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] , - [θɜːt] [waɪz] ['lɪt(ə)l] ['pɒli] .

-	She	might	leave	me	out	all	night	in	the	grass	,	-	thought	wise	little	Polly	.
-	她	可能	离开	我	出去	全部	夜晚	在	这	草	,	-	想法	明智的	小的	波莉	.

“她可能会把我留在草地上一整夜，”机灵的小波莉心想。

- [ʃiː; ʃi] [maɪt] [stɪk] [pɪnz]['ɪntuː][ˌem 'iː] , [ɔː(r)] [pʊl] [maɪ][heə(r)] , [ɔː(r)][drɒp][ˌem 'iː] [daʊn] [ðə; ði] [wel] .

-	She	might	stick	pins	into	me	,	or	pull	my	hair	,	or	drop	me	down	the	well	.
-	她	可能	戳	别针	进入	我	,	或者	拉	我的	头发	,	或者	降低	我	向下	这	出色地	.

她可能会用针扎我，或者拽我的头发，或者把我扔进井里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] , ['nevə(r)] [dʌz] .

But	she	never	,	never	does	.
但	她	绝不	,	绝不	做	.

但她从来没有，从来没有这样做过。

[əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] ['pæti] [ɪz][maɪ] ['mʌðə(r)] .

Oh	,	I	am	glad	that	Patty	is	my	mother	.
哦	,	我	是	高兴的	那	帕蒂	是	我的	母亲	.

哦，我很高兴帕蒂是我的母亲。

- [ænd; ənd] [ɪf] , [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,

-	And	if	,	once	in	a	while	,
-	和	如果	,	一次	在	一个	尽管	,

“如果偶尔……”

['pæti] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['spæŋkɪŋ] [ɔː(r)] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [bed] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [

Patty	gave	her	a	spanking	or	put	her	to	bed	in	the	middle	of	the	[
帕蒂	给予	她	一个	打屁股	或者	放	她	到	床	在	这	中间	的	这	[

-]

27	]
-	]

帕蒂打了她一顿屁股，或者把她放到床上睡觉[27]

[deɪ] , [waɪ] , [ðæt] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['hæpənd] [tuː; tə] ['pæti] [hɜː'self] , [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl]

day	,	why	,	that	was	no	more	than	happened	to	Patty	herself	,	once	in	a	while
天	,	为什么	,	那	曾是	不	更多的	比	发生	到	帕蒂	她自己	,	一次	在	一个	尽管

,

,
,

那天，为什么呢？这不就是帕蒂自己偶尔也会遇到的事吗？

[ænd; ənd][səʊ][ɒv; əv] [kɔːs] ['pɒli] [kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [fɔːlt] .

and	so	of	course	Polly	could	find	no	fault	.
和	所以	的	课程	波莉	可以	寻找	不	过错	.

所以波莉当然找不到任何缺点。

['pɒli] [laɪkt] ['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːlz] , [tuː] .

Polly	**liked**	**Uncle**	**Charles**	**,**	**too**	**.**
波莉	喜欢	叔叔	查尔斯	,	也	.

波莉也很喜欢查尔斯叔叔。

['hædnt] [hiː; hi]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl] ?

Hadn't	**he**	**given**	**her**	**a**	**pretty**	**face**	**and**	**a**	**sweet**	**smile**	**?**
之前没有	他	给定	她	一个	漂亮的	脸	和	一个	甜的	微笑	?

他难道没有给她一张漂亮的脸蛋和甜美的笑容吗?

[səʊ] [wen] ['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːlz] [tʌkt] ['pɒli] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] [tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

So	**when**	**Uncle**	**Charles**	**tucked**	**Polly**	**under**	**his**	**arm**	**to**	**carry**	**her**	**to**	**the**
所以	什么时候	叔叔	查尔斯	塞进去	波莉	在下面	他的	手臂	到	携带	她	到	这

[ɪk'spres] ['ɒfɪs] ,

express	**office**	**,**
表达	办公室	,

所以当查尔斯叔叔把波莉夹在胳膊下，准备带她去快递公司时，

['pɒli] [geɪv] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['dʒent(ə)l] [bʌmps] [ɒn][ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks][dʒʌst][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Polly	**gave**	**one**	**or**	**two**	**gentle**	**bumps**	**on**	**the**	**lid**	**of**	**the**	**box**	**just**	**to**	**show**	**that**	**she**
波莉	给予	一	或者	二	温和的	颠簸	在	这	盖	的	这	盒子	只是	到	展示	那	她

[wɒz; wəz] ['frendli] .

was	**friendly**	**.**
曾是	友好的	.

波莉轻轻地在盒子盖上碰了一两下，以示友好。

[bʌt; bət] [ɪf] ['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːlz] [hɜːd] [ðem; ðəm] , [nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['pɒli] [wɒz; wəz] ['sɪmpli]

But	**if**	**Uncle**	**Charles**	**heard**	**them**	**,**	**no**	**doubt**	**he**	**thought**	**that**	**Polly**	**was**	**simply**
但	如果	叔叔	查尔斯	听到	他们	,	不	怀疑	他	想法	那	波莉	曾是	简单地

['slɪpɪŋ] [ə'baʊt] ,

slipping	**about**	**,**
滑倒	关于	,

但如果查尔斯叔叔听到了这些话，他无疑会认为波莉只是在偷偷溜出去玩。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] ['kæri] [ðə; ði][bɒks][mɔː(r)] ['keəfəli] .

and	**that**	**he**	**must**	**carry**	**the**	**box**	**more**	**carefully**	**.**
和	那	他	必须	携带	这	盒子	更多的	小心	.

他必须更小心地搬运箱子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['plez(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spres] ['ɒfɪs] , ['pɒli] [faʊnd] .

It	**was**	**not**	**pleasant**	**in**	**the**	**express**	**office**	**,**	**Polly**	**found**	**.**
它	曾是	不是	令人愉快的	在	这	表达	办公室	,	波莉	成立	.

波莉发现，快递公司的工作环境并不愉快。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [smel] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] [smәʊk] [ðæt] ['sɪftɪd] [streɪt] ['ɪntuː] ['pɑːliz] [bɒks] ,

There	**was**	**a**	**strong**	**smell**	**of**	**tobacco**	**smoke**	**that**	**sifted**	**straight**	**into**	**Polly's**	**box**	**,**
那里	曾是	一个	强的	闻	的	烟草	抽烟	那	筛过的	直的	进入	波莉的	盒子	,

一股浓烈的烟草味直接飘进了波莉的盒子里。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [men] [ɔːl] [ə'baʊt] , [wɪð] [laʊd] ['vɔɪsɪz] , [huː] [tɒst] ['pækɪdʒɪz]

and	**there**	**seemed**	**to**	**be**	**men**	**all**	**about**	**,**	**with**	**loud**	**voices**	**,**	**who**	**tossed**	**packages**
和	那里	似乎	到	是	男人	全部	关于	,	和	大声	声音	,	WHO	抛掷	包裹

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ,

back	**and**	**forth**	**,**
后退	和	前进	,

周围似乎有很多男人，他们大声喧哗，互相抛掷包裹。

[ænd; ənd] [hɔːl] ['hevi] ['bɒksɪz][frɒm; frəm][wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	**hauled**	**heavy**	**boxes**	**from**	**one**	**side**	**of**	**the**	**room**	**to**	**the**	**other**	**.**
和	拖拽	重的	盒子	从	一	边	的	这	房间	到	这	其他	.

然后把沉重的箱子从房间的一边搬到另一边。

['pɒli] [hɜː'self] [wɒz; wəz] [tɒst] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ] [ʃelf] [weə(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] ,

Polly	herself	was	tossed	up	on	a	shelf	where	,	after	a	moment	or	two	,
波莉	她自己	曾是	抛掷	向上	在	一个	架子	在哪里	,	后	一个	片刻	或者	二	,

波莉本人被扔到架子上，过了一会儿，

[ʃiː; ʃi] ['snʌgl] [daʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kʌvələt] [ænd; ənd] ['sensəbli] [fel] [fɑːst] [ə'sliːp] . [-]

she	snuggled	down	in	her	coverlet	and	sensibly	fell	fast	asleep	.	[	28	]
她	依偎着	向下	在	她	床单	和	明智地	跌倒	快速地	睡着了	.	[	-	]

她钻进被窝里，明智地很快就睡着了。[28]

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [næp][baɪ] ['biːɪŋ] ['lɪftɪd] [ɒf] [ðə; ði] [ʃelf] .

She	was	awakened	after	a	long	,	long	nap	by	being	lifted	off	the	shelf	.
她	曾是	觉醒	后	一个	长的	,	长的	午睡	经过	存在	抬起	离开	这	架子	.

她睡了很久很久的觉，醒来时发现自己被人从架子上抱了下来。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['mɔːnɪŋ] ,

She	thought	it	must	be	morning	,
她	想法	它	必须	是	早晨	,

她心想现在一定是早上了。

[ðə; ði] [ɪk'spres] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] [ænd; ənd][səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)]

the	express	office	was	so	busy	and	noisy	and	so	many	people	were
这	表达	办公室	曾是	所以	忙碌的	和	嘈杂	和	所以	许多	人们	是

['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .

hurrying	to	and	fro	.
匆忙	到	和	弗	.

快递公司非常繁忙嘈杂，很多人来来往往，匆匆忙忙。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] [snɔːrtɪŋ] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [dɔː(r)]

Then	came	a	great	roaring	and	puffing	and	snorting	just	outside	the	office	door
然后	来了	一个	伟大的	咆哮	和	抽气	和	吸鼻	只是	外部	这	办公室	门

,

,

,

随后，办公室门外传来一阵巨大的咆哮声、喘息声和喷鼻声。

[ænd; ənd] ['pɒli] [njuː] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

and	Polly	knew	in	a	moment	what	it	was	.
和	波莉	知道	在	一个	片刻	什么	它	曾是	.

波莉立刻就明白了那是什么。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [treɪn] , - [θɔːt] ['pɒli] , [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] .

'	It	is	the	train	,	'	thought	Polly	,	who	had	never	heard	one	before	.
-	它	是	这	火车	,	-	想法	波莉	,	WHO	有	绝不	听到	一	前	.

“是火车的声音，”波莉心想，她以前从来没听过火车的声音。

- [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [saʊnd] ['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːlz] [meɪd] [wen] [hiː; hi] [pleɪd] [treɪn] [wɪð] ['pæti] [ðə; ði] [naɪt]

'	That	is	just	the	sound	Uncle	Charles	made	when	he	played	train	with	Patty	the	night
-	那	是	只是	这	声音	叔叔	查尔斯	制成	什么时候	他	玩	火车	和	帕蒂	这	夜晚

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] .

he	came	to	supper	at	our	house	.
他	来了	到	晚餐	在	我们的	房子	.

“那是查尔斯叔叔那天晚上来我们家吃晚饭时，和帕蒂玩火车游戏时发出的声音。”

- [ænd; ənd] ['pɒli] [wɒz; wəz] [raɪt] .

'	And	Polly	was	right	.
-	和	波莉	曾是	正确的	.

“波莉说得对。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [treɪn] .

It	was	the	train	.
它	曾是	这	火车	.

是火车。

[naʊ] [ðə; ði] ['bʌslɪŋ] [gruː] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

Now	the	bustling	grew	greater	than	before	.
现在	这	繁华	生长	更大的	比	前	.

现在这里比以前更加熙熙攘攘了。

[trʌŋks] [ænd; ənd] ['hevi] ['bɒksɪz][wɜː(r); wə(r)] ['hɔɪstɪd] [ə'bɔːd] [ðə; ði][treɪn] .

Trunks	and	heavy	boxes	were	hoisted	aboard	the	train	.
树干	和	重的	盒子	是	吊起	船上	这	火车	.

行李箱和沉重的箱子被吊上火车。

['pækɪdʒɪz] , [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] , [wɜː(r); wə(r)] [flʌŋ] [ɒn] ['hɛltər] - ['skeltə(r)] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ]

Packages	,	large	and	small	,	were	flung	on	helter	-	skelter	,	and	among
包裹	,	大的	和	小的	,	是	扔	在	杂乱	-	滑梯	,	和	之中

[ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['pɒli] ,

them	was	Polly	,
他们	曾是	波莉	,

大大小小的包裹被胡乱地扔来扔去，其中就包括波莉。

[huː] [went] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] ['lʌkɪli] ['lændɪd] [feɪs] - [ʌp][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [trʌŋk] ,

who	went	flying	through	the	air	and	luckily	landed	face	-	up	on	top	of	a	trunk	,
WHO	去	飞行	通过	这	空气	和	幸运的是	登陆	脸	-	向上	在	顶部	的	一个	树干	,

他被甩到空中，幸运的是脸朝上落在了树干上。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [həʊl] ['məʊmənt][tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ə'gen] .

where	it	took	a	whole	moment	to	get	her	breath	again	.
在哪里	它	采取	一个	所有的	片刻	到	得到	她	气息	再次	.

她花了整整一会儿才缓过气来。

[bʌt; bət] ['pɒli] ['dɪd(ə)nt][maɪnd] ['biːɪŋ] [tɒst] [ə'baʊt] , [nɒt] [wʌn] [bɪt] .

But	Polly	didn't	mind	being	tossed	about	,	not	one	bit	.
但	波莉	没有	头脑	存在	抛掷	关于	,	不是	一	少量	.

但波莉一点也不介意被人抛来抛去。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['betə(r)] [-]

She	thought	it	was	exciting	,	and	much	better	[	29	]
她	想法	它	曾是	激动人心	,	和	很多	更好的	[	-	]

她觉得这很刺激，而且好得多[29]

[ðæn; ðən] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sməʊki] [ɪk'spres] ['ɒfɪs] [ɒn][ə; eɪ] [ʃelf] .

than	lying	in	the	smoky	express	office	on	a	shelf	.
比	说谎	在	这	烟	表达	办公室	在	一个	架子	.

而不是躺在烟雾缭绕的快递公司办公室的架子上。

[ðen] [ðə; ði] [treɪn] ['hwisl] [ænd; ənd] [pʌft] [ænd; ənd] [pænt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɒf] .

Then	the	train	whistled	and	puffed	and	panted	and	was	off	.
然后	这	火车	吹口哨	和	膨胀的	和	喘息	和	曾是	离开	.

然后火车鸣笛、喘息着、呼哧呼哧地开走了。

[rɔː(r)] , [rɔː(r)] , [rɔː(r)] !

Roar	,	roar	,	roar	!
吼	,	吼	,	吼	!

吼！吼！吼！

['klætə(r)] , ['klætə(r)] , ['klætə(r)] !

Clatter	,	clatter	,	clatter	!
哒	,	哒	,	哒	!

咔哒咔哒咔哒！

[æt; ət] [fɜːst] ['pɒli] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)] [hɜː'self] [θɪŋk] .

At	first	Polly	couldn't	hear	herself	think	.
在	第一的	波莉	不能	听到	她自己	思考	.

起初，波莉甚至听不到自己思考的声音。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [gruː] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd]

But	after	a	short	time	she	grew	used	to	the	noise	of	the	train	and
但	后	一个	短的	时间	她	生长	用过的	到	这	噪音	的	这	火车	和

[kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['dɪfrənt] [saʊndz] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [kɑː(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [leɪ]

could	hear	the	different	sounds	all	about	her	in	the	baggage	car	in	which	she	lay
可以	听到	这	不同的	声音	全部	关于	她	在	这	行李	车	在	哪个	她	躺

.

:

.

但不久之后，她就习惯了火车的噪音，能够听到她躺着的行李车厢里各种各样的声音。

[klʌk] !

Cluck	!
咕	!

咕!

[klʌk] !

Cluck	!
咕	!

咕!

[klʌk] !

Cluck	!
咕	!

咕!

[skwɔːk] !

Squawk	!
发牢骚	!

发牢骚!

[skwɔːk] !

Squawk	!
发牢骚	!

发牢骚!

- [henz] , - [θɔːt] ['pɒli] ,

' Hens	,	' thought	Polly	,
- 母鸡	,	- 想法	波莉	,

“母鸡，”波莉心想。

[huː] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [gɒn] [wɪð] ['pæti] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [kuːps] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]

who	had	often	gone	with	Patty	to	visit	the	chicken	coops	at	the	back	of
WHO	有	经常	已消失	和	帕蒂	到	访问	这	鸡	合作社	在	这	后退	的

['græn,mʌðərz] [jɑːd] .

Grandmother's	yard	.
祖母的	院子	.

他经常和帕蒂一起去奶奶家后院的鸡舍看望鸡。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [ləʊ] ['waɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['skʌflɪŋ] [æz; əz][ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['aʊtkraɪ][ɒv; əv]

Then	she	heard	a	low	whining	and	scuffling	as	in	answer	to	the	outcry	of
然后	她	听到	一个	低的	抱怨	和	扭打	作为	在	回答	到	这	强烈抗议	的

[ðə; ði][henz] ,

the	hens	,
这	母鸡	,

然后她听到一阵低沉的呜咽声和窸窣声，像是对母鸡叫声的回应。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ə; eɪ][dɒg] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ʃɑːp] ['lɪt(ə)l][bɑːrks] .

and	the	next	moment	a	dog	lifted	his	voice	in	a	series	of	sharp	little	barks	.
和	这	下一个	片刻	一个	狗	抬起	他的	嗓音	在	一个	系列	的	锋利的	小的	树皮	.

下一刻，一只狗发出了一连串尖锐的吠叫声。

[ænd; ənd] , [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['pɒli] [ˌʌndə'stʊd] ['evri] [wɜːd] [hiː; hi] [sed] .

And	,	would	you	believe	it	,	Polly	understood	every	word	he	said	.
和	,	会	你	相信	它	,	波莉	理解	每一个	单词	他	说	.

你相信吗？波莉竟然听懂了他说的每一个字。

- [ai][ˌeɪ 'em]['twɪŋk(ə)l] .

'	I	am	Twinkle	.
-	我	是	闪烁	.

我是小星星。

[baʊ; bəʊ] - [waʊ] ！ - [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɒg] .

Bow	-	wow	!	'	said	the	little	dog	.
弓	-	哇	！	-	说	这	小的	狗	.

“汪汪！”小狗说道。

[ænd; ənd] [ɪf] ['pɒli] [kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] [lʊkt] [θruː] [-]

And	if	Polly	could	only	have	looked	through	[	30	]
和	如果	波莉	可以	仅有的	有	看起来	通过	[	-	]

如果波莉能够透过[30]看到

[hɜː(r); hə(r)][bɒks]

her	box
她	盒子

她的盒子

[ænd; ənd]

and
和

和

[siːn] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)] [neɪm] .

seen	him	,	she	would	have	thought	that	he	couldn't	have	a	better	name	.
已见	他	,	她	会	有	想法	那	他	不能	有	一个	更好的	姓名	.

她见到他时，一定会觉得他不可能拥有一个更好的名字了。

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt]['əʊnli][wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ] [geɪ] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [braɪt] [blæk] [aɪ] ,

For	not	only	was	there	a	gay	twinkle	in	his	bright	black	eye	,
为了	不是	仅有的	曾是	那里	一个	同性恋	闪烁	在	他的	明亮的	黑色的	眼睛	,

不仅他那双明亮的黑眼睛里闪烁着快乐的光芒，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɜːli] [tʌft] [ɒv; əv][heə(r)][ɒn][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] [siːmd] [tuː; tə]['twɪŋk(ə)l]['ɔːlsəʊ]

but	the	curly	tuft	of	hair	on	the	tip	of	his	tail	seemed	to	twinkle	also
但	这	卷曲	簇	的	头发	在	这	提示	的	他的	尾巴	似乎	到	闪烁	还

[æz; əz][hiː; hi] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .

as	he	waved	it	to	and	fro	.
作为	他	挥手	它	到	和	弗	.

但当他来回摆动尾巴时，尾巴尖上那撮卷曲的毛发似乎也在闪闪发光。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [sɒft] [blæk] [nəʊz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [spɒt] [ðæt] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [biːn]

While	his	soft	black	nose	was	a	shining	little	spot	that	might	easily	have	been
尽管	他的	柔软的	黑色的	鼻子	曾是	一个	灼灼	小的	点	那	可能	容易地	有	到过

[kɔːld] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l] ,

called	a	twinkle	,
称为	一个	闪烁	,

他柔软的黑色鼻子像个闪亮的小点，简直可以称之为闪光。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

- [baʊ; bəʊ] - [waʊ] ！ - [sed] ['twɪŋk(ə)l] [ə'gen] .
' **Bow** - **wow** ！ ' **said** **Twinkle** **again** .
- 弓 - 哇 ！ - 说 闪烁 再次 .

“汪汪！”闪闪又说道。

- [ai] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['dʒɪmi] , [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [hæz; həz]['brəʊkən][hɪz; ɪz][leg] .
' **I** **belong** **to** **Jimmy** , **and** **Jimmy** **has** **broken** **his** **leg** .
- 我 属于 到 吉米 , 和 吉米 有 破碎的 他的 腿 .

“我是吉米的，而吉米的腿摔断了。”

[waʊ] ！
Wow **！**
哇 ！

哇！

[waʊ] ！ -
Wow **！** **'**
哇 ！ -

哇！ '

- [klʌk] ！
' **Cluck** **！**
- 咕 ！

'咕！

[klʌk] ！
Cluck **！**
咕 ！

咕!

[klʌk] ！
Cluck **！**
咕 ！

咕!

- ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [henz] .
' **answered** **the** **sympathetic** **hens** .
- 回答 这 交感神经 母鸡 .

“”同情的母鸡们回答道。

- [tuː] [bæd] ！
' **Too** **bad** **！**
- 也 坏的 ！

'太糟糕了！

[tuː] [bæd] ！
Too **bad** **！**
也 坏的 ！

太糟糕了！

[tuː] [bæd] ！ -
Too **bad** **！** **'**
也 坏的 ！ -

太糟糕了！ '

- [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] , - [sed] ['pɒli] [tuː; tə] [hɜː'self] .
' **I** **wish** **I** **could** **talk** **to** **him** , ' **said** **Polly** **to** **herself** .
- 我 希望 我 可以 讲话 到 他 , - 说 波莉 到 她自己 .

“我真希望我能和他谈谈，”波莉自言自语道。

- [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][traɪ] .
' **I** **am** **going** **to** **try** .
- 我 是 去 到 尝试 .

我打算试试。

- [səʊ][ɪn][hɜː(r); hə(r)][pə'laɪtɪst] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] , - ['twɪŋk(ə)l] ,
' So in her politest voice she called out , ' Twinkle ,
- 所以 在 她 最有礼貌的 嗓音 她 称为 出去 , - 闪烁 ,

于是她用最礼貌的声音喊道："一闪一闪，

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [ðɪs] [bɒks][ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [ɪz] ['pɒli] ['pɜːrkɪnz] .
I am in this box and my name is Polly Perkins .
我 是 在 这 盒子 和 我的 姓名 是 波莉 珀金斯 .

我在这间盒子里，我的名字叫波莉·帕金斯。

[ai] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [nemd] ['pæti] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I belong to a little girl named Patty , and I want to talk to you .
我 属于 到 一个 小的 女孩 命名 帕蒂 , 和 我 想 到 讲话 到 你 .

我是一个名叫帕蒂的小女孩的宠物，我想和你说话。

[haʊ] [dɪd] ['dʒɪmi] [breɪk] [hɪz; ɪz][leg] ? -
How did Jimmy break his leg ? '
如何 做过 吉米 休息 他的 腿 ? -

吉米是怎么摔断腿的?

- [ɒn] ['rəʊlə(r)] [skeɪts] .
' On roller skates .
- 在 滚筒 冰鞋 .

穿着旱冰鞋。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

漂亮波莉·帕金斯(Pretty Polly Perkins)
第2/4页

[baʊ; bəʊ] - [waʊ] !
Bow - wow !
弓 - 哇 !

汪汪!

- ['ɑːnsə(r)d] ['twɪŋk(ə)l] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst]['nætʃ(ə)rəl] [-]
' answered Twinkle , as though it were the most natural [31]
- 回答 闪烁 , 作为 尽管 它 是 这 最多 自然的 [-]

“回答道，好像这是最自然不过的事情一样[31]”

[θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɒli] [ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][bɒks] .
thing in the world to be talking to a dolly wrapped up in a box .
事物 在 这 世界 到 是 说 到 一个 多莉 包装 向上 在 一个 盒子 .

世界上最荒唐的事莫过于跟一个装在盒子里的陶罐说话。

[ænd; ənd] , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['twɪŋk(ə)l]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] ['pɒli] ['pɜːrkɪnz][wɒz; wəz][ə; eɪ]
And , come to think of it , Twinkle didn't know that Polly Perkins was a
和 , 来 到 思考 的 它 , 闪烁 没有 知道 那 波莉 珀金斯 曾是 一个
[dɒl] .
doll .
玩具娃娃 .

仔细想想，小星星并不知道波莉·帕金斯是个洋娃娃。

[hiː; hi][ˈəʊnli] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [sʌm; səm][wʌn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['mɑːstə(r)] ['dʒɪmi] .
He only knew that he wanted to tell some one about his little master Jimmy .
他 仅有的 知道 那 他 通缉 到 告诉 一些 一 关于 他的 小的 掌握 吉米 .

他只知道他想把他的小主人吉米的事告诉别人。

- [hiː; hi][wɒz; wəz]['rəʊlə(r)] ['skeɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] , - [kɔːld] [aʊt] ['twɪŋk(ə)l] ,
' He was roller skating in the park , ' called out Twinkle ,
- 他 曾是 滚筒 溜冰 在 这 公园 , - 称为 出去 闪烁 ,

“他当时正在公园里滑旱冰呢！”特温克尔喊道。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ænd; ənd] [brəʊk] [hɪz; ɪz][leg] ,
' and he fell and broke his leg ,
- 和 他 跌倒 和 打破 他的 腿 ,

“然后他摔倒了，摔断了腿。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] . -
and if I had been there it never would have happened . '
和 如果 我 有 到过 那里 它 绝不 会 有 发生 . -

如果我当时在场，这一切就不会发生。

- [waɪ] ? - [ɑːskt] ['pɒli] .
' Why ? ' asked Polly .
- 为什么 ? - 问 波莉 .

“为什么？”波莉问道。

- [waɪ] [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] ['hæpənd] ? -
' Why wouldn't it have happened ? '
- 为什么 不会 它 有 发生 ? -

“为什么不会发生呢？”

- [dɪd][hiː; hi] [breɪk] [hɪz; ɪz][leg][ɔːl][lɑːst] ['sʌmə(r)] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]
' **Did** **he** **break** **his** **leg** **all** **last** **summer** **while** **he** **was** **playing** **with** **me** **in** **the**
- 做过 他 休息 他的 腿 全部最后的 夏天 尽管 他 曾是 玩耍 和 我 在 这
['kʌntri] ?
country **?**
国家 ?

“他去年夏天和我一起在乡下玩耍的时候，腿是不是摔断了？”

- [di'mɑːnd, -'mænd]['twɪŋk(ə)l] .
' **demanded** **Twinkle** **.**
- 要求 闪烁 .

“闪闪问道。”

- [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] .
' **Of** **course** **he** **didn't** **.**
- 的 课程 他 没有 .

他当然没有。

[bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)] [dʌz] [hiː; hi][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ðæn; ðən][hiː; hi] [fɔːls] [ænd; ənd] [breɪks]
But **no** **sooner** **does** **he** **go** **back** **to** **the** **city** **than** **he** **falls** **and** **breaks**
但 不 很快 做 他 去 后退 到 这 城市 比 他 瀑布 和 休息
[hɪz; ɪz][leg] .
his **leg** **.**
他的 腿 .

但他刚回到城里就摔倒了，摔断了腿。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] ['wʌznt] [ðeə(r)][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] . -
It **all** **happened** **because** **I** **wasn't** **there** **to** **take** **care** **of** **him** **.** **'**
它 全部 发生 因为 我 不是 那里 到 拿 关心 的 他 . -

这一切的发生都是因为我没能照顾他。

- [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [wɪð] [hɪm] ?
' **Why** **didn't** **you** **go** **to** **the** **city** **with** **him** **?**
- 为什么 没有 你 去 到 这 城市 和 他 ?

你为什么不和他一起去城里?

- [ɑːskt] ['pɒli] [nekst] .
' **asked** **Polly** **next** **.**
- 问 波莉 下一个 .

“接下来波莉问道。”

[juː; jʊ] [siː] , ['pæti] ['wʌznt] [ðeə(r)][tuː; tə] [tel] ['pɒli] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [pə'laɪt][tuː; tə][ɑːsk][kwaɪt][səʊ] ['meni]
You **see** **,** **Patty** **wasn't** **there** **to** **tell** **Polly** **it** **wasn't** **polite** **to** **ask** **quite** **so** **many**
你 看 , 帕蒂 不是 那里 到 告诉 波莉 它 不是 有礼貌的 到 问 相当 所以 许多
['kwestʃənz] ,
questions **,**
问题 ,

你看，帕蒂当时不在场，所以没人告诉波莉问那么多问题很不礼貌。

[ænd; ənd] ['pɒli] [wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] , [ɔːl][baɪ] [hɜː'self] . [-]
and **Polly** **was** **too** **young** **to** **be** **expected** **to** **know** **that** **,** **all** **by** **herself** **.** **[** **32** **]**
和 波莉 曾是 也 年轻的 到 是 预期的 到 知道 那 , 全部 经过 她自己 . [-]

波莉年纪太小，不能指望她自己知道这些。[32]

[bʌt; bət]['twɪŋk(ə)l]['dɪd(ə)nt][maɪnd] ['kwestʃənz] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .
But **Twinkle** **didn't** **mind** **questions** **in** **the** **least** **.**
但 闪烁 没有 头脑 问题 在 这 至少 .

但特温克尔一点也不介意被问问题。

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [sed] [ðə; ði]['sɪti][wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dɒg] , - [hiː; hi] [snɪft]

'	Because	his	mother	said	the	city	was	no	place	for	a	dog	,	'	he	sniffed
-	因为	他的	母亲	说	这	城市	曾是	不	地方	为了	一个	狗	,	-	他	嗅了嗅

['skɔːnfəli] .

scornfully	.
轻蔑地	.

“因为他母亲说，城市里不适合狗待着，”他轻蔑地哼了一声。

- [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ]['kʊd(ə)nt] [bɪ'heɪv] [æz; əz] [wel] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [æz; əz] ['eniweə(r)] [els] .

'	Just	as	if	I	couldn't	behave	as	well	in	the	city	as	anywhere	else	.
-	只是	作为	如果	我	不能	表现	作为	出色地	在	这	城市	作为	任何地方	别的	.

“就好像我在城市里就不能像在其他任何地方一样举止得体似的。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][send][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɪmi] ['wɒnts][ˌem 'iː] .

But	they	have	had	to	send	for	me	now	,	for	Jimmy	wants	me	.
但	他们	有	有	到	发送	为了	我	现在	,	为了	吉米	想要	我	.

但他们现在不得不把我叫来，因为吉米需要我。

[ðæt] [ɪz] [weə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [naʊ] [ɒn][ðə; ði][treɪn] . -

That	is	where	I	am	going	now	on	the	train	.	'
那	是	在哪里	我	是	去	现在	在	这	火车	.	-

我现在正乘火车前往那里。

- [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['pætiz] [haʊs] , - [ˌvɔlən'tiəd] ['pɒli] ['pɜːrkɪnz] .

'	I	am	going	to	Patty's	house	,	'	volunteered	Polly	Perkins	.
-	我	是	去	到	帕蒂的	房子	,	-	自愿	波莉	珀金斯	.

“我要去帕蒂家，”波莉·珀金斯自告奋勇地说。

- [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] .

'	That	is	where	I	am	going	.
-	那	是	在哪里	我	是	去	.

“那就是我要去的地方。”

['pæti] ['kʊd(ə)nt] ['kæri] [ˌem 'iː] [həʊm] ['jestədeɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][pɒ; əv][ðə; ði][reɪn] . -

Patty	couldn't	carry	me	home	yesterday	because	of	the	rain	.	'
帕蒂	不能	携带	我	家	昨天	因为	的	这	雨	.	-

昨天因为下雨，帕蒂没法背我回家。

- [klʌk] - [klʌk] - [klʌk] - ['sɜːkə] - [ˌdiː 'eɪ] - [kʌt] ! - [kɔːld] [ðə; ði][henz] , [nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][left]

'	Cluck	-	cluck	-	cluck	-	ca	-	da	-	cut	!	'	called	the	hens	,	not	wishing	to	be	left
-	咕	-	咕	-	咕	-	ca	-	达	-	切	!	-	称为	这	母鸡	,	不是	祝	到	是	左边

[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

out	of	the	conversation	.
出去	的	这	对话	.

“咯 ...

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ɒn][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [trɪp] , [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] ['əʊnli] .

'	We	are	going	on	a	pleasure	trip	,	for	pleasure	only	.
-	我们	是	去	在	一个	乐趣	旅行	,	为了	乐趣	仅有的	.

“我们这次旅行纯粹是为了娱乐。”

[wiː; wi][dəʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɔː(r)][nɒt] .

We	don't	know	whether	we	are	coming	back	or	not	.
我们	不	知道	无论	我们	是	未来	后退	或者	不是	.

我们不知道是否还能回来。

[wiː; wi] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]['fɑːmə(r)] [hɪl] . -

We	belong	to	Farmer	Hill	.	'
我们	属于	到	农民	爬坡道	.	-

我们属于农夫山。

- [ai]['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv]['fɑ:mə(r)] [hɪl] , - [bɑ:kt] ['twɪŋk(ə)l] , - [bʌt; bət][hi:; hi] [kænt] [bi:; bi][æz; əz] [gʊd]
' I never heard of Farmer Hill , ' barked Twinkle , ' but he can't be as good
- 我 绝不 听到 的 农民 爬坡道 , - 吠叫 闪烁 , - 但 他 不能 是 作为 好的
[æz; əz] ['dʒɪmi] .
as Jimmy .
作为 吉米 .

“我从没听说过希尔农夫，”特温克尔叫道，“但他肯定不如吉米。”

['dʒɪmi] [ɪz][ðə; ði] [best] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] . -
Jimmy is the best little boy that ever lived . '
吉米 是 这 最好的 小的 男生 那 曾经 居住地 . -

吉米是世上最好的小男孩。

- [hi:; hi]['ɪz(ə)nt] ['eni] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['pæti] , - [spəʊk] [ʌp] [-]
' He isn't any better than Patty , ' spoke up [33]
- 他 不是 任何 更好的 比 帕蒂 , - 辐 向上 [-]

“他并不比帕蒂好多少，”有人说道[33]

['lɔɪəl] ['pɒli] .
loyal Polly .
忠诚 波莉 .

忠诚的波莉。

- ['pæti] [ɪz][ðə; ði] [best] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðæt] ['eni] ['dɒli] ['evə(r)] [nju:] . -
' Patty is the best little girl to live with that any dolly ever knew . '
- 帕蒂 是 这 最好的 小的 女孩 到 居住 和 那 任何 多莉 曾经 知道 . -

“帕蒂是所有洋娃娃见过的最棒的小女孩。”

- [dʌz] [ʃi:; ʃi] [θrəʊ] [stɪks] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt] ? - [ɑ:skt] ['twɪŋk(ə)l] .
' Does she throw sticks in the water for you to bring out ? ' asked Twinkle .
- 做 她 扔 棍子 在 这 水 为了 你 到 带来 出去 ? - 问 闪烁 .

“她会把树枝扔进水里让你捞出来吗？”闪闪问道。

- ['dʒɪmi] [dʌz] . -
' Jimmy does . '
- 吉米 做 . -

“吉米会这么做。”

- [nəʊ] , - ['ɑ:nsə(r)d] ['pɒli] , - [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [teɪks] [ˌem 'i:] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔ:k] ['evri] [deɪ] . -
' No , ' answered Polly , ' but she takes me out for a walk every day . '
- 不 , - 回答 波莉 , - 但 她 需要 我 出去 为了 一个 走 每一个 天 . -

“不，”波莉回答说，“但她每天都带我出去散步。”

- [dʌz] [ʃi:; ʃi] [rʌn] ['reɪsɪz] [wɪð] [ju:; jʊ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [bɪg] [tri:] [ænd; ənd] [bæk] ? - [ɑ:skt] ['twɪŋk(ə)l] .
' Does she run races with you up to the big tree and back ? ' asked Twinkle .
- 做 她 跑步 种族 和 你 向上 到 这 大的 树 和 后退 ? - 问 闪烁 .

“她会和你赛跑，跑到那棵大树那里再跑回来吗？”闪闪问道。

- ['dʒɪmi] [dʌz] . -
' Jimmy does . '
- 吉米 做 . -

“吉米会这么做。”

- [nəʊ] , - ['ɑ:nsə(r)d] ['pɒli] ,
' No , ' answered Polly ,
- 不 , - 回答 波莉 ,

“不，”波莉回答道。

- [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['brʌʃɪz] [maɪ][heə(r)][ænd; ənd] [rɒks] [ˌem 'i:][tu:; tə] [sli:p] [ænd; ənd][wi:; wi]['ɒf(ə)n][hæv; həv]

'	but	she	brushes	my	hair	and	rocks	me	to	sleep	and	we	often	have
-	但	她	刷子	我的	头发	和	岩石	我	到	睡觉	和	我们	经常	有

['pɑ:tiz] [tə'geðə(r)] ,

parties	together	,
各方	一起	,

但她会帮我梳头，哄我入睡，我们经常一起聚会。

['pɒli] [ænd; ənd][ai] . -

Polly	and	I	.	'
波莉	和	我	.	-

波莉和我。

- [dʌz] [ʃi:; ʃi] [gɪv] [ju:; jʊ] ['tʃɪkɪn] [bəʊnz] , ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] ['drʌmstɪk] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [mɔ:(r)] ? -

'	Does	she	give	you	chicken	bones	,	always	the	drumstick	and	sometimes	more	?	'
-	做	她	给	你	鸡	骨头	,	总是	这	鸡腿	和	有时	更多的	?	-

[ɑ:skt] ['twɪŋk(ə)l] .

asked	Twinkle	.
问	闪烁	.

“她会给你鸡骨头吗？总是给鸡腿，有时候还会给更多？”闪闪问道。

- ['dʒɪmi] [dʌz] .

'	Jimmy	does	.
-	吉米	做	.

吉米确实会这么做。

- [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] ['pɒli] [kʊd; kəd] ['ɑ:nsə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪn]

'	But	before	Polly	could	answer	,	and	indeed	at	the	very	mention	of	chicken
-	但	前	波莉	可以	回答	,	和	的确	在	这	非常	提到	的	鸡

[bəʊnz] ,

bones	,
骨头	,

但波莉还没来得及回答，甚至刚一提到鸡骨头，

[ɔ:l][ðə; ði] [henz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [skwɔ:k] [ænd; ənd] [ʃri:k] [ænd; ənd] [klʌk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nɔɪz] [gru:] [səʊ]

all	the	hens	began	to	squawk	and	shriek	and	cluck	until	the	noise	grew	so
全部	这	母鸡	开始	到	发牢骚	和	尖叫	和	咕	直到	这	噪音	生长	所以

[dɪ'stɜ:bɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] - [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:(r)][tu:; tə] [si:]

disturbing	that	a	trainhand	put	his	head	in	the	doorway	of	the	car	to	see
令人不安	那	一个	-	放	他的	头	在	这	门口	的	这	车	到	看

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .

what	was	the	matter	.
什么	曾是	这	事情	.

所有的母鸡都开始尖叫、咯咯叫，直到噪音变得如此扰人，以至于一名列车员把头伸进车厢门口查看发生了什么事。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] ['pɒli] [ænd; ənd]['twɪŋk(ə)l] [meɪd] ['nevə(r)][ə; eɪ] [saʊnd] .

You	may	be	sure	that	Polly	and	Twinkle	made	never	a	sound	.
你	可能	是	当然	那	波莉	和	闪烁	制成	绝不	一个	声音	.

你可以肯定，波莉和特温克尔从来没有发出过任何声音。

[səʊ][ðə; ði] ['treɪnmən] ['əʊnli] [-]

So	the	trainman	only	[	34	]
所以	这	列车员	仅有的	[	-	]

所以列车员只有[34]

[ʃʊk] [hɪz; ɪz][kæp][æt; ət][ðə; ði]['bɒksfʊl][ɒv; əv] ['flʌtərɪŋ] [henz] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt] , - [es] - [ʃ] - [ʃ] ,

shook	his	cap	at	the	boxful	of	fluttering	hens	and	called	out	,	'	S	-	sh	-	sh	,
摇晃	他的	帽	在	这	满箱	的	飘动	母鸡	和	称为	出去	,	-	S	-	什	-	什	,

['bɪdi] , [es] - [ʃ] - [ʃ] !

Biddy	,	s	-	sh	-	sh	!
比迪	,	s	-	什	-	什	!

他对着装满扑腾翅膀的母鸡的箱子摇了摇帽子，喊道：“嘘嘘，比迪，嘘嘘！”

- [ðen] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] .
' **Then** **he** **went** **away** **.**
- 然后 他 去 离开 .

然后他就走了。

[nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] [gɒn] [ðæn; ðən][ðə; ði] [henz] [bɪ'gæn][tuː; tə][skəʊld]['twɪŋk(ə)l] ,
No **sooner** **was** **he** **gone** **than** **the** **hens** **began** **to** **scold** **Twinkle** **,**
不 很快 曾是 他 已消失 比 这 母鸡 开始 到 骂 闪烁 ,

他刚一走，母鸡们就开始责骂小闪闪。

[huː] [bækt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][æz; əz][fɑː(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][æz; əz][hɪz; ɪz] [rəʊp] [wʊd]
who **backed** **into** **a** **corner** **as** **far** **away** **from** **them** **as** **his** **rope** **would**
WHO 支持的 进入 一个 角落 作为 远的 离开 从 他们 作为 他的 绳索 会
[əˈlaʊ] .
allow **.**
允许 .

他退到角落里，尽可能地远离他们，直到绳子允许他走得最远为止。

- [ɑːrnt] [juː; jʊ] [əˈʃeɪmd] , [juː; jʊ] ['griːdi] [dɒg] , [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] ['iːtɪŋ] ['tʃɪkɪn] [bəʊnz] ?
' **Aren't** **you** **ashamed** **,** **you** **greedy** **dog** **,** **to** **talk** **about** **eating** **chicken** **bones** **?**
- 不是 你 羞愧 , 你 贪婪的 狗 , 到 讲话 关于 吃 鸡 骨头 ?

“你这贪婪的狗，竟然谈论吃鸡骨头，难道不觉得羞耻吗？”

[skwɔːk] !
Squawk **!**
发牢骚 !

发牢骚!

[skwɔːk] ! - ['kɔːrəst] [ðə; ði] [henz] .
Squawk **!** **'** **chorused** **the** **hens** **.**
发牢骚 ! - 齐声说道 这 母鸡 .

“嘎嘎！”母鸡们齐声叫道。

- [raɪt] [tuː; tə]['aʊə(r)]['feɪsɪz] , [tuː] !
' **Right** **to** **our** **faces** **,** **too** **!**
- 正确的 到 我们的 面孔 , 也 !

“还当着我们的面说！”

[skwɔːk] !
Squawk **!**
发牢骚 !

发牢骚!

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] ['fiːlɪŋ] !
He **has** **no** **feeling** **!**
他 有 不 感觉 !

他没有感情!

[wiː; wi] [wɪl] ['nevə(r)] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] [əˈgen] .
We **will** **never** **speak** **to** **him** **again** **.**
我们 将要 绝不 说话 到 他 再次 .

我们以后绝不再跟他说话。

['nevə(r)] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][lɪv; laɪv] !
Never **,** **as** **long** **as** **we** **live** **!**
绝不 , 作为 长的 作为 我们 居住 !

只要我们活着，就绝不可能!

[skwɔːk] !
Squawk **!**
发牢骚 !

发牢骚!

[klʌk] !
Cluck **!**
咕 !

咕!

[klʌk] !
Cluck **!**
咕 !

咕!

- [pɔː(r); pʊə(r)] [-] ['lɪt(ə)l] [snʌb] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['twɪstɪd] [wɪð] ['wʌri] [ænd; ənd] [fɪə(r)] .
' **Poor** **Twinkle's** **little** **snub** **face** **was** **all** **twisted** **with** **worry** **and** **fear** **.**
- 贫穷的 闪闪的 小的 冷落 脸 曾是 全部 扭曲 和 担心 和 害怕 .

可怜的小闪闪那张不苟言笑的小脸，满脸都是担忧和恐惧。

[waɪ] [hæd; həd] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] ['tʃɪkɪn] [bəʊnz] ?
Why **had** **he** **mentioned** **chicken** **bones** **?**
为什么 有 他 提及 鸡 骨头 ?

他为什么会提到鸡骨头?

[haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [hiː; hi] [felt] [æt; ət] [ðiːz] [krɒs] [henz] !
How **frightened** **he** **felt** **at** **these** **cross** **hens** **!**
如何 害怕 他 毛毡 在 这些 叉 母鸡 !

他被这些凶狠的母鸡吓坏了!

[hiː; hi] [həʊpt] [ðeə(r)] [bɒks] [wɒz; wəz] ['veri] [strɒŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [breɪk] .
He **hoped** **their** **box** **was** **very** **strong** **and** **would** **not** **break** **.**
他 希望 他们的 盒子 曾是 非常 强的 和 会 不是 休息 .

他希望他们的箱子非常结实，不会破损。

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['pɒli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [felt] ,
He **longed** **to** **talk** **to** **Polly** **about** **it** **and** **to** **tell** **her** **how** **he** **felt** **,**
他 渴望 到 讲话 到 波莉 关于 它 和 到 告诉 她 如何 他 毛毡 ,

他很想和波莉谈谈这件事，告诉她自己的感受。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [deə(r)] [spiːk] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] .
but **he** **didn't** **dare** **speak** **another** **word** **.**
但 他 没有 敢 说话 其他 单词 .

但他不敢再说一个字。

['tʃɪkɪn] [bəʊnz] [səʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [swiːt] !
Chicken **bones** **so** **good** **and** **sweet** **!**
鸡 骨头 所以 好的 和 甜的 !

鸡骨头又甜又好吃!

['tʃɪkɪn] [bəʊnz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ! [-]
Chicken **bones** **that** **he** **had** **buried** **in** **the** **garden** **!** **[** **35** **]**
鸡 骨头 那 他 有 埋葬 在 这 花园 ! [-]

他埋在花园里的鸡骨头! [35]

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːz] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] !
To **think** **that** **they** **should** **cause** **him** **so** **much** **trouble** **!**
到 思考 那 他们 应该 原因 他 所以 很多 麻烦 !

真没想到他们会给他带来这么多麻烦!

[ðə; ði] [henz] [wɜː(r); wə(r)] [klʌk] ['æŋgrəli] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .
The **hens** **were** **clucking** **angrily** **among** **themselves** **.**
这 母鸡 是 咯咯叫 愤怒地 之中 他们自己 .

母鸡们互相愤怒地咯咯叫着。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [pəʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [aʊt]

Every	now	and	then	one	of	them	would	suddenly	poke	her	head	out
每一个	现在	和	然后	一	的	他们	会	突然	戳	她	头	出去

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [bɑ:rz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒks] [ænd; ənd] [dɑ:t] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [glɑ:ns] [tə'wɔ:d] ['twɪŋk(ə)l] .

between	the	bars	of	the	box	and	dart	a	bitter	glance	toward	Twinkle	.
之间	这	酒吧	的	这	盒子	和	镖	一个	苦的	瞥一眼	朝向	闪烁	.

她们时不时会突然从箱子的栏杆间探出头来，狠狠地瞪一眼小星星。

[səʊ] ['twɪŋk(ə)l] [dɪd] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] .

So	Twinkle	did	the	best	thing	he	could	think	of	at	the	moment	.
所以	闪烁	做过	这	最好的	事物	他	可以	思考	的	在	这	片刻	.

所以，Twinkle 做了他当时能想到的最好的事情。

[hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [pɔ:z] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [sli:p] .

He	put	his	head	down	between	his	paws	and	pretended	to	go	to	sleep	.
他	放	他的	头	向下	之间	他的	爪子	和	假装	到	去	到	睡觉	.

他把头埋在爪子中间，假装睡觉。

[æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [nekst] ['steɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [henz] [wɜ:(r); wə(r)] ['teɪkən] [ɒf] [ðə; ði] [treɪn] .

At	the	very	next	station	the	hens	were	taken	off	the	train	.
在	这	非常	下一个	车站	这	母鸡	是	已采取	离开	这	火车	.

在下一站，母鸡们就被带下了火车。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [fə'get] ['twɪŋk(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪkɪn] [bəʊnz]

They	became	so	excited	that	they	seemed	to	forget	Twinkle	and	his	chicken	bones
他们	成为	所以	兴奋的	那	他们	似乎	到	忘记	闪烁	和	他的	鸡	骨头

，

，

，

他们兴奋极了，似乎忘记了小星星和他的鸡骨头。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['i:v(ə)n] [send] [hɪm] [ə; eɪ] ['pɑ:tɪŋ] ['æŋgri] [klʌk] .

and	they	did	not	even	send	him	a	parting	angry	cluck	.
和	他们	做过	不是	甚至	发送	他	一个	离别	生气的	咕	.

他们甚至连临别时的一声愤怒的咕咕声都没发给他。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [meɪd] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

It	would	not	have	made	any	difference	if	they	had	,
它	会	不是	有	制成	任何	不同之处	如果	他们	有	,

即使他们那样做，结果也不会有任何不同。

[fɔ:(r); fə(r)] ['twɪŋk(ə)l] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] ['ri:əli] ['fɔ:lən] [ə'sli:p] .

for	Twinkle	by	that	time	had	really	fallen	asleep	.
为了	闪烁	经过	那	时间	有	真的	倒下	睡着了	.

因为那时小星星已经睡着了。

[ðɪs] ['pɒli] [nju:] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [hɪm] [gɪv] ['lɪt(ə)l] [snɔ:z] [ænd; ənd] ['hæpi] [saɪz] , [səʊ] ['pɒli] ,

This	Polly	knew	because	she	heard	him	give	little	snores	and	happy	sighs	,	so	Polly	,
这	波莉	知道	因为	她	听到	他	给	小的	打鼾	和	快乐的	叹息	,	所以	波莉	,

波莉之所以知道这一点，是因为她听到他发出轻微的鼾声和幸福的叹息，所以波莉

[tu:] , [dəuz] [ɒf] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['trævələz] ['ɒf(ə)n] [du:; də] [ɒn] [lɒŋ] ['dʒɜ:rniz] .

too	,	dozed	off	,	which	is	something	travelers	often	do	on	long	journeys	.
也	,	打盹	离开	,	哪个	是	某物	旅行者	经常	做	在	长的	旅程	.

我也打了个盹，这是旅行者在长途旅行中经常会做的事情。

['pɒli] [wəʊk] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [treɪn] ['stændɪŋ] [stɪl] , [-]

Polly	woke	to	find	the	train	standing	still	,	[	36	]
波莉	觉醒	到	寻找	这	火车	常设	仍然	,	[	-	]

波莉醒来发现火车停了下来[36]

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)]['twɪŋk(ə)l] , [huː] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [led] [ə'weɪ] , [bɑːk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

and	to	hear	Twinkle	,	who	was	being	led	away	,	bark	again	and	again	,
和	到	听到	闪烁	,	WHO	曾是	存在	引领	离开	,	吠	再次	和	再次	,

听着被带走的闪闪不停地吠叫，

- [gʊd] - [baɪ] , ['pɒli] , [gʊd] - [baɪ] !

'	Good	-	bye	,	Polly	,	good	-	bye	!
-	好的	-	再见	,	波莉	,	好的	-	再见	!

“再见，波莉，再见！”

[gʊd] - [baɪ] !

Good	-	bye	!
好的	-	再见	!

再见!

- [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['pɑːliz] ['dʒɜːnɪɪŋ] .

'	This	must	be	the	city	and	the	end	of	Polly's	journeying	.
-	这	必须	是	这	城市	和	这	结尾	的	波莉的	旅程	.

“这一定是波莉旅程的终点站。”

['pɒli] [hɜː'self] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [weɪt] ,

Polly	herself	,	after	a	long	,	long	wait	,
波莉	她自己	,	后	一个	长的	,	长的	等待	,

波莉本人，在经历了漫长的等待之后，

[wɒz; wəz] [tɒst] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ɒn] [tɒp][ɒv; əv] ['meni] ['ʌðə(r)] ['pækɪdʒɪz] ,

was	tossed	into	an	automobile	on	top	of	many	other	packages	,
曾是	抛掷	进入	一个	汽车	在	顶部	的	许多	其他	包裹	,

它被扔进一辆汽车里，压在许多其他包裹上面。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , [ə'mɪd][ə; eɪ] [greɪt] ['tuːtɪŋ]

most	of	them	much	larger	than	she	,	and	presently	,	amid	a	great	tooting
最多	的	他们	很多	更大的	比	她	,	和	目前	,	之中	一个	伟大的	嘟嘟

[ɒv; əv] [hɔːnz] ,

of	horns	,
的	角	,

它们中的大多数都比她大得多，随后，伴随着一阵响亮的号角声，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] .

they	were	off	.
他们	是	离开	.

他们出发了。

['pɒli] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] , ['reɪnɪŋ] [hɑːd] ,

Polly	knew	it	was	raining	,	raining	hard	,
波莉	知道	它	曾是	下雨	,	下雨	难的	,

波莉知道外面下着雨，雨下得很大。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['stedi] ['pætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪndrɒps] [ɒn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ruːf]

for	she	could	hear	the	steady	patter	of	the	raindrops	on	the	automobile	roof
为了	她	可以	听到	这	稳定的	语调	的	这	雨滴	在	这	汽车	屋顶

[ænd; ənd][ðə; ði] [splæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [θruː] [ðə; ði] ['pʌdlz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

and	the	splash	of	the	wheels	through	the	puddles	in	the	street	.
和	这	溅	的	这	车轮	通过	这	水坑	在	这	街道	.

因为她能听到雨滴有节奏地敲打汽车车顶的声音，以及车轮溅起街上水坑的声音。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [striːts] [ðeɪ] ['rætld] .

Up	and	down	,	in	and	out	the	city	streets	they	rattled	.
向上	和	向下	,	在	和	出去	这	城市	街道	他们	摇晃	.

它们在城市街道上上下下、进进出出，发出嘎嘎的响声。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['nɔɪzi] ['peɪvɪŋ] - [stəʊnz] [ðeɪ] [rəʊld] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [bʌmp] [ænd; ənd][dʒəʊlt] .

Over	**the**	**noisy**	**paving**	**-**	**stones**	**they**	**rolled**	**with**	**many**	**a**	**bump**	**and**	**jolt**	**.**
超过	这	嘈杂	铺路	-	石头	他们	滚动	和	许多	一个	撞	和	颠簸	.

它们在发出嘈杂声响的石板路上颠簸前行，一路跌跌撞撞。

[raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ðeɪ] [wɜːl] [wɪð] [ə; eɪ] [dæʃ] .

Round	**the**	**corners**	**they**	**whirled**	**with**	**a**	**dash**	**.**
圆形的	这	角落	他们	旋转	和	一个	短跑	.

他们绕过拐角，疾驰而去。

[ðə; ði] [raɪd] [siːmd] [lɒŋ] [tuː; tə] ['pɒli] .

The	**ride**	**seemed**	**long**	**to**	**Polly**	**.**
这	骑	似乎	长的	到	波莉	.

波莉觉得这段路程很漫长。

- [weə(r)] [dʌz] ['pæti] [lɪv; laɪv] ?

'	**Where**	**does**	**Patty**	**live**	**?**
-	在哪里	做	帕蒂	居住	?

帕蒂住在哪里?

[wɪl] [aɪ]['nevə(r)] [riːtʃ] [həʊm] ? - [w'ʌndəd] ['pɒli] .

Will	**I**	**never**	**reach**	**home**	**?**	**'**	**wondered**	**Polly**	**.**
将要	我	绝不	抵达	家	?	-	想知道	波莉	.

“我永远也到不了家吗？”波莉心想。

[fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] [rəʊld] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] , ['hɑːdə(r)][ænd; ənd]['hɑːdə(r)] [pelt] [ðə; ði][reɪn] . [

Faster	**and**	**faster**	**rolled**	**the**	**automobile**	**,**	**harder**	**and**	**harder**	**pelted**	**the**	**rain**	**.**	**[**
快点	和	快点	滚动	这	汽车	,	更难	和	更难	被毛皮覆盖	这	雨	.	[

-]

37	**]**
-	]

汽车越滚越快，雨越下越大。[37]

[ðen] ['pɒli] [felt] [ðə; ði] ['pækɪdʒɪz] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['slɪpɪŋ] .

Then	**Polly**	**felt**	**the**	**packages**	**under**	**her**	**slipping**	**.**
然后	波莉	毛毡	这	包裹	在下面	她	滑倒	.

然后波莉感觉身下的包裹滑落了。

[raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [ðeɪ] [went] [ɒn] [tuː] [wiːlz] ,

Round	**a**	**corner**	**they**	**went**	**on**	**two**	**wheels**	**,**
圆形的	一个	角落	他们	去	在	二	车轮	,

他们转过街角，换上两轮车。

[ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [fluː] ['pɒli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bɒks][tuː; tə][lænd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['pʌd(ə)l] [wɪð]

and	**out**	**into**	**the**	**street**	**flew**	**Polly**	**in**	**her**	**box**	**to**	**land**	**in**	**a**	**great**	**puddle**	**with**
和	出去	进入	这	街道	飞翔	波莉	在	她	盒子	到	土地	在	一个	伟大的	水坑	和

[ə; eɪ] [splæʃ] !

a	**splash**	**!**
一个	溅	!

波莉坐在盒子里飞到街上，结果落入一个大水坑里，溅起一片水花!

[ɒn] [wɜːl] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['wægən] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,

On	**whirled**	**the**	**express**	**wagon**	**out**	**of**	**sight**	**,**
在	旋转	这	表达	车皮	出去	的	视线	,

快递车厢飞驰而去，消失在视线之外。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [leɪ] ['pɒli] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə]

and	**there**	**lay**	**Polly**	**in**	**the**	**street**	**wondering**	**what**	**in**	**the**	**world**	**would**	**happen**	**to**
和	那里	躺	波莉	在	这	街道	好奇	什么	在	这	世界	会	发生	到

[hɜː(r); hə(r)][nekst] . [-]

her	**next**	**.**	**[**	**38**	**]**
她	下一个	.	[	-	]

波莉躺在街上，不知道接下来会发生什么事。[38]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[wɒt] [æn] [mə'riː] [sɔː] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ]
WHAT ANNE MARIE SAW FROM THE WINDOW
什么 安妮 玛丽 锯 从 这 窗户

安妮·玛丽从窗户看到的景象

[æn] [mə'riː] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['reɪni] [striːt] .
Anne Marie stood in the window looking out into the rainy street .
安妮 玛丽 站立 在 这 窗户 寻找 出去 进入 这 下雨 街道 .

安妮·玛丽站在窗边，望着雨中的街道。

[æn] [mə'riː] [wɒz; wəz] ['ləʊnli] .
Anne Marie was lonely .
安妮 玛丽 曾是 孤独 .

安妮·玛丽感到孤独。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][wʌn] [wɪð] [huːm] [tuː; tə] [pleɪ] .
She had no one with whom to play .
她 有 不 一 和 谁 到 玩 .

她没有玩伴。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][wʌn] [wɪð] [huːm] [tuː; tə] [tɔːk] .
She had no one with whom to talk .
她 有 不 一 和 谁 到 讲话 .

她没有可以倾诉的人。

['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] , [hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] , [æn] ['mɛriz]
Over in a corner of the room , her knitting in her lap , Anne Marie's
超过 在 一个 角落 的 这 房间 , 她 针织 在 她 膝 , 安妮 玛丽的
['grænmʌðə(r)] ,
grandmother ,
祖母 ,

在房间的一个角落里，安妮·玛丽的祖母膝上放着她的毛线针，

[kɔːld] - , [næpt] [ænd; ənd] [wəʊk] [ænd; ənd] [næpt] [ə'gen] .
called Grand'mère , napped and woke and napped again .
称为 - , 打盹 和 觉醒 和 打盹 再次 .

给祖母打了个电话，打了个盹，醒来后又打了个盹。

[ɒn] [ðə; ðɪ]['mænt(ə)l] - [ʃelf] [ðə; ðɪ] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] [klɒk] ,
On the mantel - shelf the white marble clock ,
在 这 壁炉架 - 架子 这 白色的 大理石 钟 ,

壁炉架上摆放着白色大理石钟。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [rəʊd] [ə; eɪ] [braɪt] [gɪlt] [hɔːs] [ænd; ənd] ['hɔːsmən] [huː] [went] ['nəʊweə(r)] , [æn] [mə'riː]
upon which rode a bright gilt horse and horseman who went nowhere , Anne Marie
之上 哪个 骑 一个 明亮的 镀金 马 和 骑手 WHO 去 无处 , 安妮 玛丽
[njuː] ,
knew ,
知道 ,

安妮·玛丽知道，骑在马上的是一个闪着金光的马和一个骑手，他们哪儿也不去。

[tɪkt] , [tɪkt] , [tɪkt] ['sɒləmli] [ɪn][ðə; ðɪ]['kwaɪət] [ruːm] .
ticked , ticked , ticked solemnly in the quiet room .
勾选 , 勾选 , 勾选 庄严地 在 这 安静的 房间 .

在安静的房间里，滴答、滴答、滴答地响着。

[ˌdaʊn'steəz] [ɪn][ðə; ði] ['beɪkəri] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [əʊnd] [baɪ] [æn] ['mɛriz] ['fɑːðə(r)] ,

Downstairs	**in**	**the**	**Bakery**	**,**	**which**	**was**	**owned**	**by**	**Anne**	**Marie's**	**father**	**,**
楼下	在	这	面包店	,	哪个	曾是	拥有	经过	安妮	玛丽的	父亲	,

面包店楼下，这家面包店是安妮·玛丽的父亲开的。

[sæt] [æn] ['mɛriz] ['mʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)l]['gəʊldən][keɪdʒ][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [tʃeɪndʒ]

sat	**Anne**	**Marie's**	**mother**	**in**	**a**	**gay**	**little**	**golden**	**cage**	**from**	**which**	**she**	**gave**	**change**
卫星	安妮	玛丽的	母亲	在	一个	同性恋	小的	金的	笼	从	哪个	她	给予	改变

[tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəməz] [huː] [faɪld] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['pækɪdʒɪz] [ɒv; əv][rəʊlz][ɔː(r)] [keɪks] [ɔː(r)]

to	**the**	**customers**	**who**	**filed**	**past**	**her**	**with**	**packages**	**of**	**rolls**	**or**	**cakes**	**or**
到	这	顾客	WHO	已提交	过去的	她	和	包裹	的	卷	或者	蛋糕	或者

['peɪstriz] [ɔː(r)][tɑːrts][ɪn][ðeə(r)] [ɑːmz] . [-]

pastries	**or**	**tarts**	**in**	**their**	**arms**	**.**	**[**	**39**	**]**
糕点	或者	蛋挞	在	他们的	武器	.	[	-	]

安妮·玛丽的母亲坐在一个漂亮的金色小笼子里，她从里面找零，顾客们抱着面包卷、蛋糕、糕点或馅饼从她身边走过。[39]

[æn] [mə'riː] [lɒŋd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdaʊn'steəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [mamã] ,

Anne	**Marie**	**longed**	**to**	**be**	**downstairs**	**with**	**her**	**mother**	**,**	**whom**	**she**	**called**	**Maman**	**,**
安妮	玛丽	渴望	到	是	楼下	和	她	母亲	,	谁	她	称为	妈妈	,

安妮·玛丽渴望待在楼下和她的母亲在一起，她称母亲为“妈妈”。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] ['prɪti] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] , [wɪð] [dɑːk] ['kɜːlɪŋ] [heə(r)][ænd; ənd] [braɪt] [red]

and	**who**	**was**	**pretty**	**and**	**smiling**	**,**	**with**	**dark**	**curling**	**hair**	**and**	**bright**	**red**
和	WHO	曾是	漂亮的	和	微笑	,	和	黑暗的	冰壶	头发	和	明亮的	红色的

[tʃiːks] [laɪk] [æn] ['mɛriz] .

cheeks	**like**	**Anne**	**Marie's**	**.**
脸颊	喜欢	安妮	玛丽的	.

她长得漂亮，笑容灿烂，有着像安妮·玛丽一样的黑色卷发和红扑扑的脸颊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['beɪkəri] .

It	**was**	**so**	**cheerful**	**and**	**exciting**	**in**	**the**	**Bakery**	**.**
它	曾是	所以	快乐	和	激动人心	在	这	面包店	.

面包店里真是热闹又令人兴奋。

[æn] [mə'riː] [laɪkt] [ðə; ði] ['kaʊntər] [paɪld] [haɪ] [wɪð] [treɪz] [ɒv; əv][krɪsp] [braʊn] [rəʊlz] , [lɒŋ] [ləʊvz]

Anne	**Marie**	**liked**	**the**	**counters**	**piled**	**high**	**with**	**trays**	**of**	**crisp**	**brown**	**rolls**	**,**	**long**	**loaves**
安妮	玛丽	喜欢	这	计数器	堆积	高的	和	托盘	的	脆	棕色的	卷	,	长的	面包

[ɒv; əv] [bred] ,

of	**bread**	**,**
的	面包	,

安妮·玛丽喜欢柜台上堆满酥脆的棕色小面包卷和长条面包的托盘。

['mʌfɪn] [ænd; ənd] [bʌnz] .

muffins	**and**	**buns**	**.**
松饼	和	面包	.

松饼和面包卷。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [keɪsɪz] [fɪld] [wɪð] ['gəʊldən][ænd; ənd] [dɑːk] [ænd; ənd] [snəʊ] - [waɪt] [keɪks] , [wɪð]

She	**liked**	**the**	**cases**	**filled**	**with**	**golden**	**and**	**dark**	**and**	**snow**	**-**	**white**	**cakes**	**,**	**with**
她	喜欢	这	案例	已填	和	金的	和	黑暗的	和	雪	-	白色的	蛋糕	,	和

['fleɪki] ['peɪstriz] [ænd; ənd][tɑːrts] .

flaky	**pastries**	**and**	**tarts**	**.**
片状的	糕点	和	蛋挞	.

她喜欢那些装满金黄色、深色和雪白色蛋糕、酥皮糕点和馅饼的盒子。

[best] [ɒv; əv] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd]

Best	of	all	she	liked	to	watch	the	people	coming	and	going	,	ladies	and
最好的	的	全部	她	喜欢	到	手表	这	人们	未来	和	去	,	女士们	和

['dʒentlmən] ,

gentlemen	,
先生们	,

她最喜欢的就是观察来来往往的人们，女士们先生们。

['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] [gˈɜːlz] .

little	boys	and	girls	.
小的	男孩们	和	女孩们	.

小男孩和小女孩。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] [mamã] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wen] [æn] [məˈriː] [hæd; həd]

But	that	afternoon	Maman	had	shaken	her	head	when	Anne	Marie	had
但	那	下午	妈妈	有	摇晃	她	头	什么时候	安妮	玛丽	有

[begd] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪkəri] .

begged	to	stay	with	her	in	the	Bakery	.
乞求	到	停留	和	她	在	这	面包店	.

但那天下午，当安妮·玛丽恳求留在面包店和妈妈一起住时，妈妈摇了摇头。

- [ðə; ði] [ʃɒp] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] [həʊm] ,

'	The	shop	is	not	so	good	a	place	for	a	little	girl	as	is	the	home	,
-	这	店铺	是	不是	所以	好的	一个	地方	为了	一个	小的	女孩	作为	是	这	家	,

“对于一个小女孩来说，商店远不如家好。”

- [mamã] [hæd; həd] [sed] , ['kɪsɪŋ] [æn] [məˈriː] [ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [kɜːrlz] .

'	Maman	had	said	,	kissing	Anne	Marie	and	smoothing	back	her	curls	.
-	妈妈	有	说	,	接吻	安妮	玛丽	和	平滑	后退	她	卷发	.

妈妈一边说着，一边亲吻安妮·玛丽，并抚平她额前的卷发。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɒn] [ˌdaʊnˈsteəz] [tuː; tə] [steɪ] [ʌnˈtɪl] ['dɪnə(r)] - [taɪm] [wen] [ðə; ði] [ʃɒp] [wʊd]

Then	she	had	gone	downstairs	to	stay	until	dinner	-	time	when	the	shop	would
然后	她	有	已消失	楼下	到	停留	直到	晚餐	-	时间	什么时候	这	店铺	会

[kləʊz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

close	for	the	evening	.
关闭	为了	这	晚上	.

然后她下楼待到晚餐时间，那时商店就要关门了。

[pəˈpɑː] [dəˈrænt] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hɪz; ɪz] [hed] , [tuː] , [wen] [-]

Papa	Durant	had	shaken	his	head	,	too	,	when	[	40	]
爸爸	杜兰特	有	摇晃	他的	头	,	也	,	什么时候	[	-	]

杜兰特爸爸也摇了摇头，[40]

[æn] [məˈriː] , [æn; ən] [ɑːm] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,

Anne	Marie	,	an	arm	about	his	neck	,
安妮	玛丽	,	一个	手臂	关于	他的	脖子	,

安妮·玛丽，一只胳膊搂着他的脖子

[hæd; həd] ['wɪspəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] .

had	whispered	that	she	would	like	to	visit	the	kitchen	that	afternoon	.
有	低声说道	那	她	会	喜欢	到	访问	这	厨房	那	下午	.

她曾低声说，那天下午她想去厨房看看。

- [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [taɪm] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [dʒuː] - [dʒuː] , - [pəˈpɑː] [dəˈrænt] [hæd; həd] ['wɪspəd] [bæk] ,

'	Some	other	time	,	my	little	jou	-	jou	,	'	Papa	Durant	had	whispered	back	,
-	一些	其他	时间	,	我的	小的	你的	-	你的	,	-	爸爸	杜兰特	有	低声说道	后退	,

“下次吧，我的小宝贝，”杜兰特爸爸低声回答道。

- [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] ['bɪzi] .

'	some	day	when	we	are	not	so	busy	.
-	一些	天	什么时候	我们	是	不是	所以	忙碌的	.

“总有一天，当我们不那么忙的时候。”

[biː; bi][ə; eɪ][bɒn] [ˌɒnfɒn] [ænd; ənd] [pə'hæps] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tɑːt] , [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tɑːt] ,

Be	a	bon	enfant	and	perhaps	you	may	have	a	tart	,	a	very	little	tart	,
是	一个	邦	孩子	和	也许	你	可能	有	一个	酸	,	一个	非常	小的	酸	,

做一个乖孩子，或许你就能得到一块馅饼，一块很小的馅饼。

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] .

for	your	supper	to	-	night	.
为了	你的	晚餐	到	-	夜晚	.

今晚的晚餐。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [æn] [mə'riː] [wɪʃt] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

'	It	is	not	surprising	that	Anne	Marie	wished	to	visit	the	kitchen	.
-	它	是	不是	奇怪	那	安妮	玛丽	希望	到	访问	这	厨房	.

安妮·玛丽想去厨房参观，这并不奇怪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːm] , [swiːt] - ['smelɪŋ] [pleɪs] , [wɪð] [greɪt] ['ʌvnz] [fɪld] [wɪð] ['gʊdiz]

It	was	a	warm	,	sweet	-	smelling	place	,	with	great	ovens	filled	with	goodies
它	曾是	一个	温暖的	,	甜的	-	闻起来	地方	,	和	伟大的	烤箱	已填	和	好东西

[ænd; ənd] [waɪt] - [klæd] , [waɪt] - [kæpt] ,

and	white	-	clad	,	white	-	capped	,
和	白色的	-	覆膜	,	白色的	-	封顶	,

那是一个温暖、香气扑鼻的地方，巨大的烤箱里装满了各种美食，还有身穿白色衣服、头戴白色帽子的人们。

['flaʊəri] ['beɪkəz] ['muːvɪŋ] ['stedəli] [ə'baʊt] [ðeə(r)][tɑːsks] .

floury	bakers	moving	steadily	about	their	tasks	.
面粉状的	面包师	移动	稳步	关于	他们的	任务	.

满身面粉的烘焙师们稳步地忙碌着。

[jes] , [pə'pɑː] [də'rænt] [wɒz; wəz]['dʒʌstli] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] .

Yes	,	Papa	Durant	was	justly	proud	of	his	kitchen	.
是的	,	爸爸	杜兰特	曾是	公正地	自豪的	的	他的	厨房	.

是的，杜兰特老爹为他的厨房感到自豪是理所当然的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['beɪkəri] , [tuː] .

He	was	proud	of	his	Bakery	,	too	.
他	曾是	自豪的	的	他的	面包店	,	也	.

他也为自己的面包店感到自豪。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [gəʊld] - [ænd; ənd] - [blæk] [saɪn] , - [frentʃ] ['peɪstri] [ʃɒp] ,

He	was	proud	of	the	great	gold	-	and	-	black	sign	,	'	French	Pastry	Shop	,
他	曾是	自豪的	的	这	伟大的	金子	-	和	-	黑色的	符号	,	-	法语	糕点	店铺	,

他为那块醒目的金黑色招牌感到自豪，上面写着“法式糕点店”。

- [ðæt] [stretʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['beɪkəri] [dɔː(r)][ænd; ənd] [də'rektli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [weə(r)] [æn]

'	that	stretched	over	the	Bakery	door	and	directly	under	the	window	where	Anne
-	那	拉伸	超过	这	面包店	门	和	直接地	在下面	这	窗户	在哪里	安妮

[mə'riː] [naʊ] [stʊd] .

Marie	now	stood	.
玛丽	现在	站立	.

“它横跨面包店的门，正好在安妮·玛丽现在站立的窗户下方。”

[ænd; ənd][pə'pɑː] [də'rænt] [wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv] [æn] [mə'riː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

And	Papa	Durant	was	proud	of	Anne	Marie	from	the	crown	of	her
和	爸爸	杜兰特	曾是	自豪的	的	安妮	玛丽	从	这	王冠	的	她

['lɪt(ə)l] [blæk] ['kɜːli] [hed] [tuː; tə][ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['twɪŋklɪŋ] ['dɑːnsɪŋ] [təʊz] .

little	black	curly	head	to	the	tips	of	her	twinkling	dancing	toes	.
小的	黑色的	卷曲	头	到	这	尖端	的	她	闪烁	跳舞	脚趾	.

杜兰特爸爸为安妮·玛丽感到骄傲，从她那黑色的小卷发到她闪闪发光的舞动脚趾，他都为她感到骄傲。

[hiː; hi] [lʌvd] [-]

He	loved	[	41	]
他	喜爱	[	-	]

他爱[41]

[ðə; ði]['spɑːk(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)][bɪg] [blæk] [aɪz] , [ðə; ði]['dɪmp(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
the **sparkle** **in** **her** **big** **black** **eyes** **,** **the** **dimple** **in** **her** **chin** **,** **and** **her**
这 火花 在 她 大的 黑色的 眼睛 , 这 酒窝 在 她 下巴 , 和 她
[geɪ] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] .
gay **little** **smile** **.**
同性恋 小的 微笑 .

她那双乌黑的大眼睛里闪烁着光芒，下巴上带着酒窝，脸上挂着灿烂的笑容。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [æn] [mə'riː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['smaɪlɪŋ] .
But **this** **afternoon** **Anne** **Marie** **was** **not** **smiling** **.**
但 这 下午 安妮 玛丽 曾是 不是 微笑 .

但今天下午安妮·玛丽没有笑。

[nɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] - [ə; eɪ] [tɑːt] ,
Not **even** **the** **promise** **of** **'** **a** **tart** **,**
不是 甚至 这 承诺 的 - 一个 酸 ,

甚至连“一块馅饼”的承诺都不兑现。

[ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tɑːt] - [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sʌpə(r)] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] .
a **very** **little** **tart** **'** **for** **her** **supper** **could** **make** **her** **feel** **more** **cheerful** **.**
一个 非常 小的 酸 - 为了 她 晚餐 可以 制作 她 感觉 更多的 快乐 .

晚餐吃一小块馅饼就能让她心情好一些。

[fɔː(r); fə(r)] [æn] [mə'riː] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] .
For **Anne** **Marie** **longed** **for** **a** **playmate** **.**
为了 安妮 玛丽 渴望 为了 一个 玩伴 .

安妮·玛丽渴望有个玩伴。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [tɒɪz] .
She **was** **tired** **of** **all** **her** **toys** **.**
她 曾是 疲劳的 的 全部 她 玩具 .

她玩腻了所有的玩具。

- [wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [æn] [mə'riː] , [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][gəʊld] .
Grand'mère **was** **good** **to** **Anne** **Marie** **,** **as** **good** **as** **gold** **.**
- 曾是 好的 到 安妮 玛丽 , 作为 好的 作为 金子 .

祖母对安妮·玛丽非常好，好得像金子一样。

[ʃiː; ʃi] ['nɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['mɪt(ə)nz][ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbə(r)] ,
She **knitted** **for** **her** **mittens** **and** **stockings** **without** **number** **,**
她 针织 为了 她 连指手套 和 长筒袜 没有 数字 ,

她织了无数副手套和袜子。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] [ə'pɒn][ə; eɪ] [skɑːf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
and **even** **now** **was** **at** **work** **upon** **a** **scarf** **for** **her** **,**
和 甚至 现在 曾是 在 工作 之上 一个 围巾 为了 她 ,

甚至现在他还在为她织一条围巾。

[ə; eɪ] ['skɑːlət] [skɑːf] [ðæt] [mætʃt] [æn] ['mɛriz] [tʃiːks] [ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [laɪk]
a **scarlet** **scarf** **that** **matched** **Anne** **Marie's** **cheeks** **and** **would** **make** **her** **look** **like**
一个 猩红 围巾 那 匹配 安妮 玛丽的 脸颊 和 会 制作 她 看 喜欢
[ə; eɪ] ['rɒbɪn] ['redbrest] ,
a **Robin** **Redbreast** **,**
一个 罗宾 红胸鸟 ,

一条与安妮·玛丽的脸颊颜色相衬的猩红色围巾，会让她看起来像一只知更鸟。

[səʊ][pə'pɑː] [də'rænt] ['lɑːfɪŋli] [sed] .
so **Papa** **Durant** **laughingly** **said** **.**
所以 爸爸 杜兰特 笑着 说 .

杜兰特爸爸笑着说。

[bʌt; bət] - ['niːdɪd] [səʊ] ['meni] [næps] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['kʊd(ə)nt] [kaʊnt] [æz; əz][ə; eɪ] ['pleɪmeɪt]

But	Grand'mère	needed	so	many	naps	that	she	really	couldn't	count	as	a	playmate
但	-	需要	所以	许多	午睡	那	她	真的	不能	数数	作为	一个	玩伴

.

:

.

但是奶奶需要睡很多觉，所以她真的不能算作玩伴。

['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][təʊld] [æn] [mə'riː] [ə; eɪ] ['stɔːri] ,

Even	when	she	told	Anne	Marie	a	story	,
甚至	什么时候	她	讲述	安妮	玛丽	一个	故事	,

即使她给安妮·玛丽讲故事的时候，

[ɒv; əv] [prɪn'sesɪs] [pə'hæps] [ænd; ənd][ɒv; əv] [waɪt] [kæts][ænd; ənd][ə; eɪ] ['feəri] [prɪns] ,

of	princesses	perhaps	and	of	white	cats	and	a	fairy	prince	,
的	公主们	也许	和	的	白色的	猫	和	一个	仙女	王子	,

或许是关于公主、白猫和一位仙子王子的故事，

[æt; ət][ðə; ði][məʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] ['məʊmənt] - [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

at	the	most	exciting	moment	Grand'mère	would	be	sure	to	remember	the	evening
在	这	最多	激动人心	片刻	-	会	是	当然	到	记住	这	晚上

[suːp] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'peəd] [ænd; ənd] [wʊd] [kwaɪt] [fə'get] [ə'baʊt] [æn] [mə'riː] [ænd; ənd]

soup	that	must	be	prepared	and	would	quite	forget	about	Anne	Marie	and
汤	那	必须	是	准备	和	会	相当	忘记	关于	安妮	玛丽	和

[ðə; ði] ['fɛəriz] . [-]

the	fairies	.	[	42	]
这	仙女	.	[	-	]

在最激动人心的时刻，祖母一定会想起晚上要准备的汤，而完全忘记安妮·玛丽和仙女们。[42]

[naʊ] , [æz; əz] [æn] [mə'riː] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][reɪn] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ]

Now	,	as	Anne	Marie	stood	looking	out	at	the	rain	,	she	was	thinking	,	thinking
现在	,	作为	安妮	玛丽	站立	寻找	出去	在	这	雨	,	她	曾是	思维	,	思维

[hɑːd] .

hard	.
难的	.

安妮·玛丽站在那里望着雨，她正在思考，认真地思考着。

- [aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [n'ɔːtɪəst] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː; də] , - [sed] [æn] [mə'riː] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

'	I	will	think	of	the	naughtiest	thing	I	can	do	,	'	said	Anne	Marie	to	herself	,
-	我	将要	思考	的	这	最顽皮的	事物	我	能	做	,	-	说	安妮	玛丽	到	她自己	,

“我要想想我能做的最淘气的事，”安妮·玛丽自言自语道。

- [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

'	and	then	I	will	do	it	.
-	和	然后	我	将要	做	它	.

然后我就会去做。

- [səʊ][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

'	So	she	thought	and	thought	,	and	at	last	she	made	up	her	mind	.
-	所以	她	想法	和	想法	,	和	在	最后的	她	制成	向上	她	头脑	.

于是她反复思考，最终下定了决心。

- [aɪ] [wɪl] [nɒt] [iːt] [maɪ] [suːp] [æt; ət] ['sʌpə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] , - [sed] [æn] [mə'riː] ,

'	I	will	not	eat	my	soup	at	supper	to	-	night	,	'	said	Anne	Marie	,
-	我	将要	不是	吃	我的	汤	在	晚餐	到	-	夜晚	,	-	说	安妮	玛丽	,

“我今晚晚餐不喝汤了，”安妮·玛丽说。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['nɔːtinəs] .

smiling	at	her	own	naughtiness	.
微笑	在	她	自己的	顽皮	.

她为自己的顽皮而微笑。

- [ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ɒv; əv] - [su:p] .
' I am tired of Grand'mère's soup .
- 我 是 疲劳的 的 - 汤 .

“我喝腻了奶奶做的汤。”

[ænd; ənd][tu:; tə] - [naɪt] , [wen] ['evri] [wʌn] [sli:p] ,
And to - night , when every one sleeps ,
和 到 - 夜晚 , 什么时候 每一个 一 睡觉 ,

今晚，当所有人都入睡时，

[ai] [wɪl] [kri:p] [ˌdaʊn'steəz] [tu:; tə][ðə; ði] ['beɪkəri] [ænd; ənd] [i:t] [ðə; ði][hju:dʒ] [keɪk] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndəʊ]
I will creep downstairs to the Bakery and eat the huge cake in the front window
我 将要 潜行者 楼下 到 这 面包店 和 吃 这 巨大的 蛋糕 在 这 正面 窗户
,
,
,

我会蹑手蹑脚地溜下楼去面包店，吃掉橱窗里那个巨大的蛋糕。

[ðə; ði] [waɪt] ['wedɪŋ] [keɪk] [wɪð] [ðə; ði]['taɪni] [braɪd] [ænd; ənd] [gru:m] ['stændɪŋ] [ɑ:m] [ɪn] [ɑ:m] [ɒn] [tɒp] .
the white wedding cake with the tiny bride and groom standing arm in arm on top .
这 白色的 婚礼 蛋糕 和 这 微小的 新娘 和 新郎 常设 手臂 在 手臂 在 顶部 .

白色婚礼蛋糕上，小小的新娘和新郎手挽着手站在蛋糕顶上。

[ai] [wɪl] [i:t] [ˌaɪ 'ti:] ['evri] [krʌm] .
I will eat it every crumb .
我 将要 吃 它 每一个 屑 .

我会把它吃得一干二净。

- [æn] [mə'ri:] [wɒz; wəz][səʊ] [pli:zd] [wɪð] [ðɪs] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [freʃ] [pi:s]
' Anne Marie was so pleased with this idea that there is no telling what fresh piece
- 安妮 玛丽 曾是 所以 高兴 和 这 主意 那 那里 是 不 讲述 什么 新鲜的 片
[ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [plænd] [ɪf] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ] ['hevi] ['ɔ:təməbi:l] [trʌk]
of mischief she might have planned if at that moment a heavy automobile truck
的 恶作剧 她 可能 有 计划 如果 在 那 片刻 一个 重的 汽车 卡车
[hæd; həd] [nɒt] [kʌm] ['swɪŋɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ænd; ənd] [dæʃt] [ʌp] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]
had not come swinging round the corner and dashed up the middle of the
有 不是 来 摇摆 圆形的 这 角落 和 虚线 向上 这 中间 的 这
[stri:t] .
street .
街道 .

“安妮·玛丽对这个主意非常满意，真不知道如果就在这时一辆重型卡车没有从街角疾驰而来，冲到马路中间，她还会策划出什么新的恶作剧来。”

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][æz; əz] [æn] [mə'ri:] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [trʌk] , [glæd][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [nju:] [ænd; ənd]
And even as Anne Marie stared at the truck , glad of something new and
和 甚至 作为 安妮 玛丽 凝视 在 这 卡车 , 高兴的 的 某物 新的 和
[ɪk'saɪtɪŋ] [-]
exciting [43]
激动人心 [-]

安妮·玛丽盯着卡车，为新的、令人兴奋的事物感到高兴[43]

[tu:; tə] [si:] , [ðeə(r)] [baʊnst] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] , [ə; eɪ][bɒks] , [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [bɒks]
to see , there bounced , from the back of the wagon , a box , a large box
到 看 , 那里 弹跳 , 从 这 后退 的 这 车皮 , 一个 盒子 , 一个 大的 盒子
,
,
,

只见从马车后部弹下来一个箱子，一个大箱子。

[ðæt] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] [splæʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [də'rektli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [weə(r)] [æn] [mə'riː]
that **fell** **with** **a** **splash** **into** **a** **puddle** **directly** **under** **the** **window** **where** **Anne** **Marie**
那 跌倒 和 一个 溅 进入 一个 水坑 直接地 在下面 这 窗户 在哪里 安妮 玛丽
[stʊd] .
stood **.**
站立 .

水花四溅地落入安妮·玛丽站立的窗户正下方的水坑里。

[æn] [mə'riː] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [trʌk] [tuː; tə] [rʌn] [bæk] , [pɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][bɒks]
Anne **Marie** **waited** **for** **the** **driver** **of** **the** **truck** **to** **run** **back** **,** **pick** **up** **his** **box**
安妮 玛丽 等待 为了 这 司机 的 这 卡车 到 跑步 后退 , 挑选 向上 他的 盒子
,
,
,

安妮·玛丽等着卡车司机跑回来，取走他的箱子。

[ænd; ənd] [dæʃ] [ɒf] [ə'gen] .
and **dash** **off** **again** **.**
和 短跑 离开 再次 .

然后又匆匆跑开了。

[bʌt; bət][nəʊ] , [ðə; ði] [ɪk'spres] ['wægən] [swʌŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
But **no** **,** **the** **express** **wagon** **swung** **round** **the** **corner** **and** **out** **of** **sight** **.**
但 不 , 这 表达 车皮 摇摆 圆形的 这 角落 和 出去 的 视线 .

但是，快递车厢却拐过弯，消失在了视线之外。

[ðen] [æn] [mə'riː] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɑːsə(r)] - [baɪ][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði][bɒks][ænd; ənd] ['kæri]
Then **Anne** **Marie** **waited** **for** **a** **passer** **-** **by** **to** **pick** **up** **the** **box** **and** **carry**
然后 安妮 玛丽 等待 为了 一个 过路人 - 经过 到 挑选 向上 这 盒子 和 携带
[ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
it **away** **.**
它 离开 .

然后安妮·玛丽等着路人捡起盒子把它带走。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fjuː] ['pɑːsə(r)] - [baɪ][ɒn] [ðɪs] [wet] [deɪ] , [æz; əz] [æn] [mə'riː] [ɔːl'redi]
But **there** **were** **very** **few** **passers** **-** **by** **on** **this** **wet** **day** **,** **as** **Anne** **Marie** **already**
但 那里 是 非常 很少 过路人 - 经过 在 这 湿的 天 , 作为 安妮 玛丽 已经
[njuː] .
knew **.**
知道 .

但正如安妮·玛丽早已预料到的那样，在这个阴雨天，路人寥寥无几。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] [æn] [mə'riː] , [ə; eɪ] ['deərɪŋ] [θɔːt] ,
Suddenly **a** **thought** **came** **to** **Anne** **Marie** **,** **a** **daring** **thought** **,**
突然 一个 想法 来了 到 安妮 玛丽 , 一个 大胆 想法 ,

安妮·玛丽突然冒出一个想法，一个大胆的想法。

[ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [bɜːn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [kɜːrlz] [bɒb] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð]
that **made** **her** **cheeks** **burn** **and** **her** **very** **curls** **bob** **up** **and** **down** **with**
那 制成 她 脸颊 烧伤 和 她 非常 卷发 鲍勃 向上 和 向下 和
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement **.**
激动 .

这让她双颊发烫，兴奋得卷发也上下晃动。

- [aɪ] [wɪl] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði][bɒks] , - [θɔːt] [æn] [mə'riː] , [ɔːl'redi] ['kriːpɪŋ] [ɒn] ['tɪptəʊ] [tuː; tə][ðə; ði]
' **I** **will** **pick** **up** **the** **box** **,** **'** **thought** **Anne** **Marie** **,** **already** **creeping** **on** **tiptoe** **to** **the**
- 我 将要 挑选 向上 这 盒子 , - 想法 安妮 玛丽 , 已经 爬行 在 脚尖 到 这
[dɔː(r)] .
door **.**
门 .

“我去把盒子拿过来，”安妮·玛丽心想，一边蹑手蹑脚地走向门口。

- [ðæt] [ɪz] , [ɪf] - [wɪl] [seɪ] [aɪ] [meɪ] [gəʊ] [daʊn] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
' That is , if Grand'mère will say I may go down , ' she added ,
- 那 是 , 如果 - 将要 说 我 可能 去 向下 , - 她 额外 ,

“也就是说，如果祖母同意的话，我可能会下台，”她补充道。

[wɪð] [ə; eɪ][hænd][ɒn][ðə; ði] ['rætlɪŋ] [waɪt] ['tʃaɪnə] ['dɔːnɒb] .
with a hand on the rattling white china doorknob .
和 一个 手 在 这 嘎嘎作响 白色的 中国 门把手 .

一只手放在发出嘎嘎声的白色瓷质门把手上。

- - , - ['wɪspəd] [æn] [mə'riː] [ɪn][ðə; ði] [-]
' Grand'mère , ' whispered Anne Marie in the [44]
- - , - 低声说道 安妮 玛丽 在 这 [-]

“Grand'mère，”安妮·玛丽在[44]中低声说道。

['veri] [smɔːlɪst] ['pɒsəb(ə)l] [vɔɪs] , - - , [meɪ] [aɪ][gəʊ] [ˌdaʊn'steəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][bɒks] ?
very smallest possible voice , ' Grand'mère , may I go downstairs after the box ?
非常 最小 可能的 嗓音 , - - , 可能 我 去 楼下 后 这 盒子 ?

用极其轻柔的声音说：“奶奶，我可以下楼去取箱子吗？”

- - [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
' Grand'mère did not answer .
- - 做过 不是 回答 .

祖母没有回答。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [n'ɒdɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ləʊə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] [slɪpt] [daʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] ,
Her head nodded a little lower , her knitting slipped down in her lap ,
她 头 点头 一个 小的 降低 , 她 针织 滑倒了 向下 在 她 膝 ,

她的头微微向下沉了沉，手中的毛线球滑落到腿上。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sɒft] ['briːðɪŋ] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][rɪ'plaɪ] .
and her soft breathing was her only reply .
和 她 柔软的 呼吸 曾是 她 仅有的 回复 .

她轻柔的呼吸声就是她唯一的回应。

- - [ɪz] [saʊnd] [ə'sliːp] , - [sed] [æn] [mə'riː] [tuː; tə] [hɜː'self] , - [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][nɒt]
' Grand'mère is sound asleep , ' said Anne Marie to herself , ' and I must not
- - 是 声音 睡着了 , - 说 安妮 玛丽 到 她自己 , - 和 我 必须 不是
[weɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
wake her .
唤醒 她 .

“祖母睡得很沉，”安妮·玛丽自言自语道，“我千万不能吵醒她。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi][kaɪnd] .
It would not be kind .
它 会 不是 是 种类 .

这太不人道了。

- [səʊ] ['sɒftli] [æn] [mə'riː] [stəʊl] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] , ['sɒftli] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]
' So softly Anne Marie stole down the stairs , softly she opened the door to the
- 所以 轻轻 安妮 玛丽 偷窃 向下 这 楼梯 , 轻轻 她 打开 这 门 到 这
[striːt] .
street .
街道 .

于是安妮·玛丽轻轻地走下楼梯，轻轻地打开了通往街道的门。

[ðen] [swɪft] [æz; əz][æn; ən] ['ærəʊ] [ʃiː; ʃi] [dɑːtɪd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][reɪn] , [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði][bɒks] ,
Then swift as an arrow she darted out into the rain , picked up the box ,
然后 迅速 作为 一个 箭 她 飞镖 出去 进入 这 雨 , 挑选 向上 这 盒子 ,

然后她像箭一样快地冲进雨中，捡起了盒子。

[ænd; ənd] [dɑːtɪd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] .

and	darted	back	into	the	house	again	.
和	飞镖	后退	进入	这	房子	再次	.

然后又飞快地跑回了屋里。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [wet] [æt; ət][ɔːl] .

She	was	not	wet	at	all	.
她	曾是	不是	湿的	在	全部	.

她身上一点都没湿。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] - [wʊd] [nɒt][skəʊld] .

Surely	Grand'mère	would	not	scold	.
一定	-	会	不是	骂	.

祖母肯定不会责骂的。

[ə; eɪ] [fjuː] ['reɪndrɒps] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [ə; eɪ] [fjuː] ['splæʃɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [dres] .

A	few	raindrops	on	her	hair	,	a	few	splashes	on	her	dress	.
一个	很少	雨滴	在	她	头发	,	一个	很少	水花	在	她	裙子	.

她的头发上沾了几滴雨水，裙子上溅了几滴水。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] , [ʃiː; ʃi] [rʌbd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn][ðə; ði][mæt] ,

As	for	her	shoes	,	she	rubbed	them	for	a	moment	on	the	mat	,
作为	为了	她	鞋	,	她	摩擦	他们	为了	一个	片刻	在	这	垫	,

[ænd; ənd][ləʊ] !

and	lo	!
和	洛	!

至于她的鞋子，她在垫子上蹭了一会儿，瞧!

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][draɪ][æz; əz][draɪ][kʊd; kəd][biː; bi] .

they	were	as	dry	as	dry	could	be	.
他们	是	作为	干燥	作为	干燥	可以	是	.

它们干得不能再干了。

- [lʊk] , - , [lʊk] !

'	LOOK	,	GRAND'MÈRE	,	LOOK	!
-	看	,	-	,	看	!

“看，奶奶，看！”

- [kraɪd] [æn] [mə'riː]

'	CRIED	ANNE	MARIE
-	哭	安妮	玛丽

安妮·玛丽哭了起来

[ðen] [ˌʌp'steəz] [krept] [æn] [mə'riː] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Then	upstairs	crept	Anne	Marie	and	into	the	kitchen	.
然后	楼上	悄悄地爬	安妮	玛丽	和	进入	这	厨房	.

然后安妮·玛丽蹑手蹑脚地上了楼，进了厨房。

[ðə; ði]['peɪpə(r)] [ræpt] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz] [wet] [ænd; ənd] [tɔːn] .

The	paper	wrapped	about	the	box	was	wet	and	torn	.
这	纸	包装	关于	这	盒子	曾是	湿的	和	撕裂	.

包裹盒子的纸又湿又破。

[æn] [mə'riː] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ænd; ənd] [-]

Anne	Marie	pulled	it	off	and	[	45	]
安妮	玛丽	拉	它	离开	和	[	-	]

安妮·玛丽成功了[45]

['krʌmpld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

crumpled	it	up	.
皱巴巴的	它	向上	.

把它揉成一团。

[ʃiː; ʃi] [stʌft] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][kəʊl] ['skʌt(ə)l] .

She	stuffed	it	in	the	coal	scuttle	.
她	填充	它	在	这	煤炭	偷偷溜走	.

她把它塞进了煤斗里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði][bɒks] .

Then	she	opened	the	box	.
然后	她	打开	这	盒子	.

然后她打开了盒子。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [sɒft] ['peɪpə(r)] ['ræpɪŋ] .

She	lifted	out	a	soft	paper	wrapping	.
她	抬起	出去	一个	柔软的	纸	包装	.

她取出了一层柔软的包装纸。

[ʃiː; ʃi]['fəʊldɪd] [bæk] [ə; eɪ] [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [bluː] ['tʌftɪd] ['kʌvələt] .

She	folded	back	a	pink	-	and	-	blue	tufted	coverlet	.
她	折叠	后退	一个	粉色的	-	和	-	蓝色的	簇绒	床单	.

她掀开了一条粉蓝色相间的簇绒被子。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , ['smaɪlɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [leɪ] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [dɒl] [ðæt] [æn] [mə'riː]

And	there	,	smiling	up	into	her	face	,	lay	the	prettiest	doll	that	Anne	Marie
和	那里	,	微笑	向上	进入	她	脸	,	躺	这	最漂亮的	玩具娃娃	那	安妮	玛丽

[hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

had	ever	seen	.
有	曾经	已见	.

在那里，面带微笑地对着她的脸，躺着安妮·玛丽见过的最漂亮的娃娃。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['pɒli] ['pɜːrkɪnz] ?

Was	it	Polly	Perkins	?
曾是	它	波莉	珀金斯	?

是波莉·帕金斯吗?

[waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

Why	,	of	course	,	it	was	.
为什么	,	的	课程	,	它	曾是	.

当然是这样。

[ænd; ənd] ['veri] [glæd] [ɪn'diːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)] , [tuː] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [wel]

And	very	glad	indeed	of	a	breath	of	fresh	air	,	too	,	as	you	may	well
和	非常	高兴的	的确	的	一个	气息	的	新鲜的	空气	,	也	,	作为	你	可能	出色地

[ɪ'mædʒɪn] .

imagine	.
想象	.

正如你所能想象的那样，他们也确实非常高兴能呼吸到新鲜空气。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] [æn] [mə'riː] [kʊd; kəd]['naɪðə(r)] [spiːk] [nɔː(r)] [muːv] .

For	a	moment	in	her	surprise	Anne	Marie	could	neither	speak	nor	move	.
为了	一个	片刻	在	她	惊喜	安妮	玛丽	可以	两者都不	说话	也不	移动	.

安妮·玛丽一时震惊得说不出话来，也动弹不得。

[ðen] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [ʃiː; ʃi][ræn] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði][bɒks][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

Then	into	the	front	room	she	ran	,	carrying	the	box	in	her	arms	,
然后	进入	这	正面	房间	她	跑	,	携带	这	盒子	在	她	武器	,

然后她抱着盒子跑进了前厅，

[ænd; ənd] [plʌmp] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'pɒn] ['stɑːtld] - [læp] .

and	plumped	it	down	upon	startled	Grand'mère's	lap	.
和	丰满的	它	向下	之上	惊慌	-	膝	.

然后把它重重地放在惊愕的祖母的腿上。

- [lʊk] , - , [lʊk] !
' Look , Grand'mère , look !
- 看 , - , 看 !

“看，祖母，看！”

- [kraɪd] [æn] [mə'riː] , [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .
' cried Anne Marie , clasping her hands together in excitement and delight .
- 哭 安妮 玛丽 , 紧握 她 双手 一起 在 激动 和 喜 .

“啊！”安妮·玛丽激动地喊道，双手紧紧地握在一起。

- [ə; eɪ] ['dɒli] , [ə; eɪ][beɪ'beɪ] , [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
' A dolly , a bébé , has come to play with me .
- 一个 多莉 , 一个 贝贝 , 有 来 到 玩 和 我 .

“一个洋娃娃，一个宝贝，来和我一起玩了。”

[naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] ['ləʊnli] .
Now I shall not be lonely .
现在 我 将 不是 是 孤独 .

现在我不再孤单了。

[naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [næp][ɔːl][juː; jʊ] [wɪʃ] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][keə(r)] .
Now you may nap all you wish and I shall not care .
现在 你 可能 午睡 全部 你 希望 和 我 将 不是 关心 .

现在你可以尽情睡觉了，我不会在意的。

[lʊk] , - , [lʊk] !
Look , Grand'mère , look !
看 , - , 看 !

奶奶，快看！

[ə; eɪ] ['dɒli] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
A dolly for me !
一个 多莉 为了 我 !

给我一辆小推车！

- [ɒv; əv] [kɔːs] - [lʊkt] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [aʊt][ðə; ði] ['dɒli] [ænd; ənd] [ɑːskt] ['kwestʃənz] . [
' Of course Grand'mère looked and lifted out the dolly and asked questions . [
- 的 课程 - 看起来 和 抬起 出去 这 多莉 和 问 问题 . [
-]
46]
-]

当然，祖母看了看，把小推车搬了出来，问了一些问题。[46]

[ænd; ənd] [wen] , [æt; ət][lɑːst] , [æn] [mə'riː] [hæd; həd] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] ['telɪŋ] [wɒt] [hæd; həd]
And when , at last , Anne Marie had quite finished telling what had
和 什么时候 , 在 最后的 , 安妮 玛丽 有 相当 完成的 讲述 什么 有
['hæpənd] , - [sed] ['spləmli] ,
happened , Grand'mère said solemnly ,
发生 , - 说 庄严地 ,

最后，当安妮·玛丽终于把事情的经过讲完后，祖母严肃地说：

- [ðə; ði] [seɪnts] [hæv; həv] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [æn] [mə'riː] .
' The Saints have sent it to you , Anne Marie .
- 这 圣徒队 有 发送 它 到 你 , 安妮 玛丽 .

“圣徒们把它送给了你，安妮·玛丽。”

[pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] .
Perhaps because you are a good girl .
也许 因为 你 是 一个 好的 女孩 .

或许是因为你是个好女孩。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][beɪ'beɪ] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪnts] .

Undoubtedly	**the**	**bébé**	**comes**	**from**	**the**	**Saints**	**.**
无疑	这	贝贝	来	从	这	圣徒队	.

毫无疑问，这个宝宝来自圣徒队。

- [bʌt; bət]['naɪðə(r)][pə'pɑ:][də'rænt][nɔ:(r)] [mamã] [wɜ:(r); wə(r)][kwaɪt][səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] .

'	**But**	**neither**	**Papa**	**Durant**	**nor**	**Maman**	**were**	**quite**	**so**	**sure**	**of**	**this**	**.**
-	但	两者都不	爸爸	杜兰特	也不	妈妈	是	相当	所以	当然	的	这	.

但爸爸杜兰特和妈妈对此都不太确定。

- [ˌaɪ 'ti:] [fel] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['wægən] , [ju:; jʊ][seɪ] , - [rɪ'pi:tɪd] [pə'pɑ:][də'rænt] .

'	**It**	**fell**	**from**	**a**	**wagon**	**,**	**you**	**say**	**,**	'	**repeated**	**Papa**	**Durant**	**.**
-	它	跌倒	从	一个	车皮	,	你	说	,	-	重复	爸爸	杜兰特	.

“你说它是从马车上掉下来的？”杜兰特爸爸重复道。

- [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['wægən] ?

'	**What**	**kind**	**of**	**a**	**wagon**	**?**
-	什么	种类	的	一个	车皮	?

“什么类型的马车？”

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['wægən] ?

A	**large**	**wagon**	**?**
一个	大的	车皮	?

一辆大型货车?

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['wægən] ? -

A	**small**	**wagon**	**?**	'
一个	小的	车皮	?	-

一辆小货车?

- [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['wægən] , - ['ɑ:nsə(r)d] [æn] [mə'ri:] ,

'	**A**	**large**	**wagon**	**,**	'	**answered**	**Anne**	**Marie**	**,**
-	一个	大的	车皮	,	-	回答	安妮	玛丽	,

“一辆大篷车，”安妮·玛丽回答道。

- [bʌt; bət][nɒt][səʊ] [lɑ:dʒ] [æz; əz][ðə; ði] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [væn] [ðæt] ['kærid] [ə'weɪ] ['mædəm] ['prɑ:voʊsts]

'	**but**	**not**	**so**	**large**	**as**	**the**	**furniture**	**van**	**that**	**carried**	**away**	**Madame**	**Provost's**
-	但	不是	所以	大的	作为	这	家具	货车	那	携带	离开	夫人	教务长的

['fɜ:nɪtʃə(r)] [lɑ:st] [wi:k] . -

furniture	**last**	**week**	**.**	'
家具	最后的	星期	.	-

“但没有上周运走普罗沃斯特夫人家具的那辆家具货车那么大。”

- [ðæt] [telz] ['nʌθɪŋ] , - [sed] [pə'pɑ:][də'rænt] ,

'	**That**	**tells**	**nothing**	**,**	'	**said**	**Papa**	**Durant**	**,**
-	那	讲述	没有什么	,	-	说	爸爸	杜兰特	,

“那说明不了什么，”杜兰特爸爸说。

[ænd; ənd] [fə'gɒt] [ɔ:l] [ə'baʊt][ðə; ði] ['dɒli] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nju:] [tɑ:t][ɒv; əv]

and	**forgot**	**all**	**about**	**the**	**dolly**	**in**	**thinking**	**how**	**to**	**make**	**a**	**new**	**tart**	**of**
和	忘了	全部	关于	这	多莉	在	思维	如何	到	制作	一个	新的	酸	的

['rɑ:zbəriz] ,

raspberries	**,**
覆盆子	,

一心想着怎么做一款新的覆盆子挞，完全忘了还有小推车这回事。

[nʌts] , [ænd; ənd] [wɪpt] [kri:m] .

nuts	**,**	**and**	**whipped**	**cream**	**.**
坚果	,	和	鞭打	奶油	.

坚果和鲜奶油。

- [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði]['peɪpə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ræpt] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɒks] , - [sed] [mamã] .

'	Bring	me	the	paper	that	was	wrapped	about	the	box	,	'	said	Maman	.
-	带来	我	这	纸	那	曾是	包装	关于	这	盒子	,	-	说	妈妈	.

“把包住盒子的纸拿来，”妈妈说。

[bʌt; bət] [wen] [æn] [mə'riː] [ræn][tuː; tə] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊl] ['skʌt(ə)l] , [ðə; ði]['peɪpə(r)]

But	when	Anne	Marie	ran	to	fetch	it	from	the	coal	scuttle	,	the	paper
但	什么时候	安妮	玛丽	跑	到	拿来	它	从	这	煤炭	偷偷溜走	,	这	纸

[wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] .

was	not	there	.
曾是	不是	那里	.

但当安妮·玛丽跑去煤斗里拿纸时，纸却不在那里。

- [-]

Grand'mère	[	47	]

- [-]

祖母[47]

[hæd; həd] [bɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [kəʊl] [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)][tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [suːp] .

had	burned	it	when	she	put	coal	on	the	fire	to	prepare	the	evening	soup	.
有	烧伤	它	什么时候	她	放	煤炭	在	这	火	到	准备	这	晚上	汤	.

她往火里添煤准备晚上的汤时，把它烧焦了。

- [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['dɒli] , [ðen] , - [sed] [mamã] , - [sɪns] [æt; ət]['prez(ə)nt][wiː; wi] ['kænɒt] [faɪnd][ðə; ði]

'	Enjoy	the	dolly	,	then	,	'	said	Maman	,	'	since	at	present	we	cannot	find	the
-	享受	这	多莉	,	然后	,	-	说	妈妈	,	-	自从	在	展示	我们	不能	寻找	这

['əʊnə(r)] .

owner	.
所有者	.

“那就好好享受这辆小推车吧，”妈妈说，“因为我们目前还找不到它的主人。”

[pə'hæps] [sʌm; səm] [deɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['dɒli] [bi'lɔŋz] .

Perhaps	some	day	we	shall	learn	to	whom	the	dolly	belongs	.
也许	一些	天	我们	将	学习	到	谁	这	多莉	属于	.

也许有一天我们会知道这只小推车是谁的。

[hɪə(r)][ɪz][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [æn] [mə'riː] .

Here	is	her	name	,	Anne	Marie	.
这里	是	她	姓名	,	安妮	玛丽	.

她的名字是安妮·玛丽。

['pɒli] , ['pɒli] ['pɜːrkɪnz] .

Polly	,	Polly	Perkins	.
波莉	,	波莉	珀金斯	.

波莉，波莉·珀金斯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'brɔɪdəd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [dres] .

It	is	embroidered	on	her	dress	.
它	是	绣花	在	她	裙子	.

它绣在她的裙子上。

- [æn] [mə'riː] [hʌgd] ['pɒli] ['pɜːrkɪnz] [kləʊz] .

'	Anne	Marie	hugged	Polly	Perkins	close	.
-	安妮	玛丽	拥抱	波莉	珀金斯	关闭	.

安妮·玛丽紧紧地拥抱了波莉·帕金斯。

- [ʃə'riː] , - ['wɪspəd] [æn] [mə'riː] [ɪn] ['pɑːliz] [ɪə(r)] .

'	Chérie	,	'	whispered	Anne	Marie	in	Polly's	ear	.
-	亲爱的	,	-	低声说道	安妮	玛丽	在	波莉的	耳朵	.

“亲爱的，”安妮·玛丽在波莉耳边轻声说道。

- [ʃə'riː] !
' **Chérie** **!**
- 亲爱的 !

“Chérie！”

['dɪəri] !
Dearie **!**
亲爱的 !

亲爱的！

- [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒf] [ɔːl] ['pɑːliz] [kləʊðz] , [wɪtʃ] ['restɪd] ['pɒli] ['veri] [mʌtʃ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['dʒɜːni]
' **She** **took** **off** **all** **Polly's** **clothes** **,** **which** **rested** **Polly** **very** **much** **after** **her** **long** **journey**
- 她 采取 离开 全部 波莉的 衣服 , 哪个 休息 波莉 非常 很多 后 她 长的 旅行

,
,
,

“她脱掉了波莉所有的衣服，这让长途跋涉后的波莉好好休息了一会儿。”

[ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['naɪtdres] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [dɒl] .
and **put** **on** **her** **a** **nightdress** **that** **had** **once** **belonged** **to** **another** **doll** **.**
和 放 在 她 一个 睡衣 那 有 一次 属于 到 其他 玩具娃娃 .

然后给她穿上一件曾经属于另一个娃娃的睡衣。

[nekst][ʃiː; ʃi] [ræpt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [bluː] ['tʌftɪd] ['kʌvələt] [ænd; ənd] [tʌkt]
Next **she** **wrapped** **her** **in** **the** **pink** **-** **and** **-** **blue** **tufted** **coverlet** **and** **tucked**
下一个 她 包装 她 在 这 粉色的 - 和 - 蓝色的 簇绒 床单 和 塞进去
[hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ɒn][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒft] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃeə(r)] .
her **up** **for** **the** **night** **on** **the** **seat** **of** **a** **soft** **comfortable** **chair** **.**
她 向上 为了 这 夜晚 在 这 座位 的 一个 柔软的 舒服的 椅子 .

接下来，她用粉蓝色簇绒毯把她裹起来，让她躺在柔软舒适的椅子上过夜。

[ðen] [æn] [mə'riː] , [hɜː'self] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][bed] , [nelt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][tʃeə(r)][tuː; tə] [seɪ] [hɜː(r); hə(r)]
Then **Anne** **Marie** **,** **herself** **ready** **for** **bed** **,** **knelt** **beside** **the** **chair** **to** **say** **her**
然后 安妮 玛丽 , 她自己 准备好 为了 床 , 跪下 旁 这 椅子 到 说 她
[preə(r)z] .
prayers **.**
祈祷 .

然后，准备上床睡觉的安妮·玛丽跪在椅子旁祈祷。

- [ðə; ði] [gʊd] [gɒd] [bles] - [ænd; ənd][pə'pɑː][ænd; ənd] [mamã] [ænd; ənd] ['evribɒdi] , - [sed]
' **The** **Good** **God** **bless** **Grand'mère** **and** **Papa** **and** **Maman** **and** **everybody** **,** **'** **said**
- 这 好的 上帝 保佑 - 和 爸爸 和 妈妈 和 大家 , - 说
[æn] [mə'riː] ,
Anne **Marie** **,**
安妮 玛丽 ,

“愿上帝保佑祖母、父亲、母亲和所有人，”安妮·玛丽说道。

- [ænd; ənd] [bles] ['pɒli] ['pɜːrkɪnz] [tuː] . - [-]
' **and** **bless** **Polly** **Perkins** **too** **.** **'** **[** **48** **]**
- 和 保佑 波莉 珀金斯 也 . - [-]

“也祝福波莉·帕金斯。”[48]

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['kriːpɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] [ðæt] [naɪt] ,
As **for** **creeping** **downstairs** **that** **night** **,**
作为 为了 爬行 楼下 那 夜晚 ,

至于那天晚上偷偷溜下楼的事，

[tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [keɪk] [wɪð] [ðə; ði]['taɪni][braɪd] [ænd; ənd] [gruːm] ['stændɪŋ] , [ɑːm][ɪn][ɑːm] ,
to **eat** **the** **wedding** **cake** **with** **the** **tiny** **bride** **and** **groom** **standing** **,** **arm** **in** **arm** **,**
到 吃 这 婚礼 蛋糕 和 这 微小的 新娘 和 新郎 常设 , 手臂 在 手臂 ,

和娇小的新郎新娘手挽着手站着吃结婚蛋糕

[ɒn] [tɒp] , [æn] [mə'riː] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

on	top	,	Anne	Marie	never	thought	of	it	again	.
在	顶部	,	安妮	玛丽	绝不	想法	的	它	再次	.

安妮·玛丽再也没想起过这件事。

['pɒli] ['pɜːrkɪnz][hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

Polly	Perkins	had	made	her	forget	all	about	it	.	[	49	]
波莉	珀金斯	有	制成	她	忘记	全部	关于	它	.	[	-	]

波莉·帕金斯让她把这件事忘得一干二净。[49]

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ]

OUT	IN	THE	SNOW
出去	在	这	雪

在雪地里

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['snəʊi] [deɪ] , [ænd; ənd] [æn] [mə'riː] [wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] .

It	was	a	snowy	day	,	and	Anne	Marie	was	very	happy	.
它	曾是	一个	下雪的	天	,	和	安妮	玛丽	曾是	非常	快乐的	.

那天下了雪，安妮·玛丽非常高兴。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] — - [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

She	was	sitting	in	one	corner	of	the	front	room	—	Grand'mère	with	her
她	曾是	坐着	在	一	角落	的	这	正面	房间	—	-	和	她

['nɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['kɔːnə(r)] — ['həʊldɪŋ] ['pɒli] ['pɜːrkɪnz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['dʒentli]

knitting	in	the	opposite	corner	—	holding	Polly	Perkins	in	her	arms	and	gently
针织	在	这	对面的	角落	—	保持	波莉	珀金斯	在	她	武器	和	轻轻地

['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['rɒkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sliːp] .

singing	and	rocking	her	to	sleep	.
歌唱	和	摇滚	她	到	睡觉	.

她坐在前厅的一个角落里——祖母在对面的角落里织毛衣——抱着波莉·帕金斯，轻轻地唱歌，摇着她哄她入睡。

[æn] [mə'riː] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] .

Anne	Marie	enjoyed	a	peaceful	little	time	like	this	.
安妮	玛丽	享受	一个	和平	小的	时间	喜欢	这	.

安妮·玛丽很享受这样一段宁静的时光。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [hɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪn] .

She	liked	to	hear	the	hiss	of	the	snow	against	the	window	-	pane	.
她	喜欢	到	听到	这	嘶	的	这	雪	反对	这	窗户	-	窗格	.

她喜欢听雪花拍打窗玻璃的嘶嘶声。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [wɔːm] , ['kʌmftəb(ə)l] [fiːl] [ɒv; əv] ['pɒli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

She	liked	the	warm	,	comfortable	feel	of	Polly	in	her	arms	.
她	喜欢	这	温暖的	,	舒服的	感觉	的	波莉	在	她	武器	.

她喜欢波莉在她怀里温暖舒适的感觉。

[ə'bʌv] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] ['ɪntuː] ['pɑːliz] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [meɪd]

Above	all	she	liked	to	look	down	into	Polly's	smiling	face	because	it	always	made
多于	全部	她	喜欢	到	看	向下	进入	波莉的	微笑	脸	因为	它	总是	制成

[æn] [mə'riː] [fiːl] [laɪk] ['smaɪlɪŋ] ,

Anne	Marie	feel	like	smiling	,
安妮	玛丽	感觉	喜欢	微笑	,

她最喜欢低头看着波莉的笑脸，因为这总能让安妮·玛丽也露出笑容。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['dɒli] [ə; eɪ] [taɪt] ['lɪt(ə)l] [hʌg] ,

Now	she	gave	her	dolly	a	tight	little	hug	,
现在	她	给予	她	多莉	一个	紧的	小的	拥抱	,

她紧紧地抱住了她的娃娃。

[ænd; ənd] ['dʒentli] [pleɪst] [ə; eɪ] [kɪs] [ɒn] ['pɑːliz] [red] [lɪps] .

and	gently	placed	a	kiss	on	Polly's	red	lips	.
和	轻轻地	放置	一个	吻	在	波莉的	红色的	嘴唇	.

然后轻轻地在波莉的红唇上印下一个吻。

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['hæpi] , ['dɪəri] ? - ['wɪspəd] [æn] [mə'riː] .

'	Are	you	happy	,	Dearie	?	'	whispered	Anne	Marie	.
-	是	你	快乐的	,	亲爱的	?	-	低声说道	安妮	玛丽	.

“亲爱的，你开心吗？”安妮·玛丽轻声问道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] .

'	I	am	.
-	我	是	.

'我是。

[əʊ] , [haʊ] [aɪ] [həʊp] [nəʊ] [wʌn] ['evə(r)] ['kɒmz] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] . - [-]

Oh	,	how	I	hope	no	one	ever	comes	to	take	you	away	from	me	.	'	[	50	]
哦	,	如何	我	希望	不	一	曾经	来	到	拿	你	离开	从	我	.	-	[	-	]

哦，我多么希望没有人会把你从我身边带走。[50]

[ɪf] ['pɒli] [kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv]['spəʊkən] , [wɪ'ðaʊt] ['stɑːtlɪŋ] ['evrɪbɒdi] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm]

If	Polly	could	only	have	spoken	,	without	startling	everybody	and	making	them
如果	波莉	可以	仅有的	有	说	,	没有	令人震惊	大家	和	制作	他们

[dʒʌmp] ,

jump	,
跳	,

如果波莉能开口说话，而不吓到大家就好了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] ['truːθfəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hæpi] , [tuː] .

she	would	have	answered	truthfully	that	she	was	happy	,	too	.
她	会	有	回答	说实话	那	她	曾是	快乐的	,	也	.

她也会如实回答说她也很开心。

[æn] [mə'riː] [hæd; həd] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Anne	Marie	had	loved	her	dearly	from	the	very	moment	that	she	had
安妮	玛丽	有	喜爱	她	亲爱的	从	这	非常	片刻	那	她	有

[fɜːst] [siːn] ['pɒli] ,

first	seen	Polly	,
第一的	已见	波莉	,

安妮·玛丽从第一眼见到波莉起，就深深地爱上了她。

[ænd; ənd] ['pɒli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)] [hɑːt] [hæd; həd] [suːn] ['lɜːnɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [tuː; tə] [lʌv]

and	Polly	with	her	tender	heart	had	soon	learned	in	her	turn	to	love
和	波莉	和	她	投标	心	有	很快	学习	在	她	转动	到	爱

[æn] [mə'riː] .

Anne	Marie	.
安妮	玛丽	.

而心地善良的波莉也很快爱上了安妮·玛丽。

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] ['pɒli] [hæd; həd] [fə'gɒtn] ['pæti] [kɪŋ] .

But	do	not	think	for	a	moment	that	Polly	had	forgotten	Patty	King	.
但	做	不是	思考	为了	一个	片刻	那	波莉	有	被遗忘的	帕蒂	国王	.

但千万别以为波莉忘记了帕蒂·金。

['pæti] [wɒz; wəz] ['pɑːliz] [əʊn] ['mʌðə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] .

Patty	was	Polly's	own	mother	,	as	it	were	.
帕蒂	曾是	波莉的	自己的	母亲	,	作为	它	是	.

帕蒂就像波莉的亲生母亲一样。

[ʃiː; ʃi] [felt] [təˈwɔːd] [æn] [məˈriː] [æz; əz] [wʌn] [mait] [təˈwɔːd] [æn; ən] [ɑːnt] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ˈkʌz(ə)n] [ɔː(r)]

She	felt	toward	Anne	Marie	as	one	might	toward	an	aunt	or	a	kind	cousin	or
她	毛毡	朝向	安妮	玛丽	作为	一	可能	朝向	一个	阿姨	或者	一个	种类	表哥	或者

[ˈiːv(ə)n] [æn; ən] [ˈəʊldə] [ˈsɪstə(r)] [ɔː(r)] [frend] .

even	an	older	sister	or	friend	.
甚至	一个	老	姐姐	或者	朋友	.

她对安妮·玛丽的感情，就像对姑姑、和蔼的表亲，甚至是姐姐或朋友一样。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [həʊpt] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈhæpi] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd] [hɜːˈself] [bæk] [ɪn] [ˈpætiz] [ɑːmz]

But	she	still	hoped	that	some	happy	day	she	would	find	herself	back	in	Patty's	arms
但	她	仍然	希望	那	一些	快乐的	天	她	会	寻找	她自己	后退	在	帕蒂的	武器

[əˈgen] .

again	.
再次	.

但她仍然希望，在某个美好的日子里，她能再次回到帕蒂的怀抱。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [ˈdɒli] [æz; əz]

In	the	meantime	she	meant	to	be	as	pleasant	and	as	good	a	dolly	as
在	这	与此同时	她	意思是	到	是	作为	令人愉快的	和	作为	好的	一个	多莉	作为

[ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] .

she	knew	how	.
她	知道	如何	.

与此同时，她打算尽她所能，做一个讨人喜欢、乖巧懂事的洋娃娃。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ˈswiːtli] [ænd; ənd] [ˈkʌdl] [kləʊz] [æz; əz] [æn] [məˈriː] [sæŋ] [ˈsɒftli] [ænd; ənd] [rɔkt]

So	she	smiled	sweetly	and	cuddled	close	as	Anne	Marie	sang	softly	and	rocked
所以	她	微笑	甜蜜地	和	依偎	关闭	作为	安妮	玛丽	唱	轻轻	和	摇滚

[hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] .

her	to	and	fro	.
她	到	和	弗	.

于是，她甜甜地笑着依偎在安妮·玛丽身边，安妮·玛丽轻声哼着歌，轻轻地摇晃着她。

- [ɪl] - [ən] [ˈpetɪ] [nəˈvɪr] ,

'	Il	était	un	petit	navire	,
-	il	-	联合国	小	纳维尔	,

'Il était un petit navire,

[ɪl] - [ən] [ˈpetɪ] [nəˈvɪr] ,

Il	était	un	petit	navire	,
il	-	联合国	小	纳维尔	,

Il était un petit navire,

[ˌkjuː juː ˈaɪ] [nəveɪ] [dʒæm] — [dʒæm] — [ʒɑˈmeɪ] - ,

Qui	n'avais	jam	—	jam	—	jamais	navigé	,
qui	n'avais	果酱	—	果酱	—	jamais	-	,

Qui n'avais jam—jam—jamais navigé，

[ˌkjuː juː ˈaɪ] [nəveɪ] [dʒæm] — [dʒæm] — [ʒɑˈmeɪ] - ,

Qui	n'avais	jam	—	jam	—	jamais	navigé	,
qui	n'avais	果酱	—	果酱	—	jamais	-	,

Qui n'avais jam—jam—jamais navigé，

- [sæŋ] [æn] [məˈriː] . [-]

'	sang	Anne	Marie	.	[	51	]
-	唱	安妮	玛丽	.	[	-	]

安妮·玛丽唱道。[51]

- [naʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɪz] [əˈbaʊt] , [ˈpɒli] , - [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .

'	Now	I	will	tell	you	what	the	song	is	about	,	Polly	,	'	she	went	on	.
-	现在	我	将要	告诉	你	什么	这	歌曲	是	关于	,	波莉	,	-	她	去	在	.

“现在我来告诉你这首歌是关于什么的，波莉，”她继续说道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [ðæt] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [went] ['seɪlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [siː] .

'	It	is	about	a	little	ship	that	never	,	never	went	sailing	on	the	sea	.
-	它	是	关于	一个	小的	船	那	绝不	,	绝不	去	帆船	在	这	海	.

“这是一个关于一艘从未出海航行的小船的故事。”

- [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [æn] [mə'riː] [wʊd] [hæv; həv][təʊld] ['pɒli] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ʃɪp] ,

'	There	is	no	doubt	that	Anne	Marie	would	have	told	Polly	more	about	this	little	ship	,
-	那里	是	不	怀疑	那	安妮	玛丽	会	有	讲述	波莉	更多的	关于	这	小的	船	,

毫无疑问，安妮·玛丽会告诉波莉更多关于这艘小船的事情。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] [frʌnt] - [ruːm] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdli]

but	just	at	that	moment	the	front	-	room	door	opened	and	quite	unexpectedly
但	只是	在	那	片刻	这	正面	-	房间	门	打开	和	相当	不料

[ɪn] [wɔːkt] [pə'pɑː] [də'rænt] .

in	walked	Papa	Durant	.
在	步行	爸爸	杜兰特	.

但就在这时，前厅的门开了，出乎意料的是，杜兰特爸爸走了进来。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

Usually	at	this	hour	of	the	morning	he	was	to	be	found	in	the
通常	在	这	小时	的	这	早晨	他	曾是	到	是	成立	在	这

['kɪtʃɪn] ,

kitchen	,
厨房	,

通常在这个清晨时间，他都会在厨房里。

['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['beɪkəz] [step] ['brɪskli] [ə'baʊt]

giving	his	orders	for	the	day	and	watching	his	bakers	step	briskly	about
给予	他的	订单	为了	这	天	和	观看	他的	面包师	步	轻快地	关于

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪ] .

under	his	keen	eye	.
在下面	他的	敏锐的	眼睛	.

他下达当天的指令，并密切关注着面包师们在他敏锐的目光下快速地走来走去。

[bʌt; bət][hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

But	here	he	was	,
但	这里	他	曾是	,

但他却在这里，

['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baʊ; bəʊ] ['evri]

smiling	and	rubbing	his	hands	together	and	even	making	a	little	bow	every
微笑	和	擦	他的	双手	一起	和	甚至	制作	一个	小的	弓	每一个

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

now	and	then	.
现在	和	然后	.

他面带微笑，搓着手，时不时还微微鞠躬。

- [kʌm] , [æn] [mə'riː] , - [sed] [pə'pɑː] [də'rænt] ,

'	Come	,	Anne	Marie	,	'	said	Papa	Durant	,
-	来	,	安妮	玛丽	,	-	说	爸爸	杜兰特	,

“来吧，安妮·玛丽，”杜兰特爸爸说。

['nɒdɪŋ] [æt; ət] - ['əʊvə(r)] [æn] ['mɛriz] [hed] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [brɔːdɪst] [smaɪl] .

nodding	at	Grand'mère	over	Anne	Marie's	head	and	smiling	his	broadest	smile	.
点头	在	-	超过	安妮	玛丽的	头	和	微笑	他的	最广泛的	微笑	.

他越过安妮·玛丽的头顶，向祖母点了点头，露出了最灿烂的笑容。

- [tə'geðə(r)] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd]['vɪzɪt][ðə; ði] [greɪt] ['tɔɪʃɒp] [nɪə(r)][baɪ] .

'	Together	we	will	go	out	into	the	snow	and	visit	the	great	toyshop	near	by	.
-	一起	我们	将要	去	出去	进入	这	雪	和	访问	这	伟大的	玩具店	靠近	经过	.

我们将一起到雪地里去，参观附近那家很棒的玩具店。

[ðeə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] ['eni] [tɔɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

There	you	may	choose	for	yourself	any	toy	that	you	wish	.
那里	你	可能	选择	为了	你自己	任何	玩具	那	你	希望	.

在那里，你可以随意挑选你喜欢的任何玩具。

['eni] [tɔɪ] , [ai] [seɪ] .

Any	toy	,	I	say	.
任何	玩具	,	我	说	.

任何玩具都可以。

[naʊ] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [hæt] [ænd; ənd] [kəʊt] .

Now	run	for	your	hat	and	coat	.
现在	跑步	为了	你的	帽子	和	外套	.

快去拿帽子和外套。

[duː; də] [nɒt] [kiːp] [ˌem ˈiː] ['weɪtɪŋ] , [æn] [məˈriː] .

Do	not	keep	me	waiting	,	Anne	Marie	.
做	不是	保持	我	等待	,	安妮	玛丽	.

安妮·玛丽，别让我等太久。

- [lɑːst] [naɪt] [pəˈpɑː] [dəˈrænt] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] . [-]

'	Last	night	Papa	Durant	had	gone	to	a	wedding	.	[	52	]
- 最后的	夜晚	爸爸	杜兰特	有	已消失	到	一个	婚礼	.	[	-	]	

“昨晚，杜兰特爸爸去参加婚礼了。[52]

[nɒt] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [gests] , [əʊ] , [nəʊ] !

Not	as	one	of	the	guests	,	oh	,	no	!
不是	作为	一	的	这	客人	,	哦	,	不	!

不是作为客人，哦，不!

[fɑː(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] .

Far	better	than	that	.
远的	更好的	比	那	.

比这好得多。

[pəˈpɑː] [dəˈrænt] [hæd; həd] [beɪkt] [ðə; ðɪ] [keɪks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] ,

Papa	Durant	had	baked	the	cakes	for	the	wedding	,
爸爸	杜兰特	有	烘焙	这	蛋糕	为了	这	婚礼	,

杜兰特爸爸为婚礼烤了蛋糕。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['fænsi] [keɪks] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːt(ə)n] [wɪð] [aɪs] - [kriːm] ,

all	the	little	fancy	cakes	that	were	to	be	eaten	with	ice	-	cream	,
全部	这	小的	想要	蛋糕	那	是	到	是	吃	和	冰	-	奶油	,

所有那些要配冰淇淋吃的精致小蛋糕，

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ðɪ] [greɪt] [waɪt] ['wedɪŋ] [keɪk] [ðæt] [held] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['veri] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['teɪb(ə)l] ,

and	also	the	great	white	wedding	cake	that	held	the	place	of	honor	in	the	very	center	of	the	table	,
和	还	这	伟大的	白色的	婚礼	蛋糕	那	握住	这	地方	的	荣誉	在	这	非常	中心	的	这	桌子	,

还有摆放在餐桌正中央、占据最显眼位置的白色婚礼蛋糕。

[wɪð] [ə; eɪ] ['taɪni] [braɪd] [ænd; ənd] [gruːm] ['stændɪŋ] [ɑːm] [ɪn] [ɑːm] [ɒn] [tɒp] .

with	a	tiny	bride	and	groom	standing	arm	in	arm	on	top	.
和	一个	微小的	新娘	和	新郎	常设	手臂	在	手臂	在	顶部	.

上面站着一对小小的新郎新娘，手挽着手。

['piːpɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] ,

Peeping	from	behind	the	door	,
偷窥	从	在后面	这	门	,

躲在门后偷窥，

[pə'pɑ:] [də'rænt] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [si:n] [ðə; ði] [braɪd] [stænd] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['wedɪŋ]

Papa	**Durant**	**had**	**actually**	**seen**	**the**	**bride**	**stand**	**and**	**cut**	**the**	**beautiful**	**wedding**
爸爸	杜兰特	有	实际上	已见	这	新娘	站立	和	切	这	美丽的	婚礼

[keɪk] ['ɪntu:] ['dʒenərəs] ['slaɪsɪz] ,

cake	**into**	**generous**	**slices**	**,**
蛋糕	进入	慷慨的	切片	,

杜兰特爸爸亲眼看到新娘站在那里，把漂亮的结婚蛋糕切成大块。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [hɜ:d] [ðə; ði] [gests] [ɒn] ['evri] [saɪd] [seɪ] [ðæt] ['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hæd; həd] [ðeɪ] ['teɪstɪd]

and	**had**	**heard**	**the**	**guests**	**on**	**every**	**side**	**say**	**that**	**never**	**before**	**had**	**they**	**tasted**
和	有	听到	这	客人	在	每一个	边	说	那	绝不	前	有	他们	尝过

[sʌtʃ] [dɪ'lɪʃəs] [keɪk] .

such	**delicious**	**cake**	**.**
这样的	可口的	蛋糕	.

而且，我听到周围的客人都说，他们从未尝过如此美味的蛋糕。

[səʊ] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [pə'pɑ:] [də'rænt] [felt] ['veri] ['hæpi] ,

So	**this**	**morning**	**Papa**	**Durant**	**felt**	**very**	**happy**	**,**
所以	这	早晨	爸爸	杜兰特	毛毡	非常	快乐的	,

所以今天早上杜兰特爸爸非常高兴。

[ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [æn] [mə'ri:] ['hæpi] [tu:] .

and	**naturally**	**enough**	**he**	**wanted**	**to**	**make**	**Anne**	**Marie**	**happy**	**too**	**.**
和	自然	足够的	他	通缉	到	制作	安妮	玛丽	快乐的	也	.

他自然也想让安妮·玛丽开心。

[θru:] [ðə; ði] [hwɜ:rl] , ['twɜ:rlɪŋ] ['snəufleiks] [ðeɪ] [trʌdʒ] [hænd] [ɪn] [hænd] [tu:; tə] [ðə; ði] [greɪt]

Through	**the**	**whirling**	**,**	**twirling**	**snowflakes**	**they**	**trudged**	**hand**	**in**	**hand**	**to**	**the**	**great**
通过	这	旋转	,	旋转	雪花	他们	艰难跋涉	手	在	手	到	这	伟大的

[stɔ:(r)] [nɪə(r)] [baɪ] ,

store	**near**	**by**	**,**
店铺	靠近	经过	,

他们手牵着手，穿过漫天飞舞的雪花，走向附近的大商店。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['ri:əli] [tu:] [stɔ:z] [kə'nektɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .

that	**was**	**really**	**two**	**stores**	**connected**	**by**	**a**	**little**	**bridge**	**high**	**in**	**the**	**air**	**.**
那	曾是	真的	二	商店	连接	经过	一个	小的	桥	高的	在	这	空气	.

那实际上是两家商店通过一座架在空中的小桥连接起来的。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['bɪzi] , ['bʌslɪŋ] [tɔɪ] [dɪ'pɑ:tmənt] , ['kraʊdɪd] [wɪð] ['krɪsməs] [ʃ'ɒpəz] ,

And	**there**	**,**	**in**	**the**	**busy**	**,**	**bustling**	**toy**	**department**	**,**	**crowded**	**with**	**Christmas**	**shoppers**	**,**
和	那里	,	在	这	忙碌的	,	繁华	玩具	部门	,	挤	和	圣诞节	购物者	,

[fɔ:(r); fə(r)] - [nəʊ'el] , - [æz; əz] [æn] [-]

for	**'**	**Noel**	**,**	**'**	**as**	**Anne**	**[**	**53**	**]**
为了	-	诺埃尔	,	-	作为	安妮	[	-	]

在那里，在熙熙攘攘、热闹非凡的玩具部，挤满了圣诞购物者，为了“诺埃尔”，安妮[53]

[mə'ri:] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] , [wɒz; wəz] [nɒt] ['meni] [deɪz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ,

Marie	**called**	**it**	**,**	**was**	**not**	**many**	**days**	**away**	**,**	**and**	**,**
玛丽	称为	它	,	曾是	不是	许多	天	离开	,	和	,

玛丽预言，没过几天就到了，而且，

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['evri] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tɔɪ] [ðæt] ['evə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'ventɪd] , [æn] [mə'ri:] [meɪd]

surrounded	**by**	**every**	**kind**	**of**	**a**	**toy**	**that**	**ever**	**was**	**invented**	**,**	**Anne**	**Marie**	**made**
包围	经过	每一个	种类	的	一个	玩具	那	曾经	曾是	发明	,	安妮	玛丽	制成

[hɜ:(r); hə(r)] [tʃɔɪs] .

her	**choice**	**.**
她	选择	.

面对各种各样的玩具，安妮·玛丽做出了她的选择。

[wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [tʃuːz] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

What	did	she	choose	,	do	you	think	?
什么	做过	她	选择	,	做	你	思考	?

你觉得她会选择什么?

[ə; eɪ][sled] !

A	sled	!
一个	雪橇	!

雪橇!

[ə; eɪ] [geɪ] ['jeləʊ] - [ænd; ənd] - [red] [sled] , [wɪð] [ɪts] [neɪm] - ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] - ['peɪntɪd] [ɪn][bəʊld]

A	gay	yellow	-	and	-	red	sled	,	with	its	name	'	Lightning	Flash	'	painted	in	bold
一个	同性恋	黄色的	-	和	-	红色的	雪橇	,	和	它是	姓名	-	闪电	闪光	-	绘	在	大胆的

[blæk] ['lɛtəz] [ɒn][ðə; ði] [siːt] .

black	letters	on	the	seat	.
黑色的	信件	在	这	座位	.

一辆亮黄色和红色相间的雪橇，座椅上用醒目的黑色字母写着"闪电"的名字。

[waɪ] , [aʊt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [tɒɪz] , [dɪd] [æn] [mə'riː] [tʃuːz] [ə; eɪ]

Why	,	out	of	all	these	hundreds	and	hundreds	of	toys	,	did	Anne	Marie	choose	a
为什么	,	出去	的	全部	这些	数百	和	数百	的	玩具	,	做过	安妮	玛丽	选择	一个

[sled] ?

sled	?
雪橇	?

为什么安妮·玛丽在成百上千种玩具中选择了雪橇呢?

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

I	will	tell	you	.
我	将要	告诉	你	.

我会告诉你。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ][sled] [ɪg'zæktlɪ] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi]

It	was	because	she	saw	two	little	boys	buying	a	sled	exactly	like	the	one	she
它	曾是	因为	她	锯	二	小的	男孩们	购买	一个	雪橇	确切地	喜欢	这	一	她

['leɪtə(r)] [tʃəʊz] .

later	chose	.
之后	选择	.

因为她看到两个小男孩买了一辆和她后来选的那辆一模一样的雪橇。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['pɜːtʃəs] [ðæt]

And	they	were	so	happy	and	excited	and	smiling	over	their	purchase	that
和	他们	是	所以	快乐的	和	兴奋的	和	微笑	超过	他们的	购买	那

[æn] [mə'riː] [felt] [ðæt] [ə; eɪ][sled] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['faɪnɪst] [tɔɪ] [ðæt] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] .

Anne	Marie	felt	that	a	sled	was	the	very	finest	toy	that	any	one	could	have	.
安妮	玛丽	毛毡	那	一个	雪橇	曾是	这	非常	最好的	玩具	那	任何	一	可以	有	.

他们为买到这件东西而感到无比高兴、兴奋，脸上洋溢着笑容，安妮·玛丽觉得雪橇是任何人所能拥有的最好的玩具。

[səʊ][ðə; ði][sled][wɒz; wəz] [bɔːt] , [ænd; ənd] [æn] [mə'riː] [rəʊd] [həʊm] [ɪn] ['traɪʌmf] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

So	the	sled	was	bought	,	and	Anne	Marie	rode	home	in	triumph	on	it	,
所以	这	雪橇	曾是	买	,	和	安妮	玛丽	骑	家	在	胜利	在	它	,

于是雪橇买好了，安妮·玛丽乘着雪橇凯旋而归。

[drɔːn] [baɪ][pə'pɑː][də'rænt] , [huː] [ðen] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [left] [æn] [mə'riː]

drawn	by	Papa	Durant	,	who	then	disappeared	into	the	kitchen	and	left	Anne	Marie
绘制	经过	爸爸	杜兰特	,	WHO	然后	消失	进入	这	厨房	和	左边	安妮	玛丽

[tuː; tə] [pleɪ] [ə'ləʊn] .

to	play	alone	.
到	玩	独自的	.

被杜兰特爸爸画完后，他便消失在厨房里，留下安妮·玛丽独自玩耍。

[nɒt] ['riːəli] [ə'ləʊn] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ʌp] [ɪn] [wʌn] [frʌnt] ['wɪndəʊ] [sæt] - ,

Not	really	alone	,	however	,	for	up	in	one	front	window	sat	Grand'mère	,
不是	真的	独自的	,	然而	,	为了	向上	在	一	正面	窗户	卫星	-	,

不过她并非孤身一人，因为祖母就坐在前窗里。

['nɒdɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [æn] [mə'riː] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ['wɪndəʊ] [-]

nodding	and	smiling	out	at	Anne	Marie	,	and	in	the	other	window	[	54	]
点头	和	微笑	出去	在	安妮	玛丽	,	和	在	这	其他	窗户	[	-	]

向安妮·玛丽点头微笑，然后透过另一个窗户[54]

[wɒz; wəz] [pɜːtʃt] ['pɒli] ['pɜːrkɪnz] ,

was	perched	Polly	Perkins	,
曾是	栖息	波莉	珀金斯	,

波莉·帕金斯就栖息在那里，

[huː] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [lʊkt] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['riːəl] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

who	couldn't	have	looked	more	interested	if	she	had	been	a	real	little	girl	.
WHO	不能	有	看起来	更多的	感兴趣的	如果	她	有	到过	一个	真实的	小的	女孩	.

如果她真是个小女孩，那她脸上的表情也不可能更投入了。

[wʌns] , [tuː] ,

Once	,	too	,
一次	,	也	,

也曾有过一次，

[mamã] ['æktʃuəli] [stept] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['gəʊldən] [keɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ænd; ənd]

Maman	actually	stepped	out	of	her	golden	cage	for	a	moment	and
妈妈	实际上	步	出去	的	她	金的	笼	为了	一个	片刻	和

[weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ænd; ənd] [bluː] [ə; eɪ] [kɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [æn] [mə'riː] [rʌn] [ʌp] [ænd; ənd]

waved	her	hand	and	blew	a	kiss	as	she	watched	Anne	Marie	run	up	and
挥手	她	手	和	吹	一个	吻	作为	她	观看	安妮	玛丽	跑步	向上	和

[daʊn] [ðə; ðɪ] [striːt] .

down	the	street	.
向下	这	街道	.

妈妈竟然从她的金笼子里走了出来，看着安妮·玛丽在街上跑来跑去，她挥了挥手，飞吻了一下。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [snəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ['pɒli] ['pɜːrkɪnz] [keɪm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

By	-	and	-	by	it	stopped	snowing	,	and	then	Polly	Perkins	came	out	for	a
经过	-	和	-	经过	它	停止	下雪了	,	和	然后	波莉	珀金斯	来了	出去	为了	一个

[raɪd] .

ride	.
骑	.

过了一会儿，雪停了，然后波莉·帕金斯出来骑车兜风。

['snʌgli] [ræpt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [bluː] ['tʌftɪd] ['kʌvələt] [ʃiː; ʃi] [rəʊd] ['smaɪlɪŋli] [ʌp] [ænd; ənd]

Snugly	wrapped	in	the	pink	-	and	-	blue	tufted	coverlet	she	rode	smilingly	up	and
舒适地	包装	在	这	粉色的	-	和	-	蓝色的	簇绒	床单	她	骑	微笑着	向上	和

[daʊn] ,

down	,
向下	,

她裹在粉蓝色的簇绒毯里，面带微笑地上下骑乘。

['laɪɪŋ] [flæt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [sled] , ['steərɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [skaɪ] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

lying	flat	on	the	sled	,	staring	up	at	the	sky	,	and	enjoying	it	all	without	any
说谎	平坦的	在	这	雪橇	,	凝视	向上	在	这	天空	,	和	享受	它	全部	没有	任何

[daʊt] .

doubt	.
怀疑	.

平躺在雪橇上，仰望着天空，毫无疑问地享受着这一切。

[æn] [mə'riː] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

Anne	Marie	enjoyed	it	too	.
安妮	玛丽	享受	它	也	.

安妮·玛丽也很喜欢。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [səʊ][bəʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rʌn] [ænd; ənd] [slaɪd] [wɪð] [ðə; ðiː] [sled] , [rʌn] [ænd; ənd] [slaɪd]

She	grew	so	bold	that	she	could	run	and	slide	with	the	sled	,	run	and	slide
她	生长	所以	大胆的	那	她	可以	跑步	和	滑动	和	这	雪橇	,	跑步	和	滑动

[ə'gen] .

again	.
再次	.

她变得非常大胆，可以和雪橇一起奔跑滑行，然后再奔跑滑行。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [greɪt] [fʌn] .

It	was	great	fun	.
它	曾是	伟大的	乐趣	.

太有趣了。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ə'lɒŋ] [keɪm] [ə; eɪ][dɒg] , [ə; eɪ] [braʊn] ['ʃægi] [dɒg] ,

But	presently	along	came	a	dog	,	a	brown	shaggy	dog	,
但	目前	沿着	来了	一个	狗	,	一个	棕色的	毛茸茸	狗	,

但随后来了一条狗，一条棕色的长毛狗，

[huː] [wɔː(r)][ə; eɪ]['kɒlə(r)] ['ɔːnəmentɪd] [baɪ][ə; eɪ] [bel] .

who	wore	a	collar	ornamented	by	a	bell	.
WHO	穿着	一个	衣领	装饰	经过	一个	钟	.

她戴着一个饰有铃铛的项圈。

[ðə; ðiː][dɒg] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʌn] , [tuː] , [tuː; tə] [rʌn] ['ɑːftə(r)][ðə; ðiː] [sled] .

The	dog	thought	it	was	fun	,	too	,	to	run	after	the	sled	.
这	狗	想法	它	曾是	乐趣	,	也	,	到	跑步	后	这	雪橇	.

狗狗也觉得追着雪橇跑很有趣。

[hiː; hi][ræn][ænd; ənd] [bɑːkt] , [ræn][ænd; ənd] [bɑːkt] ,

He	ran	and	barked	,	ran	and	barked	,
他	跑	和	吠叫	,	跑	和	吠叫	,

他边跑边叫，边跑边叫，

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [dʒʌmp] [ʌp] [ɪn][ðə; ðiː][eə(r)][ænd; ənd] [wɜːl] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ðiː] [snəʊ] ,

and	every	now	and	then	he	would	jump	up	in	the	air	and	whirl	around	in	the	snow	,
和	每一个	现在	和	然后	他	会	跳	向上	在	这	空气	和	旋转	大约	在	这	雪	,

他时不时会跳到空中，在雪地里旋转，

[hiː; hi] [felt] [səʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] [geɪ] . [-]

he	felt	so	happy	and	gay	.	[	55	]
他	毛毡	所以	快乐的	和	同性恋	.	[	-	]

他感到非常快乐和兴奋。[55]

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [driːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [æn] [mə'riː] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

He	didn't	dream	for	a	moment	that	Anne	Marie	was	afraid	of	him	,	but	she	was	.
他	没有	梦	为了	一个	片刻	那	安妮	玛丽	曾是	害怕的	的	他	,	但	她	曾是	.

他做梦也没想到安妮·玛丽会害怕他，但她确实害怕。

[ʃiː; ʃi][ræn][səʊ][fɑːst][ʌp][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

She	ran	so	fast	up	the	street	and	even	round	the	corner	to	get	away	from
她	跑	所以	快速地	向上	这	街道	和	甚至	圆形的	这	角落	到	得到	离开	从

[ðə; ði][dɒg] [ðæt] [ðə; ði][sled] [swʌŋ] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

the	dog	that	the	sled	swung	from	side	to	side	.
这	狗	那	这	雪橇	摇摆	从	边	到	边	.

她飞快地沿着街道跑，甚至绕过街角躲避那条狗，以至于雪橇都左右摇晃起来。

[ˌaɪ 'tiː] [bʌmpt] [ə'baʊt] , [ˌaɪ 'tiː] ['twɪstɪd] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .

It	bumped	about	,	it	twisted	to	and	fro	.
它	撞	关于	,	它	扭曲	到	和	弗	.

它颠簸摇晃，来回扭动。

['faɪnəli] [ðə; ði][dɒg] , [wɪð] [wʌn] [lɑːst] ['dʒɔɪəs] [bɑːk] [ænd; ənd] [wɜːl] , [trɔt] [ɒf] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz]

Finally	the	dog	,	with	one	last	joyous	bark	and	whirl	,	trotted	off	to	tell	his
最后	这	狗	,	和	一	最后的	欢乐	吠	和	旋转	,	小跑	离开	到	告诉	他的

['nɪərɪst] ['neɪbə(r)] ,

nearest	neighbor	,
最近的	邻居	,

最后，狗狗欢快地吠了一声，转了个圈，小跑着去告诉最近的邻居了。

[ə; eɪ] [waɪt] , ['flʌfi] [dɒg] , [huː] ['əʊnli] [wɔːkt] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [liːʃ] ,

a	white	,	fluffy	dog	,	who	only	walked	out	on	a	leash	,
一个	白色的	,	蓬松的	狗	,	WHO	仅有的	步行	出去	在	一个	牵引绳	,

一只毛茸茸的白色小狗，出门时必须拴着牵引绳。

[wɒt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .

what	a	pleasant	time	he	had	had	playing	in	the	snow	.
什么	一个	令人愉快的	时间	他	有	有	玩耍	在	这	雪	.

他在雪地里玩得真开心。

[ðen] [æn] [mə'riː] , ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] , [tɜːnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd]

Then	Anne	Marie	,	stopping	to	catch	her	breath	,	turned	about	and	discovered
然后	安妮	玛丽	,	停止	到	抓住	她	气息	,	转向	关于	和	发现

[ðæt] ['pɒli] ['pɜːrkɪnz][wɒz; wəz] [gɒn] !

that	Polly	Perkins	was	gone	!
那	波莉	珀金斯	曾是	已消失	!

安妮·玛丽停下来喘口气，转过身来，发现波莉·帕金斯不见了！

[ðə; ði][sled][wɒz; wəz] ['empti] ,

The	sled	was	empty	,
这	雪橇	曾是	空的	,

雪橇是空的。

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['sɪti] [blɒk] ['pɒli] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi]

and	along	the	whole	length	of	the	long	city	block	Polly	was	not	to	be
和	沿着	这	所有的	长度	的	这	长的	城市	堵塞	波莉	曾是	不是	到	是

[siːn] .

seen	.
已见	.

沿着长长的街区，到处都看不到波莉的身影。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] ['dredf(ə)l] !

This	was	too	dreadful	!
这	曾是	也	可怕	!

这太可怕了！

[æn] [mə'riː] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [red] - ['mɪtənd] [hændz] [tə'geðə(r)] [hɑːd] .

Anne	Marie	pressed	her	red	-	mittened	hands	together	hard	.
安妮	玛丽	按下	她	红色的	-	连指手套	双手	一起	难的	.

安妮·玛丽用力地将戴着红色手套的双手合在一起。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [duː; də] ?

What	should	she	do	?
什么	应该	她	做	?

她该怎么办?

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [sled] [ænd; ənd] [kraɪ] ,

She	wanted	to	sit	down	on	the	sled	and	cry	,
她	通缉	到	坐	向下	在	这	雪橇	和	哭	,

她想坐在雪橇上哭一会儿。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [faɪnd] ['pɒli] ['pɜːrkɪnz] .

but	she	knew	that	was	not	the	way	to	find	Polly	Perkins	.
但	她	知道	那	曾是	不是	这	方式	到	寻找	波莉	珀金斯	.

但她知道那不是找到波莉·帕金斯的方法。

[tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [ræn] [æn] [mə'riː] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] , ['hʌntɪŋ] [-]

To	and	fro	ran	Anne	Marie	in	the	snow	,	hunting	[	56	]
到	和	弗	跑	安妮	玛丽	在	这	雪	,	打猎	[	-	]

安妮·玛丽在雪地里来回奔跑，打猎[56]

[fɔː(r); fə(r)] ['pɒli] ['pɜːrkɪnz] .

for	Polly	Perkins	.
为了	波莉	珀金斯	.

致波莉·珀金斯。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə]

Up	and	down	the	street	she	went	again	and	again	,	looking	from	side	to
向上	和	向下	这	街道	她	去	再次	和	再次	,	寻找	从	边	到

[saɪd] .

side	.
边	.

她沿着街道来回走了好几趟，左右张望。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn] [veɪn] .

But	her	search	was	in	vain	.
但	她	搜索	曾是	在	徒劳	.

但她的寻找是徒劳的。

['pɒli] [wɒz; wəz] [nɒt] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] .

Polly	was	not	lying	in	the	snow	.
波莉	曾是	不是	说谎	在	这	雪	.

波莉并没有躺在雪地里。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [tɒst] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] .

She	had	not	been	tossed	out	into	the	street	.
她	有	不是	到过	抛掷	出去	进入	这	街道	.

她并没有被扔到街上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [treɪs] [left] [ɒv; əv] ['pɒli] ['pɜːrkɪnz] .

There	was	not	a	trace	left	of	Polly	Perkins	.
那里	曾是	不是	一个	痕迹	左边	的	波莉	珀金斯	.

波莉·珀金斯的踪迹荡然无存。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [glɪmps] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [pɪŋk] [dres] [nɔː(r)] [ɒv; əv]

There	was	not	a	glimpse	to	be	seen	of	her	pretty	pink	dress	nor	of
那里	曾是	不是	一个	一瞥	到	是	已见	的	她	漂亮的	粉色的	裙子	也不	的

[ðə; ði] ['tʌftɪd] [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [bluː] ['kʌvələt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['wɔːmli] [ræpt] .

the	tufted	pink	-	and	-	blue	coverlet	in	which	she	had	been	so	warmly	wrapped	.
这	簇绒	粉色的	-	和	-	蓝色的	床单	在	哪个	她	有	到过	所以	热情地	包装	.

她漂亮的粉红色连衣裙和裹在她身上的粉蓝色簇绒毯都完全不见了。

[æn] [mə'ri:] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tru:] .

Anne	Marie	could	scarcely	believe	it	,	but	it	was	true	.
安妮	玛丽	可以	几乎	相信	它	,	但	它	曾是	真的	.

安妮·玛丽简直不敢相信，但这却是真的。

['pɒli] [wɒz; wəz] [gɒn] .

Polly	was	gone	.
波莉	曾是	已消失	.

波莉走了。

[æn] [mə'ri:] [went] [həʊm] [ɪn] [tɪəz] .

Anne	Marie	went	home	in	tears	.
安妮	玛丽	去	家	在	眼泪	.

安妮·玛丽哭着回了家。

[ðeɪ] [rəʊld] [səʊ][fɑ:st] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] [ðæt] [ðə; ði] [geɪ] [red] ['mɪt(ə)nz] [kʊd; kəd] [nɒt] [waɪp]

They	rolled	so	fast	down	her	cheeks	that	the	gay	red	mittens	could	not	wipe
他们	滚动	所以	快速地	向下	她	脸颊	那	这	同性恋	红色的	连指手套	可以	不是	擦拭

[ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

them	away	.
他们	离开	.

它们顺着她的脸颊滚落得如此之快，以至于那双鲜艳的红色手套都无法将它们擦掉。

[ænd; ənd] [wʌns] [həʊm] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [tel] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [tʃəʊkt]

And	once	home	she	could	hardly	tell	what	had	happened	,	she	was	so	choked
和	一次	家	她	可以	几乎	告诉	什么	有	发生	,	她	曾是	所以	窒息

[wɪð] [sɒbz] .

with	sobs	.
和	啜泣	.

回到家后，她几乎说不出发生了什么事，因为她哭得泣不成声。

['evri] [wʌn] [wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)] [æn] [mə'ri:] .

Every	one	was	sorry	for	Anne	Marie	.
每一个	一	曾是	对不起	为了	安妮	玛丽	.

每个人都为安妮·玛丽感到难过。

[pə'pɑ:] [də'rænt] [left] [hɪz; ɪz] ['beɪkɪŋ] , [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['peɪstriz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] ,

Papa	Durant	left	his	baking	,	though	there	were	pastries	in	the	oven	,
爸爸	杜兰特	左边	他的	烘烤	,	尽管	那里	是	糕点	在	这	烤箱	,

杜兰特爸爸离开了，尽管烤箱里还有糕点。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] ['pɒli] ['pɜ:rkɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] .

and	went	out	to	look	for	Polly	Perkins	in	the	snow	.
和	去	出去	到	看	为了	波莉	珀金斯	在	这	雪	.

然后就出门去雪地里寻找波莉·帕金斯。

[mamã] [dru:] [æn] [mə'ri:] ['ɪntu:][ðə; ði]['gəʊldən][keɪdʒ] , [ænd; ənd] , ['smu:ðɪŋ] [bæk] [hɜ:(r); hə(r)][kɜ:rlz] ,

Maman	drew	Anne	Marie	into	the	golden	cage	,	and	,	smoothing	back	her	curls	,
妈妈	画	安妮	玛丽	进入	这	金的	笼	,	和	,	平滑	后退	她	卷发	,

妈妈把安妮·玛丽拉进金笼子里，一边抚平她的卷发，

[nɒt] ['əʊnli] ['wɪspəd] [ðæt] [nəʊ'el][wɒz; wəz][nɪə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][nəʊ'el] [mait] ['pɒsəbli]

not	only	whispered	that	Noel	was	near	and	that	the	little	Noel	might	possibly
不是	仅有的	低声说道	那	诺埃尔	曾是	靠近	和	那	这	小的	诺埃尔	可能	可能

[pleɪs] [-]

place	[	57	]
地方	[	-	]

不仅有人低声说诺埃尔就在附近，而且小诺埃尔可能会[57]

[ə'nʌðə(r)] [beɪ'beɪ][ɪn] [æn] ['mɛriz] [ʃu:] ,

another	bébé	in	Anne	Marie's	shoe	,
其他	贝贝	在	安妮	玛丽的	鞋	,

安妮·玛丽鞋子里的另一个宝贝，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['ɔ:lsəʊ] [slɪpt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['jeləʊ] [spʌndʒ] [keɪk] ['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rlz][hænd] .

but	she	also	slipped	a	rich	yellow	sponge	cake	into	the	little	girl's	hand	.
但	她	还	滑倒了	一个	富有的	黄色的	海绵	蛋糕	进入	这	小的	女孩们	手	.

但她也悄悄地把一块香浓的黄色海绵蛋糕塞进了小女孩的手里。

- [du:; də][nɒt] [wi:p] , [æn] [mə'ri:] .

'	Do	not	weep	,	Anne	Marie	.
-	做	不是	哭泣	,	安妮	玛丽	.

“安妮·玛丽，别哭。”

[ðə; ði] [seɪnts] [wɪl] [brɪŋ] [bæk] [jɔ:(r); jə(r)][beɪ'beɪ] , - [dɪ'kleəd] - ,

The	Saints	will	bring	back	your	bébé	,	'	declared	Grand'mère	,
这	圣徒队	将要	带来	后退	你的	贝贝	,	-	声明	-	,

圣徒们会带回你的宝贝，”格兰德母亲宣称，

[səʊ] [dɪ'strest] [æt; ət] [æn] ['mɛriz] ['sɒrəʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [drɒpt] [θri:] [stɪtʃis] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]

so	distressed	at	Anne	Marie's	sorrow	that	she	dropped	three	stitches	in	her
所以	苦恼	在	安妮	玛丽的	悲哀	那	她	掉落	三	针脚	在	她

['nɪtɪŋ] ,

knitting	,
针织	,

她因安妮·玛丽的悲伤而心烦意乱，以至于织毛衣时掉了三针。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [nəʊn] [tu:; tə][du:; də] [bɪ'fɔ:(r)] .

a	thing	she	had	never	been	known	to	do	before	.
一个	事物	她	有	绝不	到过	已知	到	做	前	.

这是她以前从未做过的事情。

[ðen] - [leɪd] [ə'saɪd][hɜ:(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [æn] [mə'ri:] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][læp] ,

Then	Grand'mère	laid	aside	her	knitting	and	took	Anne	Marie	upon	her	lap	,
然后	-	铺设	旁边	她	针织	和	采取	安妮	玛丽	之上	她	膝	,

于是，祖母放下手中的毛线，把安妮·玛丽抱到腿上。

[ænd; ənd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði]['feəri] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [kæt] ,

and	told	her	the	fairy	story	of	the	White	Cat	,
和	讲述	她	这	仙女	故事	的	这	白色的	猫	,

然后给她讲了白猫的童话故事。

[wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['stɒpɪŋ] [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd][prɪ'peə(r)][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [su:p] .

without	once	stopping	to	go	and	prepare	the	evening	soup	.
没有	一次	停止	到	去	和	准备	这	晚上	汤	.

期间没有停下来准备晚饭的汤。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ɔ:l] [ðɪs] ['kaɪndnəs] [kʊd; kəd][nɒt] [kən'səʊl] [æn] [mə'ri:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['pɒli]

But	even	all	this	kindness	could	not	console	Anne	Marie	for	the	loss	of	Polly
但	甚至	全部	这	仁慈	可以	不是	安慰	安妮	玛丽	为了	这	损失	的	波莉

['pɜ:rkɪnz] .

Perkins	.
珀金斯	.

但即便如此，这些善意也无法安慰安妮·玛丽失去波莉·珀金斯的悲痛。

['sædli] [ðə; ði] [braɪt] [nju:] [red] - [ænd; ənd] - ['jeləʊ] [sled] [wɒz; wəz] [left] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)]

Sadly	the	bright	new	red	-	and	-	yellow	sled	was	left	standing	in	the	lower
令人遗憾的是	这	明亮的	新的	红色的	-	和	-	黄色的	雪橇	曾是	左边	常设	在	这	降低

[hɔ:l] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] .

hall	behind	the	door	to	the	street	.
大厅	在后面	这	门	到	这	街道	.

令人惋惜的是，那辆崭新的红黄相间的雪橇被遗弃在通往街道的门后的下层大厅里。

[æn] [mə'ri:] [kʊd; kəd] [pleɪ] [nəʊ][mɔ:(r)] [ðæt] [deɪ] .

Anne	Marie	could	play	no	more	that	day	.
安妮	玛丽	可以	玩	不	更多的	那	天	.

那天安妮·玛丽再也上不了场了。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [tuː] ['hevi] .
Her **heart** **was** **too** **heavy** **.**
她 心 曾是 也 重的 .

她心情沉重。

[wen] [æt; ət] [lɑːst] ['bedtaɪm] [keɪm] [ænd; ənd] [æn] [mə'riː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['naɪtgaʊn] [nelt] [æt; ət]
When **at** **last** **bedtime** **came** **and** **Anne** **Marie** **in** **her** **nightgown** **knelt** **at**
什么时候 在 最后的 就寝时间 来了 和 安妮 玛丽 在 她 睡衣 跪下 在

\- [niː] ,
Grand'mère's **knee** **,**
\- 膝盖 ,

终于到了就寝时间，安妮·玛丽穿着睡衣跪在祖母的膝上，

[hɜː(r); hə(r)] [preə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [ʃɔːt] . [-]
her **prayer** **was** **very** **short** **.** **[** **58** **]**
她 祷告 曾是 非常 短的 . [-]

她的祷告很简短。[58]

\- [meɪ] [ðə; ði] [gʊd] [gɒd] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪnts] [rɪ'membə(r)] [haʊ] ['ləʊnli] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ænd; ənd] [pliːz]
' **May** **the** **Good** **God** **and** **all** **the** **Saints** **remember** **how** **lonely** **I** **am** **and** **please**
\- 可能 这 好的 上帝 和 全部 这 圣徒队 记住 如何 孤独 我 是 和 请
[send] ['pɒli] ['pɜːrkɪnz] [həʊm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'gen] ,
send **Polly** **Perkins** **home** **to** **me** **again** **,**
发送 波莉 珀金斯 家 到 我 再次 ,

“愿上帝和所有圣徒都记得我有多么孤独，请把波莉·帕金斯送回家来吧。”

\- [preɪd] ['lɪt(ə)l] [æn] [mə'riː] . [-]
' **prayed** **little** **Anne** **Marie** **.** **[** **59** **]**
\- 祈祷 小的 安妮 玛丽 . [-]

“小安妮·玛丽祈祷道。[59]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

[wiː] ['eɪliː] [mək'næb]
WEE **AILIE** **McNABB**
WE 艾莉 麦卡纳布

威·艾莉·麦克纳布

[wiː] ['eɪliː] [mək'næb] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ['ʃɒpɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʃɒpɪŋ] [ɔːl] [ə'ləʊn] .
Wee **Ailie** **McNabb** **was** **going** **shopping** **,** **and** **shopping** **all** **alone** **.**
威 艾莉 麦克纳布 曾是 去 购物 , 和 购物 全部 独自的 .

小艾莉·麦克纳布要去购物，而且是独自一人去购物。

[ʃiː; ʃi] [held] [faɪv] [sents] [taɪt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [red] [hænd] ,
She **held** **five** **cents** **tight** **in** **her** **little** **red** **hand** **,**
她 握住 五 分 紧的 在 她 小的 红色的 手 ,

她用她那只红红的小手紧紧攥着五分钱，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʌkt] [ðə; ði] [əʊld] [plæd] [ʃɔːl] ['snʌgli] [ə'lɒŋ] ['græniz] [bæk] [ænd; ənd] ['sɒftli] ['pætɪd]
as **she** **tucked** **the** **old** **plaid** **shawl** **snugly** **along** **Granny's** **back** **and** **softly** **patted**
作为 她 塞进去 这 老的 格子图案 披肩 舒适地 沿着 奶奶的 后退 和 轻轻 轻拍
['græniz] ['ʃəʊldə(r)] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [gʊd] \- [baɪ] .
Granny's **shoulder** **by** **way** **of** **saying** **good** **-** **bye** **.**
奶奶的 肩膀 经过 方式 的 说 好的 - 再见 .

她将旧格子披肩紧紧地盖在奶奶的背上，轻轻地拍了拍奶奶的肩膀，算是道别。

['græni] [ænd; ənd] ['eɪliː] [lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] [ɪn][wʌn] [smɔːl] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['tɪp'tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ]
Granny **and** **Ailie** **lived** **together** **in** **one** **small** **room** **at** **the** **very** **tiptop** **of** **a**
奶奶 和 艾莉 居住地 一起 在 一 小的 房间 在 这 非常 顶尖 的 一个
[tɔːl] ,
tall **,**
高的 ,

奶奶和艾莉住在一栋高楼顶层的一间小房间里，

[tɔːl] ['bɪldɪŋ] .
tall **building** **.**
高的 建筑 .

高楼大厦。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [haɪ] [ðæt] , ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
Indeed **,** **the** **building** **was** **so** **high** **that** **,** **looking** **from** **the** **window** **,**
的确 , 这 建筑 曾是 所以 高的 那 , 寻找 从 这 窗户 ,

事实上，这栋楼非常高，从窗户往外看，

['eɪliː] [felt] ['veri] [nɪə(r)][ðə; ði] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːdz] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [fluː] [pɑːst] .
Ailie **felt** **very** **near** **the** **clouds** **in** **the** **sky** **and** **the** **birds** **that** **sometimes** **flew** **past** **.**
艾莉 毛毡 非常 靠近 这 云 在 这 天空 和 这 鸟类 那 有时 飞翔 过去的 .

艾莉感觉自己离天空中的云朵和偶尔飞过的鸟儿非常近。

[waɪl] [æt; ət] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] , [baɪ] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
While **at** **night** **it** **almost** **seemed** **as** **if** **,** **by** **putting** **out** **her** **hand** **,**
尽管 在 夜晚 它 几乎 似乎 作为 如果 , 经过 推杆 出去 她 手 ,

而到了晚上，她似乎只要伸出手，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [drɔː] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [muːn] [ænd; ənd] [stɑːz] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] ['eɪliː] [kɔːld]
she **might** **draw** **the** **glittering** **moon** **and** **stars** **down** **into** **the** **room** **that** **Ailie** **called**
她 可能 画 这 闪闪发光 月亮 和 明星 向下 进入 这 房间 那 艾莉 称为
[həʊm] .
home **.**
家 .

她或许会将闪闪发光的月亮和星星画进艾莉称之为家的房间里。

[bʌt; bət][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['lɪt(ə)l] [taɪm] ['leɪtli] [fɔː(r); fə(r)] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
But **there** **had** **been** **little** **time** **lately** **for** **looking** **out** **of** **the** **window** **.**
但 那里 有 到过 小的 时间 最近 为了 寻找 出去 的 这 窗户 .

但最近很少有时间向窗外眺望。

['græni] [wɒz; wəz] [ɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [kɒf] , [ænd; ənd] ['eɪliː] [hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd] [-
Granny **was** **ill** **,** **with** **a** **troublesome** **cough** **,** **and** **Ailie** **had** **been** **obliged** **[** **60**
奶奶 曾是 患病的 , 和 一个 麻烦的 咳嗽 , 和 艾莉 有 到过 有义务 [-
]
]
]

奶奶生病了，咳嗽得很厉害，艾莉不得不[60]

[tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ['græni] , [ænd; ənd] [rʌn] [ɔːl][ðə; ði] ['erəndz] ,
to **take** **care** **of** **Granny** **,** **and** **run** **all** **the** **errands** **,**
到 拿 关心 的 奶奶 , 和 跑步 全部 这 跑腿 ,

照顾奶奶，并跑腿办事。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [kʊk] [ðə; ði] - - ,
and **even** **now** **and** **then** **to** **cook** **the** **'** **porritch** **,**
和 甚至 现在 和 然后 到 厨师 这 - - ,

甚至现在偶尔还会煮“porritch”（一种用猪肉制成的食物）。

- [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][ɔːl][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['græni] [et; eɪt] ['naʊədeɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] , ['dɪnə(r)] ,

'	which	was	often	all	she	and	Granny	ate	nowadays	for	breakfast	,	dinner	,
-	哪个	曾是	经常	全部	她	和	奶奶	吃	如今	为了	早餐	,	晚餐	,

[ænd; ənd] ['sʌpə(r)] .

and	supper	.
和	晚餐	.

而这往往是她和奶奶如今早餐、午餐和晚餐的全部食物。

[naʊ] ['eɪliː] , [stɪl] ['klʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['preʃəs] [faɪv] [sents] , [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [tɪn] [peɪl] [frɒm; frəm]

Now	Ailie	,	still	clutching	her	precious	five	cents	,	took	a	small	tin	pail	from
现在	艾莉	,	仍然	紧握	她	宝贵的	五	分	,	采取	一个	小的	锡	桶	从

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

the	table	,
这	桌子	,

艾莉手里仍然攥着她那宝贵的五分钱，从桌子上拿起一个小锡桶。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][lɑːst]['dʒent(ə)l][pæt][ɒn] ['græniz] ['ʃəʊldə(r)] [tɪp] - [təʊd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

and	with	a	last	gentle	pat	on	Granny's	shoulder	tip	-	toed	from	the	room	.
和	和	一个	最后的	温和的	拍	在	奶奶的	肩膀	提示	-	脚趾	从	这	房间	.

最后轻轻拍了拍奶奶的肩膀，踮着脚尖离开了房间。

[daʊn] [ðə; ði][fɔː(r)] [lɒŋ] [flaɪts] [ɒv; əv] [steəz] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] , [ænd; ənd] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə]

Down	the	four	long	flights	of	stairs	she	climbed	,	and	,	opening	the	door	to
向下	这	四	长的	航班	的	楼梯	她	攀登	,	和	,	开幕	这	门	到

[ðə; ði] [striːt] ,

the	street	,
这	街道	,

她沿着四段长长的楼梯往下走，打开了通往街道的门，

[stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][kəʊld] .

stepped	out	into	the	cold	.
步	出去	进入	这	寒冷的	.

走到了寒风中。

[ðə; ði] [wɪnd] ['hwisl] [ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ] ['wɪntri] [tjuːn] ,

The	wind	whistled	and	sang	a	wintry	tune	,
这	风	吹口哨	和	唱	一个	冬季	调	,

风呼啸着，唱着一首冬日的曲子。

[ænd; ənd] ['eɪliː] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɪvə(r)] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] [skɜːt] [flæpt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [niːz]

and	Ailie	gave	a	little	shiver	as	her	short	skirt	flapped	about	her	knees
和	艾莉	给予	一个	小的	颤抖	作为	她	短的	裙子	拍打	关于	她	膝盖

.

:
.

艾莉的短裙在膝盖处飘动，她不禁打了个寒颤。

- [kəʊt] [wɒz; wəz] [θɪn] .

Ailie's	coat	was	thin	.
-	外套	曾是	薄的	.

艾莉的外套很薄。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʃuː] .

There	was	a	hole	in	the	side	of	her	shoe	.
那里	曾是	一个	洞	在	这	边	的	她	鞋	.

她的鞋子侧面有个洞。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɔ:(r)][ə; eɪ] [wɔ:m] [tæm] - [əʊ] - - ['ʃæntər] [hæt] [ðæt] ['pʊld] [daʊn] ['naɪsli] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)]

But	she	wore	a	warm	tam	-	o	'	-	shanter	hat	that	pulled	down	nicely	over	her
但	她	穿着	一个	温暖的	塔姆	-	o	-	-	尚特	帽子	那	拉	向下	很好	超过	她

[ɪəz] ,

ears	,
耳朵	,

但她戴着一顶温暖的苏格兰圆帽，帽檐正好可以遮住她的耳朵。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [əʊnd] [nəʊ]['mɪt(ə)nz] ,

and	though	she	owned	no	mittens	,
和	尽管	她	拥有	不	连指手套	,

虽然她没有手套，

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['ɔ:lweɪz] [drɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] [ʌp] [ˌɪn'saɪd][hɜ:(r); hə(r)] [kəʊt] - [sli:vz] .

of	course	she	could	always	draw	her	hands	up	inside	her	coat	-	sleeves	.
的	课程	她	可以	总是	画	她	双手	向上	里面	她	外套	-	袖子	.

当然，她也可以把手缩进外套袖子里。

['eɪli:] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [mɪlk] .

Ailie	was	going	for	a	bit	of	milk	.
艾莉	曾是	去	为了	一个	少量	的	牛奶	.

艾莉要去买点牛奶。

[nɒt] ['əʊnli][dɪd][ˌaɪ 'ti:] [teɪst] - [reə(r)] [faɪn] - [pɔ:] ['əʊvə(r)][ðə; ði] - - ,

Not	only	did	it	taste	'	rare	fine	'	poured	over	the	'	porritch	,
不是	仅有的	做过	它	品尝	-	稀有的	美好的	-	倾倒	超过	这	-	-	,

不仅味道“鲜美绝伦”，浇在“porritch”上，

- [æz; əz] ['eɪli:] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [hɜ:d] [tu:; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] [-]

'	as	Ailie	was	often	heard	to	say	,	but	[	61	]
-	作为	艾莉	曾是	经常	听到	到	说	,	但	[	-	]

正如艾莉经常说的那样，但是[61]

['græni] [kʊd; kəd] ['sʌmtaɪmz] [teɪk] [ə; eɪ][sɪp][ɒv; əv] [mɪlk] [wen] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [tʌtʃ] ['nʌθɪŋ] [els] .

Granny	could	sometimes	take	a	sip	of	milk	when	she	could	touch	nothing	else	.
奶奶	可以	有时	拿	一个	啜饮	的	牛奶	什么时候	她	可以	触碰	没有什么	别的	.

奶奶有时能喝一小口牛奶，而其他任何东西她都碰不了。

['swɪŋɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][peɪl] , ['eɪli:] [skɪpt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['snəʊi] [stri:t] [tu:; tə][ðə; ði]['grəʊsəri][stɔ:(r)] .

Swinging	her	pail	,	Ailie	skipped	along	the	snowy	street	to	the	grocery	store	.
摇摆	她	桶	,	艾莉	跳过	沿着	这	下雪的	街道	到	这	杂货店	店铺	.

艾莉拎着水桶，沿着积雪覆盖的街道蹦蹦跳跳地走向杂货店。

['kləʊsli] [ʃi:; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['pɔ:rɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪlk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tɔ:l] [kæn; kən]['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)]

Closely	she	watched	the	pouring	of	the	milk	from	the	tall	can	into	her
密切	她	观看	这	浇注	的	这	牛奶	从	这	高的	能	进入	她

['lɪt(ə)l] [peɪl] ,

little	pail	,
小的	桶	,

她仔细地看着牛奶从高高的罐子里倒入她的小桶里。

[fɔ:(r); fə(r)] ['eɪli:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['ʃɒpə(r)] .

for	Ailie	was	a	good	shopper	.
为了	艾莉	曾是	一个	好的	购物者	.

因为艾莉是个很会购物的人。

['græni] [hɜ:'self] [sed] [ˌaɪ 'ti:] , [səʊ][ɒv; əv] [kɔ:s] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [tru:] .

Granny	herself	said	it	,	so	of	course	it	must	be	true	.
奶奶	她自己	说	它	,	所以	的	课程	它	必须	是	真的	.

奶奶亲口说的，那肯定是真的。

[ðen] , ['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][peɪl][wɒz; wəz][ɒn][fɜːm][ænd; ənd] [taɪt] ,

Then	**,**	**making**	**sure**	**that**	**the**	**cover**	**of**	**her**	**pail**	**was**	**on**	**firm**	**and**	**tight**	**,**
然后	,	制作	当然	那	这	覆盖	的	她	桶	曾是	在	公司	和	紧的	,

然后，确保她的桶盖盖紧了。

['eɪliː] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

Ailie	**started**	**for**	**home**	**.**
艾莉	开始	为了	家	.

艾莉开始往家走。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] , ['keəfəli] ['bælənsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][peɪl] ,

She	**was**	**walking**	**slowly**	**,**	**carefully**	**balancing**	**her**	**pail**	**,**
她	曾是	步行	缓慢地	,	小心	平衡	她	桶	,

她走得很慢，小心翼翼地保持着水桶的平衡。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [spɪl] [wʌn]['sɪŋg(ə)l][drɒp][ɒv; əv][mɪlk] , [wen] ,

for	**she**	**did**	**not**	**mean**	**to**	**spill**	**one**	**single**	**drop**	**of**	**milk**	**,**	**when**	**,**
为了	她	做过	不是	意思是	到	洒	一	单身的	降低	的	牛奶	,	什么时候	,

因为她并非有意洒出一滴牛奶，当时，

['əʊnli][ə; eɪ][step][ɔː(r)] [tuː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['dɔːweɪ] ,

only	**a**	**step**	**or**	**two**	**from**	**her**	**own**	**doorway**	**,**
仅有的	一个	步	或者	二	从	她	自己的	门口	,

离她家门口只有一两步远，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['laɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪg][ræg] [dɒl] .

she	**saw**	**lying**	**before**	**her**	**on**	**the**	**sidewalk**	**a**	**beautiful**	**big**	**rag**	**doll**	**.**
她	锯	说谎	前	她	在	这	人行道	一个	美丽的	大的	抹布	玩具娃娃	.

她看到人行道上躺着一个漂亮的大布娃娃。

['eɪliː] [set][hɜː(r); hə(r)][peɪl] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['dɒli] .

Ailie	**set**	**her**	**pail**	**down**	**in**	**the**	**snow**	**and**	**picked**	**up**	**the**	**dolly**	**.**
艾莉	放	她	桶	向下	在	这	雪	和	挑选	向上	这	多莉	.

艾莉把水桶放在雪地上，然后拿起小推车。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['sɪti] [striːt] .

Then	**she**	**turned**	**and**	**looked**	**up**	**and**	**down**	**the**	**long**	**city**	**street**	**.**
然后	她	转向	和	看起来	向上	和	向下	这	长的	城市	街道	.

然后她转过身，上下打量着这条长长的城市街道。

[æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði] [blɒk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ['ʃʌvəl] [snəʊ] .

At	**one**	**end**	**of**	**the**	**block**	**was**	**a**	**boy**	**shoveling**	**snow**	**.**
在	一	结尾	的	这	堵塞	曾是	一个	男生	铲雪	雪	.

街区的一端有个男孩正在铲雪。

['klɪəli] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [lɒst] [ə; eɪ] [dɒl] .

Clearly	**he**	**had**	**not**	**lost**	**a**	**doll**	**.**
清楚地	他	有	不是	丢失的	一个	玩具娃娃	.

显然他并没有丢失玩偶。

[tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːd] ['eɪliː] .

Two	**men**	**were**	**walking**	**toward**	**Ailie**	**.**
二	男人	是	步行	朝向	艾莉	.

两个男人朝艾莉走去。

[ðeə(r)] [kəʊt] - ['kɒləz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ʌp] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [ɪəz] , [ðeə(r)][hændz] [-]

Their	**coat**	**-**	**collars**	**were**	**turned**	**up**	**about**	**their**	**ears**	**,**	**their**	**hands**	**[**	**62**	**]**
他们的	外套	-	项圈	是	转向	向上	关于	他们的	耳朵	,	他们的	双手	[	-	]

他们的衣领翻到耳朵上方，他们的手[62]

[wɜː(r); wə(r)] [θrʌst] [diːp] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['əʊvəkəʊt] [p'ɒkɪts] ,

were	**thrust**	**deep**	**into**	**their**	**overcoat**	**pockets**	**,**
是	推力	深的	进入	他们的	大衣	口袋	,

被塞进了他们的大衣口袋深处，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [səʊ] ['bɪzɪli] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [gɪv]

and	they	were	talking	so	busily	as	they	passed	that	they	did	not	even	give
和	他们	是	说	所以	忙碌地	作为	他们	通过了	那	他们	做过	不是	甚至	给

['eɪliː] [ə; eɪ] [glɑːns] .

Ailie	a	glance	.
艾莉	一个	瞥一眼	.

他们边走边聊，连看都没看艾莉一眼。

[ɪf] ['eɪliː] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] [striːt] ,

If	Ailie	had	gone	down	to	the	corner	and	there	looked	up	the	street	,
如果	艾莉	有	已消失	向下	到	这	角落	和	那里	看起来	向上	这	街道	,

如果艾莉走到街角，抬头望向街道，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] — [æn] [mə'riː] , [ɒv; əv] [kɔːs] — ['rʌnɪŋ] ['waɪldli] [ə'lɒŋ] ,

she	would	have	seen	a	little	girl	—	Anne	Marie	,	of	course	—	running	wildly	along	,
她	会	有	已见	一个	小的	女孩	—	安妮	玛丽	,	的	课程	—	跑步	疯狂地	沿着	,

她会看到一个小女孩——当然是安妮·玛丽——疯狂地奔跑着，

[ə; eɪ] ['frendli] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [dɒg] ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] [hwɜːrl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

a	friendly	little	brown	dog	leaping	and	whirling	at	her	side	.
一个	友好的	小的	棕色的	狗	跳跃	和	旋转	在	她	边	.

一只友善的棕色小狗在她身边跳跃旋转。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eɪliː] , [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] ['leɪtə(r)] , [hæd; həd] [piə] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] ,

And	if	Ailie	,	a	few	moments	later	,	had	peered	from	her	window	,
和	如果	艾莉	,	一个	很少	时刻	之后	,	有	窥视	从	她	窗户	,

[ðəʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,

though	,	to	be	sure	,
尽管	,	到	是	当然	,

而如果艾莉几分钟后从窗户向外望去，那肯定就是……

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [haɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [striːt] ,

it	was	so	high	that	it	was	hard	to	see	the	street	,
它	曾是	所以	高的	那	它	曾是	难的	到	看	这	街道	,

它太高了，以至于很难看到街道。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][spaɪd] [æn] [mə'riː] ['sɜːtʃɪŋ] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [fɔː(r); fə(r)]

she	might	have	spied	Anne	Marie	searching	,	with	tears	in	her	eyes	,	for
她	可能	有	间谍	安妮	玛丽	搜索	,	和	眼泪	在	她	眼睛	,	为了

[hɜː(r); hə(r)] [lɒst] ['pɒli] ['pɜːrkɪnz] .

her	lost	Polly	Perkins	.
她	丢失的	波莉	珀金斯	.

她或许曾看到安妮·玛丽眼含热泪地寻找她走失的波莉·珀金斯。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðəʊz] [θɪŋz] ,

If	she	had	done	those	things	,
如果	她	有	完毕	那些	事物	,

如果她真的做了那些事，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] [æn] [mə'riː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [gɒn] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] .

it	is	very	likely	that	Anne	Marie	would	not	have	gone	crying	to	bed	that	night	.
它	是	非常	可能	那	安妮	玛丽	会	不是	有	已消失	哭泣	到	床	那	夜晚	.

安妮·玛丽那天晚上很可能不会哭着入睡。

[bʌt; bət] ['eɪliː] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

But	Ailie	did	not	think	of	going	down	to	the	corner	.
但	艾莉	做过	不是	思考	的	去	向下	到	这	角落	.

但艾莉并没有想到要走到角落里去。

['naɪðə(r)] [dɪd][ʃiː; ʃi] [lʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['heɪstɪli] [klaɪmd] [ðə; ði][fɔː(r)]
Neither did she look from the window when she had hastily climbed the four
两者都不 做过 她 看 从 这 窗户 什么时候 她 有 草草 攀登 这 四
[flaɪts] [ɒv; əv] [steəz] ,
flights of stairs ,
航班 的 楼梯 ,

她匆匆爬上四层楼梯时，也没有向窗外看去。

[wɪð] [ðə; ði][peɪl][ɒv; əv] [mɪlk] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɒli] ['tendəli] [klɑːsp, klæsp][ɪn]
with the pail of milk in one hand and the beautiful dolly tenderly clasped in
和 这 桶 的 牛奶 在 一 手 和 这 美丽的 多莉 温柔地 紧握 在
[ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɑːm] .
the other arm .
这 其他 手臂 .

一手拿着牛奶桶，另一只胳膊温柔地抱着漂亮的洋娃娃。

[əʊ] !
OH !
哦 !

哦!

[haʊ] ['eɪliː] [əd'maɪəd] ['pɑːliz] ['prɪti] [pɪŋk] [dres]
HOW AILIE ADMIRED POLLY'S PRETTY PINK DRESS
如何 艾莉 钦佩 波莉的 漂亮的 粉色的 裙子

艾莉多么欣赏波莉漂亮的粉色连衣裙

- [eɪ] , [maɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['eɪliː] , - ['wɪspəd] ['græni] , ['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
' Eh , my good little Ailie , ' whispered Granny , opening her eyes and trying to
- 嗯 , 我的 好的 小的 艾莉 , - 低声说道 奶奶 , 开幕 她 眼睛 和 尝试 到
[smaɪl] [æz; əz] ['eɪliː] [-]
smile as Ailie [63]
微笑 作为 艾莉 [-]

“哎呀，我乖巧的小艾莉，”奶奶低声说道，睁开眼睛，努力挤出一个笑容，艾莉[63]

[held] ['pɒli] ['pɜːrkɪnz] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][təʊld] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪɪŋ]
held Polly Perkins up before her and told how she had found her lying
握住 波莉 珀金斯 向上 前 她 和 讲述 如何 她 有 成立 她 说谎
[ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ,
in the snow ,
在 这 雪 ,

她把波莉·帕金斯举到面前，讲述了自己是如何发现她躺在雪地里的。

- [sɪt][jiː; ji] [daʊn] [ænd; ənd] [rɒk] [jɔː(r); jə(r)] [beən] [ðə; ði] [waɪl] [aɪ] [sliːp] [ə'gen] [tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] [kɒf] .
' sit ye doun and rock your bairn the while I sleep again to ease the cough .
- 坐 是的 杜恩 和 岩石 你的 孩子 这 尽管 我 睡觉 再次 到 舒适 这 咳嗽 .

你坐下摇晃你的孩子，让我再睡一会儿，好缓解咳嗽。

- [səʊ] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [stəʊv] [sæt] ['eɪliː] [wɪð] ['pɒli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] .
' So down before the stove sat Ailie with Polly in her lap .
- 所以 向下 前 这 火炉 卫星 艾莉 和 波莉 在 她 膝 .

于是，艾莉抱着波莉坐在炉子前。

[fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi][ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][ðə; ði][pɪŋk] - [ænd; ənd] - [bluː] ['kʌvələt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [pɪnd]
First of all she unfastened the pink - and - blue coverlet that had been pinned
第一的 的 全部 她 解开 这 粉色的 - 和 - 蓝色的 床单 那 有 到过 已置顶
[ə'baʊt] ['pɑːliz] ['ʃəuldəz] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɔːl] .
about Polly's shoulders as a shawl .
关于 波莉的 肩膀 作为 一个 披肩 .

首先，她解开了披在波莉肩上当作披肩的粉蓝色毯子。

[ænd; ənd] [ðen] , [əʊ] ! [haʊ] ['eɪliː] [əd'maɪəd] ['pɑːliz] ['prɪti] [pɪŋk] [dres] [wɪð] [ðə; ði] [p'ɒkɪts] ,

And	then	,	oh	!	how	Ailie	admired	Polly's	pretty	pink	dress	with	the	pockets	,
和	然后	,	哦	！	如何	艾莉	钦佩	波莉的	漂亮的	粉色的	裙子	和	这	口袋	,

然后，哦！艾莉多么欣赏波莉那件漂亮的带口袋的粉色连衣裙啊！

[ænd; ənd][hɜːr); hə(r)] [niːt] [braʊn] ['slɪpə(r)z] , [ænd; ənd][hɜːr); hə(r)] [sɒft] ['glɒsi] [kɜːrlz] .

and	her	neat	brown	slippers	,	and	her	soft	glossy	curls	.
和	她	整洁的	棕色的	拖鞋	,	和	她	柔软的	光滑	卷发	.

还有她那双整洁的棕色拖鞋，以及她柔软亮泽的卷发。

- [wʌns] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [bluː] [dres] [laɪk] [jɔːz] , - [m'ɜːməd] ['eɪliː] [tuː; tə] ['pɒli] ,

'	Once	I	had	a	blue	dress	like	yours	,	'	murmured	Ailie	to	Polly	,
-	一次	我	有	一个	蓝色的	裙子	喜欢	你的	,	-	低声说道	艾莉	到	波莉	,

“我以前也有一条和你一样的蓝色连衣裙，”艾莉低声对波莉说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['set(ə)ld] [hɜːr); hə(r)][ɪn][hɜːr); hə(r)][læp][ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʌg] ,

as	she	settled	her	in	her	lap	and	gave	her	a	little	hug	,
作为	她	定居	她	在	她	膝	和	给予	她	一个	小的	拥抱	,

她把她放在腿上，轻轻地抱了抱她。

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ə'gəʊ] [bɪ'fɔːr)] ['græni] [ænd; ənd][ai][wɜːr); wə(r)] [ə'ləʊn] .

'	but	it	was	a	long	while	ago	before	Granny	and	I	were	alone	.
-	但	它	曾是	一个	长的	尽管	前	前	奶奶	和	我	是	独自的	.

但那是很久以前，我和奶奶单独相处的时候。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðæt] [maɪ]['maɪðə; 'mɪðə(r)] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr); fə(r)][ˌem 'iː] ,

It	may	have	been	that	my	mither	made	it	for	me	,
它	可能	有	到过	那	我的	母亲	制成	它	为了	我	,

或许是我母亲为我做的。

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [dʒʌst] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

but	I	cannot	just	remember	how	it	was	.
但	我	不能	只是	记住	如何	它	曾是	.

但我就是想不起来当时的情景。

- [ɒv; əv] [kɔːs] ['pɒli] ['dɪd(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] .

'	Of	course	Polly	didn't	answer	.
-	的	课程	波莉	没有	回答	.

当然，波莉没有回答。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɜːr); hə(r)] [braʊn] [aɪz] [ðæt] [dɪd]['ɔːlməʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf]

But	there	was	a	look	in	her	brown	eyes	that	did	almost	as	well	as	if
但	那里	曾是	一个	看	在	她	棕色的	眼睛	那	做过	几乎	作为	出色地	作为	如果

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən] ,

she	had	spoken	,
她	有	说	,

但她棕色的眼睛里流露出的神情，几乎和说话一样有效。

[ænd; ənd] ['eɪliː] [dɪd] [nɒt] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] .

and	Ailie	did	not	ask	for	anything	more	.
和	艾莉	做过	不是	问	为了	任何事物	更多的	.

艾莉没有再提出任何要求。

- [maɪ] [ɑːnt] ['elspeθ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [suːn] , - [went] [ɒn] [-]

'	My	Aunt	Elspeth	is	coming	soon	,	'	went	on	[	64	]
-	我的	阿姨	埃尔斯佩思	是	未来	很快	,	-	去	在	[	-	]

“我的埃尔斯佩思阿姨很快就要来了，”[64]

['eɪliː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [dɪ'stɜːb] ['græni] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

Ailie	in	such	a	low	voice	that	it	did	not	disturb	Granny	in	the	least	.
艾莉	在	这样的	一个	低的	嗓音	那	它	做过	不是	打扰	奶奶	在	这	至少	.

艾莉的声音很低，丝毫没有打扰到奶奶。

- [maɪ] [ɑːnt] ['elspeθ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ['græni] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

'	My	Aunt	Elspeth	is	coming	to	take	care	of	Granny	and	me	.
-	我的	阿姨	埃尔斯佩思	是	未来	到	拿	关心	的	奶奶	和	我	.

“我的姨妈埃尔斯佩思要来照顾我和奶奶。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [ʃɪp] [frɒm; frəm] ['skɒtlənd] .

She	is	coming	in	a	big	ship	from	Scotland	.
她	是	未来	在	一个	大的	船	从	苏格兰	.

她将乘坐一艘大船从苏格兰过来。

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] ['græni] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] .

She	wrote	Granny	a	letter	to	tell	her	so	.
她	写道	奶奶	一个	信	到	告诉	她	所以	.

她写信告诉了奶奶这件事。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kjʊə(r)] ['græniz] [kɒf] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [njuː] [dres]

And	when	she	comes	she	will	cure	Granny's	cough	and	make	a	new	dress
和	什么时候	她	来	她	将要	治愈	奶奶的	咳嗽	和	制作	一个	新的	裙子

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

for	me	,
为了	我	,

她来的时候会治好奶奶的咳嗽，还会给我做一件新衣服。

['meɪbi] , [dʒʌst][laɪk] [jɔːz] .

maybe	,	just	like	yours	.
或许	,	只是	喜欢	你的	.

或许，就像你的一样。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə] [tɔːk] ,

'	It	was	such	a	comfort	to	talk	,
-	它	曾是	这样的	一个	舒适	到	讲话	,

“能和人倾诉真是太好了。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [huː] ['riːəli] [siːmd] [tuː; tə][keə(r)][æz; əz] ['pɒli] [dɪd] ,

and	to	talk	to	some	one	who	really	seemed	to	care	as	Polly	did	,
和	到	讲话	到	一些	一	WHO	真的	似乎	到	关心	作为	波莉	做过	,

和像波莉那样真正关心我的人交谈，

[ðæt] ['eɪliː] ['kʊd(ə)nt] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] .

that	Ailie	couldn't	and	didn't	think	of	stopping	.
那	艾莉	不能	和	没有	思考	的	停止	.

艾莉根本没想过要停下来。

- [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] , - [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,

'	This	is	what	I	would	like	best	of	all	,	'	she	went	on	,
-	这	是	什么	我	会	喜欢	最好的	的	全部	,	-	她	去	在	,

“这是我最想要的，”她接着说。

[hɜː(r); hə(r)] ['sændi] [kɜːrlz] ['stændɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ɒnɪst]

her	sandy	curls	standing	out	all	round	her	head	and	her	honest
她	沙	卷发	常设	出去	全部	圆形的	她	头	和	她	诚实的

[skɒtʃ] [bluː] [aɪz] ['grəʊɪŋ] [braɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] .

Scotch	blue	eyes	growing	bright	as	she	talked	.
苏格兰威士忌	蓝色的	眼睛	生长	明亮的	作为	她	谈话	.

她沙金色的卷发蓬松地散落在脑后，她那双真诚的苏格兰蓝眼睛在说话时闪闪发光。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['siːkrət] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

'	It	is	a	secret	,	but	I	will	tell	it	to	you	.
-	它	是	一个	秘密	,	但	我	将要	告诉	它	到	你	.

“这是个秘密，但我会告诉你。”

[ai] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['maɪðə; 'mɪðə(r)] , [ə; eɪ] ['prɪti] ['maɪðə; 'mɪðə(r)] [ɔːl] [maɪ] [əʊn] ,

I	would	like	a	mither	,	a	pretty	mither	all	my	own	,
我	会	喜欢	一个	母亲	,	一个	漂亮的	母亲	全部	我的	自己的	,

我想要个妈妈，一个漂亮的、完全属于我的妈妈。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [weə(r)] [ə; eɪ] ['riːəl] [sɪlk] [dres] ['evri] [deɪ] .

and	she	would	wear	a	real	silk	dress	every	day	.
和	她	会	穿	一个	真实的	丝绸	裙子	每一个	天	.

她每天都会穿一件真丝连衣裙。

[ænd; ənd] [ai] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] [huː] [wʊd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [pʊl]

And	I	would	like	a	father	who	would	put	his	hand	in	his	pocket	and	pull
和	我	会	喜欢	一个	父亲	WHO	会	放	他的	手	在	他的	口袋	和	拉

[ˌem 'iː] [aʊt] [ə; eɪ] ['peni] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

me	out	a	penny	just	as	if	it	were	nothing	at	all	.
我	出去	一个	一分钱	只是	作为	如果	它	是	没有什么	在	全部	.

我想要一个父亲，他会把手伸进口袋，掏出一分钱给我，就好像那根本不算什么似的。

[ænd; ənd] [ai] [wʊd] [laɪk] [fɔː(r)] ['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] [ænd; ənd] [fɔː(r)] ['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

And	I	would	like	four	little	brothers	and	four	little	sisters	to	play	with	me	,
和	我	会	喜欢	四	小的	兄弟	和	四	小的	姐妹	到	玩	和	我	,

我想要四个弟弟和四个妹妹和我一起玩。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [-]

and	we	would	be	[	65	]
和	我们	会	是	[	-	]

我们将会[65]

['hæpi] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .

happy	all	day	long	.
快乐的	全部	天	长的	.

一整天都很开心。

[aɪ] , [ai] [wʊd] [laɪk] [ðæt] [faɪn] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ?

Aye	,	I	would	like	that	fine	,	wouldn't	you	?
是的	,	我	会	喜欢	那	美好的	,	不会	你	?

是的，我很乐意接受这个结果，你呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

漂亮波莉·帕金斯(Pretty Polly Perkins)
第3/4页

- [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['pɒli] ['pɜːrkɪnz] ['ɑːnsə(r)d] - [jes] .
' It really seemed as if Polly Perkins answered ' yes .
- 它 真的 似乎 作为 如果 波莉 珀金斯 回答 - 是的 .

“波莉·帕金斯似乎真的回答了‘是’。”

- [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
' At any rate ,
- 在 任何 速度 ,

'好歹，

['eɪliː] [wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['dɒli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] [æt; ət] [naɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn]
Ailie was so delighted with the dolly that she fell asleep at night with a smile on
艾莉 曾是 所以 高兴极了 和 这 多莉 那 她 跌倒 睡着了 在 夜晚 和 一个 微笑 在
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
her face ,
她 脸 ,

艾莉非常喜欢这个娃娃，晚上带着微笑入睡。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [tʃɪəd] ['græni] ['greɪtli] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] ['betə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi]
a smile that cheered Granny greatly and almost made her feel better as she
一个 微笑 那 欢呼 奶奶 非常 和 几乎 制成 她 感觉 更好的 作为 她
[tɜːnd] [ænd; ənd] [tɒst] [ænd; ənd] [kɔːf] [ðə; ði] [lɒŋ] [naɪt] [θruː] .
turned and tossed and coughed the long night through .
转向 和 抛掷 和 咳嗽 这 长的 夜晚 通过 .

奶奶的笑容让她心情好了很多，在她漫漫长夜里辗转反侧、咳嗽不止时，笑容几乎让她感觉好多了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['græni] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [wel] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mək'fɑːrlənd] , [huː]
But in the morning Granny was not so well , and Mrs . McFarland , who
但 在 这 早晨 奶奶 曾是 不是 所以 出色地 , 和 太太 . 麦克法兰 , WHO
[lɪvd; 'laɪvd] [ˌdaʊn'steəz] ,
lived downstairs ,
居住地 楼下 ,

但早上奶奶身体不太舒服，住在楼下的麦克法兰太太……

[pʊt] [ə; eɪ] [ʃɔːl] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] .
put a shawl over her head and stepped out for the doctor .
放 一个 披肩 超过 她 头 和 步 出去 为了 这 医生 .

她披上披肩，走出去见医生。

- [juː; jʊ] [niːd] [gʊd] [fuːd] [ænd; ənd] [rest] , ['mɪsɪz] . [mək'næb] ,
' You need good food and rest , Mrs . McNabb ,
- 你 需要 好的 食物 和 休息 , 太太 . 麦克纳布 ,

“麦克纳布太太，您需要好好吃饭和休息。”

[ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] ['medsn; 'medɪsn] [ðæt] [wɪl] [kjʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kɒf] [ɪn][ə; eɪ] [wɪŋk] , - [sed] [ðə; ði]
and take this medicine that will cure your cough in a wink , ' said the
和 拿 这 药品 那 将要 治愈 你的 咳嗽 在 一个 眨眼 , - 说 这
['tʃɪəf(ə)l] ['dɒktə(r)] .
cheerful doctor .
快乐 医生 .

“吃下这种药，你的咳嗽很快就能治好，”这位和蔼可亲的医生说道。

[səʊ] ['eɪliː] , [wɪð] ['pɒli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ræn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] .
So Ailie , with Polly in her arms , ran for the medicine .
所以 艾莉 , 和 波莉 在 她 武器 , 跑 为了 这 药品 .

于是，艾莉抱着波莉跑去拿药。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði] ['frendli] ['drʌgɪst] [ɔːl] [ə'baʊt] ['græni] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['pɒli] , [tuː] .

She	**told**	**the**	**friendly**	**druggist**	**all**	**about**	**Granny**	**and**	**about**	**Polly**	**,**	**too**	**.**
她	讲述	这	友好的	药剂师	全部	关于	奶奶	和	关于	波莉	,	也	.

她把奶奶和波莉的事都告诉了那位友善的药剂师。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

Then	**she**	**started**	**for**	**home**	**.**
然后	她	开始	为了	家	.

然后她就往家走去。

[ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] , ['həʊldɪŋ] ['pɒli] [kləʊz] , [ænd; ənd][æz; əz] [-]

She	**hurried**	**along**	**,**	**holding**	**Polly**	**close**	**,**	**and**	**as**	**[**	**66**	**]**
她	慌忙	沿着	,	保持	波莉	关闭	,	和	作为	[	-	]

她紧紧抱着波莉，匆匆向前走去，[66]

[ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [red] [skɑːf] [ænd; ənd] [red] ['mɪt(ə)nz] ,

she	**hurried**	**a**	**little**	**girl**	**,**	**in**	**a**	**bright**	**red**	**scarf**	**and**	**red**	**mittens**	**,**
她	慌忙	一个	小的	女孩	,	在	一个	明亮的	红色的	围巾	和	红色的	连指手套	,

她催促着一个小女孩，小女孩围着一条鲜红的围巾，戴着红色的手套。

[wɪð] [ə; eɪ] [sled] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] ,

with	**a**	**sled**	**at**	**her**	**heels**	**,**
和	一个	雪橇	在	她	高跟鞋	,

她身后拖着一辆雪橇，

['sʌd(ə)nli] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [kɔːt] ['pɒli] ['ɔːlməʊst] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

suddenly	**stood**	**before**	**her**	**and**	**caught**	**Polly**	**almost**	**out**	**of**	**her**	**arms**	**.**
突然	站立	前	她	和	捕捉	波莉	几乎	出去	的	她	武器	.

突然，他走到她面前，一把将波莉从她怀里拉了下来。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [dɒl] !

'	**It**	**is**	**my**	**doll**	**!**
-	它	是	我的	玩具娃娃	!

这是我的娃娃!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [dɒl] !

It	**is**	**my**	**doll**	**!**
它	是	我的	玩具娃娃	!

这是我的娃娃!

- [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

'	**the**	**little**	**girl**	**was**	**saying**	**over**	**and**	**over**	**again**	**.**
-	这	小的	女孩	曾是	说	超过	和	超过	再次	.

小女孩一遍又一遍地说着。

[wen] ['eɪliː] [hɜːd] [ðəʊz] [wɜːdz] ,

When	**Ailie**	**heard**	**those**	**words**	**,**
什么时候	艾莉	听到	那些	字	,

艾莉听到这些话时，

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ment] [tuː; tə] [teɪk] ['pɒli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi]

and	**knew**	**that**	**the**	**little**	**girl**	**meant**	**to**	**take**	**Polly**	**away**	**from**	**her**	**,**	**if**	**she**
和	知道	那	这	小的	女孩	意思是	到	拿	波莉	离开	从	她	,	如果	她

[kʊd; kəd] ,

could	**,**
可以	,

她知道，如果可以的话，小女孩打算把波莉从她身边带走。

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

would	**you**	**believe**	**it**	**,**
会	你	相信	它	,

你相信吗?

['eɪli:] ['dɪd(ə)nt][keə(r)][æt; ət][ɔ:l] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['dɒli] [hæd; həd][wʌns] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə] [ðɪs] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l]
Ailie didn't care at all whether the dolly had once belonged to this strange little
艾莉 没有 关心 在 全部 无论 这 多莉 有 一次 属于 到 这 奇怪的 小的
[gɜ:l][ɔ:(r)][nɒt] .
girl or not .
女孩 或者 不是 .

艾莉根本不在乎这个娃娃是否曾经属于这个奇怪的小女孩。

[ʃi:; ʃi]['əʊnli] [nju:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [wɪð] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['dɒli] [fɔ:(r); fə(r)]
She only knew that she wanted with all her heart to keep the dolly for
她 仅有的 知道 那 她 通缉 和 全部 她 心 到 保持 这 多莉 为了
[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ,
her own ,
她 自己的 ,

她只知道，她真心想把这个娃娃留给自己。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['sɪmpli] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp] .
and that she simply could not bear it if she had to give her up .
和 那 她 简单地 可以 不是 熊 它 如果 她 有 到 给 她 向上 .

如果不得不放弃她，她简直无法承受。

[səʊ][ʃi:; ʃi] [held] [taɪt] [tu:; tə] ['pɒli] ['pɜ:rkɪnz] , [æz; əz] [taɪt] [æz; əz]['evə(r)][ʃi:; ʃi] [nju:] [haʊ] ,
So she held tight to Polly Perkins , as tight as ever she knew how ,
所以 她 握住 紧的 到 波莉 珀金斯 , 作为 紧的 作为 曾经 她 知道 如何 ,

所以她紧紧地抱着波莉·帕金斯，用她所能做到的最紧的方式。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l][gɜ:l] ['pʊld] [ænd; ənd] [tʌg] [wɪð] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn]
and the strange little girl pulled and tugged with all her might and main
和 这 奇怪的 小的 女孩 拉 和 拉扯 和 全部 她 可能 和 主要的
.
:
.

那个奇怪的小女孩使出浑身解数，使劲拉扯着。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] , [wɪð] [ðeə(r)]['feɪsɪz] ['veri] [red] [ænd; ənd][ðeə(r)][lɪps] [ʃʌt]
And while they were struggling , with their faces very red and their lips shut
和 尽管 他们 是 挣扎 , 和 他们的 面孔 非常 红色的 和 他们的 嘴唇 关闭
['veri] [taɪt] ,
very tight ,
非常 紧的 ,

他们挣扎着，脸涨得通红，嘴唇紧紧闭着。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [stri:t] [keɪm] [tu:] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l][gɜ:l] .
along the street came two ladies and another little girl .
沿着 这 街道 来了 二 女士们 和 其他 小的 女孩 .

街上走了过来两位女士和一个小女孩。

[ðeɪ] [stɒpt] , [æt; ət] [li:st] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l][dɪd] , [ænd; ənd] [-]
They stopped , at least the little girl did , and [67]
他们 停止 , 在 至少 这 小的 女孩 做过 , 和 [-]

他们停了下来，至少小女孩停了下来，[67]

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l][bɪ'gæn][tu:; tə][dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [hɜ:(r); hə(r)] [braʊn] [heə(r)]
in a moment the little girl began to jump up and down , her brown hair
在 一个 片刻 这 小的 女孩 开始 到 跳 向上 和 向下 , 她 棕色的 头发
['flaɪɪŋ] ,
flying ,
飞行 ,

小女孩突然开始蹦蹦跳跳，棕色的头发随风飘扬。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ,
and to call out in a shrill little voice ,
和 到 称呼 出去 在 一个 尖锐 小的 嗓音 ,

并用尖细的声音喊叫，

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɒli] !
' It is Polly !
- 它 是 波莉 !

是波莉!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['pɒli] ['pɜːrkɪnz] !
It is my Polly Perkins !
它 是 我的 波莉 珀金斯 !

这是我的波莉·帕金斯!

['mʌðə(r)] !
Mother !
母亲 !

母亲!

['grænmʌðə(r)] !
Grandmother !
祖母 !

祖母!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['pɒli] ['pɜːrkɪnz] !
It is my Polly Perkins !
它 是 我的 波莉 珀金斯 !

这是我的波莉·帕金斯!

- [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θɜːd] ['lɪt(ə)l][gɜːl] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv] ['pɒli] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] [tuː] . [
' And then the third little girl caught hold of Polly and began to pull too . [
- 和 然后 这 第三 小的 女孩 捕捉 抓住 的 波莉 和 开始 到 拉 也 . [
-]
68]
-]

“然后第三个小女孩也抓住了波莉，开始往外拉。[68]

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[θriː] ['lɪt(ə)l] [gˈɜːlz] [ænd; ənd] ['pɒli] ['pɜːrkɪnz]
THREE LITTLE GIRLS AND POLLY PERKINS
三 小的 女孩们 和 波莉 珀金斯

三个小女孩和波莉·帕金斯

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [ðɪs] [tʌg] [ɒv; əv][wɔː(r)] [mait] [hæv; həv] [endid] ,
There is no telling how this tug of war might have ended ,
那里 是 不 讲述 如何 这 拖船 的 战争 可能 有 结束 ,

这场拉锯战最终会如何收场，谁也说不准。

[θriː] ['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] ['pʊlɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət][pɔː(r); pʊə(r)] ['pɒli] ['pɜːrkɪnz] ,
three little girls pulling away at poor Polly Perkins ,
三 小的 女孩们 拉 离开 在 贫穷的 波莉 珀金斯 ,

三个小女孩正要离开可怜的波莉·珀金斯，

[ɪf] ['eɪliː] [hæd; həd][nɒt] [drɒpt] ['græniz] ['bɒt(ə)l][ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .
if Ailie had not dropped Granny's bottle of medicine in the snow .
如果 艾莉 有 不是 掉落 奶奶的 瓶子 的 药品 在 这 雪 .

如果艾莉没有把奶奶的药瓶掉在雪地里的话。

- [ɒk; ɒx][ˌem 'iː] ! - [kraɪd] ['eɪliː] , [ænd; ənd][let][gəʊ][ɒv; əv] ['pɒli] [æt; ət][wʌns] .

'	Och	me	!	'	cried	Ailie	,	and	let	go	of	Polly	at	once	.
-	奥赫	我	!	-	哭	艾莉	,	和	让	去	的	波莉	在	一次	.

“哎哟！”艾莉叫了一声，立刻放开了波莉。

['græni] [mʌst; məst][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)]['medsn; 'medɪsn] ,

Granny	must	have	her	medicine	,
奶奶	必须	有	她	药品	,

奶奶必须吃药了。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] ['eɪliː] [wʊd] ['nevə(r)][həʊld] ['pɒli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'gen] .

even	though	it	meant	that	Ailie	would	never	hold	Polly	in	her	arms	again	.
甚至	尽管	它	意思是	那	艾莉	会	绝不	抓住	波莉	在	她	武器	再次	.

即使这意味着艾莉再也无法将波莉抱在怀里了。

['fɔːtʃənətli] [ðə; ði]['bɒt(ə)l][wɒz; wəz][nɒt]['brəʊkən] .

Fortunately	the	bottle	was	not	broken	.
幸运的是	这	瓶子	曾是	不是	破碎的	.

幸好瓶子没碎。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] ['eɪliː] [hæd; həd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] , [ðə; ði]['tɔːlə(r)][wʌn]

And	by	the	time	Ailie	had	picked	it	up	,	one	of	the	ladies	,	the	taller	one
和	经过	这	时间	艾莉	有	挑选	它	向上	,	一	的	这	女士们	,	这	更高	一

,

,

,

等艾莉拿起它的时候，其中一位女士，个子较高的那位，

[huː] ['leɪtə(r)] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['grænmʌðə(r)] [kɪŋ] ,

who	later	proved	to	be	Grandmother	King	,
WHO	之后	已证实	到	是	祖母	国王	,

后来证实她就是祖母金，

[hæd; həd] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd]['teɪkən] ['pɒli] ['pɜːrkɪnz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [æn] [mə'riː]

had	stepped	forward	and	taken	Polly	Perkins	out	of	the	hands	of	Anne	Marie
有	步	向前	和	已采取	波莉	珀金斯	出去	的	这	双手	的	安妮	玛丽

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['grændɔːtə(r)] ,

and	of	her	little	granddaughter	,
和	的	她	小的	孙女	,

他挺身而出，将波莉·珀金斯从安妮·玛丽和她的小孙女手中带走。

['pæti] [kɪŋ] .

Patty	King	.
帕蒂	国王	.

帕蒂·金。

- [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] [dɒl] , ['tʃɪldrən] , - [sed] ['grænmʌðə(r)] ['kwaɪətli] .

'	Let	me	see	the	doll	,	children	,	'	said	Grandmother	quietly	.
-	让	我	看	这	玩具娃娃	,	孩子们	,	-	说	祖母	悄悄	.

“孩子们，让我看看娃娃，”奶奶轻声说道。

- [aɪ][kæn; kən] [tel] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['pæti] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['pɒli] ['pɜːrkɪnz][ɔː(r)][nɒt] ,

'	I	can	tell	in	a	moment	,	Patty	,	whether	it	is	your	Polly	Perkins	or	not	,
-	我	能	告诉	在	一个	片刻	,	帕蒂	,	无论	它	是	你的	波莉	珀金斯	或者	不是	,

“帕蒂，我一眼就能看出她是不是你的波莉·帕金斯。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] . - [-]

for	I	made	her	,	you	know	.	'	[	69	]
为了	我	制成	她	,	你	知道	.	-	[	-	]

因为是我造就了她，你知道的。[69]

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['pætiz] ['pɒli] ['pɜːrkɪnz] .

Of	**course**	**it**	**was**	**Patty's**	**Polly**	**Perkins**	**.**
的	课程	它	曾是	帕蒂的	波莉	珀金斯	.

当然，那是帕蒂的波莉·帕金斯。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] ['əʊnli][ə; eɪ] [glɑːns] [tuː; tə] [tel] ['grænmʌðə(r)] [səʊ] .

It	**took**	**only**	**a**	**glance**	**to**	**tell**	**Grandmother**	**so**	**.**
它	采取	仅有的	一个	瞥一眼	到	告诉	祖母	所以	.

只消一眼，我就把这话告诉了奶奶。

[bʌt; bət] [wʌns] [ðæt] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] ,

But	**once**	**that**	**point**	**was**	**settled**	**,**
但	一次	那	观点	曾是	定居	,

但一旦这一点确定下来，

['grænmʌðə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] ['stændɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['skeəsli]

Grandmother	**looked**	**at**	**the**	**three**	**little**	**girls**	**standing**	**before**	**her**	**and**	**scarcely**
祖母	看起来	在	这	三	小的	女孩们	常设	前	她	和	几乎

[njuː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][ɔː(r)] [seɪ] [nekst] .

knew	**what**	**to**	**do**	**or**	**say**	**next**	**.**
知道	什么	到	做	或者	说	下一个	.

祖母看着站在她面前的三个小女孩，一时不知该如何是好，该说些什么。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l][gɜːl] ['wɒntɪd] ['pɒli] ['pɜːrkɪnz] , [əʊ] !

For	**each**	**little**	**girl**	**wanted**	**Polly**	**Perkins**	**,**	**oh**	**!**
为了	每个	小的	女孩	通缉	波莉	珀金斯	,	哦	!

每个小女孩都想要波莉·帕金斯，哦！

[səʊ]['bædli] .

so	**badly**	**.**
所以	糟糕	.

糟透了。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊnli][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ðəʊ] [nəʊ][wʌn] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] .

You	**could**	**tell**	**it**	**only**	**to**	**look**	**at**	**them**	**,**	**though**	**no**	**one**	**said**	**a**	**word**	**.**
你	可以	告诉	它	仅有的	到	看	在	他们	,	尽管	不	一	说	一个	单词	.

你只需看一眼就能看出端倪，尽管没有人说话。

['pætiz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [stretʃt] [aʊt] [təˈwɔːd] ['pɒli] ,

Patty's	**arms**	**were**	**stretched**	**out**	**toward**	**Polly**	**,**
帕蒂的	武器	是	拉伸	出去	朝向	波莉	,

帕蒂向波莉伸出了双臂，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [səˈpraɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt]

and	**there**	**was**	**a**	**look**	**of**	**surprise**	**on**	**her**	**face**	**as**	**if**	**she**	**couldn't**
和	那里	曾是	一个	看	的	惊喜	在	她	脸	作为	如果	她	不能

[ˌʌndəˈstænd] [waɪ] ['grænmʌðə(r)] ['dɪd(ə)nt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['dɒli] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd]

understand	**why**	**Grandmother**	**didn't**	**give**	**her**	**the**	**dolly**	**that**	**had**	**been**	**made**
理解	为什么	祖母	没有	给	她	这	多莉	那	有	到过	制成

[ɪkˈspresli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

expressly	**for**	**her**	**.**
明确地	为了	她	.

她脸上露出惊讶的表情，好像不明白为什么奶奶没有把专门为她做的洋娃娃送给她。

[æn] [məˈriː] [hæd; həd][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)] [red] - ['mɪtənd] [hændz] ['taɪtli] [təˈgeðə(r)] , [hɜː(r); hə(r)]

Anne	**Marie**	**had**	**clasped**	**her**	**red**	**-**	**mittened**	**hands**	**tightly**	**together**	**,**	**her**
安妮	玛丽	有	紧握	她	红色的	-	连指手套	双手	紧紧	一起	,	她

[aɪz] [wɜː(r); wə(r)][bɪg][ænd; ənd] [raʊnd] ,

eyes	**were**	**big**	**and**	**round**	**,**
眼睛	是	大的	和	圆形的	,

安妮·玛丽紧紧地攥着戴着红色手套的双手，她的眼睛又大又圆。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][wʌn]['məʊmənt][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt] [raɪt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]

and	she	looked	as	if	in	one	moment	more	she	would	sit	right	down	on	the
和	她	看起来	作为	如果	在	一	片刻	更多的	她	会	坐	正确的	向下	在	这

['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][kraɪ] .

sidewalk	and	begin	to	cry	.
人行道	和	开始	到	哭	.

她看起来好像再过一会儿就会直接坐在人行道上哭起来。

[waɪl] ['eɪliː] , ['klʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['bɒt(ə)l][ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn][kləʊz] ,

While	Ailie	,	clutching	her	bottle	of	medicine	close	,
尽管	艾莉	,	紧握	她	瓶子	的	药品	关闭	,

艾莉紧紧地攥着她的药瓶，

[prest] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] ['lɪt(ə)l] [laɪn] [ænd; ənd] [wiŋk] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz]

pressed	her	lips	together	in	a	thin	little	line	and	winked	her	blue	eyes
按下	她	嘴唇	一起	在	一个	薄的	小的	线	和	眨眼	她	蓝色的	眼睛

[æz; əz][fɑːst][æz; əz]['evə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] . [-]

as	fast	as	ever	she	could	.	[	70	]
作为	快速地	作为	曾经	她	可以	.	[	-	]

她抿紧嘴唇，眨了眨她那双蓝眼睛，眨得飞快。[70]

- [nɒt] [ðæt] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['kraɪɪŋ] , - [sed] ['eɪliː] [mək'næb] [tuː; tə] [hɜː'self] .

'	Not	that	I'm	thinking	of	crying	,	'	said	Ailie	McNabb	to	herself	.
-	不是	那	我是	思维	的	哭泣	,	-	说	艾莉	麦克纳布	到	她自己	.

“我可没想过要哭，”艾莉·麦克纳布自言自语道。

- [wel] , - [spəʊk] ['grænmʌðə(r)] [æt; ət][lɑːst] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [iːtʃ]

'	Well	,	'	spoke	Grandmother	at	last	,	with	a	smile	straight	into	the	eyes	of	each
-	出色地	,	-	辐	祖母	在	最后的	,	和	一个	微笑	直的	进入	这	眼睛	的	每个

['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

little	girl	,
小的	女孩	,

“好了，”奶奶终于开口说道，脸上带着微笑，直视着每个小女孩的眼睛。

- [wel] , [aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ɒv; əv][wʌn] ['mʌðə(r)] [wɪð] [θriː] ['tʃɪldrən] ,

'	well	,	I	have	often	heard	of	one	mother	with	three	children	,
-	出色地	,	我	有	经常	听到	的	一	母亲	和	三	孩子们	,

“嗯，我经常听说一位母亲有三个孩子，

[bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [njuː] [ɒv; əv] [θriː] ['mʌðəz] [ænd; ənd]['əʊnli][wʌn] [tʃaɪld] .

but	I	never	before	knew	of	three	mothers	and	only	one	child	.
但	我	绝不	前	知道	的	三	母亲们	和	仅有的	一	孩子	.

但我以前从未听说过有三个母亲却只有一个孩子的情况。

- [æt; ət] [ðɪs] ['pæti] [ænd; ənd] [æn] [mə'riː] [iːtʃ] ['mʌstə] [ʌp] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] , [bʌt; bət] [nɒt] ['eɪliː] .

'	At	this	Patty	and	Anne	Marie	each	mustered	up	a	faint	smile	,	but	not	Ailie	.
-	在	这	帕蒂	和	安妮	玛丽	每个	集结	向上	一个	头晕的	微笑	,	但	不是	艾莉	.

这时，帕蒂和安妮·玛丽都勉强挤出一丝微笑，但艾莉却没有。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['smaɪlɪŋ] , [θɔːt] [ʃiː; ʃi] .

This	was	no	time	for	smiling	,	thought	she	.
这	曾是	不	时间	为了	微笑	,	想法	她	.

她心想，现在可不是微笑的时候。

- [naʊ] [aɪ] [nəʊ] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] ['mʌðəz] [wel] , - [went] [ɒn] ['grænmʌðə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['plez(ə)nt]

'	Now	I	know	one	of	you	mothers	well	,	'	went	on	Grandmother	in	her	pleasant
-	现在	我	知道	一	的	你	母亲们	出色地	,	-	去	在	祖母	在	她	令人愉快的

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“现在我很了解你们其中一位母亲了，”祖母用她那和蔼的声音继续说道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['grændɔːtə(r)] ['pæti] ,
' It is my own little granddaughter Patty ,
- 它 是 我的 自己的 小的 孙女 帕蒂 ,

“那是我自己的小孙女帕蒂。”

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [aɪ] [meɪd] [ðɪs] ['dɒli] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['vɪzɪt] [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
for whom I made this dolly when she was paying me a visit not long ago .
为了 谁 我 制成 这 多莉 什么时候 她 曾是 付费 我 一个 访问 不是 长的 前 .

不久前她来拜访我的时候，我为她做了这个娃娃。

[bʌt; bət][woʊnt][juː; jʊ] [tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ][bəuθ] ['hæpən]
But won't you two little girls tell me who you are and how you both happen
但 惯于 你 二 小的 女孩们 告诉 我 WHO 你 是 和 如何 你 两个都 发生
[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['pɒli] ['pɜːrkɪnz] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
to think that Polly Perkins belongs to you ?
到 思考 那 波莉 珀金斯 属于 到 你 ?

你们两个小女孩能不能告诉我你们是谁，以及你们为什么都认为波莉·帕金斯是你们的?

- [æn] [mə'riː] [wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [spiːk] .
' Anne Marie was glad of a chance to speak .
- 安妮 玛丽 曾是 高兴的 的 一个 机会 到 说话 .

安妮·玛丽很高兴有机会发言。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [æn] [mə'riː] [də'rænt] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ,
' I am Anne Marie Durant , ' said she ,
- 我 是 安妮 玛丽 杜兰特 , - 说 她 ,

“我是安妮·玛丽·杜兰特，”她说。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pə'laɪt] ['lɪt(ə)l] ['kɜːtsi] [tuː; tə] ['grænmʌðə(r)] [æz; əz] [mamã] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)]
making a polite little curtsy to Grandmother as Maman had taught her
制作 一个 有礼貌的 小的 屈膝礼 到 祖母 作为 妈妈 有 教授 她
[tuː; tə][duː; də] ,
to do ,
到 做 ,

她按照妈妈教她的方式，礼貌地向奶奶行了一个小小的屈膝礼。

- [ænd; ənd][maɪ][pə'pɑː] [əʊnz] [ðə; ði] [-]
' and my papa owns the [71]
- 和 我的 爸爸 拥有 这 [-]

而我的爸爸拥有[71]

['beɪkəri] [daʊn] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
Bakery down there on the corner .
面包店 向下 那里 在 这 角落 .

街角那家面包店。

“ [frentʃ] ['peɪstri] [ʃɒp] ” [ðə; ði][saɪn] [sez] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .
“ French Pastry Shop ” the sign says over the door .
“ 法语 糕点 店铺 ” 这 符号 说道 超过 这 门 .

门上的招牌写着“法式糕点店”。

[ænd; ənd][wʌn] ['reɪni] [deɪ] [ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
And one rainy day I was looking from the window .
和 一 下雨 天 我 曾是 寻找 从 这 窗户 .

在一个下雨天，我从窗户向外望去。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][dʒʌst]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɒp] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [pə'pɑː][ænd; ənd] [mamã] [ænd; ənd] -
We live just over the shop , you know , Papa and Maman and Grand'mère
我们 居住 只是 超过 这 店铺 , 你 知道 , 爸爸 和 妈妈 和 -
[ænd; ənd][ai] .
and I .
和 我 .

我们家就住在店对面，你知道，爸爸妈妈、奶奶和我。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][bɒks][fɔːl][frɒm; frəm][ə; eɪ]['wægən] .

And	I	saw	a	box	fall	from	a	wagon	.
和	我	锯	一个	盒子	落下	从	一个	车皮	.

我看到一个箱子从马车上掉下来。

[nəʊ][wʌn] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][bɒks] , [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][reɪn] ,

No	one	came	for	the	box	,	there	it	lay	in	the	rain	,
不	一	来了	为了	这	盒子	,	那里	它	躺	在	这	雨	,

没人来取走箱子，它就那样躺在雨里。

[səʊ][aɪ][ræn] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][bɒks][wɒz; wəz] ['pɒli] ['pɜːrkɪnz] .

so	I	ran	down	and	picked	it	up	,	and	in	the	box	was	Polly	Perkins	.
所以	我	跑	向下	和	挑选	它	向上	,	和	在	这	盒子	曾是	波莉	珀金斯	.

于是我跑下楼把它捡了起来，盒子里装着波莉·帕金斯。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][tuː; tə] [huːm] [ðə; ðɪ][bɒks] [bɪ'lɒŋd] .

We	could	not	find	to	whom	the	box	belonged	.
我们	可以	不是	寻找	到	谁	这	盒子	属于	.

我们找不到这个盒子的主人。

- [hæd; həd] [bɜːnd] [ðə; ðɪ]['peɪpə(r)] [ræpt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Grand'mère	had	burned	the	paper	wrapped	about	it	.
-	有	烧伤	这	纸	包装	关于	它	.

祖母把包裹着它的纸烧掉了。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] [kept] ['pɒli] ['pɜːrkɪnz] .

And	so	I	kept	Polly	Perkins	.
和	所以	我	保留	波莉	珀金斯	.

于是，我留下了波莉·帕金斯。

- [sed] , [tuː] , [ðə; ðɪ] [seɪnts] [hæd; həd] [sent] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Grand'mère	said	,	too	,	the	Saints	had	sent	her	to	me	.
-	说	,	也	,	这	圣徒队	有	发送	她	到	我	.

祖母也说，是圣徒派她来找我的。

[ænd; ənd] ['jestədeɪ] [aɪ] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] , [lɒst] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [sled] .

And	yesterday	I	lost	her	,	lost	her	from	this	sled	.
和	昨天	我	丢失的	她	,	丢失的	她	从	这	雪橇	.

昨天我把她弄丢了，从这辆雪橇上把她弄丢了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl] , - [sed] [æn] [mə'riː] , [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] ,

And	that	is	all	,	'	said	Anne	Marie	,	quite	out	of	breath	,
和	那	是	全部	,	-	说	安妮	玛丽	,	相当	出去	的	气息	,

“就这些了，”安妮·玛丽气喘吁吁地说。

['fɪnɪʃɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [spiːtʃ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kɜːtsi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] .

finishing	off	her	long	speech	with	another	little	curtsy	and	a	smile	.
精加工	离开	她	长的	演讲	和	其他	小的	屈膝礼	和	一个	微笑	.

她以一个小小的屈膝礼和微笑结束了冗长的演讲。

- [aɪ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['beɪkəri] [wel] , [æn] [mə'riː] , - [sed] ['pætiz] ['mʌðə(r)] .

'	I	know	your	Bakery	well	,	Anne	Marie	,	'	said	Patty's	mother	.
-	我	知道	你的	面包店	出色地	,	安妮	玛丽	,	-	说	帕蒂的	母亲	.

“我很了解你的面包店，安妮·玛丽，”帕蒂的母亲说。

- [aɪ][gəʊ][ðeə(r)]['ɔːlməʊst] ['evri] [deɪ] , [aɪ] [θɪŋk] .

'	I	go	there	almost	every	day	,	I	think	.
-	我	去	那里	几乎	每一个	天	,	我	思考	.

“我想我几乎每天都去那里。”

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] - [tɜːn] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [spiːk] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

'	It	was	now	Ailie's	turn	to	speak	,	and	speak	she	did	,
-	它	曾是	现在	-	转动	到	说话	,	和	说话	她	做过	,

现在轮到艾莉说话了，她开始说话。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [ləʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi] [hɜːd] . [-]

but	her	voice	was	so	low	that	she	could	scarcely	be	heard	.	[	72	]
但	她	嗓音	曾是	所以	低的	那	她	可以	几乎	是	听到	.	[	-	]

但她的声音太低，几乎听不见。[72]

['grænmʌðə(r)] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [wen] ['eɪliː] [hæd; həd]

Grandmother	managed	to	understand	her	,	however	,	and	when	Ailie	had
祖母	管理	到	理解	她	,	然而	,	和	什么时候	艾莉	有

['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] ,

finished	her	story	,
完成的	她	故事	,

祖母还是听懂了她的话，当艾莉讲完故事后，

['grænmʌðə(r)] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒftli] [ə'pɒn]

Grandmother	drew	her	close	to	her	side	and	patted	her	softly	upon
祖母	画	她	关闭	到	她	边	和	轻拍	她	轻轻	之上

[ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

the	shoulder	.
这	肩膀	.

祖母把她拉到身边，轻轻拍了拍她的肩膀。

- [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , - [sed] ['grænmʌðə(r)] ['kaɪndli] .

'	Of	course	I	understand	just	how	it	was	,	'	said	Grandmother	kindly	.
-	的	课程	我	理解	只是	如何	它	曾是	,	-	说	祖母	亲切地	.

“我当然明白当时的情况，”祖母和蔼地说。

- [æn] [mə'riː] [lɒst] ['pɒli] ['jestədeɪ] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] ['eɪliː] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] .

'	Anne	Marie	lost	Polly	yesterday	in	the	snow	and	Ailie	picked	her	up	.
-	安妮	玛丽	丢失的	波莉	昨天	在	这	雪	和	艾莉	挑选	她	向上	.

“安妮·玛丽昨天在雪地里把波莉弄丢了，是艾莉把她捡到了。”

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] ['pɒli] ['pɜːrkɪnz] [dʌz] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [θriː] ['lɪt(ə)l][gɜːlz] .

In	a	way	Polly	Perkins	does	belong	to	each	one	of	you	three	little	girls	.
在	一个	方式	波莉	珀金斯	做	属于	到	每个	一	的	你	三	小的	女孩们	.

从某种意义上说，波莉·帕金斯这个角色属于你们三个小女孩中的每一个。

[naʊ] [let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

Now	let	me	think	for	a	moment	.
现在	让	我	思考	为了	一个	片刻	.

让我思考一下。

- ['grænmʌðə(r)] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] ,

'	Grandmother	stood	quite	still	,
-	祖母	站立	相当	仍然	,

祖母一动不动地站着，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] ['tæpɪŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] ['pæti] [njuː] ['veri] [wel] .

with	her	foot	tapping	the	sidewalk	in	a	way	that	Patty	knew	very	well	.
和	她	脚	窃听	这	人行道	在	一个	方式	那	帕蒂	知道	非常	出色地	.

她的脚轻轻地敲着人行道，帕蒂对此非常熟悉。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] ['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .

Without	a	doubt	Grandmother	was	making	up	her	mind	about	something	.
没有	一个	怀疑	祖母	曾是	制作	向上	她	头脑	关于	某物	.

毫无疑问，奶奶正在下定决心做某件事。

[ðen] ['grænmʌðə(r)] [tʊk] ['mʌðə(r)] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

Then	Grandmother	took	Mother	by	the	arm	and	walked	up	the	street	with	her	,
然后	祖母	采取	母亲	经过	这	手臂	和	步行	向上	这	街道	和	她	,

然后，祖母挽着母亲的胳膊，和她一起沿着街道走了下去。

['tɔːkɪŋ] ['bɪzɪli] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .
talking busily all the while .
说 忙碌地 全部 这 尽管 .

他一直忙着说话。

['pæti] [ænd; ənd] [æn] [mə'riː] [ænd; ənd] ['eɪliː] [stɛərd] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ɔːl'redi] ['lʊkɪŋ] [mʌtʃ]
Patty and Anne Marie and Ailie stared at one another , already looking much
帕蒂 和 安妮 玛丽 和 艾莉 凝视 在 一 其他 , 已经 寻找 很多
['hæpɪə] , [ɔːl] [θriː] ,
happier , all three ,
更快乐 , 全部 三 ,

帕蒂、安妮·玛丽和艾莉互相凝视着，她们三个看起来都开心多了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
and even smiling a little now and then .
和 甚至 微笑 一个 小的 现在 和 然后 .

甚至偶尔还会露出一丝微笑。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [felt] [ðæt] ['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['evriθɪŋ] [kʌm]
For somehow they all felt that Grandmother was going to make everything come
为了 不知何故 他们 全部 毛毡 那 祖母 曾是 去 到 制作 一切 来
[aʊt] [raɪt] , [-]
out right , [73]
出去 正确的 , [-]

因为不知何故，他们都觉得奶奶会让一切都好起来的。[73]

[ðəʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n][traɪ][tuː; tə] [ges] .
though how she would do it they didn't even try to guess .
尽管 如何 她 会 做 它 他们 没有 甚至 尝试 到 猜测 .

尽管他们根本没尝试去猜测她会怎么做。

['grænmʌðə(r)] [stɪl] [held] ['pɒli] ['pɜːrkɪnz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)] ['grænˌmʌðərz]
Grandmother still held Polly Perkins in her arms , and over Grandmother's
祖母 仍然 握住 波莉 珀金斯 在 她 武器 , 和 超过 祖母的
['ʃəʊldə(r)]
shoulder
肩膀

祖母仍然抱着波莉·珀金斯，把她扛在肩上。

['pɒli] [smaɪld] ['swiːtli] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] .
Polly smiled sweetly down in a way that was pleasant to see .
波莉 微笑 甜蜜地 向下 在 一个 方式 那 曾是 令人愉快的 到 看 .

波莉低头露出甜美的笑容，那笑容令人赏心悦目。

['pæti] ['kʊd(ə)nt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['pɑːliz] [braʊn] [aɪz] [held][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
Patty couldn't help thinking that Polly's brown eyes held a special look for her .
帕蒂 不能 帮助 思维 那 波莉的 棕色的 眼睛 握住 一个 特别的 看 为了 她 .

帕蒂忍不住觉得波莉的棕色眼睛里似乎有种特别的眼神注视着她。

[bʌt; bət] [ðen] [huː] [nəʊz] [ðæt] [æn] [mə'riː] [ænd; ənd] ['eɪliː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['veri]
But then who knows that Anne Marie and Ailie were not thinking the very
但 然后 WHO 知道 那 安妮 玛丽 和 艾莉 是 不是 思维 这 非常
[seɪm] [θɪŋ] ?
same thing ?
相同的 事物 ?

但谁又能知道安妮·玛丽和艾莉想的不是同一件事呢?

[æt; ət][lɑːst] [bæk] [keɪm] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːlz] [stʊd] .
At last back came Mother and Grandmother to where the little girls stood .
在 最后的 后退 来了 母亲 和 祖母 到 在哪里 这 小的 女孩们 站立 .

最后，母亲和祖母回到了小女孩们站着的地方。

- [rɪ'membə(r)] , - ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ,
' **Remember** , ' **Mother** **was** **saying** **with** **a** **shake** **of** **the** **head** ,
- 记住 , - 母亲 曾是 说 和 一个 摇 的 这 头 ,

“记住，”母亲摇着头说。

- [ðæt] ['krɪsməs] [ɪz]['əʊnli][wʌn] [wiːk] [ə'weɪ] . -
' **that** **Christmas** **is** **only** **one** **week** **away** **.** '
- 那 圣诞节 是 仅有的 一 星期 离开 . -

“圣诞节还有一周就到了。”

- [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , - ['ɑːnsə(r)d] ['grænmʌðə(r)] , [huː] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [tæpt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] ,
' **I** **know** **it** **,** ' **answered** **Grandmother** **,** **who** **no** **longer** **tapped** **her** **foot** **,**
- 我 知道 它 , - 回答 祖母 , WHO 不 更长 轻敲 她 脚 ,

“我知道，”奶奶回答道，她不再跺脚了。

- [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] ['hɑːdə(r)] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
' **but** **I** **have** **done** **much** **harder** **things** **than** **this** **.**
- 但 我 有 完毕 很多 更难 事物 比 这 .

但我做过比这难得多的事情。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .
Besides **,** **you** **will** **help** **me** **,** **I** **am** **sure** **.**
除了 , 你 将要 帮助 我 , 我 是 当然 .

此外，我相信你会帮助我的。

- [wɒt] [dɪd] ['grænmʌðə(r)] [miːn] ?
' **What** **did** **Grandmother** **mean** **?**
- 什么 做过 祖母 意思是 ?

“奶奶是什么意思？”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kʊd(ə)nt] [ɪ'mædʒɪn] , [nɔː(r)][dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][traɪ] .
The **children** **couldn't** **imagine** **,** **nor** **did** **they** **have** **time** **to** **try** **.**
这 孩子们 不能 想象 , 也不 做过 他们 有 时间 到 尝试 .

孩子们无法想象，也没有时间去尝试。

[fɔː(r); fə(r)] ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [-]
For **Grandmother** **had** **made** **up** **her** **mind** **[** **74** **]**
为了 祖母 有 制成 向上 她 头脑 [-]

因为祖母已经下定决心[74]

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][duː; də] ,
what **she** **meant** **to** **do** **,**
什么 她 意思是 到 做 ,

她原本打算做什么，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['pæti] [ænd; ənd] [æn] [mə'riː] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and **at** **once** **she** **started** **Mother** **and** **Patty** **and** **Anne** **Marie** **off** **for** **the**
和 在 一次 她 开始 母亲 和 帕蒂 和 安妮 玛丽 离开 为了 这
['beɪkəri] ,
Bakery **,**
面包店 ,

于是她立刻带着妈妈、帕蒂和安妮·玛丽去面包店了。

[ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] [ænd; ənd] ['pɒli] ['pɜːrkɪnz] [ænd; ənd] ['eɪliː] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] - [haʊs] .
and **Grandmother** **and** **Polly** **Perkins** **and** **Ailie** **set** **out** **for** **Ailie's** **house** **.**
和 祖母 和 波莉 珀金斯 和 艾莉 放 出去 为了 - 房子 .

祖母、波莉·珀金斯和艾莉出发前往艾莉家。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] , [bʌt; bət][wʌn] [kwaɪt] [æpt][tuː; tə] ['hæpən] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɪti] .
Now **this** **is** **a** **strange** **thing** **,** **but** **one** **quite** **apt** **to** **happen** **in** **a** **large** **city** **.**
现在 这 是 一个 奇怪的 事物 , 但 一 相当 易于 到 发生 在 一个 大的 城市 .

这虽然很奇怪，但在大城市里却很有可能发生。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] ['pæti] [ænd; ənd] [æn] [mə'riː] [ænd; ənd] ['eɪliː] [lɪvd; 'laɪvd]['ɔːlməʊst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

It	turned	out	that	Patty	and	Anne	Marie	and	Ailie	lived	almost	within	a
它	转向	出去	那	帕蒂	和	安妮	玛丽	和	艾莉	居住地	几乎	之内	一个

[stoʊnz] [θrəʊ] [ɒv; əv][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

stone's	throw	of	one	another	.
石头的	扔	的	一	其他	.

原来帕蒂、安妮·玛丽和艾莉住的地方离彼此非常近。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [weɪ] .

It	was	this	way	.
它	曾是	这	方式	.

事情就是这样。

[ɒn] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [tuː] [striːts] [lɪvd; 'laɪvd] [æn] [mə'riː] , [ˌʌp'steəz] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['beɪkəri] ,

On	the	corner	of	two	streets	lived	Anne	Marie	,	upstairs	over	her	Bakery	,
在	这	角落	的	二	街道	居住地	安妮	玛丽	,	楼上	超过	她	面包店	,

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] .

as	you	know	.
作为	你	知道	.

如你所知，安妮·玛丽住在两条街的拐角处，她的面包店就在楼上。

[ɒn] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [striːts] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [waɪt] [ə'pɑːtmənt] [haʊs] , [lɪvd; 'laɪvd] ['pæti] .

On	one	of	these	two	streets	,	in	her	large	white	apartment	house	,	lived	Patty	.
在	一	的	这些	二	街道	,	在	她	大的	白色的	公寓	房子	,	居住地	帕蒂	.

在这两条街中的一条街上，帕蒂住在她那栋白色的大公寓楼里。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [striːts] , [æt; ət][ðə; ði] ['tɪp'tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tɔːl] , [tɔːl] ['bɪldɪŋ] ,

On	the	other	of	these	streets	,	at	the	tiptop	of	her	tall	,	tall	building	,
在	这	其他	的	这些	街道	,	在	这	顶尖	的	她	高的	,	高的	建筑	,

在另一条街上，在她那栋高耸入云的大楼的顶端，

[lɪvd; 'laɪvd] [wiː] ['eɪliː] [mək'næb] .

lived	wee	Ailie	McNabb	.
居住地	哇	艾莉	麦克纳布	.

艾莉·麦克纳布（Ailie McNabb）曾在这里生活。

[wel] , ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['pæti] [ænd; ənd] [æn] [mə'riː] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪkəri] ,

Well	,	Mother	and	Patty	and	Anne	Marie	went	straight	to	the	Bakery	,
出色地	,	母亲	和	帕蒂	和	安妮	玛丽	去	直的	到	这	面包店	,

妈妈、帕蒂和安妮·玛丽直接去了面包店。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [mamã] [njuː] ['mɪsɪz] . [kɪŋ] ['veri] [wel] .

and	there	it	was	discovered	that	Maman	knew	Mrs	.	King	very	well	.
和	那里	它	曾是	发现	那	妈妈	知道	太太	.	国王	非常	出色地	.

在那里，人们发现妈妈和金太太非常熟。

[hæd; həd][nɒt]['mɪsɪz] . [kɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [bɔːt] [hɜː(r); hə(r)][rəʊlz][ænd; ənd] [bred] , [hɜː(r); hə(r)]

Had	not	Mrs	.	King	for	years	bought	her	rolls	and	bread	,	her
有	不是	太太	.	国王	为了	年	买	她	卷	和	面包	,	她

[keɪks] [ænd; ənd][tɑːrts] ,

cakes	and	tarts	,
蛋糕	和	蛋挞	,

金太太多年来不是一直购买面包卷、面包、蛋糕和馅饼吗?

[æt; ət][ðə; ði] - [frentʃ] ['peɪstri] [ʃɒp] - ?

at	the	'	French	Pastry	Shop	'	?
在	这	-	法语	糕点	店铺	-	?

在"法式糕点店"?

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən][keɪdʒ] [stept] [mamã] .

Out	of	the	golden	cage	stepped	Maman	.
出去	的	这	金的	笼	步	妈妈	.

从金笼子里走出来的是妈妈。

[pə'pɑː] [də'rænt] [wɒz; wəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['bəʊɪŋ]

Papa	Durant	was	sent	for	and	hastily	came	up	from	the	kitchen	,	bowing
爸爸	杜兰特	曾是	发送	为了	和	草草	来了	向上	从	这	厨房	,	鞠躬

[-]
[75]
[-]

有人叫来了杜兰特爸爸，他匆匆从厨房上来，鞠了一躬[75]

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [æz; əz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wen] ['veri] [wel] [pliːzd]

and	smiling	and	rubbing	his	hands	as	he	always	did	when	very	well	pleased
和	微笑	和	擦	他的	双手	作为	他	总是	做过	什么时候	非常	出色地	高兴

.
:
.

他高兴的时候总是面带微笑，搓着手。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['pɒli] ['pɜːrkɪnz] [wɒz; wəz] [təʊld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen]

The	story	of	Polly	Perkins	was	told	from	the	very	beginning	,	and	then
这	故事	的	波莉	珀金斯	曾是	讲述	从	这	非常	开始	,	和	然后

['mʌðə(r)] [dɪ'lɪvəd] ['græn,mʌðərz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Mother	delivered	Grandmother's	invitation	,
母亲	发表	祖母的	邀请	,

从头到尾讲了一遍波莉·珀金斯的故事，然后母亲转达了祖母的邀请函。

[ðæt] [keɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] [sə'praɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [huː] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .

that	came	as	a	great	surprise	to	the	little	girls	who	heard	it	.
那	来了	作为	一个	伟大的	惊喜	到	这	小的	女孩们	WHO	听到	它	.

听到这话，小女孩们都感到非常惊讶。

- [mait] [æn] [mə'riː] [kʌm] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɪð] ['pæti] [ɒn] ['krɪsməs] [iːv] ?

'	Might	Anne	Marie	come	to	spend	the	afternoon	with	Patty	on	Christmas	Eve	?
-	可能	安妮	玛丽	来	到	花费	这	下午	和	帕蒂	在	圣诞节	前夕	?

安妮·玛丽能否在圣诞前夜来帕蒂家度过下午时光?

[ðə; ði] ['aʊə(r)] , [fɔː(r)] [ə'klɑːk] .

The	hour	,	four	o'clock	.
这	小时	,	四	点钟	.

时间，四点。

- [æn] [mə'riː] [ænd; ənd] ['pæti] [skwiːzd] [wʌn] [ə'nʌðərz] [hændz] [ɪn] ['ræptʃə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] .

'	Anne	Marie	and	Patty	squeezed	one	another's	hands	in	rapture	at	the	thought	.
-	安妮	玛丽	和	帕蒂	挤压	一	另一个的	双手	在	狂喜	在	这	想法	.

想到这里，安妮·玛丽和帕蒂欣喜若狂地紧紧握住彼此的手。

- ['sɜːt(ə)nli] , ['sɜːt(ə)nli] , - ['ɑːnsə(r)d] [mamã] [ænd; ənd] [pə'pɑː] [də'rænt] .

'	Certainly	,	certainly	,	'	answered	Maman	and	Papa	Durant	.
-	当然	,	当然	,	-	回答	妈妈	和	爸爸	杜兰特	.

“当然，当然，”杜兰特爸爸妈妈回答道。

- [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['əʊnli] [tuː] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [ək'sept] [fɔː(r); fə(r)] [æn] [mə'riː] .

'	We	shall	be	only	too	delighted	to	accept	for	Anne	Marie	.
-	我们	将	是	仅有的	也	高兴极了	到	接受	为了	安妮	玛丽	.

“我们非常乐意接受安妮·玛丽的邀请。”

- [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] , ['grænmʌðə(r)] , ['həʊldɪŋ] - ['lɪt(ə)l] [red] [hænd] ,

'	Down	at	the	end	of	the	street	,	Grandmother	,	holding	Ailie's	little	red	hand	,
-	向下	在	这	结尾	的	这	街道	,	祖母	,	保持	-	小的	红色的	手	,

在街尾，奶奶牵着艾莉的小红手，

['sləʊli] [klaɪmd] [ðə; ði] [fɔː(r)] [lɒŋ] [flaɪts] [ɒv; əv] [steəz] [ðæt] [led] [tuː; tə] - [həʊm] .

slowly	climbed	the	four	long	flights	of	stairs	that	led	to	Ailie's	home	.
缓慢地	攀登	这	四	长的	航班	的	楼梯	那	引领	到	-	家	.

缓缓爬上了通往艾莉家的四段长长的楼梯。

['ɪntuː][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [ruːm] [stept] ['grænmʌðə(r)] ,

Into	the	poor	little	room	stepped	Grandmother	,
进入	这	贫穷的	小的	房间	步	祖母	,

祖母走进了那间简陋的小房间，

[æt; ət][wʌns] ['setɪŋ] ['stɑːtld] ['græni] [mək'næb][æt; ət] [iːz] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][smaɪl] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt]

at	once	setting	startled	Granny	McNabb	at	ease	by	her	smile	and	pleasant
在	一次	环境	惊慌	奶奶	麦克纳布	在	舒适	经过	她	微笑	和	令人愉快的

['mænə(r)] ,

manner	,
方式	,

她的微笑和和蔼的态度立刻安抚了受到惊吓的麦克纳布奶奶。

['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wɒt] ['erənd] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] . [

even	before	she	had	time	to	explain	what	errand	had	brought	her	there	.	[
甚至	前	她	有	时间	到	解释	什么	差事	有	带来	她	那里	.	[

-]

76	]
-	]

甚至在她来得及解释她来这里是为了什么事之前。[76]

- [teɪk] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['medsn; 'medɪsn][bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] , ['mɪsɪz] . [mək'næb] , -

'	Take	a	spoonful	of	this	medicine	before	we	say	a	word	,	Mrs	.	McNabb	,	'
-	拿	一个	一勺	的	这	药品	前	我们	说	一个	单词	,	太太	.	麦克纳布	,	-

[sed] ['grænmʌðə(r)] ,

said	Grandmother	,
说	祖母	,

“麦克纳布太太，在我们开口之前，先把这药吃一勺，”祖母说。

['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ][tʃeə(r)] [kləʊz] [baɪ] ['græniz] [saɪd] ,

placing	a	chair	close	by	Granny's	side	,
放置	一个	椅子	关闭	经过	奶奶的	边	,

在奶奶身边放一把椅子，

- [fɔː(r); fə(r)] ['eɪliː] [telz] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kjʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kɒf] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪŋk] .

'	for	Ailie	tells	me	it	will	cure	your	cough	as	quick	as	a	wink	.
-	为了	艾莉	讲述	我	它	将要	治愈	你的	咳嗽	作为	快的	作为	一个	眨眼	.

“因为艾莉告诉我，它能像眨眼一样迅速地治好你的咳嗽。”

- [baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][gəʊ]

'	By	the	time	Grandmother	had	finished	her	talk	and	was	ready	to	go
-	经过	这	时间	祖母	有	完成的	她	讲话	和	曾是	准备好	到	去

,

’
’

“等到祖母讲完话准备离开的时候，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['græni] [mək'næb][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [gʊd] [frendz] .

she	and	Granny	McNabb	had	become	good	friends	.
她	和	奶奶	麦克纳布	有	变得	好的	朋友们	.

她和麦克纳布奶奶成了好朋友。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː] [lʊk] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt] [ʌn'tɪl] [ɑːnt] ['elˌspɛθs] [ʃɪp] ['kɒmz] [ɪn] ,

'	You	must	let	me	look	after	you	a	bit	until	Aunt	Elspeth's	ship	comes	in	,
-	你	必须	让	我	看	后	你	一个	少量	直到	阿姨	埃尔斯佩思的	船	来	在	,

“在埃尔斯佩思阿姨的船到之前，请让我照顾你一段时间。”

- [sed] ['grænmʌðə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] .

'	said	Grandmother	,	as	she	was	leaving	.
-	说	祖母	,	作为	她	曾是	离开	.

“奶奶临走时说道。”

- [wiː; wi][lɪv; laɪv]['əʊnli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['neɪbəz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

'	We	live	only	around	the	corner	and	are	neighbors	,	you	know	.
-	我们	居住	仅有的	大约	这	角落	和	是	邻居	,	你	知道	.

“我们就住在附近，是邻居，你知道的。”

[æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['neɪbəz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

At	least	we	would	be	neighbors	if	we	were	out	in	the	country	,
在	至少	我们	会	是	邻居	如果	我们	是	出去	在	这	国家	,

如果我们住在乡下，至少还能做邻居。

[weə(r)] [ai][lɪv; laɪv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] .

where	I	live	most	of	the	year	.
在哪里	我	居住	最多	的	这	年	.

我一年中大部分时间都住在这里。

[ai][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [brɒθ] [ai][təʊld][juː; jʊ][ɒv; əv] ,

I	shall	bring	around	to	-	day	the	broth	I	told	you	of	,
我	将	带来	大约	到	-	天	这	肉汤	我	讲述	你	的	,

我今天会把跟你说过的肉汤带过来。

[ðæt] [helpt] [ˌem 'iː] [wen] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [kɒf] [laɪk] [jɔːz] .

that	helped	me	when	I	had	a	cough	like	yours	.
那	帮助	我	什么时候	我	有	一个	咳嗽	喜欢	你的	.

那对我咳嗽的时候很有帮助，那时候我的咳嗽情况和你一样。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['grændɔːtə(r)] ['pæti] [hæz; həz][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

And	I	am	sure	that	my	little	granddaughter	Patty	has	a	number	of
和	我	是	当然	那	我的	小的	孙女	帕蒂	有	一个	数字	的

[ˌaʊt'grəʊn] [kləʊðz] [ðæt] [wɪl] [fɪt] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [wiː] ['eɪliː] [hɪə(r)] .

outgrown	clothes	that	will	fit	your	good	wee	Ailie	here	.
长大了就不合适了	衣服	那	将要	合身	你的	好的	哇	艾莉	这里	.

我相信我的小孙女帕蒂有很多穿不下的衣服，正好可以给你的小艾莉穿。

- [doʊnt] [fə'get] [ðə; ði] ['pɑːti] , ['eɪliː] , [ɒn] ['krɪsməs] [iːv] , [æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] .

'	Don't	forget	the	party	,	Ailie	,	on	Christmas	Eve	,	at	four	o'clock	.
-	不	忘记	这	派对	,	艾莉	,	在	圣诞节	前夕	,	在	四	点钟	.

“艾莉，别忘了圣诞夜四点钟的派对。”

- [ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] , [stɪl] ['kæriɪŋ] ['pɒli] ['pɜːrkɪnz] , [-]

'	And	Grandmother	,	still	carrying	Polly	Perkins	,	[	77	]
-	和	祖母	,	仍然	携带	波莉	珀金斯	,	[	-	]

“还有祖母，仍然抱着波莉·帕金斯[77]”

[went] ['keəfəli] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] ,

went	carefully	down	the	stairs	,
去	小心	向下	这	楼梯	,

小心翼翼地走下楼梯，

['liːvɪŋ] ['eɪliː] [tuː; tə] [rʌʃ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [tel] ['græni] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen]

leaving	Ailie	to	rush	back	into	the	room	to	tell	Granny	over	and	over	again
离开	艾莉	到	匆忙	后退	进入	这	房间	到	告诉	奶奶	超过	和	超过	再次

[dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] ['hæpənd] .

just	how	it	had	all	happened	.
只是	如何	它	有	全部	发生	.

留下艾莉匆匆跑回房间，一遍又一遍地向奶奶讲述事情的经过。

- [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][grænd] [gʊd] [frend] , - [sed] ['græni] [wɪð] [ə; eɪ][nɒd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

'	She	is	a	grand	good	friend	,	'	said	Granny	with	a	nod	of	her	head	.
-	她	是	一个	盛大	好的	朋友	,	-	说	奶奶	和	一个	点头	的	她	头	.

“她是一位非常好的朋友，”奶奶点点头说道。

- [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] . -
' You can read it in her face . '
- 你 能 读 它 在 她 脸 . -

“从她的脸上就能看出来。”

- [aɪ] , [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] , - ['ɑːnsə(r)d] [wiː] ['eɪliː] . [-]
' Aye , that you can , ' answered wee Ailie . [78]
- 是的 , 那 你 能 , - 回答 哇 艾莉 . [-]

“是的，你可以，”小艾莉回答道。[78]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

['grænmʌðə(r)] [kɪŋz] ['krɪsməs] ['pɑːti]
GRANDMOTHER KING'S CHRISTMAS PARTY
祖母 国王的 圣诞节 派对

祖母国王的圣诞派对

['pæti] [wɒz; wəz][səʊ] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ]
Patty was so surprised at everything that had happened that she didn't know
帕蒂 曾是 所以 惊讶 在 一切 那 有 发生 那 她 没有 知道
[wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] .
what to think .
什么 到 思考 .

帕蒂对发生的一切感到非常惊讶，一时不知所措。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [sə'praɪzd] [ʃiː; ʃi] [felt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪə(r)] [lɒst] ['pɒli] ['pɜːrkɪnz]
You may imagine how surprised she felt to see her own dear lost Polly Perkins
你 可能 想象 如何 惊讶 她 毛毡 到 看 她 自己的 亲爱的 丢失的 波莉 珀金斯
['biːɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['pʊld] [ə'pɑːt] [ɪn][ðə; ðiˈ] [striːt] [baɪ] [tuː] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] .
being almost pulled apart in the street by two strange little girls .
存在 几乎 拉 除 在 这 街道 经过 二 奇怪的 小的 女孩们 .

你可以想象，当她看到自己心爱的、走失的波莉·珀金斯被两个陌生的小女孩在大街上几乎撕成碎片时，她有多么惊讶。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][ɪ'mædʒɪn][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] [tuː; tə][faɪnd][ɒn] ['riːtʃɪŋ] [həʊm] [ðæt]
But you may also imagine her surprise to find on reaching home that
但 你 可能 还 想象 她 惊喜 到 寻找 在 到达 家 那
['grænmʌðə(r)] [hæd; həd] ['kærid] ['pɒli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] [ænd; ənd] [ðæt] ['pæti] [wɒz; wəz][nɒt]
Grandmother had carried Polly into her own room and that Patty was not
祖母 有 携带 波莉 进入 她 自己的 房间 和 那 帕蒂 曾是 不是
[tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] .
to see her at all .
到 看 她 在 全部 .

但你也可以想象，当她回到家发现奶奶把波莉抱进自己的房间，而且帕蒂根本不要见她时，她该有多么惊讶。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['krɪsməs] [taɪm] , ['pæti] , - [sed] ['mʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
' It is Christmas time , Patty , ' said Mother with a smile .
- 它 是 圣诞节 时间 , 帕蒂 , - 说 母亲 和 一个 微笑 .

“帕蒂，圣诞节到了，”妈妈笑着说。

- [rɪ'membə(r)] ['græn,mʌðərz] ['krɪsməs] ['pɑːti] [ænd; ənd][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [weɪt] .
' Remember Grandmother's Christmas Party and be patient and wait .
- 记住 祖母的 圣诞节 派对 和 是 病人 和 等待 .

“记住奶奶的圣诞派对，耐心等待。”

- [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] ['mʌðə(r)] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] ['pæti] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] [təʊld]

'	That	was	all	Mother	would	say	to	Patty	about	it	,	and	Grandmother	told
-	那	曾是	全部	母亲	会	说	到	帕蒂	关于	它	,	和	祖母	讲述

[hɜː(r); hə(r)]['iːv(ə)n] [les] .

her	even	less	.
她	甚至	较少的	.

“母亲只跟帕蒂说了这些，而祖母告诉她的就更少了。”

[ɪn'diːd] , ['grænmʌðə(r)] [naʊ] [spent] [məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [ʃʌt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] ,

Indeed	,	Grandmother	now	spent	most	of	her	time	shut	in	her	own	room	,
的确	,	祖母	现在	花费	最多	的	她	时间	关闭	在	她	自己的	房间	,

事实上，祖母现在大部分时间都把自己关在房间里。

[waɪl] ['mʌðə(r)] [went] [ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

while	Mother	went	about	with	a	smile	on	her	face	,
尽管	母亲	去	关于	和	一个	微笑	在	她	脸	,

母亲脸上始终带着微笑，

['kləʊzɪŋ] ['klɒzɪt] [dɔːz] [ðæt] [wʊd] [pɒp] ['əʊpən][ænd; ənd] [wɪsk] ['pɑːslz] [-]

closing	closet	doors	that	would	pop	open	and	whisking	parcels	[	79	]
结束	壁橱	门	那	会	流行音乐	打开	和	搅拌	包裹	[	-	]

关闭会弹开的壁橱门和快速移动包裹[79]

['ɪntuː]['bjʊərəʊ] [drɔːz] [səʊ] [ðæt] ['pæti] [maɪt] [nɒt] [siː] .

into	bureau	drawers	so	that	Patty	might	not	see	.
进入	局	抽屉	所以	那	帕蒂	可能	不是	看	.

放进抽屉里，这样帕蒂就不会看到了。

[ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)][səʊ] ['pæti] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [smel] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] ,

In	a	day	or	so	Patty	began	to	smell	a	Christmas	Tree	,
在	一个	天	或者	所以	帕蒂	开始	到	闻	一个	圣诞节	树	,

过了一两天，帕蒂开始闻到圣诞树的味道。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [sɜːrtʃt] [ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][wʌn] .

but	though	she	searched	and	searched	she	could	find	no	trace	of	one	.
但	尽管	她	搜索	和	搜索	她	可以	寻找	不	痕迹	的	一	.

但她找了又找，却找不到一个踪迹。

- [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [aɪ] [smel] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] , ['ɪzəbel] , - [kən'faɪd] ['pæti] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɒl]

'	But	I	know	I	smell	a	Christmas	Tree	,	Isabel	,	'	confided	Patty	to	her	doll
-	但	我	知道	我	闻	一个	圣诞节	树	,	伊莎贝尔	,	-	坦白	帕蒂	到	她	玩具娃娃

.

:

.

“但我知道我闻到了圣诞树的味道，伊莎贝尔，”帕蒂悄悄地对她的娃娃说。

- [dəʊnt][juː; jʊ] ?

'	Don't	you	?
-	不	你	?

难道你不这么认为吗?

[ænd; ənd][dəʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['pɒli] ['pɜːrkɪnz][ðə; ði] [wɜːst] [weɪ] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði]

And	don't	you	want	to	see	Polly	Perkins	the	worst	way	now	that	she	is	in	the
和	不	你	想	到	看	波莉	珀金斯	这	最差	方式	现在	那	她	是	在	这

[haʊs] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?

house	with	us	?
房子	和	我们	?

波莉·帕金斯现在和我们住在一起，难道你不想看到她最狼狈的样子吗?

[aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən]['evə(r)] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['grænˌmʌðərz] ['pɑːti] , ['ɪzəbel] .

I	don't	see	how	I	can	ever	wait	for	Grandmother's	Party	,	Isabel	.
我	不	看	如何	我	能	曾经	等待	为了	祖母的	派对	,	伊莎贝尔	.

伊莎贝尔，我真不知道该怎么盼着奶奶的聚会。

[əʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] ['krɪsməs] [iːv] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['veri] , ['veri] ['mɪnɪt] .

Oh	,	how	I	wish	Christmas	Eve	was	this	very	,	very	minute	.
哦	,	如何	我	希望	圣诞节	前夕	曾是	这	非常	,	非常	分钟	.

哦，我多么希望平安夜就在此刻！

- [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] ['krɪsməsɪŋ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] ['pætiz] [haʊs] , [ðiːz] [deɪz] ,

'	But	there	was	so	much	Christmasing	going	on	in	Patty's	house	,	these	days	,
-	但	那里	曾是	所以	很多	圣诞节	去	在	在	帕蒂的	房子	,	这些	天	,

“但最近帕蒂家到处都洋溢着圣诞节的气氛，”

[ðæt] ['riːəli] [ðə; ðiː] [taɪm] [pɑːst] ['kwɪkli] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

that	really	the	time	passed	quickly	,	after	all	.
那	真的	这	时间	通过了	迅速地	,	后	全部	.

时间真的过得很快。

[wʌn] [naɪt] ['fɑːðə(r)] [went] ['ɪntuː] ['græn,mʌðərz] [ruːm] [streɪt] [frɒm; frəm] ['dɪnə(r)] ,

One	night	Father	went	into	Grandmother's	room	straight	from	dinner	,
一	夜晚	父亲	去	进入	祖母的	房间	直的	从	晚餐	,

一天晚上，父亲吃完晚饭后直接去了祖母的房间。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ðiː] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [ʃʌt] [taɪt] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [lɒkt] , ['pæti] [kʊd; kəd] [hɪə(r)]

and	though	the	door	was	shut	tight	and	even	locked	,	Patty	could	hear
和	尽管	这	门	曾是	关闭	紧的	和	甚至	已锁定	,	帕蒂	可以	听到

['fɑːðə(r)] [lɑːf] ,

Father	laugh	,
父亲	笑	,

虽然门关得很紧，甚至还上了锁，但帕蒂还是能听到父亲的笑声。

[greɪt] [bɪg] [lɑːfs] ['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] ['fʌni] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['pæti] [smaɪl] , [tuː] ,

great	big	laughs	over	something	so	funny	that	it	made	Patty	smile	,	too	,
伟大的	大的	笑声	超过	某物	所以	有趣的	那	它	制成	帕蒂	微笑	,	也	,

大家因为一件非常搞笑的事情而开怀大笑，连帕蒂也跟着笑了。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [ges] [wɒt] [ðə; ðiː] [dʒəʊk] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] .

though	she	couldn't	guess	what	the	joke	was	about	.
尽管	她	不能	猜测	什么	这	开玩笑	曾是	关于	.

虽然她猜不出这个笑话是什么意思。

[ʃiː; ʃi] ['iːv(ə)n] [leɪ] [ɒn] [ðə; ðiː] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [piːp] ['ʌndə(r)] [-]

She	even	lay	on	the	floor	and	tried	to	peep	under	[	80	]
她	甚至	躺	在	这	地面	和	尝试	到	窥视	在下面	[	-	]

她甚至躺在地板上，试图从下面偷看[80]

['græn,mʌðərz] [dɔː(r)] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [fiːt] .

Grandmother's	door	,	but	she	couldn't	see	a	thing	,	not	even	feet	.
祖母的	门	,	但	她	不能	看	一个	事物	,	不是	甚至	脚	.

她走到奶奶家门口，却什么也看不见，连脚都看不见。

[wen] ['fɑːðə(r)] [keɪm] [aʊt] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] [steɪnd] [ðə; ðiː] ['streɪndʒɪst] [kʻʌləz] ,

When	Father	came	out	,	his	fingers	were	stained	the	strangest	colors	,
什么时候	父亲	来了	出去	,	他的	手指	是	染色	这	最奇怪的	颜色	,

父亲出来时，他的手指沾满了奇异的颜色。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [striːk] [ɒv; əv] [red] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

and	there	was	a	great	streak	of	red	on	his	cheek	.
和	那里	曾是	一个	伟大的	条纹	的	红色的	在	他的	脸颊	.

他脸颊上有一大片红色的血迹。

[bʌt; bət] [stɪl] ['pæti] ['kʊd(ə)nt] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] .

But	still	Patty	couldn't	imagine	what	he	had	been	doing	.
但	仍然	帕蒂	不能	想象	什么	他	有	到过	正在做	.

但帕蒂仍然无法想象他究竟在做什么。

[wʌn] [deɪ] ['mʌðə(r)] [went] [aʊt] ['ʃɒpɪŋ] , [ænd; ənd] [keɪm] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [fʊl] [ɒv; əv]

One	day	Mother	went	out	shopping	,	and	came	home	with	her	arms	full	of
一	天	母亲	去	出去	购物	,	和	来了	家	和	她	武器	满的	的

[kwɪə(r)] ['nɒbi] ['bʌnd(ə)lz] .

queer	knobby	bundles	.
酷儿	粗糙的	捆绑	.

有一天，母亲出门购物，回来时怀里抱着一大堆奇形怪状、疙瘩状的东西。

[ə'nʌðə(r)] [deɪ] ['grænmʌðə(r)] [went] , [ænd; ənd] [brɔːt] [həʊm] ['eni] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['pækɪdʒɪz] , [lɑːdʒ]

Another	day	Grandmother	went	,	and	brought	home	any	number	of	packages	,	large
其他	天	祖母	去	,	和	带来	家	任何	数字	的	包裹	,	大的

[ænd; ənd] [smɔːl] ,

and	small	,
和	小的	,

又有一天，奶奶出门了，带回了许多包裹，大大小小的都有。

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [wɪsk] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['pæti] [kʊd; kəd] [teɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [piːp] .

that	were	whisked	out	of	sight	before	Patty	could	take	so	much	as	a	peep	.
那	是	搅拌	出去	的	视线	前	帕蒂	可以	拿	所以	很多	作为	一个	窥视	.

还没等帕蒂看一眼，它们就被迅速带走了。

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] , [wen] ['fɑːðə(r)] [keɪm] [həʊm] ,

And	every	night	,	when	Father	came	home	,
和	每一个	夜晚	,	什么时候	父亲	来了	家	,

每天晚上，当父亲回家时，

['pæti] [wɒz; wəz] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ʌn'tɪl] ['fɑː.ðərz] [p'ɒkɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['emptid] [ænd; ənd]

Patty	was	shut	in	the	dining	-	room	until	Father's	pockets	were	emptied	and
帕蒂	曾是	关闭	在	这	用餐	-	房间	直到	父亲的	口袋	是	清空	和

[ðeə(r)] ['kɒntents] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] .

their	contents	hidden	away	.
他们的	内容	隐	离开	.

帕蒂被关在餐厅里，直到父亲的口袋被掏空，里面的东西被藏了起来。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ðə; ði][deɪ][ɒv; əv] ['græn,mʌðərz] ['pɑːti] [keɪm] , ['krɪsməs] [iːv] , [braɪt] [ænd; ənd]

But	at	last	the	day	of	Grandmother's	Party	came	,	Christmas	Eve	,	bright	and
但	在	最后的	这	天	的	祖母的	派对	来了	,	圣诞节	前夕	,	明亮的	和

['frɒsti] [ænd; ənd][klɪə(r)] .

frosty	and	clear	.
霜冻	和	清除	.

但祖母聚会的日子终于到了，圣诞前夜，阳光明媚，寒风凛冽，万里无云。

['pæti] [ænd; ənd] ['ɪzəbel] [spent] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

Patty	and	Isabel	spent	the	morning	alone	in	the	dining	-	room	.
帕蒂	和	伊莎贝尔	花费	这	早晨	独自的	在	这	用餐	-	房间	.

帕蒂和伊莎贝尔上午独自待在餐厅里。

- [aɪ] ['prɒmɪst] ['mʌðə(r)] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [piːk] , ['ɪzəbel] , - [sed] ['pæti] , - [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [wɪl] [wiː; wi]

'	I	promised	Mother	we	wouldn't	peek	,	Isabel	,	'	said	Patty	,	'	and	neither	will	we
-	我	承诺	母亲	我们	不会	窥视	,	伊莎贝尔	,	-	说	帕蒂	,	-	和	两者都不	将要	我们

['lɪs(ə)n] . - [-]

listen	.	'	[	81	]
听	.	-	[	-	]

“我答应过妈妈我们不偷看，伊莎贝尔，”帕蒂说，“我们也不会偷听。”[81]

[səʊ]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] ['pæti] [taɪd] [ə; eɪ] [skɑːf] ,

So	over	her	head	Patty	tied	a	scarf	,
所以	超过	她	头	帕蒂	系	一个	围巾	,

于是，帕蒂把围巾系在了头上。

[waɪl] ['ɪzəbel] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɔ:l] [pɪnd] ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [tʃɪn] [ðæt] [ʃʌt] [aʊt] ['evri] [saʊnd]
while Isabel had a little shawl pinned under her chin that shut out every sound
尽管 伊莎贝尔 有 一个 小的 披肩 已置顶 在下面 她 下巴 那 关闭 出去 每一个 声音
[ðæt] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [drɪft] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
that could possibly drift into the room .
那 可以 可能 漂移 进入 这 房间 .

而伊莎贝尔则在下巴底下别了一条小披肩，隔绝了所有可能飘进房间的声音。

- [wi:; wi] [lʊk] [laɪk] ['begəz] , - [sed] ['pæti] , - [bʌt; bət][ai][doʊnt][keə(r)] .
' We look like beggars , ' said Patty , ' but I don't care .
- 我们 看 喜欢 乞丐 , - 说 帕蒂 , - 但 我 不 关心 .

“我们看起来像乞丐，”帕蒂说，“但我不在乎。”

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] , ['ɪzəbel] , [ðæt] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:ti] , [tu:] ,
You are such a good child , Isabel , that you shall come to the party , too ,
你 是 这样的 一个 好的 孩子 , 伊莎贝尔 , 那 你 将 来 到 这 派对 , 也 ,

伊莎贝尔，你真是个好孩子，你也应该来参加聚会。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['ri:əl] ['lɪt(ə)l][gɜ:l] .
just as if you were a real little girl .
只是 作为 如果 你 是 一个 真实的 小的 女孩 .

就像你真的是个小女孩一样。

- [ænd; ənd][səʊ] ['ɪzəbel] [dɪd] .
' And so Isabel did .
- 和 所以 伊莎贝尔 做过 .

于是伊莎贝尔照做了。

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [fɔ:(r)] [ə'klɑ:k] [keɪm] , [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑ:ti] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] ,
For when four o'clock came , time for the party to begin ,
为了 什么时候 四 点钟 来了 , 时间 为了 这 派对 到 开始 ,

四点钟一到，派对就开始了。

[ðeə(r)] [sæt] ['ɪzəbel] [ɒn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ['teɪb(ə)l] [drest] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [best] ,
there sat Isabel on the dining - room table dressed in her best ,
那里 卫星 伊莎贝尔 在 这 用餐 - 房间 桌子 穿着 在 她 最好的 ,

伊莎贝尔身着盛装，坐在餐桌旁。

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔ:s] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)][wʌn] [blu:] [dres] , [bʌt; bət] [wɪð] [kli:n] [feɪs] [ænd; ənd][hændz]
which of course was her one blue dress , but with clean face and hands
哪个 的 课程 曾是 她 一 蓝色的 裙子 , 但 和 干净的 脸 和 双手
[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [heə(r)] ,
and shining hair ,
和 灼灼 头发 ,

当然，那件蓝色连衣裙是她唯一的一件，但她脸和手都很干净，头发也闪闪发亮。

['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gests] [tu:; tə] [ə'raɪv] .
waiting for the guests to arrive .
等待 为了 这 客人 到 到达 .

等待客人到来。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['pæti] ['kʊd(ə)nt] [sɪt] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
By this time Patty couldn't sit still a minute .
经过 这 时间 帕蒂 不能 坐 仍然 一个 分钟 .

这时，帕蒂一刻也坐不住了。

[ʃi:; ʃi] ['flʌtə] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ənd][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] .
She fluttered up and down the hall and in and out of the dining - room .
她 飘动 向上 和 向下 这 大厅 和 在 和 出去 的 这 用餐 - 房间 .

她在走廊里上蹿下跳，又进出餐厅。

[ʃiː; ʃi] ['streɪt(ə)nd] ['ɪzəbɛlz] [dres] [ænd; ənd] [smuːðd] [hɜː(r); hə(r)][kɜːrlz]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen]

She	straightened	Isabel's	dress	and	smoothed	her	curls	over	and	over	again
她	拉直	伊莎贝尔的	裙子	和	平滑	她	卷发	超过	和	超过	再次

.

:

.

她帮伊莎贝尔整理裙子，一遍又一遍地抚平她的卷发。

[ə; eɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['dɔːbel] [rɪŋ] .

A	half	-	dozen	times	she	thought	she	heard	the	doorbell	ring	.
一个	一半	-	打	时代	她	想法	她	听到	这	门铃	戒指	.

她有五六次觉得自己听到了门铃声。

[ə; eɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊnli][tuː; tə][faɪnd][nəʊ][wʌn] [ðeə(r)] .

A	half	-	dozen	times	she	opened	the	door	only	to	find	no	one	there	.
一个	一半	-	打	时代	她	打开	这	门	仅有的	到	寻找	不	一	那里	.

她开了五六次门，却发现门外空无一人。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [bel] [dɪd] [rɪŋ] .

But	at	last	the	bell	did	ring	.
但	在	最后的	这	钟	做过	戒指	.

但最终，钟声还是响了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [æn] [-]

It	was	Anne	[	82	]
它	曾是	安妮	[	-	]

是安妮[82]

[mə'riː] ,

Marie	,
玛丽	,

玛丽，

[hɜː(r); hə(r)] [blæk] [aɪz] [bɪg][ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [æz; əz] [red] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

her	black	eyes	big	and	bright	and	her	cheeks	as	red	as	the	little
她	黑色的	眼睛	大的	和	明亮的	和	她	脸颊	作为	红色的	作为	这	小的

['skɑːlət] [frɒk] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)] .

scarlet	frock	she	wore	.
猩红	连衣裙	她	穿着	.

她黑色的眼睛又大又亮，脸颊像她穿的那件猩红色小裙子一样红。

[pə'pɑː][də'rænt][hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ,

Papa	Durant	had	brought	her	,
爸爸	杜兰特	有	带来	她	,

杜兰特爸爸把她带来了，

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə; eɪ][hjuːdʒ][bɒks] [wɪtʃ] [æn] [mə'riː] [pʊt] ['ɪntuː]

and	had	left	in	her	arms	a	huge	box	which	Anne	Marie	put	into
和	有	左边	在	她	武器	一个	巨大的	盒子	哪个	安妮	玛丽	放	进入

['græn,mʌðərz] [hændz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [best] ['kɜːtsi] [ænd; ənd] [smaɪl] .

Grandmother's	hands	with	her	very	best	curtsy	and	smile	.
祖母的	双手	和	她	非常	最好的	屈膝礼	和	微笑	.

她怀里抱着一个巨大的盒子，安妮·玛丽带着最灿烂的笑容和屈膝礼，把盒子交到了祖母手中。

- [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːti] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ'el] , - [sed] [æn] [mə'riː] .

'	For	the	Party	,	for	Noel	,	'	said	Anne	Marie	.
-	为了	这	派对	,	为了	诺埃尔	,	-	说	安妮	玛丽	.

“为了党，为了诺埃尔，”安妮·玛丽说道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] [keɪks] , [frentʃ] ['krɪsməs] [keɪks] , ['kʌvəd] [wɪð] ['ʃʊgə(r)] ['frɒstɪŋ] ,

It	was	a	box	of	cakes	,	French	Christmas	cakes	,	covered	with	sugar	frosting	,
它	曾是	一个	盒子	的	蛋糕	,	法语	圣诞节	蛋糕	,	涵盖	和	糖	糖霜	,

那是一盒蛋糕，法式圣诞蛋糕，上面覆盖着糖霜。

[pɪŋk] [ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd][ɒn] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'pɪəd] [ðə; ði] [wɜːdz] -

pink	and	green	and	white	,	and	on	many	of	them	appeared	the	words	'
粉色的	和	绿色的	和	白色的	,	和	在	许多	的	他们	出现	这	字	-

[ʒwa'jø] [nəʊ'el] ,

Joyeux	Noel	,
欢乐	诺埃尔	,

粉色、绿色和白色，很多上面都印着“Joyeux Noel”字样。

- [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [æn] ['mɛriz] [frentʃ] [wei] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] - ['meri] ['krɪsməs] .

'	which	was	Anne	Marie's	French	way	of	saying	'	Merry	Christmas	.
-	哪个	曾是	安妮	玛丽的	法语	方式	的	说	-	欢乐	圣诞节	.

这是安妮·玛丽用法语表达“圣诞快乐”的方式。

- [ðen] [ɪn] [keɪm] [wiː] ['eɪliː] [mək'næb] ,

'	Then	in	came	wee	Ailie	McNabb	,
-	然后	在	来了	哇	艾莉	麦克纳布	,

然后，小艾莉·麦克纳布进来了，

['wɔːmli] [drest] [nɒt] ['əʊnli] [ɪn] [ə; eɪ] [bluː] [kəʊt] [ðæt] ['pæti] [hæd; həd] [ˌaʊt'grəʊn] ,

warmly	dressed	not	only	in	a	blue	coat	that	Patty	had	outgrown	,
热情地	穿着	不是	仅有的	在	一个	蓝色的	外套	那	帕蒂	有	长大了就不合适了	,

她不仅穿着一件帕蒂已经穿不下的蓝色外套，而且穿得也很暖和。

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] [frɒk] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['pæti] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ,

but	also	in	a	neat	little	frock	that	had	once	belonged	to	Patty	,	it	is	true	,
但	还	在	一个	整洁的	小的	连衣裙	那	有	一次	属于	到	帕蒂	,	它	是	真的	,

但的确，她还穿着一件曾经属于帕蒂的精致小连衣裙。

[bʌt; bət] [ðæt] ['fɪtɪd] [wiː] ['eɪliː] [mək'næb] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

but	that	fitted	wee	Ailie	McNabb	as	if	it	had	been	made	for	her	.
但	那	适配	哇	艾莉	麦克纳布	作为	如果	它	有	到过	制成	为了	她	.

但这件衣服却非常适合娇小的艾莉·麦克纳布，仿佛是为她量身定做的一样。

[streɪt] [ʌp] [tuː; tə] ['grænmʌðə(r)] [wɔːkt] ['eɪliː] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [fʊt] [klæd] [ɪn] [ə; eɪ]

Straight	up	to	Grandmother	walked	Ailie	and	stretched	out	a	small	foot	clad	in	a
直的	向上	到	祖母	步行	艾莉	和	拉伸	出去	一个	小的	脚	覆膜	在	一个

['glɒsi] [braʊn] [ʃuː] . [-]

glossy	brown	shoe	.	[	83	]
光滑	棕色的	鞋	.	[	-	]

艾莉径直走到奶奶面前，伸出一只穿着亮棕色皮鞋的小脚。[83]

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [faɪn] [ænd; ənd] [wɔːm] , - [sed] ['eɪliː] , [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] ['grænmʌðə(r)] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt]

'	They	are	fine	and	warm	,	'	said	Ailie	,	just	as	if	Grandmother	knew	all	about
-	他们	是	美好的	和	温暖的	,	-	说	艾莉	,	只是	作为	如果	祖母	知道	全部	关于

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“它们很好，很暖和，”艾莉说道，仿佛奶奶对它们了如指掌似的。

[æz; əz] [nəʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .

as	no	doubt	she	did	.
作为	不	怀疑	她	做过	.

毫无疑问，她确实做到了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [frʌnt] - [ruːm] [dɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['əʊpənd] .

It	was	time	then	for	the	front	-	room	door	to	be	opened	.
它	曾是	时间	然后	为了	这	正面	-	房间	门	到	是	打开	.

这时，就该打开前厅的门了。

[ænd; ənd] ['fɔːtʃənətli] ['fɑːðə(r)] [naʊ] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

And	fortunately	Father	now	came	home	from	the	office	,
和	幸运的是	父亲	现在	来了	家	从	这	办公室	,

幸运的是，父亲这时下班回家了。

[fɔː(r); fə(r)] ['pæti] [felt] [ðæt] [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['pɑːti] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['pɜːfɪkt] [ən'les]

for	Patty	felt	that	not	even	a	Christmas	Party	would	be	quite	perfect	unless
为了	帕蒂	毛毡	那	不是	甚至	一个	圣诞节	派对	会	是	相当	完美的	除非

['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

Father	were	there	to	enjoy	it	too	.
父亲	是	那里	到	享受	它	也	.

帕蒂觉得，如果父亲没有一起参加，即使是圣诞派对也不会完美。

[səʊ][ðə; ði] [frʌnt] - [ruːm] [dɔː(r)][wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊpən][ænd; ənd][ɪn] [ðeɪ] [went] ,

So	the	front	-	room	door	was	thrown	open	and	in	they	went	,
所以	这	正面	-	房间	门	曾是	抛掷	打开	和	在	他们	去	,

于是，前厅的门被猛地推开，他们走了进去。

[fɜːst] [æn] [mə'riː] [ænd; ənd] ['eɪliː] [ænd; ənd] ['pæti] , ['kæriɪŋ] ['ɪzəbel] ,

first	Anne	Marie	and	Ailie	and	Patty	,	carrying	Isabel	,
第一的	安妮	玛丽	和	艾莉	和	帕蒂	,	携带	伊莎贝尔	,

首先是安妮·玛丽、艾莉和帕蒂，她们怀里抱着伊莎贝尔。

[ænd; ənd] [ðen] ['grænmʌðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] .

and	then	Grandmother	and	Mother	and	Father	close	behind	.
和	然后	祖母	和	母亲	和	父亲	关闭	在后面	.

然后是祖母、母亲和父亲，他们紧随其后。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] , [ðæt] [fɪld] [ɔːl][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [wɒz; wəz] — [wel] , [kænt]

The	first	thing	they	saw	,	that	filled	all	one	side	of	the	room	,	was	—	well	,	can't
这	第一的	事物	他们	锯	,	那	已填	全部	一	边	的	这	房间	,	曾是	—	出色地	,	不能

[juː; jʊ] [ges] ?

you	guess	?
你	猜测	?

他们首先看到的，占据了房间一侧的东西，是——嗯，你猜得到吗?

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] !

A	Christmas	Tree	!
一个	圣诞节	树	!

一棵圣诞树!

[ə; eɪ] [greɪt] ,

A	great	,
一个	伟大的	,

很棒，

['ʃaɪnɪŋ] ['krɪsməs] [triː] [ðæt] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [spred] [aʊt] [ɪts]

shining	Christmas	Tree	that	touched	the	ceiling	of	the	room	and	spread	out	its
灼灼	圣诞节	树	那	感动	这	天花板	的	这	房间	和	传播	出去	它是

['brɑːntʃɪz] [fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] [ɒn] ['aɪðə(r)][hænd] .

branches	far	and	wide	on	either	hand	.
分支	远的	和	宽的	在	任何一个	手	.

一棵闪闪发光的圣诞树，直抵房间的天花板，枝繁叶茂，向两侧无限延伸。

[ə; eɪ] [greɪt] , ['ʃaɪnɪŋ] ['krɪsməs] [triː] , ['kʌvəd] [wɪð] ['glɪtərɪŋ] [bɔːlz] [ænd; ənd] [belz] [ænd; ənd]

A	great	,	shining	Christmas	Tree	,	covered	with	glittering	balls	and	bells	and
一个	伟大的	,	灼灼	圣诞节	树	,	涵盖	和	闪闪发光	球	和	铃铛	和

[tʃeɪnz] ,

chains	,
链条	,

一棵高大闪亮的圣诞树，上面挂满了闪闪发光的彩球、铃铛和链条。

[wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] [stɑːz] [ænd; ənd]['kænd(ə)ls][ɒv; əv] ['evri] [hjuː] .

with	beautiful	stars	and	candles	of	every	hue	.
和	美丽的	明星	和	蜡烛	的	每一个	色调	.

繁星点点，五彩缤纷的蜡烛摇曳生姿。

[bʌt; bət] , [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ] [-]

But	,	would	you	believe	it	,	though	it	was	by	[	84	]
但	,	会	你	相信	它	,	尽管	它	曾是	经过	[	-	]

但是，你相信吗，尽管它是[84]

[fɑː(r)][ðə; ði] ['geɪɪst] , [p'rɪtɪɪst] [saɪt] [ðæt] ['pæti] [ɔː(r)] [æn] [mə'riː] [ɔː(r)] ['eɪliː] [hæd; həd]['evə(r)] [lʊkt]

far	the	gayest	,	prettiest	sight	that	Patty	or	Anne	Marie	or	Ailie	had	ever	looked
远的	这	同性恋	,	最漂亮的	视线	那	帕蒂	或者	安妮	玛丽	或者	艾莉	有	曾经	看起来

[ə'pɒn] ,

upon	,
之上	,

这是帕蒂、安妮·玛丽或艾莉见过的最快乐、最美丽的景象。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [glɑːns] [ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][dɪd][nɒt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [triː] [æt; ət][ɔːl] .

after	the	first	glance	the	three	little	girls	did	not	look	at	the	Tree	at	all	.
后	这	第一的	瞥一眼	这	三	小的	女孩们	做过	不是	看	在	这	树	在	全部	.

三个小女孩第一眼看到那棵树之后，就再也没看过它。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː] , [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

They	were	looking	at	something	under	the	Tree	,	at	something	so	delightful	,
他们	是	寻找	在	某物	在下面	这	树	,	在	某物	所以	愉快	,

他们正看着树下的某个东西，某个非常可爱的东西。

[səʊ][ɪg'zæktli] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] , [ðæt] [ðeɪ] ['sɪmpli] [kʊd; kəd][nɒt] [lʊk] [æt; ət] ['eniθɪŋ]

so	exactly	what	they	wanted	to	see	,	that	they	simply	could	not	look	at	anything
所以	确切地	什么	他们	通缉	到	看	,	那	他们	简单地	可以	不是	看	在	任何事物

[els] .

else	.
别的	.

所以，这正是他们想看到的，以至于他们根本无法把目光放在其他任何东西上。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['pɒli] ['pɜːrkɪnz] ['sɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː] .

For	each	little	girl	was	looking	at	Polly	Perkins	sitting	under	the	Tree	.
为了	每个	小的	女孩	曾是	寻找	在	波莉	珀金斯	坐着	在下面	这	树	.

每个小女孩都看着坐在树下的波莉·帕金斯。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv][wʌn] ['pɒli] ['pɜːrkɪnz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] !

But	instead	of	one	Polly	Perkins	there	were	three	!
但	反而	的	一	波莉	珀金斯	那里	是	三	!

但是，不是只有一个波莉·帕金斯，而是有三个！

[jes] , ['æktʃuəli] [θriː] ['pɒli] [pɜːkɪnsɪz] , ['lʊkɪŋ] [ɪg'zæktli] [ə'laɪk] ,

Yes	,	actually	three	Polly	Perkinses	,	looking	exactly	alike	,
是的	,	实际上	三	波莉	珀金斯	,	寻找	确切地	同样	,

是的，实际上是三个长得一模一样的波莉·帕金斯。

[wɪð] ['dʒent(ə)l] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd] ['prɪti] [pɪŋk] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['glɒsi] [braʊn] [kɜːrlz] .

with	gentle	brown	eyes	and	pretty	pink	cheeks	and	glossy	brown	curls	.
和	温和的	棕色的	眼睛	和	漂亮的	粉色的	脸颊	和	光滑	棕色的	卷发	.

她有着温柔的棕色眼睛、漂亮的粉红色脸颊和光泽的棕色卷发。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['pɒli] ['pɜːrkɪnz] [wɔː(r)][ə; eɪ] [swiːt] , [swiːt] [smaɪl] .

And	each	Polly	Perkins	wore	a	sweet	,	sweet	smile	.
和	每个	波莉	珀金斯	穿着	一个	甜的	,	甜的	微笑	.

每个波莉·帕金斯都带着甜美的笑容。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [θriː] [pɪŋk] [dresɪz] , [ðə; ði] [θriː] [peə(r)][ɒv; əv] [niːt] [braʊn] ['slɪpə(r)z] , [tuː] .

There	were	the	three	pink	dresses	,	the	three	pair	of	neat	brown	slippers	,	too	.
那里	是	这	三	粉色的	连衣裙	,	这	三	一对	的	整洁的	棕色的	拖鞋	,	也	.

还有三件粉色连衣裙，以及三双整洁的棕色拖鞋。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

It	was	simply	too	good	to	be	true	.
它	曾是	简单地	也	好的	到	是	真的	.

简直好得令人难以置信。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] .

But	it	was	true	.
但	它	曾是	真的	.

但这是真的。

[əʊ] , [jes] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

Oh	,	yes	,	indeed	,	it	was	.
哦	,	是的	,	的确	,	它	曾是	.

哦，是的，的确如此。

[daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wʌn] ['pɒli] ['pɜːrkɪnz] [went] ['pæti] [kɪŋ] ,

Down	on	the	floor	before	one	Polly	Perkins	went	Patty	King	,
向下	在	这	地面	前	一	波莉	珀金斯	去	帕蒂	国王	,

在波莉·帕金斯（Polly Perkins）倒地之前，帕蒂·金（Patty King）

[daʊn] [went] [æn] [mə'riː] [də'rænt] [bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] [daʊn] [-]

down	went	Anne	Marie	Durant	before	another	,	and	last	of	all	down	[	85	]
向下	去	安妮	玛丽	杜兰特	前	其他	,	和	最后的	的	全部	向下	[	-	]

安妮·玛丽·杜兰特倒下了，然后是另一个倒下的，最后倒下的是[85]

[went] ['eɪliː] [mək'næb] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θɜːd] ['pɒli] ['pɜːrkɪnz] ['sɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː] .

went	Ailie	McNabb	before	the	third	Polly	Perkins	sitting	under	the	Tree	.
去	艾莉	麦克纳布	前	这	第三	波莉	珀金斯	坐着	在下面	这	树	.

艾莉·麦克纳布先于坐在树下的第三位波莉·珀金斯出现。

[ðen] ['grænmʌðə(r)] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] ['dɒli] [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] -

Then	Grandmother	stepped	forward	and	placed	a	dolly	in	each	of	the	little	girls	'
然后	祖母	步	向前	和	放置	一个	多莉	在	每个	的	这	小的	女孩们	-

[ɑːmz] .

arms	.
武器	.

然后，祖母走上前去，把一个洋娃娃放在每个小女孩的怀里。

- [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['dɒli] , [æn] [mə'riː] , - [sed] ['grænmʌðə(r)] ,

'	This	is	your	dolly	,	Anne	Marie	,	'	said	Grandmother	,
-	这	是	你的	多莉	,	安妮	玛丽	,	-	说	祖母	,

“这是你的洋娃娃，安妮·玛丽，”祖母说。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] .

her	face	as	bright	as	that	of	the	little	girls	.
她	脸	作为	明亮的	作为	那	的	这	小的	女孩们	.

她的脸和小女孩们一样明亮。

- [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] — ['pɒli] ['pɜːrkɪnz] [də'rænt] .

'	Her	name	is	on	her	apron	—	Polly	Perkins	Durant	.
-	她	姓名	是	在	她	围裙	—	波莉	珀金斯	杜兰特	.

“她围裙上写着她的名字——波莉·珀金斯·杜兰特。”

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [dɒl] , ['eɪliː] , [wɪð] ['pɒli] ['pɜːrkɪnz] [mək'næb] [ɪm'brɔɪdəd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

And	here	is	your	doll	,	Ailie	,	with	Polly	Perkins	McNabb	embroidered	on	her
和	这里	是	你的	玩具娃娃	,	艾莉	,	和	波莉	珀金斯	麦克纳布	绣花	在	她

['eɪprən] , [tuː] .

apron	,	too	.
围裙	,	也	.

这是你的娃娃艾莉，她的围裙上还绣着波莉·帕金斯·麦克纳布的名字。

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [maɪ] ['pæti] , [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['dɒli] [bæk] [ə'gen] ,

And	here	,	my	Patty	,	is	your	own	dolly	back	again	,
和	这里	,	我的	帕蒂	,	是	你的	自己的	多莉	后退	再次	,

帕蒂，你的小推车又回来了！

[wɪð] ['pɒli] ['pɜ:rkɪnz] [kɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]['eɪprən][fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [wʌn][tu:; tə] [si:] .

with	Polly	Perkins	King	on	her	apron	for	every	one	to	see	.
和	波莉	珀金斯	国王	在	她	围裙	为了	每一个	一	到	看	.

她围裙上印着波莉·帕金斯·金的名字，人人都看得见。

- [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [i:tʃ] ['dɒli] [wɔ:(r)][ə; eɪ]['pɪnəfɔ:(r)] , [ə; eɪ] [faɪn] [waɪt] ['pɪnəfɔ:(r)] , [tu:] , [ænd; ənd]

' Sure	enough	,	each	dolly	wore	a	pinafore	,	a	fine	white	pinafore	,	too	,	and
- 当然	足够的	,	每个	多莉	穿着	一个	围裙	,	一个	美好的	白色的	围裙	,	也	,	和

[ə'krɒs] [ðə; ði] [hem] ,

across	the	hem	,
穿过	这	她们	,

果然，每个娃娃都穿着围裙，而且是漂亮的白色围裙，裙摆上.....

[ɪn][ðə; ði] ['ni:tɪst] [stɪtʃɪs] ['evə(r)] [si:n] , [ræn] [i:tʃ] ['dɑ:liz] [neɪm] , [dʒʌst][æz; əz] ['grænmʌðə(r)] [sed] .

in	the	neatest	stitches	ever	seen	,	ran	each	dolly's	name	,	just	as	Grandmother	said	.
在	这	最整洁	针脚	曾经	已见	,	跑	每个	多莉的	姓名	,	只是	作为	祖母	说	.

用最整齐的针脚，绣出了每个娃娃的名字，正如奶奶所说。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] [i:tʃ] ['dɑ:liz] [ɑ:m] [wɒz; wəz] [flʌŋ] [ə; eɪ] [keɪp] , [ə; eɪ] [keɪp] [wɪð] [ə; eɪ] [hʊd] ,

And	over	each	dolly's	arm	was	flung	a	cape	,	a	cape	with	a	hood	,
和	超过	每个	多莉的	手臂	曾是	扔	一个	岬	,	一个	岬	和	一个	兜帽	,

每个手推车的胳膊上都披着一件斗篷，一件带帽子的斗篷。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [traɪd] [ɒn] ,

and	as	soon	as	they	were	tried	on	,
和	作为	很快	作为	他们	是	尝试	在	,

它们一被试穿，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [si:n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [keɪps] [ðæt] [hæd; həd]['evə(r)] [bi:n]

it	was	seen	that	they	were	the	most	beautiful	capes	that	had	ever	been
它	曾是	已见	那	他们	是	这	最多	美丽的	披风	那	有	曾经	到过

[meɪd] .

made	.
制成	.

人们一致认为，这些披风是迄今为止制作过的最漂亮的。

['pætiz] ['pɒli] [wɔ:(r)][ə; eɪ] [braʊn] [keɪp] [ænd; ənd] [hʊd] , [edʒd] [wɪð] ['bi:və(r)] [fɜ:(r)] , [ænd; ənd] [laɪnd]

Patty's	Polly	wore	a	brown	cape	and	hood	,	edged	with	beaver	fur	,	and	lined
帕蒂的	波莉	穿着	一个	棕色的	岬	和	兜帽	,	边缘	和	海狸	毛皮	,	和	衬里

[wɪð] [ə; eɪ] ['lʌvli] [-]

with	a	lovely	[	86	]
和	一个	迷人的	[	-	]

帕蒂的波莉穿着棕色斗篷和兜帽，边缘饰有海狸皮，内衬是漂亮的[86]

[rəʊz] - ['kʌlərd] [sɪlk] .

rose	-	colored	silk	.
玫瑰	-	有色	丝绸	.

玫瑰色的丝绸。

[æn] ['mɛriz] ['pɒli] [wɔ:(r)][ə; eɪ] [greɪ] [keɪp] [ænd; ənd] [hʊd] , [trɪmd] [wɪð] [sɒft] [blæk] [fɜ:(r)] ,

Anne	Marie's	Polly	wore	a	gray	cape	and	hood	,	trimmed	with	soft	black	fur	,
安妮	玛丽的	波莉	穿着	一个	灰色的	岬	和	兜帽	,	修剪过的	和	柔软的	黑色的	毛皮	,

安妮·玛丽笔下的波莉身穿灰色斗篷和兜帽，饰有柔软的黑色毛皮。

[ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [peɪl] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [blu:] ,

and	lined	with	a	pale	shade	of	blue	,
和	衬里	和	一个	苍白	阴影	的	蓝色的	,

并以浅蓝色勾边，

[waɪl] ['eɪli:] [mək'næbz] ['pɒli] [wɔ:(r)][ə; eɪ] [dɑ:k] [blu:] [keɪp] [ænd; ənd] [hʊd] , [edʒd] [wɪð] ['skwɪrəl] [fɜ:(r)]
while **Ailie** **McNabb's** **Polly** **wore** **a** **dark** **blue** **cape** **and** **hood** **,** **edged** **with** **squirrel** **fur**
尽管 艾莉 麦克纳布的 波莉 穿着 一个 黑暗的 蓝色的 岬 和 兜帽 , 边缘 和 松鼠 毛皮
,
,
,

而艾莉·麦克纳布饰演的波莉则身穿深蓝色斗篷和兜帽，边缘饰有松鼠毛。

[ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['geɪɪst] [skɒtʃ] [plæd] [sɪlk] [ðæt] ['grænmʌðə(r)] [kʊd; kəd][faɪnd][ɪn] [ɔ:l]
and **lined** **with** **the** **gayest** **Scotch** **plaid** **silk** **that** **Grandmother** **could** **find** **in** **all**
和 衬里 和 这 同性恋 苏格兰威士忌格子图案 丝绸 那 祖母 可以 寻找 在 全部
[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] .
the **city** **of** **New** **York** **.**
这 城市 的 新的 约克 .

内衬是祖母在整个纽约市能找到的最漂亮的苏格兰格子丝绸。

[æt; ət] [fɜ:st] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [g'ɜ:lz] ['kʊd(ə)nt] [spi:k] [ə; eɪ] [wɜ:d] .
At **first** **the** **little** **girls** **couldn't** **speak** **a** **word** **.**
在 第一的 这 小的 女孩们 不能 说话 一个 单词 .

起初，这些小女孩一句也说不出来。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli] [lʊk] [ænd; ənd] [lʊk] , [i:tʃ] [wʌn][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['pɒli] ['pɜ:rkɪnz] .
They **could** **only** **look** **and** **look** **,** **each** **one** **at** **her** **own** **Polly** **Perkins** **.**
他们 可以 仅有的 看 和 看 , 每个 一 在 她 自己的 波莉 珀金斯 .

她们只能看着，看着自己眼中的波莉·帕金斯。

[ðen] ['pæti] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [sed] , - [əʊ] , ['grænmʌðə(r)] !
Then **Patty** **turned** **and** **said** **,** **'** **Oh** **,** **Grandmother** **!**
然后 帕蒂 转向 和 说 , - 哦 , 祖母 !

然后帕蒂转过身说：“哦，奶奶！”

- [ænd; ənd] [flʌŋ] [bəuθ] [ɑ:mz] [ə'baʊt] ['græn,mʌðərz] [nek] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ['maɪti]
' **and** **flung** **both** **arms** **about** **Grandmother's** **neck** **and** **gave** **her** **a** **mighty**
- 和 扔 两个都 武器 关于 祖母的 脖子 和 给予 她 一个 强大的
[hʌg] .
hug **.**
拥抱 .

“然后双臂搂住奶奶的脖子，给了她一个大大的拥抱。”

[nekst] , [tu:; tə] ['evri] [wʌnz] [sə'praɪz] , [ʃaɪ] ['lɪt(ə)l] ['eɪli:] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .
Next **,** **to** **every** **one's** **surprise** **,** **shy** **little** **Ailie** **did** **the** **same** **.**
下一个 , 到 每一个 一个人的 惊喜 , 害羞的 小的 艾莉 做过 这 相同的 .

接下来，出乎所有人意料的是，害羞的小艾莉也做了同样的事。

[ænd; ənd][lɑ:st][ɒv; əv][ɔ:l] [æn] [mə'ri:] [stept] [ʌp][ænd; ənd][nɒt]['əʊnli] [geɪv] ['grænmʌðə(r)] [ə; eɪ][pə'laɪt]
And **last** **of** **all** **Anne** **Marie** **stepped** **up** **and** **not** **only** **gave** **Grandmother** **a** **polite**
和 最后的 的 全部 安妮 玛丽 步 向上 和 不是 仅有的 给予 祖母 一个 有礼貌的
['lɪt(ə)l] [hʌg] ,
little **hug** **,**
小的 拥抱 ,

最后，安妮·玛丽走上前去，不仅礼貌地给了祖母一个轻轻的拥抱，

[bʌt; bət] [drɒpt] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ['kɜ:tsi] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] [kɪs] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][hænd][æz; əz] [wel] .
but **dropped** **her** **a** **curtsy** **and** **placed** **a** **kiss** **on** **her** **hand** **as** **well** **.**
但 掉落 她 一个 屈膝礼 和 放置 一个 吻 在 她 手 作为 出色地 .

但他还是向她行了个屈膝礼，并在她的手上印下一个吻。

- [mɛr'si:] , ['mædəm] , [mɛr'si:] , - [sed] [æn] [mə'ri:] , [səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] ,
' **Merci** **,** **Madame** **,** **merci** **,** **'** **said** **Anne** **Marie** **,** **so** **excited** **that** **,** **for** **the** **moment** **,**
- 谢谢 , 夫人 , 谢谢 , - 说 安妮 玛丽 , 所以 兴奋的 那 , 为了 这 片刻 ,

“谢谢，夫人，谢谢，”安妮·玛丽激动地说，一时之间，

[ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [fə'gɒt] [haʊ] [tuː; tə] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] .

she	quite	forgot	how	to	speak	English	.
她	相当	忘了	如何	到	说话	英语	.

她完全忘记了怎么说英语。

- ['ɪzəbel] , - [ðen] [kraɪd] ['pæti] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [-]

'	Isabel	,	'	then	cried	Patty	,	turning	to	the	[	87	]
-	伊莎贝尔	,	-	然后	哭	帕蒂	,	转弯	到	这	[	-	]

“伊莎贝尔,”帕蒂喊道，然后转向[87]

['teɪb(ə)l] [weə(r)] ['ɪzəbel] [hæd; həd] [biːn] ['heɪstɪli] [set] [daʊn] , - ['ɪzəbel] , [lʊk] [æt; ət] ['pɒli] ['pɜːrkɪnz] ,

table	where	Isabel	had	been	hastily	set	down	,	'	Isabel	,	look	at	Polly	Perkins	,
桌子	在哪里	伊莎贝尔	有	到过	草草	放	向下	,	-	伊莎贝尔	,	看	在	波莉	珀金斯	,

[duː; də] !

do	!
做	!

伊莎贝尔被匆匆放在一张桌子上，“伊莎贝尔，快看波莉·帕金斯！”

['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi][ə; eɪ]['sɪstə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv] ?

Isn't	she	a	sister	that	you	are	proud	to	have	?
不是	她	一个	姐姐	那	你	是	自豪的	到	有	?

她难道不是你引以为傲的妹妹吗?

[əʊ] , [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] ['pɒli] [ɪz] [həʊm] [wɪð] [ˌjuː 'es][æt; ət][lɑːst] !

Oh	,	how	glad	I	am	that	Polly	is	home	with	us	at	last	!
哦	,	如何	高兴的	我	是	那	波莉	是	家	和	我们	在	最后的	!

哦，我真高兴波莉终于回家和我们在一起了!

- ['eɪliː] [slɪpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hænd]['ɪntuː] ['græn,mʌðərz] [ænd; ənd] [smaɪld] [ʌp]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [njuː]

'	Ailie	slipped	a	little	hand	into	Grandmother's	and	smiled	up	into	her	new
-	艾莉	滑倒了	一个	小的	手	进入	祖母的	和	微笑	向上	进入	她	新的

[frɛndz] [feɪs] . -

friend's	face	.	'
朋友们	脸	.	-

艾莉把小手伸进奶奶的手里，仰头对着新朋友的脸笑了笑。

- [tɪz] [reə(r)] [faɪn] , - ['wɪspəd] ['eɪliː] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪ] [skɒtʃ] [plæd] ['laɪnɪŋ] [ɪn]

'	Tis	rare	fine	,	'	whispered	Ailie	,	pointing	to	the	gay	Scotch	plaid	lining	in
-	的	稀有的	美好的	,	-	低声说道	艾莉	,	指向	到	这	同性恋	苏格兰威士忌格子图案		衬垫	在

[hɜː(r); hə(r)] ['dɑːliz] [keɪp] ,

her	dolly's	cape	,
她	多莉的	岬	,

“这可是难得一见的精美布料,”艾莉低声说道，指着她娃娃披风上那色彩明艳的苏格兰格子呢衬里。

- [ænd; ənd] ['græni] [wɪl] [biː; bi] ['seɪɪŋ] [səʊ] , [tuː] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] .

'	and	Granny	will	be	saying	so	,	too	,	I'm	thinking	.
-	和	奶奶	将要	是	说	所以	,	也	,	我是	思维	.

我想，奶奶也会这么说。

[ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [wʌn][ɒv; əv][ɔːl] .

The	prettiest	one	of	all	.
这	最漂亮的	一	的	全部	.

最漂亮的一个。

- ['həʊldɪŋ] [ðeə(r)] ['dɔliz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][kʊd; kəd] [naʊ] [tɜːn] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] .

'	Holding	their	dollies	the	little	girls	could	now	turn	their	attention	to	the	Tree	.
-	保持	他们的	手推车	这	小的	女孩们	可以	现在	转动	他们的	注意力	到	这	树	.

小女孩们抱着洋娃娃，现在可以把注意力转向圣诞树了。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [braɪt] , ['spɑːklɪŋ] ,

It	really	seemed	as	if	all	the	bright	,	sparkling	,
它	真的	似乎	作为	如果全部		这	明亮的	,	闪闪发光	,

看起来好像所有明亮、闪闪发光的东西

['glɪtərɪŋ] ['ɒbdʒɪkts][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'pɒn] [ðɪs] [triː]

glittering	objects	in	the	world	had	been	brought	together	and	hung	upon	this	Tree
闪闪发光	对象	在	这	世界	有	到过	带来	一起	和	悬挂	之上	这	树

[fɔː(r); fə(r)] ['grænmʌðə(r)] [kɪŋz] ['krɪsməs] ['pɑːti] .

for	Grandmother	King's	Christmas	Party	.
为了	祖母	国王学院	圣诞节	派对	.

世界上闪闪发光的物品被收集起来，挂在这棵树上，作为国王祖母圣诞派对的装饰品。

[tʃeɪnz] [ænd; ənd] [bɔːlz] , ['flaʊəz] [ænd; ənd] [fruːt] , ['aɪsɪklz] [ænd; ənd] ['snəubɔːl] , [ɔːl] [ɪn] [gəʊld] [ænd; ənd]

Chains	and	balls	,	flowers	and	fruit	,	icicles	and	snowballs	,	all	in	gold	and
链条	和	球	,	花朵	和	水果	,	冰柱	和	雪球	,	全部	在	金子	和

['sɪlvə(r)] , [rəʊz] [ænd; ənd] [bluː] ,

silver	,	rose	and	blue	,
银	,	玫瑰	和	蓝色的	,

链条和球，鲜花和水果，冰柱和雪球，全部都是金色和银色，玫瑰色和蓝色。

['skɑːlət] [ænd; ənd] [griːn] , [swʌŋ] [ænd; ənd] [bluːmd] [ɒn] [ðə; ði] [θɪk] , [swiːt] , [griːn] [bau] .

scarlet	and	green	,	swung	and	bloomed	on	the	thick	,	sweet	,	green	boughs	.
猩红	和	绿色的	,	摇摆	和	盛开	在	这	厚的	,	甜的	,	绿色的	树枝	.

鲜红与翠绿交织，在浓密、芬芳、翠绿的枝条上摇曳绽放。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [geɪ] [ˌkɔːnju'kəupjə] [fɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪm] .

There	were	gay	cornucopias	filled	to	the	brim	.
那里	是	同性恋	丰饶角	已填	到	这	帽檐	.

到处都是装满食物的同性恋聚宝盆。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɒklət] ['ruːstə(r)] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [dʌks] . [-]

There	were	chocolate	roosters	and	chickens	and	ducks	.	[	88	]
那里	是	巧克力	公鸡	和	鸡	和	鸭子	.	[	-	]

里面有巧克力公鸡、巧克力母鸡和巧克力鸭子。[88]

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['pepəmɪnt] [bˈɑːskɪts] [ænd; ənd] [keɪnz] [ænd; ənd] [hæts] .

There	were	pink	-	and	-	white	peppermint	baskets	and	canes	and	hats	.
那里	是	粉色的	-	和	-	白色的	薄荷	篮子	和	拐杖	和	帽子	.

有粉白相间的薄荷糖篮子、手杖和帽子。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['feəri] [ʃɪps] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pærət] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] , [ænd; ənd] [wiː] [bɜ·dz] [ɪn] [ə; eɪ] [nest]

There	were	fairy	ships	,	and	a	parrot	in	a	cage	,	and	wee	birds	in	a	nest
那里	是	仙女	船舶	,	和	一个	鹦鹉	在	一个	笼	,	和	哇	鸟类	在	一个	巢

,

,

,

那里有仙女船，笼子里的鹦鹉，还有巢穴里的小鸟。

[ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['beɪbiz] [ə'sliːp] [ɪn] [ə; eɪ] ['kreɪd(ə)l] , [saɪd] [baɪ] [saɪd] .

and	two	little	babies	asleep	in	a	cradle	,	side	by	side	.
和	二	小的	婴儿	睡着了	在	一个	摇篮	,	边	经过	边	.

两个小婴儿并排睡在摇篮里。

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ɔːl] , [ɒn] [ðə; ði] ['tɒpməʊst] [baʊ] , [ðeə(r)] [ʃɒn] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪlvə(r)] [stɑː(r)] ,

And	over	all	,	on	the	topmost	bough	,	there	shone	a	great	silver	star	,
和	超过	全部	,	在	这	最顶层	买	,	那里	闪耀	一个	伟大的	银	星星	,

在整棵树的最高处，枝头闪耀着一颗巨大的银星。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [gləʊ] [wɪð] [æz; əz] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] [klɪə(r)] [ænd; ənd] ['frɒsti] [ə; eɪ] [laɪt] [æz; əz] [ðæt]

that	seemed	to	glow	with	as	pure	and	clear	and	frosty	a	light	as	that
那	似乎	到	辉光	和	作为	纯的	和	清除	和	霜冻	一个	光	作为	那

[ɒv; əv] ['eni] ['riːəl] [stɑː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [ɒn] [ðɪs] [iːv] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [deɪ] .

of	any	real	star	in	the	sky	on	this	Eve	of	Christmas	Day	.
的	任何	真实的	星星	在	这	天空	在	这	前夕	的	圣诞节	天	.

在圣诞前夜，它仿佛闪耀着如同夜空中任何一颗真正的星星般纯净、清澈、冰冷的光芒。

[ðen] [keɪm] [aɪs] - [kriːm] — [fɔː(r); fə(r)] ['grænmʌðə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] ['pɑːti]

Then	came	ice	-	cream	—	for	Grandmother	said	it	wouldn't	be	a	real	party
然后	来了	冰	-	奶油	—	为了	祖母	说	它	不会	是	一个	真实的	派对

[wɪ'ðaʊt] [aɪs] - [kriːm] — [ænd; ənd] [æn] ['mɛriz] ['krɪsməs] [keɪks] ,

without	ice	-	cream	—	and	Anne	Marie's	Christmas	cakes	,
没有	冰	-	奶油	—	和	安妮	玛丽的	圣诞节	蛋糕	,

然后是冰淇淋——因为奶奶说没有冰淇淋就不算真正的派对——还有安妮·玛丽的圣诞蛋糕。

[əʊ] , [səʊ] [gʊd] !

oh	,	so	good	!
哦	,	所以	好的	!

哦，太棒了！

[ænd; ənd]['kændi] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [iːt] .

And	candy	,	as	much	as	you	could	eat	.
和	糖果	,	作为	很多	作为	你	可以	吃	.

还有糖果，想吃多少就吃多少。

[ænd; ənd][lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] , [juː; jʊ] [maɪt] [tʃuːz] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] , [tuː; tə] [kiːp] , [frɒm; frəm] [ɒf]

And	last	of	all	,	you	might	choose	whatever	you	would	,	to	keep	,	from	off
和	最后的	的	全部	,	你	可能	选择	任何	你	会	,	到	保持	,	从	离开

[ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] .

the	Christmas	Tree	.
这	圣诞节	树	.

最后，你可以从圣诞树上挑选任何你喜欢的东西保留下来。

['pæti] [tʃəʊz] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['beɪbiz] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , [æn] [mə'riː] [tʃəʊz] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] -

Patty	chose	the	two	little	babies	asleep	in	the	cradle	,	Anne	Marie	chose	a	silver	-
帕蒂	选择	这	二	小的	婴儿	睡着了	在	这	摇篮	,	安妮	玛丽	选择	一个	银	-

[ænd; ənd] - [waɪt] ['feəri]['dɑːnsə(r)] ,

and	-	white	fairy	dancer	,
和	-	白色的	仙女	舞蹈家	,

帕蒂选择了摇篮里熟睡的两个小婴儿，安妮·玛丽选择了一位银白色仙女舞者。

[ænd; ənd] - [tʃɔɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [red] - [ænd; ənd] - [griːn] ['pærət] ['swɪŋɪŋ] [ɪn]

and	Ailie's	choice	was	the	bright	little	red	-	and	-	green	parrot	swinging	in
和	-	选择	曾是	这	明亮的	小的	红色的	-	和	-	绿色的	鹦鹉	摇摆	在

[hɪz; ɪz][keɪdʒ] .

his	cage	.
他的	笼	.

艾莉选中了笼子里那只色彩鲜艳的红绿色小鹦鹉，它正在荡秋千。

- [hiː; hi] [wɪl] [kiːp] ['græni] ['kʌmpəni] [wen] [ai][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ʃɒp] , - [ɪk'spleɪnd] ['eɪliː] .

'	He	will	keep	Granny	company	when	I	go	out	to	shop	,	'	explained	Ailie	.
-	他	将要	保持	奶奶	公司	什么时候	我	去	出去	到	店铺	,	-	解释	艾莉	.

“我出去购物的时候，他会陪着奶奶，”艾莉解释说。

- [wɒt] [wɪl] ['sæntə] [klɔːz] [seɪ] [tuː; tə] - [naɪt] [wen] [hiː; hi] [siːz] [θriː] ['pɒli] [pɜːkɪnsɪz] ?

'	WHAT	WILL	SANTA	CLAUS	SAY	TO	-	NIGHT	WHEN	HE	SEES	THREE	POLLY	PERKINSES	?
-	什么	将要	圣诞老人	条款	说	到	-	夜晚	什么时候	他	看到	三	波莉	珀金斯	?

“今晚圣诞老人看到三个波莉·珀金斯会说什么呢？”

- [ɑːskt] ['pæti] [-]

'	ASKED	PATTY	[	89	]
-	问	肉饼	[	-	]

'询问帕蒂[89]

[pə'pɑː][də'rænt] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [æn] [mə'riː] [həʊm] ,

Papa	Durant	came	to	take	Anne	Marie	home	,
爸爸	杜兰特	来了	到	拿	安妮	玛丽	家	,

杜兰特爸爸来接安妮·玛丽回家了，

[ænd; ənd] [baʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hændz] [tə'geðə(r)] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]

and	bowed	and	smiled	and	rubbed	his	hands	together	when	he	heard	the
和	鞠躬	和	微笑	和	摩擦	他的	双手	一起	什么时候	他	听到	这

['preɪzɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['krɪsməs] [keɪks] ,

praises	of	his	Christmas	cakes	,
赞扬	的	他的	圣诞节	蛋糕	,

听到人们对他圣诞蛋糕的赞扬，他鞠躬微笑，搓着手。

[ænd; ənd] [sɔː] ['pɒli] ['pɜːrkɪnz] [də'rænt] [held] [ɪn] ['hæpi] [æn] ['mɛriz] [ɑːmz] .

and	saw	Polly	Perkins	Durant	held	in	happy	Anne	Marie's	arms	.
和	锯	波莉	珀金斯	杜兰特	握住	在	快乐的	安妮	玛丽的	武器	.

看到波莉·帕金斯·杜兰特被幸福的安妮·玛丽抱在怀里。

['tɒməs] , [ðə; ði] [hɔːl] [bɔɪ] , [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [wiː] ['eɪliː] [mək'næb] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːti] ,

Thomas	,	the	hall	boy	,	who	had	brought	wee	Ailie	McNabb	to	the	party	,
托马斯	,	这	大厅	男生	,	WHO	有	带来	哇	艾莉	麦克纳布	到	这	派对	,

托马斯，那个带着小艾莉·麦克纳布来参加聚会的门房男孩，

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ə'gen] .

was	to	take	her	home	again	.
曾是	到	拿	她	家	再次	.

是要把她送回家。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] ['məʊmənt] ,

But	just	at	the	last	moment	,
但	只是	在	这	最后的	片刻	,

但就在最后一刻，

['pæti] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [meɪd] ['evri] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɑːti] [stænd] [stɪl] [ænd; ənd] [θɪŋk] .

Patty	asked	a	question	that	made	every	one	at	the	Party	stand	still	and	think	.
帕蒂	问	一个	问题	那	制成	每一个	一	在	这	派对	站立	仍然	和	思考	.

帕蒂问了一个问题，让派对上的每个人都停下来思考。

- [wɒt] [wɪl] ['sæntə] [klɔːz] [seɪ] [tuː; tə] - [naɪt] [wen] [hiː; hi] [siːz] [θriː] ['pɒli] [pɝː'kɪnsɪz] ? - [ɑːskt]

'	What	will	Santa	Claus	say	to	-	night	when	he	sees	three	Polly	Perkinses	?	'	asked
-	什么	将要	圣诞老人	克劳斯	说	到	-	夜晚	什么时候	他	看到	三	波莉	珀金斯	?	-	问

['pæti] .

Patty	.
帕蒂	.

“圣诞老人今晚看到三个波莉·珀金斯会说什么呢？”帕蒂问道。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] ['ɑːnsə(r)] , [nɒt] ['iːv(ə)n] ['grænmʌðə(r)] [kɪŋ] . [

And	that	was	a	question	no	one	could	answer	,	not	even	Grandmother	King	.	[
和	那	曾是	一个	问题	不	一	可以	回答	,	不是	甚至	祖母	国王	.	[

-]

90	]
-	]

这是一个没有人能回答的问题，就连金祖母也无法回答。[90]

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[æn] [mə'riː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['eɪndʒl]

ANNE	MARIE	AND	THE	CHRISTMAS	ANGEL
安妮	玛丽	和	这	圣诞节	天使

安妮·玛丽和圣诞天使

[wɒt] [dɪd] ['sæntə] [klɔːz] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [θriː] ['pɒli] [pɝː'kɪnsɪz] ?

What	did	Santa	Claus	say	when	he	saw	the	three	Polly	Perkinses	?
什么	做过	圣诞老人	克劳斯	说	什么时候	他	锯	这	三	波莉	珀金斯	?

圣诞老人看到三个波莉·珀金斯时说了什么？

[ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] ,

That	is	something	you	and	I	will	never	know	,
那	是	某物	你	和	我	将要	绝不	知道	,

那是你我永远不会知道的事。

[ən'les] [sʌm; səm] [deɪ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒli] [pɜːkɪnsɪz] ['əupənz][hɜː(r); hə(r)][lɪps][ænd; ənd] [telz] .

unless	some	day	one	of	the	Polly	Perkinses	opens	her	lips	and	tells	.
除非	一些	天	一	的	这	波莉	珀金斯	打开	她	嘴唇	和	讲述	.

除非有一天，某个波莉·珀金斯开口说话。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nəʊ][wʌn] [sɔː] ['sæntə] [klɔːz] [ðæt] ['krɪsməs] [iːv] .

For	,	of	course	,	no	one	saw	Santa	Claus	that	Christmas	Eve	.
为了	,	的	课程	,	不	一	锯	圣诞老人	克劳斯	那	圣诞节	前夕	.

当然，圣诞夜那天，没有人见到圣诞老人。

['naɪðə(r)] ['pæti] , [nɔː(r)] ['eɪliː] , [nɔː(r)] [æn] [mə'riː] ,

Neither	Patty	,	nor	Ailie	,	nor	Anne	Marie	,
两者都不	帕蒂	,	也不	艾莉	,	也不	安妮	玛丽	,

帕蒂、艾莉和安妮·玛丽都不是。

[nɔː(r)] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [huː]

nor	any	one	of	the	hundreds	and	hundreds	of	little	boys	and	girls	who
也不	任何	一	的	这	数百	和	数百	的	小的	男孩们	和	女孩们	WHO

[ment] [tuː; tə][laɪ] [ə'weɪk] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [stiːl] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv]['sæntə] [klɔːz] ,

meant	to	lie	awake	that	night	and	steal	a	glimpse	of	Santa	Claus	,
意思是	到	说谎	醒	那	夜晚	和	偷	一个	一瞥	的	圣诞老人	克劳斯	,

也没有成百上千个打算在那天晚上熬夜偷偷看一眼圣诞老人的小男孩和小女孩。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [hɪə(r)][ðə; ði]['pætə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['reɪnˌdɪrz] [huːf] [ɔː(r)] [kætʃ] [ðə; ði] ['feɪntɪst] ['tɪŋk(ə)l]

or	at	least	hear	the	patter	of	his	reindeer's	hoofs	or	catch	the	faintest	tinkle
或者	在	至少	听到	这	语调	的	他的	驯鹿的	蹄子	或者	抓住	这	最微弱	小便

[ɒv; əv][ðeə(r)] [belz] .

of	their	bells	.
的	他们的	铃铛	.

或者至少能听到驯鹿蹄子的哒哒声，或者听到它们铃铛最轻微的叮当声。

[bʌt; bət] [æn] [mə'riː] [dɪd] [siː] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['eɪndʒl] .

But	Anne	Marie	did	see	the	Christmas	Angel	.
但	安妮	玛丽	做过	看	这	圣诞节	天使	.

但安妮·玛丽确实看到了圣诞天使。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,

To	be	sure	,
到	是	当然	,

的确如此，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn]['məʊmənt][ðə; ði][nekst][deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl]

there	was	one	moment	the	next	day	when	she	thought	it	might	have	been	all
那里	曾是	一	片刻	这	下一个	天	什么时候	她	想法	它	可能	有	到过	全部

[ə; eɪ] [driːm] .

a	dream	.
一个	梦	.

第二天，她一度以为这一切都只是一场梦。

[bʌt; bət] [ðæt] ['məʊmənt][wɒz; wəz] ['veri] [ʃɔːt] , [ɪn'diːd] .

But	that	moment	was	very	short	,	indeed	.
但	那	片刻	曾是	非常	短的	,	的确	.

但那段时光确实非常短暂。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [æn] [mə'riː] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [-]

And	finally	Anne	Marie	made	up	her	[	91	]
和	最后	安妮	玛丽	制成	向上	她	[	-	]

最后，安妮·玛丽编造了她的[91]

[maɪnd] [ðæt] [nɒt] ['əʊnli] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [siːn] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['eɪndʒl] ,

mind	that	not	only	had	she	seen	the	Christmas	Angel	,
头脑	那	不是	仅有的	有	她	已见	这	圣诞节	天使	,

请注意，她不仅看到了圣诞天使，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [hæd; həd] [bent] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [bed] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['smaɪlɪŋli] ['gɪv(ə)n]

but	that	the	Angel	had	bent	over	her	bed	and	had	smilingly	given
但	那	这	天使	有	弯曲	超过	她	床	和	有	微笑着	给定

[hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['krɪsməs] [kɪs] .

her	a	gentle	Christmas	kiss	.
她	一个	温和的	圣诞节	吻	.

但天使俯身到她的床边，面带微笑地给了她一个温柔的圣诞之吻。

[wen] [æn] [mə'riː] , ['həʊldɪŋ] [fɑːst] [tuː; tə] [pə'pɑː] [də'rænts] [hænd] , [wɔːkt] [həʊm] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

When	Anne	Marie	,	holding	fast	to	Papa	Durant's	hand	,	walked	home	from	the
什么时候	安妮	玛丽	,	保持	快速地	到	爸爸	杜兰特的	手	,	步行	家	从	这

['pɑːti] ,

Party	,
派对	,

安妮·玛丽紧紧牵着杜兰特爸爸的手，从派对上走回家。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [wɔːk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [wʌn] , [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] ['evriθɪŋ] [ðæt]

although	the	walk	was	a	short	one	,	she	managed	to	tell	him	everything	that
虽然	这	走	曾是	一个	短的	一	,	她	管理	到	告诉	他	一切	那

[hæd; həd] ['hæpənd] ,

had	happened	,
有	发生	,

虽然路程很短，但她还是设法把发生的一切都告诉了他。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['krɪsməs] [keɪks] [tuː; tə] ['grænmʌðə(r)]

from	the	moment	she	had	presented	her	Christmas	cakes	to	Grandmother
从	这	片刻	她	有	呈现	她	圣诞节	蛋糕	到	祖母

[kɪŋ] [ʌn'tɪl] [pə'pɑː] [də'rænt] [hɪm'self] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .

King	until	Papa	Durant	himself	had	come	to	take	her	home	.
国王	直到	爸爸	杜兰特	他自己	有	来	到	拿	她	家	.

从她把圣诞蛋糕献给金奶奶的那一刻起，直到杜兰特爸爸亲自来接她回家为止。

[ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [glɑːns, glæns] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [diːp] - [bluː] ['stɑːri] [skaɪ] .

She	scarcely	glanced	up	at	the	deep	-	blue	starry	sky	.
她	几乎	瞥了一眼	向上	在	这	深的	-	蓝色的	繁星	天空	.

她几乎没抬头看一眼深蓝色的星空。

[ʃiː; ʃi] ['skeəsli] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['hæpi] ['piːp(ə)l] , ['leɪdn] [wɪð] ['bʌnd(ə)lz] ,

She	scarcely	noticed	the	happy	people	,	laden	with	bundles	,
她	几乎	注意到	这	快乐的	人们	,	满载	和	捆绑	,

她几乎没有注意到那些抱着包裹、兴高采烈的人们。

[huː] ['hʌrid] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd] ['frɒsti] [striːt] .

who	hurried	to	and	fro	in	the	gay	and	frosty	street	.
WHO	慌忙	到	和	弗	在	这	同性恋	和	霜冻	街道	.

他们在热闹而寒冷的街道上匆匆来回走动。

[wʌns] [həʊm] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [iːt] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌpə(r)] ,

Once	home	,	she	could	scarcely	eat	her	supper	,
一次	家	,	她	可以	几乎	吃	她	晚餐	,

回到家后，她几乎吃不下晚饭。

[səʊ] ['iːgə(r)] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [tel] - [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['pɑːti] [ænd; ənd] [tuː; tə]

so	eager	was	she	to	tell	Grand'mère	all	about	the	Christmas	Party	and	to
所以	渴望的	曾是	她	到	告诉	-	全部	关于	这	圣诞节	派对	和	到

[dɪ'spleɪ] [ðə; ði] [njuː] ['pɒli] ['pɜːrkɪnz] [də'rænt] [ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ɒv; əv] [freʃ] [pɪŋk] [frɒk] [ænd; ənd]

display	the	new	Polly	Perkins	Durant	in	all	her	beauty	of	fresh	pink	frock	and
展示	这	新的	波莉	珀金斯	杜兰特	在	全部	她	美丽	的	新鲜的	粉色的	连衣裙	和

[greɪ] [kləʊk] [ænd; ənd] [hʊd] .

gray	cloak	and	hood	.
灰色的	披风	和	兜帽	.

她迫不及待地想把圣诞派对的一切都告诉祖母，并向她展示新买的波莉·珀金斯·杜兰特，她穿着清新的粉红色连衣裙，披着灰色斗篷和兜帽，美极了。

- [ðɪs] [keɪp] [ɪz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['pærɪs] , - [prə'naʊnst] - , ['ɑːftə(r)] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [nɒt]

'	This	cape	is	worthy	of	Paris	,	'	pronounced	Grand'mère	,	after	carefully	examining	not
-	这	岬	是	值得	的	巴黎	,	-	发音	-	,	后	小心	检查	不是

['əʊnli] [-]

only	[	92	]
仅有的	[	-	]

“这件斗篷配得上巴黎，”祖母仔细检查后说道[92]

[ðə; ði] [keɪp] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [peɪl] [bluː] ['laɪnɪŋ] [æz; əz] [wel] .

the	cape	,	but	the	pale	blue	lining	as	well	.
这	岬	,	但	这	苍白	蓝色的	衬垫	作为	出色地	.

披风，还有浅蓝色的内衬。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [frɒm; frəm] - [wɒz; wəz] [preɪz] [ɪn'diːd] , [æz; əz] [æn] [mə'riː] [wel] [njuː] .

And	this	,	from	Grand'mère	was	praise	indeed	,	as	Anne	Marie	well	knew	.
和	这	,	从	-	曾是	称赞	的确	,	作为	安妮	玛丽	出色地	知道	.

安妮·玛丽很清楚，这番话出自祖母之口，的确是莫大的赞扬。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] [hɑːd] [ðæt] [æn] [mə'riː] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [mamã] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi]

It	seemed	very	hard	that	Anne	Marie	could	not	tell	Maman	all	about	her	happy
它	似乎	非常	难的	那	安妮	玛丽	可以	不是	告诉	妈妈	全部	关于	她	快乐的

[ˌɑːftə'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

安妮·玛丽似乎很难过，她不能把她快乐的下午都告诉妈妈。

[nɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ʃəʊ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒli] ['pɜːrkɪnz] [də'rænt] .

nor	even	show	to	her	Polly	Perkins	Durant	.
也不	甚至	展示	到	她	波莉	珀金斯	杜兰特	.

甚至都没给她看波莉·帕金斯·杜兰特。

[bʌt; bət] ['krɪsməs] [iːv] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪzi] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪkəri] ,

But	Christmas	Eve	was	a	busy	night	in	the	Bakery	,
但	圣诞节	前夕	曾是	一个	忙碌的	夜晚	在	这	面包店	,

但平安夜那天，面包店却异常忙碌。

[ænd; ənd] [mamã] [wʊd] [sɪt] [leɪt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['gəʊldən] [keɪdʒ] ,

and	Maman	would	sit	late	in	her	little	golden	cage	,
和	妈妈	会	坐	晚的	在	她	小的	金的	笼	,

妈妈常常在她那小小的金色笼子里待到很晚。

[nɒt] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [æn] [mə'riː] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ə'bed] [ænd; ənd] [ə'sliːp] .

not	leaving	it	until	Anne	Marie	had	long	been	abed	and	asleep	.
不是	离开	它	直到	安妮	玛丽	有	长的	到过	阿贝德	和	睡着了	.

直到安妮·玛丽早已躺下睡着后，才离开。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)] [frendz] [ænd; ənd]['peɪtrənz][mʌst; məst][hæv; həv][ðeə(r)] ['krɪsməs] [keɪks] [ænd; ənd]

Of	course	,	their	friends	and	patrons	must	have	their	Christmas	cakes	and
的	课程	,	他们的	朋友们	和	顾客	必须	有	他们的	圣诞节	蛋糕	和

['peɪstriz] ,

pastries	,
糕点	,

当然，他们的朋友和顾客也需要圣诞蛋糕和糕点。

[ðeə(r)] ['krɪsməs] [bʌnz] [ænd; ənd][rəʊlz] .

their	Christmas	buns	and	rolls	.
他们的	圣诞节	面包	和	卷	.

他们的圣诞面包和卷饼。

[æn] [mə'riː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['ʌðəwaɪz] .

Anne	Marie	would	not	have	had	it	otherwise	.
安妮	玛丽	会	不是	有	有	它	否则	.

否则安妮·玛丽是不会同意的。

- [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][slɪp] [ˌdaʊn'steəz] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ] ['pɒli]

'	But	I	would	like	to	slip	downstairs	just	for	a	moment	to	show	my	Polly
-	但	我	会	喜欢	到	滑	楼下	只是	为了	一个	片刻	到	展示	我的	波莉

[tuː; tə] [mamã] ,

to	Maman	,
到	妈妈	,

“但我还是想偷偷溜下楼一会儿，带妈妈看看我的波莉。”

- [kəuks] [æn] [mə'riː] ,

'	coaxed	Anne	Marie	,
-	哄骗	安妮	玛丽	,

“安妮·玛丽哄道，”

['liːnɪŋ] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [bəʊl] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [tuː; tə][pæt] - [ə'pɒn][ðə; ði]

leaning	across	her	bowl	of	bread	and	milk	to	pat	Grand'mère	upon	the
倾斜	穿过	她	碗	的	面包	和	牛奶	到	拍	-	之上	这

[tʃiːk] .

cheek	.
脸颊	.

她俯身越过盛着面包和牛奶的碗，轻轻拍了拍祖母的脸颊。

[ɔːl'ðəʊ] - [smaɪld] [æt; ət] [æn] [mə'riː] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Although	Grand'mère	smiled	at	Anne	Marie	,	she	shook	her	head	.
虽然	-	微笑	在	安妮	玛丽	,	她	摇晃	她	头	.

虽然祖母对安妮·玛丽笑了笑，但她摇了摇头。

- [ðæt] [wʊd] [nɒt] [pliːz] [mamã] , - [wɒz; wəz] - ['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] [æn] [mə'riː] [njuː]

'	That	would	not	please	Maman	,	'	was	Grand'mère's	answer	,	and	Anne	Marie	knew
-	那	会	不是	请	妈妈	,	-	曾是	-	回答	,	和	安妮	玛丽	知道

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [-]

it	was	[	93	]
它	曾是	[	-	]

“妈妈不会喜欢那样的，”外婆回答道，安妮·玛丽知道确实如此[93]

[truː] .

true	.
真的	.

真的。

- [juː; jʊ] [meɪ] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['pɒli] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)]

'	You	may	show	her	your	Polly	to	-	morrow	morning	when	you	wish	her
-	你	可能	展示	她	你的	波莉	到	-	明天	早晨	什么时候	你	希望	她

“ [ʒwa'jø] [nəʊ'el] .

“	Joyeux	Noel	.
”	欢乐	诺埃尔	.

'明天早上你可以把你的波莉给她看，祝她“圣诞快乐”。

” [mamã] [left] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [æn] [mə'riː] .

”	Maman	left	a	message	for	you	,	Anne	Marie	.
”	妈妈	左边	一个	信息	为了	你	,	安妮	玛丽	.

“妈妈给你留了条信息，安妮·玛丽。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [gəʊ]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][bɔːl] [dres]

She	said	that	you	might	go	into	her	bedroom	and	look	at	her	ball	dress
她	说	那	你	可能	去	进入	她	卧室	和	看	在	她	球	裙子

[ðæt] [ɪz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bed] ,

that	is	lying	on	the	bed	,
那	是	说谎	在	这	床	,

她说你可以进她的卧室，看看她放在床上的舞会礼服。

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	that	you	must	not	touch	it	.
但	那	你	必须	不是	触碰	它	.

但你绝对不能碰它。

[weɪt] , [æn] [mə'riː] , [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

Wait	,	Anne	Marie	,	wait	for	me	.
等待	,	安妮	玛丽	,	等待	为了	我	.

安妮·玛丽，等等我。

- [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'redi] [æn] [mə'riː] [hæd; həd] [slɪpt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] ,

'	For	already	Anne	Marie	had	slipped	from	her	chair	,
-	为了	已经	安妮	玛丽	有	滑倒了	从	她	椅子	,

“安妮·玛丽已经从椅子上滑下来了。”

[ænd; ənd] [wɪð] ['pɒli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] [tə'wɔːd] [meɪmənz]

and	with	Polly	in	her	arms	was	hurrying	down	the	hall	toward	Maman's
和	和	波莉	在	她	武器	曾是	匆忙	向下	这	大厅	朝向	妈妈的

['bedruːm] .

bedroom	.
卧室	.

她抱着波莉，匆匆沿着走廊朝妈妈的卧室走去。

- [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['pɒli] , - [sed] [æn] [mə'riː] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ,

'	You	did	not	know	it	,	Polly	,	'	said	Anne	Marie	as	she	went	,
-	你	做过	不是	知道	它	,	波莉	,	-	说	安妮	玛丽	作为	她	去	,

“你不知道的，波莉，”安妮·玛丽边走边说。

- [bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [pə'pɑː][ænd; ənd] [mamã] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] .

'	but	to	-	night	Papa	and	Maman	go	to	the	ball	.
-	但	到	-	夜晚	爸爸	和	妈妈	去	到	这	球	.

但今晚爸爸妈妈要去参加舞会。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['lʌvli] ['leɪdɪz] [huː] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , [ɪn] [pɪŋk] [ænd; ənd] [bluː]

And	of	all	the	lovely	ladies	who	will	be	there	to	-	night	,	in	pink	and	blue
和	的	全部	这	迷人的	女士们	WHO	将要	是	那里	到	-	夜晚	,	在	粉色的	和	蓝色的

[dresɪz] ,

dresses	,
连衣裙	,

今晚到场的女士们个个都穿着粉色和蓝色的裙子，美丽动人。

[ɪn] ['skɑːlət] [ænd; ənd] [waɪt] , [mamã] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

in	scarlet	and	white	,	Maman	will	be	the	loveliest	of	them	all	.
在	猩红	和	白色的	,	妈妈	将要	是	这	最可爱的	的	他们	全部	.

身着红白相间的服装，妈妈将是她们中最可爱的。

[pə'pɑː][hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] , [bʌt; bət][aɪ] [ɔːl'redi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] .

Papa	has	told	me	this	,	but	I	already	knew	it	myself	before	he	told	me	.
爸爸	有	讲述	我	这	,	但	我	已经	知道	它	我	前	他	讲述	我	.

爸爸告诉过我这件事，但其实在他告诉我之前，我自己就已经知道了。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [dres] , [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [bɔːl] [dres] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

And	now	we	are	to	see	her	dress	,	her	new	ball	dress	that	she
和	现在	我们	是	到	看	她	裙子	,	她	新的	球	裙子	那	她

[hæz; həz]['nevə(r)] [wɔːn] .

has	never	worn	.
有	绝不	磨损	.

现在我们要看看她的礼服，她从未穿过的那件新舞会礼服。

- [ðə; ði] [njuː] [bɔːl] [dres] [leɪ] [spred] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði][bed] .

'	The	new	ball	dress	lay	spread	out	upon	the	bed	.
-	这	新的	球	裙子	躺	传播	出去	之上	这	床	.

“那件崭新的舞会礼服摊在床上。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪt] , [sɒft] [ænd; ənd] ['fɪlmi] [waɪt] , [ænd; ənd] [trɪmd] [wɪð] ['delɪkət] ['sɪlvə(r)] [leɪs] . [

It	was	white	,	soft	and	filmy	white	,	and	trimmed	with	delicate	silver	lace	.	[
它	曾是	白色的	,	柔软的	和	电影	白色的	,	和	修剪过的	和	精美的	银	蕾丝	.	[

-	]
94	]
-	]

它是白色的，柔软而轻薄的白色，并饰有精致的银色蕾丝。[94]

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [æn] [mə'riː] [hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][leɪd][ə; eɪ]

Not	for	anything	in	the	world	would	Anne	Marie	have	so	much	as	laid	a
不是	为了	任何事物	在	这	世界	会	安妮	玛丽	有	所以	很多	作为	铺设	一个

['fɪŋgə(r)][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

finger	upon	it	.
手指	之上	它	.

安妮·玛丽无论如何也不会碰它，哪怕是一丁点儿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑː(r)] , [fɑː(r)] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['lɪt(ə)l] [gɜːl][tuː; tə] [tʌtʃ] .

It	was	far	,	far	too	beautiful	for	any	little	girl	to	touch	.
它	曾是	远的	,	远的	也	美丽的	为了	任何	小的	女孩	到	触碰	.

它太漂亮了，任何小女孩都不敢碰。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dres] [leɪ] [ðə; ði] ['sɒftli] ['gliːmɪŋ] ['sɪlvə(r)] ['slɪpə(r)z] [ðæt] [mamã] [wɒz; wəz][tuː; tə][weə(r)] .

Beside	the	dress	lay	the	softly	gleaming	silver	slippers	that	Maman	was	to	wear	.
旁	这	裙子	躺	这	轻轻	闪闪发光	银	拖鞋	那	妈妈	曾是	到	穿	.

裙子旁边放着妈妈要穿的那双闪着柔和光泽的银色拖鞋。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [tuː] , [əʊ] , [haʊ] ['lʌvli] !

And	there	,	too	,	oh	,	how	lovely	!
和	那里	,	也	,	哦	,	如何	迷人的	!

那里也一样，哦，多么美丽啊！

[wɒz; wəz][ðə; ði] [riːθ] [ɒv; əv]['taɪni]['sɪlvə(r)] ['flaʊəz] [ðæt] [wʊd] [rest] [laɪk][ə; eɪ] [kraʊn] [ɒn] [meɪmənz]

was	the	wreath	of	tiny	silver	flowers	that	would	rest	like	a	crown	on	Maman's
曾是	这	花圈	的	微小的	银	花朵	那	会	休息	喜欢	一个	王冠	在	妈妈的

[dɑːk] ['kɜːlɪŋ] [heə(r)] .

dark	curling	hair	.
黑暗的	冰壶	头发	.

那是一圈由银色小花组成的花环，像皇冠一样戴在妈妈乌黑的卷发上。

- [əʊ] ! - [briːðd] [æn] [məˈriː] [ɪn] [dɪˈlaɪt] .
' **Oh** **!** ' **breathed** **Anne** **Marie** **in** **delight** **.**
- 哦 ! - 呼吸 安妮 玛丽 在 喜 .

“哦！”安妮·玛丽欣喜地轻声说道。

- [əʊ] , - !
' **Oh** **,** **Grand'mère** **!**
- 哦 , - !

哦，祖母！

- - [nˈɒdɪd] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ɔːl][ðə; ðiː] [waɪl] ,
' **Grand'mère** **nodded** **,** **smiling** **all** **the** **while** **,**
- - 点头 , 微笑 全部 这 尽管 ,

祖母点了点头，脸上始终带着微笑。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈsaɪləns] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [æn] [məˈriː] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðiː][bed] .
and **in** **silence** **she** **and** **Anne** **Marie** **stood** **looking** **at** **the** **bed** **.**
和 在 沉默 她 和 安妮 玛丽 站立 寻找 在 这 床 .

她和安妮·玛丽默默地站在那里，望着床。

- [aɪ] [nəʊ] , - [sed] [æn] [məˈriː] [ˈsʌd(ə)nli] , - [aɪ] [nəʊ] [huːm] [mamɑ̃] [wɪl] [biː; bi][laɪk] .
' **I** **know** **,** ' **said** **Anne** **Marie** **suddenly** **,** ' **I** **know** **whom** **Maman** **will** **be** **like** **.**
- 我 知道 , - 说 安妮 玛丽 突然 , - 我 知道 谁 妈妈 将要 是 喜欢 .

“我知道了，”安妮·玛丽突然说道，“我知道妈妈会像谁一样。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeəri] [ˈdɑːnsə(r)] , [ˈəʊnli] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
She **will** **be** **like** **my** **little** **fairy** **dancer** **,** **only** **,** **of** **course** **,** **much** **more** **beautiful** **.**
她 将要 是 喜欢 我的 小的 仙女 舞蹈家 , 仅有的 , 的 课程 , 很多 更多的 美丽的 .

她会像我的小仙女舞者一样，当然，只是会比她漂亮得多。

[kʌm] , - !
Come **,** **Grand'mère** **!**
来 , - !

来吧，祖母！

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [maɪ] [ˈfeəri] [ˈdɑːnsə(r)] .
Come **and** **see** **my** **fairy** **dancer** **.**
来 和 看 我的 仙女 舞蹈家 .

快来看我的仙女舞者。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [ɪz][ɔːl][ˈsɪlvə(r)][ænd; ənd] [waɪt] .
She **,** **too** **,** **is** **all** **silver** **and** **white** **.**
她 , 也 , 是 全部 银 和 白色的 .

她也是一身银白色。

[siː] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːns] , - !
See **her** **dance** **,** **Grand'mère** **!**
看 她 舞蹈 , - !

奶奶，快看她跳舞！

[siː] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːl] !
See **her** **whirl** **!**
看 她 旋转 !

看她旋转！

[aɪ][kæn; kən][duː; də] [ðæt] [tuː] .
I **can** **do** **that** **too** **.**
我 能 做 那 也 .

我也能做到。

- [ænd; ənd] , [ˈhəʊldɪŋ] [ˈpɑːliz] [hændz] , [æn] [məˈriː] [-]
' **And** **,** **holding** **Polly's** **hands** **,** **Anne** **Marie** **[** **95** **]**
- 和 , 保持 波莉的 双手 , 安妮 玛丽 [-]

“然后，安妮·玛丽[95]握着波莉的手

[wɜːl] [ænd; ənd] [twəːl] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['feərɪ] ['dɑːnsə(r)] [ʌn'tɪl] [bəuθ] [ʃiː; ʃɪ] [ænd; ənd] ['pɒlɪ] [fel] [ɪn]

whirled	and	twirled	like	her	little	fairy	dancer	until	both	she	and	Polly	fell	in
旋转	和	旋转	喜欢	她	小的	仙女	舞蹈家	直到	两个都	她	和	波莉	跌倒	在

[ə; eɪ] [hiːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

a	heap	to	the	floor	.
一个	堆	到	这	地面	.

她像她的小仙女舞者一样不停地旋转，直到她和波莉一起摔倒在地。

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [bed] , - [sed] - ,

'	It	is	now	time	for	bed	,	'	said	Grand'mère	,
-	它	是	现在	时间	为了	床	,	-	说	-	,

“现在该睡觉了，”祖母说道。

- [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] [tuː; tə] - [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp]

'	and	there	is	much	for	you	to	do	to	-	night	before	you	go	to	sleep
-	和	那里	是	很多	为了	你	到	做	到	-	夜晚	前	你	去	到	睡觉

.

:
.

“今晚睡觉前，你还有很多事情要做。”

- [ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] , [æn] [mə'riː] [wɒz; wəz] [wɒʃt] [ænd; ənd] [brʌʃt]

'	In	less	time	than	you	might	think	,	Anne	Marie	was	washed	and	brushed
-	在	较少的	时间	比	你	可能	思考	,	安妮	玛丽	曾是	洗过	和	刷过

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['naɪtgaʊn] ,

and	in	her	nightgown	,
和	在	她	睡衣	,

“安妮·玛丽很快就洗漱完毕，穿上了睡衣，比你想象的要快得多。”

['ɔːlməʊst] ['redɪ] [fɔː(r); fə(r)] [bed] .

almost	ready	for	bed	.
几乎	准备好	为了	床	.

差不多准备睡觉了。

['ɔːlməʊst] ['redɪ] [fɔː(r); fə(r)] [bed] , [bʌt; bət] [nɒt] [kwaɪt] .

Almost	ready	for	bed	,	but	not	quite	.
几乎	准备好	为了	床	,	但	不是	相当	.

差不多准备睡觉了，但还没完全准备好。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['krɪsməs] [iːv] , [rɪ'membə(r)] ,

For	it	was	Christmas	Eve	,	remember	,
为了	它	曾是	圣诞节	前夕	,	记住	,

记住，那天是平安夜。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [æn] [mə'riː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['stɒkɪŋ] ,

and	although	Anne	Marie	was	not	going	to	hang	up	her	stocking	,
和	虽然	安妮	玛丽	曾是	不是	去	到	悬挂	向上	她	袜	,

尽管安妮·玛丽并不打算就此退休，

[ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ʃuː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hɑːθ] .

she	was	going	to	leave	her	shoe	beside	the	hearth	.
她	曾是	去	到	离开	她	鞋	旁	这	炉	.

她打算把鞋子留在壁炉旁。

[ænd; ənd] [wʊd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [nəʊ'el] [fɪl] [ə; eɪ] [ʃuː] [æz; əz] ['ʃʊəlɪ; 'ʃɔːlɪ] [æz; əz] [kriːs] ['krɪŋgəl] [wʊd] [stʌf] [ə; eɪ]

And	would	the	little	Noel	fill	a	shoe	as	surely	as	Kris	Kringle	would	stuff	a
和	会	这	小的	诺埃尔	充满	一个	鞋	作为	一定	作为	克里斯	克林格尔	会	东西	一个

['stɒkɪŋ] [wɪð] [tɒɪz] [ænd; ənd] ['gʊdɪz] [ɒv; əv] ['evrɪ] [kaɪnd] ?

stocking	with	toys	and	goodies	of	every	kind	?
袜	和	玩具	和	好东西	的	每一个	种类	?

小诺埃尔会像圣诞老人把各种玩具和礼物塞满袜子一样，把鞋子也塞得满满的吗?

['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi] [wʊd] .
Certainly he would .
当然 他 会 .

他当然会。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][pə'pɑː][ænd; ənd] [mamã] [wen] [ðeɪ]
He had done it over and over for Papa and Maman when they
他 有 完毕 它 超过 和 超过 为了 爸爸 和 妈妈 什么时候 他们
[wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn][fɑː(r)] - [ə'weɪ] [frɑːns] .
were little children in far - away France .
是 小的 孩子们 在 远的 - 离开 法国 .

当爸爸妈妈还是远在法国的小孩时，他曾一遍又一遍地为他们这样做。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] - [ɪn] [ðæt] [lɒŋ] - [ə'gəʊ] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
He had done it for Grand'mère in that long - ago time when she was a
他 有 完毕 它 为了 - 在 那 长的 - 前 时间 什么时候 她 曾是 一个
['lɪt(ə)l][gɜːl] [-]
little girl [96]
小的 女孩 [-]

很久以前，当祖母还是个小女孩的时候，他就为她做过这件事[96]

[laɪk] [æn] [mə'riː] .
like Anne Marie .
喜欢 安妮 玛丽 .

就像安妮·玛丽一样。

[ɪn'diːd] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ,
Indeed , without doubt ,
的确 , 没有 怀疑 ,

的确，毫无疑问，

[hiː; hi] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['veri] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn] [frɑːns] [ænd; ənd]
he would do it that very night for those little children in France and
他 会 做 它 那 非常 夜晚 为了 那些 小的 孩子们 在 法国 和
[ˌels'weə(r)] [huː] [bɪ'liːvd] [ɪn] [hɪm] [ænd; ənd] [huː] [left] [wʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ʃuːz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hɑːθ]
elsewhere who believed in him and who left one of their shoes beside the hearth
别处 WHO 相信 在 他 和 WHO 左边 一 的 他们的 鞋 旁 这 炉
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [fɪl] .
for him to fill .
为了 他 到 充满 .

当晚，他便会为那些在法国和其他地方相信他的小孩子们做这件事，孩子们会在壁炉旁留下一只鞋子，让他来填补空缺。

[səʊ] [æn] [mə'riː] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [pleɪs] [hɜː(r); hə(r)] [ʃuː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hɑːθ] .
So Anne Marie made ready to place her shoe beside the hearth .
所以 安妮 玛丽 制成 准备好 到 地方 她 鞋 旁 这 炉 .

于是安妮·玛丽准备把鞋子放在壁炉旁。

- [ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [wʌn][ɒv; əv][maɪ][best] ['ʃuːz] , - ?
' Shall I take one of my best shoes , Grand'mère ?
- 将 我 拿 一 的 我的 最好的 鞋 , - ?

“奶奶，我能穿上我最好的鞋子吗？”

- [ɑːskt] [æn] [mə'riː] , - [maɪ] ['ʃaɪni] ['ʃuːz] [wɪð] [ðə; ði] [greɪ] [tɒps] ?
' asked Anne Marie , ' my shiny shoes with the gray tops ?
- 问 安妮 玛丽 , - 我的 闪亮的 鞋 和 这 灰色的 最高额 ?

安妮·玛丽问道：“我那双灰色鞋面的亮皮鞋呢？”

[ɔː(r)] [wʊd] [juː; jʊ] [teɪk] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['evrideɪ] [braʊn] ['ʃuːz] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? -
Or would you take one of my everyday brown shoes , do you think ? '
或者 会 你 拿 一 的 我的 每天 棕色的 鞋 , 做 你 思考 ? -

或者，你觉得你会选我平时穿的那双棕色鞋子吗？

- [ðə; ði] [best] [ʃuːt] , [pə'hæps] , - ['ɑːnsə(r)d] - ,
' The best shoe , perhaps , ' answered Grand'mère ,
- 这 最好的 鞋 , 也许 , - 回答 - ,

“或许是最好的鞋子吧，”祖母回答道。

- [ðəʊ] ['lɪt(ə)l] [nəʊ'el] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [tuː; tə] [skɔːn] [ə; eɪ] ['ʃæbi] [ʃuːt] . -
' though little Noel is not one to scorn a shabby shoe . '
- 尽管 小的 诺埃尔 是 不是 一 到 轻蔑 一个 破旧 鞋 . -

“不过，小诺埃尔可不是那种会瞧不起破旧鞋子的人。”

- [ðen] [ai] [wɪl] [teɪk] [maɪ] ['evrideɪ] [ʃuː] , - [dɪ'saɪdɪd] [æn] [mə'riː] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔːt]
' Then I will take my everyday shoe , ' decided Anne Marie , after a moment's thought
- 然后 我 将要 拿 我的 每天 鞋 , - 决定 安妮 玛丽 , 后 一个 瞬间 想法
.
:
.

“那我就穿我平时穿的鞋吧。”安妮·玛丽想了一会儿后决定道。

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [kaɪnd] [ɒn] ['krɪsməs] [iːv] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [best] [ʃuːt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði]
' It is not kind on Christmas Eve to take the best shoe because it is the
- 它 是 不是 种类 在 圣诞节 前夕 到 拿 这 最好的 鞋 因为 它 是 这
[p'rɪtɪɪst] .
prettiest .
最漂亮的 .

“圣诞夜拿走最好的鞋子，仅仅因为它最漂亮，这太不仁慈了。”

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['ʃaɪni] ['ʃuːz] [pɪntʃ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [braʊn] [wʌnz] ['nevə(r)] [duː; də] .
Sometimes the shiny shoes pinch me , and the brown ones never do .
有时 这 闪亮的 鞋 捏 我 , 和 这 棕色的 一个 绝不 做 .

有时亮皮鞋会夹我的脚，而棕色的鞋子从来不会。

[ðen] , [tuː] , [ðə; ði] [braʊn] [ʃuː] [ɪz] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] , - ['ædɪd] [æn] [mə'riː] .
Then , too , the brown shoe is the larger , ' added Anne Marie .
然后 , 也 , 这 棕色的 鞋 是 这 更大的 , - 额外 安妮 玛丽 .

“而且，棕色的那只鞋也更大一些，”安妮·玛丽补充道。

[daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hɑːθ] [went] [ðə; ði] [braʊn] [ʃuːt] [-]
Down beside the hearth went the brown shoe [97]
向下 旁 这 炉 去 这 棕色的 鞋 [-]

棕色的鞋子掉到了壁炉旁[97]

[tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [nəʊ'el] , [ænd; ənd] [æn] [mə'riː] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [laɪt] [hɜː(r); hə(r)]
to wait for little Noel , and Anne Marie made ready to light her
到 等待 为了 小的 诺埃尔 , 和 安妮 玛丽 制成 准备好 到 光 她
['krɪsməs] ['kænd(ə)l] .
Christmas candle .
圣诞节 蜡烛 .

等待小诺埃尔到来，安妮·玛丽准备点燃她的圣诞蜡烛。

- [ðɪs] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [nəʊ'el] , - [æn] [mə'riː] [təʊld] ['pɒli] ['sɒftli] ,
' This is for the little Noel , ' Anne Marie told Polly softly ,
- 这 是 为了 这 小的 诺埃尔 , - 安妮 玛丽 讲述 波莉 轻轻 ,

“这是给小诺埃尔的，”安妮·玛丽轻声告诉波莉。

[æz; əz] - [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [pɪnd] [ðə; ði] ['kɜːtənz] ['seɪfli] [bæk] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði]
as Grand'mère in the window pinned the curtains safely back and raised the
作为 - 在 这 窗户 已置顶 这 窗帘 安全 后退 和 提高 这
[ʃeɪd] .
shade .
阴影 .

窗边的祖母小心翼翼地将窗帘别好，然后拉起了遮光帘。

- [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ɜːθ] [tuː; tə] - [naɪt] ,

'	He	will	come	to	earth	to	-	night	,
-	他	将要	来	到	地球	到	-	夜晚	,

“他今晚将降临人间。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd][kəʊld][maɪ]['kænd(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [laɪt]

and	in	the	dark	and	cold	my	candle	in	the	window	may	be	the	very	light
和	在	这	黑暗的	和	寒冷的	我的	蜡烛	在	这	窗户	可能	是	这	非常	光

[hiː; hi] [niːdz] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

he	needs	to	guide	him	on	his	way	.
他	需求	到	指导	他	在	他的	方式	.

在黑暗寒冷的夜晚，我窗边的蜡烛或许正是他需要的指引方向的光芒。

- [ðə; ði]['kænd(ə)l] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] [æn] [mə'riː] [tʌkt] [ɪn] [bed] ,

'	The	candle	lighted	and	Anne	Marie	tucked	in	bed	,
-	这	蜡烛	照明	和	安妮	玛丽	塞进去	在	床	,

蜡烛点燃，安妮·玛丽钻进被窝。

- [pʊt] [aʊt] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [laɪts] [ænd; ənd] [krept] [ə'weɪ] .

Grand'mère	put	out	all	other	lights	and	crept	away	.
-	放	出去	全部	其他	灯	和	悄悄地爬	离开	.

祖母关掉了其他所有的灯，悄悄地离开了。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed][ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][sæt] ['pɒli] ['pɜːrkɪnz] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feəri]['dɑːnsə(r)][ɪn] [hɜː(r); hə(r)][læp] .

Beside	the	bed	on	a	chair	sat	Polly	Perkins	,	holding	the	little	fairy	dancer	in	her	lap	.
旁	这	床	在	一个	椅子	卫星	波莉	珀金斯	,	保持	这	小的	仙女	舞蹈家	在	她	膝	.

波莉·珀金斯坐在床边的椅子上，怀里抱着小仙女舞者。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [æn] [mə'riː] [ment] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .

Of	course	,	Anne	Marie	meant	not	to	go	to	sleep	.
的	课程	,	安妮	玛丽	意思是	不是	到	去	到	睡觉	.

当然，安妮·玛丽并非有意入睡。

[ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪk] [ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [hɪə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][nəʊ'el] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] ,

She	meant	to	stay	awake	and	at	least	hear	the	little	Noel	moving	about	,
她	意思是	到	停留	醒	和	在	至少	听到	这	小的	诺埃尔	移动	关于	,

她本想保持清醒，至少能听到小诺埃尔在房间里走动的声音。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][hɪm] .

even	though	she	were	not	able	to	have	a	peep	at	him	.
甚至	尽管	她	是	不是	有能力的	到	有	一个	窥视	在	他	.

尽管她连看都看不到他一眼。

[pə'hæps] , [tuː] , [mamã] [wʊd] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːl] .

Perhaps	,	too	,	Maman	would	come	in	to	say	good	-	night	before	she	went	to	the	ball	.
也许	,	也	,	妈妈	会	来	在	到	说	好的	-	夜晚	前	她	去	到	这	球	.

或许，妈妈在去参加舞会之前也会进来道晚安。

[ðə; ði]['kænd(ə)l] [bɜːnd] ['stedəli] , ['sendɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][klɪə(r)] ['jeləʊ] [laɪt] . [-]

The	candle	burned	steadily	,	sending	out	a	clear	yellow	light	.	[	98	]
这	蜡烛	烧伤	稳步	,	发送	出去	一个	清除	黄色的	光	.	[	-	]

蜡烛燃烧得很稳定，发出明亮的黄色光芒。[98]

- [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [kraɪst] [tʃaɪld] , [dɪə(r)]['lɪt(ə)l][nəʊ'el] , - [θɔːt] [æn] [mə'riː] ['draʊzɪli] .

'	Dear	little	Christ	Child	,	dear	little	Noel	,	'	thought	Anne	Marie	drowsily	.
-	亲爱的	小的	基督	孩子	,	亲爱的	小的	诺埃尔	,	-	想法	安妮	玛丽	昏昏欲睡地	.

“亲爱的小圣婴，亲爱的小诺埃尔，”安妮·玛丽昏昏欲睡地想。

- [wɪl] [hiː; hi] [siː] [maɪ]['kænd(ə)l] , [aɪ]['wʌndə(r)] , [tuː; tə] - [naɪt] ?
' Will he see my candle , I wonder , to - night ?
- 将要 他 看 我的 蜡烛 , 我 想知道 , 到 - 夜晚 ?

“今晚他能看到我的蜡烛吗？”

[wɪl] [hiː; hi] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] , [lɒŋ] [weɪ] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , [ðə; ði] [lɒŋ] , [lɒŋ] [weɪ] —
Will he come down the long , long way from heaven , the long , long way —
将要 他 来 向下 这 长的 , 长的 方式 从 天堂 , 这 长的 , 长的 方式 —

他会从天堂走下那漫长的路吗？那漫长的路——

- [ænd; ənd] [waɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ðiːz] [lɒŋ] , [lɒŋ] [θɔːts] , [æn] [mə'riː] [fel] [ə'sliːp] .
' And while thinking these long , long thoughts , Anne Marie fell asleep .
- 和 尽管 思维 这些 长的 , 长的 想法 , 安妮 玛丽 跌倒 睡着了 .

“安妮·玛丽在思考这些漫长的事情时，睡着了。”

[dʒʌst] [waɪ] [æn] [mə'riː] [wəʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [njuː] .
Just why Anne Marie woke in the middle of the night she never knew .
只是 为什么 安妮 玛丽 觉醒 在 这 中间 的 这 夜晚 她 绝不 知道 .

安妮·玛丽始终不知道自己为什么会在半夜醒来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] , [nɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] .
There was not a sound , not even the ticking of the clock to be heard .
那里 曾是 不是 一个 声音 , 不是 甚至 这 滴答 的 这 钟 到 是 听到 .

周围一片寂静，连钟表的滴答声都听不到。

[ðə; ði]['kænd(ə)l][wɒz; wəz] [stɪl] ['bɜːnɪŋ] .
The candle was still burning .
这 蜡烛 曾是 仍然 燃烧 .

蜡烛还在燃烧。

[ɪts] [sɒft] ['jeləʊ] [laɪt] [meɪd] [ə; eɪ] [braɪt] [gləʊ] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [ruːm] ,
Its soft yellow light made a bright glow in one corner of the dark room ,
它是柔软的 黄色的 光 制成 一个 明亮的 辉光 在 一 角落 的 这 黑暗的 房间 ,

它柔和的黄色灯光在黑暗房间的一角投射出明亮的光晕。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [æn] [mə'riː] , [də'rektli] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [stʊd] — [ðə; ði] ['krɪsməs] ['eɪndʒl] !
and there , before Anne Marie , directly in the light stood — the Christmas Angel !
和 那里 , 前 安妮 玛丽 , 直接地 在 这 光 站立 — 这 圣诞节 天使 !

就在安妮·玛丽面前，在光芒中，站着——圣诞天使！

[haʊ] [kʊd; kəd] [æn] [mə'riː] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] ?
How could Anne Marie be mistaken ?
如何 可以 安妮 玛丽 是 错误 ?

安妮·玛丽怎么会出错呢?

[ðə; ði]['eɪndʒl][wɒz; wəz][ɪn] [waɪt] , [æz; əz]['eɪndʒəls] ['ɔːlweɪz] [ɑː(r); ə(r)] ,
The Angel was in white , as Angels always are ,
这 天使 曾是 在 白色的 , 作为 天使 总是 是 ,

天使身穿白色衣服，天使总是如此。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['glisən] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [æz; əz] [ɪf] ['paʊdəd] [wɪð] [stɑː(r)] - [dʌst] [ɔː(r)]
and she glistened from head to foot as if powdered with star - dust or
和 她 闪闪发光 从 头 到 脚 作为 如果 粉末状 和 星星 - 灰尘 或者
[laɪt] - [əʊ] - - [ðə; ði] - [muːn] .
light - o ' - the - moon .
光 - o - - 这 - 月亮 .

她从头到脚闪闪发光，仿佛撒上了星尘或月光。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [bʌt; bət][æz; əz] [æn] [məˈriː]

She	stood	quite	still	,	with	a	sweet	smile	on	her	face	,	but	as	Anne	Marie
她	站立	相当	仍然	,	和	一个	甜的	微笑	在	她	脸	,	但	作为	安妮	玛丽

[wɒtʃt] ,

watched	,
观看	,

她静静地站着，脸上带着甜美的微笑，但安妮·玛丽看着她，

[ˈsləʊli] [ænd; ənd][æz; əz] [-]

slowly	and	as	[	99	]
缓慢地	和	作为	[	-	]

缓慢地，并且[99]

[laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfeðə(r)] [ðə; ði][ˈeɪndʒl] [muːvd] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)][bed] .

light	as	a	feather	the	Angel	moved	toward	her	bed	.
光	作为	一个	羽毛	这	天使	已搬	朝向	她	床	.

天使轻盈如羽地走向她的床边。

[æn] [məˈriː] [held] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .

Anne	Marie	held	her	breath	.
安妮	玛丽	握住	她	气息	.

安妮·玛丽屏住了呼吸。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [əˈfreɪd] .

She	was	not	in	the	least	afraid	.
她	曾是	不是	在	这	至少	害怕的	.

她一点也不害怕。

[ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][bed] [bent] [ðə; ði][ˈeɪndʒl] , [ænd; ənd] [æn] [məˈriː] [felt] [ə; eɪ] [kɪs] , [ðə; ði][dʒˈɛntləst] ,

Over	her	bed	bent	the	Angel	,	and	Anne	Marie	felt	a	kiss	,	the	gentlest	,
超过	她	床	弯曲	这	天使	,	和	安妮	玛丽	毛毡	一个	吻	,	这	最温柔的	,

天使俯身在她床边，安妮·玛丽感到一个吻，无比温柔。

[sˈɒftəst] [kɪs] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪˈmædʒɪn] , [pleɪst] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] .

softest	kiss	you	may	imagine	,	placed	upon	her	forehead	.
最柔软	吻	你	可能	想象	,	放置	之上	她	前额	.

你能想象到的最温柔的吻，落在了她的额头上。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][səʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] !

It	was	all	so	beautiful	!
它	曾是	全部	所以	美丽的	!

一切都太美好了！

[səʊ] [ˈlʌvli] !

so	lovely	!
所以	迷人的	!

太可爱了！

[æn] [məˈriː] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði][ˈeɪndʒl] [mait] [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fərˈevə(r)] .

Anne	Marie	wished	that	the	Angel	might	stay	with	her	forever	.
安妮	玛丽	希望	那	这	天使	可能	停留	和	她	永远	.

安妮·玛丽希望天使能永远陪伴在她身边。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [wʊd] [ʃiː; ʃi][stɜː(r)][ænd; ənd] [pəˈhæps] [ˈstɑːt(ə)l][ðə; ði][ˈeɪndʒl] [əˈweɪ] .

Not	for	any	reason	would	she	stir	and	perhaps	startle	the	Angel	away	.
不是	为了	任何	原因	会	她	搅拌	和	也许	惊吓	这	天使	离开	.

她没有任何理由会动弹，以免惊扰到天使。

[ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈəʊnli] ,

She	closed	her	eyes	for	an	instant	only	,
她	关闭	她	眼睛	为了	一个	立即的	仅有的	,

她闭上眼睛，只过了一瞬间。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] ['əʊpənd] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] [dɑ:k] .

but	when	she	opened	them	again	the	room	was	dark	.
但	什么时候	她	打开	他们	再次	这	房间	曾是	黑暗的	.

但当她再次打开门时，房间里一片漆黑。

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['kænd(ə)l][hæd; həd] [bɜ:nd] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪsməs] ['eɪndʒl][hæd; həd] ['vænɪʃd]

The	Christmas	Candle	had	burned	out	and	the	Christmas	Angel	had	vanished
这	圣诞节	蜡烛	有	烧伤	出去	和	这	圣诞节	天使	有	消失了

.

:

.

圣诞蜡烛燃尽了，圣诞天使也消失了。

[wen] [æn] [mə'ri:] [nekst] [ə'wəʊk] , [ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['deɪlaɪt] .

When	Anne	Marie	next	awoke	,	the	room	was	filled	with	daylight	.
什么时候	安妮	玛丽	下一个	醒来	,	这	房间	曾是	已填	和	日光	.

安妮·玛丽再次醒来时，房间里充满了阳光。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] [laɪt] , [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] ,

It	was	a	gray	light	,	to	be	sure	,
它	曾是	一个	灰色的	光	,	到	是	当然	,

那的确是一片灰蒙蒙的光线。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ] [fju:] [fleɪks] [wɜ:(r); wə(r)] ['drɪftɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['klaʊdi] [skaɪ][ænd; ənd]

for	already	a	few	flakes	were	drifting	down	from	the	cloudy	sky	and
为了	已经	一个	很少	薄片	是	漂流	向下	从	这	多云	天空	和

[ðə; ði] [deɪ] ['prɒmɪst] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['snəʊi] [wʌn] .

the	day	promised	to	be	a	snowy	one	.
这	天	承诺	到	是	一个	下雪的	一	.

已经有几片雪花从阴沉的天空飘落，预示着今天将会是下雪的一天。

[bʌt; bət][æt; ət] [li:st] ['mɔ:nɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] ,

But	at	least	morning	had	come	,
但	在	至少	早晨	有	来	,

但至少天亮了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [æn] [mə'ri:] ['əʊnli][ə; eɪ]['məʊmənt][tu:; tə] [dɑ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:θ] [-]

and	it	took	Anne	Marie	only	a	moment	to	dart	to	the	hearth	[	100	]
和	它	采取	安妮	玛丽	仅有的	一个	片刻	到	镖	到	这	炉	[	-	]

安妮·玛丽只用了片刻就冲到了壁炉旁[100]

[ænd; ənd][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] [ʃu:] [wel] - [fɪld] , [tu:; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][tu:; tə] [mamã] [ænd; ənd]['pɑ:pəz]

and	find	her	shoe	well	-	filled	,	to	carry	it	in	to	Maman	and	Papa's
和	寻找	她	鞋	出色地	-	已填	,	到	携带	它	在	到	妈妈	和	爸爸的

['bedsaɪd] ,

bedside	,
床头	,

找到她那只灌满水的鞋子，然后把它拿到爸爸妈妈的床边。

[tu:; tə] [wɪʃ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] - [ʒwa'jø] [nəʊ'el] - [wɪð] ['meni] ['kɪsɪz] ,

to	wish	them	a	'	Joyeux	Noel	'	With	many	kisses	,
到	希望	他们	一个	-	欢乐	诺埃尔	-	和	许多	吻	,

祝他们"圣诞快乐"，并送上无数个吻。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [klaɪm] [ə'pɒn][ðə; ði][bed][tu:; tə] [si:] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ʃu:] .

and	then	to	climb	upon	the	bed	to	see	what	was	in	her	shoe	.
和	然后	到	爬	之上	这	床	到	看	什么	曾是	在	她	鞋	.

然后爬上床，看看她的鞋子里有什么。

[æn; ən] ['ɒrɪndʒ] , ['kændi] , [ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)l] [pɜːs] [fɪld] [wɪð] ['gəʊldən] ['peniz] , [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv]

An	orange	,	candy	,	a	gay	little	purse	filled	with	golden	pennies	,	a	box	of
一个	橙子	,	糖果	,	一个	同性恋	小的	钱包	已填	和	金的	便士	,	一个	盒子	的

['kʌləd] ['penslz] ,

colored	pencils	,
有色	铅笔	,

一个橙子、一些糖果、一个装满金币的小钱包、一盒彩色铅笔

[ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['θɪmbl] , [fɔː(r); fə(r)] [æn] [mə'riː] ['dɪəli] [lʌvd] [tuː; tə] [səʊ] .

a	silver	thimble	,	for	Anne	Marie	dearly	loved	to	sew	.
一个	银	顶针	,	为了	安妮	玛丽	亲爱的	喜爱	到	缝	.

一枚银顶针，因为安妮·玛丽非常喜欢缝纫。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [haʊ] ['meni] ['prez(ə)nts][ðə; ði]['lɪt(ə)l][nəʊ'el][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊt]

It	was	remarkable	how	many	presents	the	little	Noel	had	managed	to	put
它	曾是	卓越	如何	许多	礼物	这	小的	诺埃尔	有	管理	到	放

['ɪntuː][wʌn] [smɔːl] [ʃuː] .

into	one	small	shoe	.
进入	一	小的	鞋	.

令人惊讶的是，小诺埃尔竟然把那么多礼物塞进了一只小鞋子里。

[ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [təʊ] , [weə(r)] [æn] [mə'riː] [mait] ['nevə(r)][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv]

And	down	in	the	very	toe	,	where	Anne	Marie	might	never	have	thought	of
和	向下	在	这	非常	脚趾	,	在哪里	安妮	玛丽	可能	绝不	有	想法	的

['lʊkɪŋ] — ['əʊnli] ,

looking	—	only	,
寻找	—	仅有的	,

而在最脚趾的地方，安妮·玛丽可能从未想过要去看的地方——只是，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi][dɪd] — [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɒks] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][bɒks][ə; eɪ] [rɪŋ] , [ə; eɪ]['riːəl][gəʊld]

of	course	,	she	did	—	was	a	box	,	and	in	the	box	a	ring	,	a	real	gold
的	课程	,	她	做过	—	曾是	一个	盒子	,	和	在	这	盒子	一个	戒指	,	一个	真实的	金子

[rɪŋ] ,

ring	,
戒指	,

当然，她确实找到了——一个盒子，盒子里装着一枚戒指，一枚真正的金戒指。

[set] [wɪð] [θriː] [stəʊnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] ['lʌvli] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [bluː] .

set	with	three	stones	of	a	most	lovely	shade	of	blue	.
放	和	三	石头	的	一个	最多	迷人的	阴影	的	蓝色的	.

镶嵌三颗颜色非常漂亮的蓝色宝石。

- ['tɜːkwɔɪz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] , - [sed] [pə'pɑː][də'rænt] .

'	Turquoise	,	they	are	called	,	'	said	Papa	Durant	.
-	绿松石	,	他们	是	称为	,	-	说	爸爸	杜兰特	.

“它们被称为绿松石，”杜兰特爸爸说道。

[ðə; ði] [rɪŋ] ['fɪtɪd] [æn] [mə'riː] [ɪg'zæktli] .

The	ring	fitted	Anne	Marie	exactly	.
这	戒指	适配	安妮	玛丽	确切地	.

戒指的尺寸正好适合安妮·玛丽。

[haʊ] [hæd; həd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][nəʊ'el] [nəʊn] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][səʊ] [wel] ?

How	had	the	little	Noel	known	the	size	of	her	finger	so	well	?
如何	有	这	小的	诺埃尔	已知	这	尺寸	的	她	手指	所以	出色地	?

小诺埃尔怎么会对自己手指的尺寸那么清楚呢?

[bʌt; bət] [æn] [mə'riː] [spent] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [-]

But	Anne	Marie	spent	little	time	in	thinking	[	101	]
但	安妮	玛丽	花费	小的	时间	在	思维	[	-	]

但安妮·玛丽很少花时间思考[101]

[ɒv; əv] [ðæt] .

of	**that**	**.**
的	那	.

就是那件事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] [tel] — [ðə; ði]['vɪzɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] ['eɪndʒl] .

She	**had**	**something**	**so**	**tell**	**—**	**the**	**Visit**	**of**	**the**	**Christmas**	**Angel**	**.**
她	有	某物	所以	告诉	—	这	访问	的	这	圣诞节	天使	.

她有一个非常感人的故事——圣诞天使的来访。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] , [pə'pɑː][də'rænt] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [nˈɒdɪd] [ə'gen] .

As	**she**	**told**	**her**	**story**	**,**	**Papa**	**Durant**	**nodded**	**and**	**nodded**	**again**	**.**
作为	她	讲述	她	故事	,	爸爸	杜兰特	点头	和	点头	再次	.

在她讲述故事的过程中，杜兰特爸爸不停地点头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

漂亮波莉·帕金斯(Pretty Polly Perkins)
第4/4页

- [truː] , [truː] , - [mˈɜːməd] [hiː; hi] [wen] [æn] [məˈriː] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] .
' **True** , **true** , ' **murmured** **he** **when** **Anne** **Marie** **had** **finished** .
- 真的 , 真的 , - 低声说道 他 什么时候 安妮 玛丽 有 完成的 .

“没错，没错，”安妮·玛丽说完后，他低声说道。

- [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈtruːli][æn; ən][ˈeɪndʒl] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [lɑːst] [naɪt] .
' **It** **was** **truly** **an** **Angel** **that** **you** **saw** **last** **night** .
- 它 曾是 真的 一个 天使 那 你 锯 最后的 夜晚 .

“你昨晚看到的真是一位天使。”

- [bʌt; bət] [mamã] [ˈəʊnli] [lɑːft] [ˈsɒftli] [ænd; ənd] [sed] , - [bʌt; bət][wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [ɔːl][ə; eɪ]
' **But** **Maman** **only** **laughed** **softly** **and** **said** , ' **But** **was** **it** **not** **all** **a**
- 但 妈妈 仅有的 笑了 轻轻 和 说 , - 但 曾是 它 不是 全部 一个
[ˈkrɪsməs] [driːm] ,
Christmas **dream** ,
圣诞节 梦 ,

但妈妈只是轻轻地笑了笑，说道：“但这难道不都是一场圣诞梦吗？”

[æn] [məˈriː] ?
Anne **Marie** **?**
安妮 玛丽 ?

安妮·玛丽?

- [æn] [məˈriː] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ˈdaʊtfəli] .
' **Anne** **Marie** **shook** **her** **head** **doubtfully** .
- 安妮 玛丽 摇晃 她 头 怀疑地 .

安妮·玛丽疑惑地摇了摇头。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [kwaɪt] [wɒt] [tuː; tə][seɪ][ɔː(r)] [θɪŋk] .
For **a** **moment** **she** **did** **not** **know** **quite** **what** **to** **say** **or** **think** .
为了 一个 片刻 她 做过 不是 知道 相当 什么 到 说 或者 思考 .

她一时不知该说什么，该想什么。

[pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [driːm] .
Perhaps **it** **was** **a** **dream** .
也许 它 曾是 一个 梦 .

或许那是一场梦。

[bʌt; bət][nəʊ] ,
But **no** ,
但 不 ,

不，

[æn] [məˈriː] [felt] [ˈɔːlməʊst] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈeɪndʒl][hæd; həd] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)]
Anne **Marie** **felt** **almost** **certain** **that** **a** **real** **shining** **Angel** **had** **stood** **beside** **her**
安妮 玛丽 毛毡 几乎 肯定 那 一个 真实的 灼灼 天使 有 站立 旁 她
[bed] [lɑːst] [naɪt] .
bed **last** **night** .
床 最后的 夜晚 .

安妮·玛丽几乎可以肯定，昨晚有一位闪闪发光的天使站在她的床边。

- [waɪ] [nɒt] [ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [ˈpɒli] [ˈpɜːrkɪnz] ? - [səˈdʒestid] [pəˈpɑː] .
' **Why** **not** **ask** **your** **Polly** **Perkins** **?** ' **suggested** **Papa** .
- 为什么 不是 问 你的 波莉 珀金斯 ? - 建议 爸爸 .

“为什么不问问你的波莉·帕金斯呢？”爸爸建议道。

- [ʃiː; ʃi] [sæt] [bɪˈsaɪd] [jɔː(r); jə(r)] [bed] , [dɪd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] ?
' She sat beside your bed , did she not ?
- 她 卫星 旁 你的 床 , 做过 她 不是 ?

她是不是坐在你床边?

[ænd; ənd] [səʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [siːn] [ɔːl] [ðæt] [went] [ɒn] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
and so must have seen all that went on during the night .
和 所以 必须 有 已见 全部 那 去 在 期间 这 夜晚 .

所以他一定目睹了当晚发生的一切。

- [ðɪs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [truː] , [ænd; ənd] [æn] [məˈriː] [ræn] [fɔː(r); fə(r)] ['pɒli] ['pɜːrkɪnz] .
' This was quite true , and Anne Marie ran for Polly Perkins .
- 这 曾是 相当 真的 , 和 安妮 玛丽 跑 为了 波莉 珀金斯 .

“这完全属实，安妮·玛丽竞选波莉·珀金斯的候选人。”

[mamã] [wɒz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð] ['pɒli] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [-]
Maman was delighted with Polly and her [102]
妈妈 曾是 高兴极了 和 波莉 和 她 [-]

妈妈对波莉和她的[102]非常满意

[keɪp] .
cape .
岬 .

岬。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [wɪð] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [æn] ['mɛriz] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] ['grænmʌðə(r)] [kɪŋz] ['pɑːti] .
She listened with interest to Anne Marie's account of Grandmother King's Party .
她 听着 和 兴趣 到 安妮 玛丽的 帐户 的 祖母 国王学院 派对 .

她饶有兴致地听安妮·玛丽讲述祖母国王的聚会。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [lɑːft] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [wen] [æn] [məˈriː] [sed] ['sɒləmli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
But she only laughed again and again when Anne Marie said solemnly to her
但 她 仅有的 笑了 再次 和 再次 什么时候 安妮 玛丽 说 庄严地 到 她

['dɒli] ,
dolly ,
多莉 ,

但每当安妮·玛丽郑重其事地对她的洋娃娃说：

- ['pɒli] ['pɜːrkɪnz] , [dɪd] [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['eɪndʒl] [lɑːst] [naɪt] ?
' Polly Perkins , did I see the Christmas Angel last night ?
- 波莉 珀金斯 , 做过 我 看 这 圣诞节 天使 最后的 夜晚 ?

“波莉·珀金斯，我昨晚是不是看到圣诞天使了？”

- [ɒv; əv] [kɔːs] ['pɒli] ['dɪd(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] [aʊt] [laʊd] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [æn] [məˈriː] [sed] ,
' Of course Polly didn't answer out loud , but , as Anne Marie said ,
- 的 课程 波莉 没有 回答 出去 大声 , 但 , 作为 安妮 玛丽 说 ,

当然，波莉并没有大声回答，但是，正如安妮·玛丽所说，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [seɪ] - [jes] .
she looked as if she meant to say ' yes .
她 看起来 作为 如果 她 意思是 到 说 - 是的 .

她看上去好像要说“是”。

- [səʊ] [ðen] [æn] [məˈriː] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] .
' So then Anne Marie made up her mind .
- 所以 然后 安妮 玛丽 制成 向上 她 头脑 .

于是安妮·玛丽下定了决心。

- [aɪ] [dɪd] [siː] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['eɪndʒl] , - [sed] [æn] [məˈriː] .
' I did see the Christmas Angel , ' said Anne Marie .
- 我 做过 看 这 圣诞节 天使 , - 说 安妮 玛丽 .

“我确实看到了圣诞天使，”安妮·玛丽说。

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [æn] [mə'ri:] [ænd; ənd] [mamã] , [pə'pɑ:] [də'rænt] [n'ɒdɪd] ,
And **smiling** **at** **Anne** **Marie** **and** **Maman** **,** **Papa** **Durant** **nodded** **,**
和 微笑 在 安妮 玛丽 和 妈妈 , 爸爸 杜兰特 点头 ,

杜兰特爸爸笑着朝安妮·玛丽和妈妈点了点头。

- [jes] , [æn] [mə'ri:] , [aɪ] , [tu:] , [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ] [dɪd] . - [-]
' Yes , Anne Marie , I , too , think that you did . ' [103]
- 是的 , 安妮 玛丽 , 我 , 也 , 思考 那 你 做过 . - [-]

“是的，安妮·玛丽，我也认为你做到了。”[103]

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[wɒt] ['sæntə] [klɔ:z] [brɔ:t] [tu:; tə] ['eɪli:] [mək'næb]
WHAT SANTA CLAUS BROUGHT TO AILIE McNABB
什么 圣诞老人 条款 带来 到 艾莉 麦卡纳布

圣诞老人给艾莉·麦克纳布带来了什么

- ['græni] , - [sed] ['eɪli:] , - [du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ['sæntə] [klɔ:z] [wɪl] [kʌm] [hɪə(r)] [tu:; tə] - [naɪt] ? -
' Granny , ' said Ailie , ' do you think Santa Claus will come here to - night ? '
- 奶奶 , - 说 艾莉 , - 做 你 思考 圣诞老人 克劳斯 将要 来 这里 到 - 夜晚 ? -

“奶奶，”艾莉说，“你觉得圣诞老人今晚会来这里吗？”

- [aɪ] , - ['ɑ:nsə(r)d] ['græni] , - [hi:; hi] [maɪt] . -
' Aye , ' answered Granny , ' he might . '
- 是的 , - 回答 奶奶 , - 他 可能 . -

“是的，”奶奶回答说，“他可能会。”

- [wɪl] [ju:; jʊ] [si:] [hɪm] ? - [ɑ:skt] ['eɪli:] .
' Will you see him ? ' asked Ailie .
- 将要 你 看 他 ? - 问 艾莉 .

“你会见到他吗？”艾莉问道。

- [nɒt] [aɪ] , - ['ɑ:nsə(r)d] ['græni] , - [nɒt] [ə; eɪ] [pi:p] . -
' Not I , ' answered Granny , ' not a peep . '
- 不是 我 , - 回答 奶奶 , - 不是 一个 窥视 . -

“我可没出声，”奶奶回答说，“一声都没吭。”

- [wɪl] [aɪ] [si:] [hɪm] [ɪf] [aɪ] [steɪ] [ə'weɪk] ? - [ɑ:skt] ['eɪli:] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔ:t] .
' Will I see him if I stay awake ? ' asked Ailie after a moment's thought .
- 将要 我 看 他 如果 我 停留 醒 ? - 问 艾莉 后 一个 瞬间 想法 .

“如果我保持清醒，就能见到他吗？”艾莉想了一会儿后问道。

- [nɒt] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['kæni] , - [wɒz; wəz] ['græniz] [rɪ'plaɪ] .
' Not if you are canny , ' was Granny's reply .
- 不是 如果 你 是 精明 , - 曾是 奶奶的 回复 .

“如果你够精明，就不会了。”奶奶回答道。

- ['sæntə] [klɔ:z] [li:vz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [bɛən] [hu:] [laɪ] [ə'weɪk] [ɒn] ['krɪsməs] [i:v] . -
' Santa Claus leaves nothing for bairns who lie awake on Christmas Eve . '
- 圣诞老人 克劳斯 树叶 没有什么 为了 孩子们 WHO 说谎 醒 在 圣诞节 前夕 . -

“圣诞夜彻夜难眠的孩子们，圣诞老人什么礼物也不会给他们留下。”

- [əʊ] , - [sed] ['eɪli:] , - [əʊ] , ['dʌznt] [hi:; hi] ? — [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [hæŋ] [ʌp] [maɪ] ['stɒkɪŋ] ?
' Oh , ' said Ailie , ' oh , doesn't he ? — Shall I hang up my stocking ?
- 哦 , - 说 艾莉 , - 哦 , 不 他 ? — 将 我 悬挂 向上 我的 袜 ?

“哦，”艾莉说，“哦，是吗？——我该把袜子挂起来吗？”

- [wɒz; wəz] - [nekst] ['kwestʃən] .
' was Ailie's next question .
- 曾是 - 下一个 问题 .

“这是艾莉的下一个问题。”

- [juː; jʊ] [maɪt] , - [wɒz; wəz] ['græniz] [rɪ'plaɪ] .
' You might , ' was Granny's reply .
- 你 可能 , - 曾是 奶奶的 回复 .

“也许吧，”奶奶回答道。

[səʊ] ['eɪliː] [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['stɒkɪŋ] , [ə; eɪ] [wel] - ['mendɪd] ['stɒkɪŋ] , [tuː] , [frɒm; frəm][ə; eɪ]
So Ailie hung her stocking , a well - mended stocking , too , from a
所以 艾莉 悬挂 她 袜 , 一个 出色地 - 已修复 袜 , 也 , 从 一个
[kən'viːniənt] [neɪl][baɪ][ðə; ðiː]['mænt(ə)l] - [ʃelf] ,
convenient nail by the mantel - shelf ,
方便的 指甲 经过 这 壁炉架 - 架子 ,

于是，艾莉把她的长袜——一只修补得很好的长袜——挂在了壁炉架旁一个方便的钉子上。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [-]
and with her head on one side [104]
和 和 她 头 在 一 边 [-]

头歪向一边[104]

[wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['dæŋgld] ['empti] [ðeə(r)] .
watched it for a moment as it dangled empty there .
观看 它 为了 一个 片刻 作为 它 悬挂着 空的 那里 .

我盯着它空荡荡地悬挂在那里一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['græni] [huː] , [wel] [ræpt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [plæd] [ʃɔːl] ,
Then she turned to Granny who , well wrapped in her old plaid shawl ,
然后 她 转向 到 奶奶 WHO , 出色地 包装 在 她 老的 格子图案 披肩 ,

然后她转向奶奶，奶奶裹在她那条旧格子披肩里，

[sæt] ['rɒkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .
sat rocking to and fro .
卫星 摇滚 到 和 弗 .

坐着前后摇晃。

- [aɪ] [həʊp] ['sæntə] [klɔːz] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [tuː] , - [sed] ['eɪliː] .
' I hope Santa Claus will bring you something , too , ' said Ailie .
- 我 希望 圣诞老人 克劳斯 将要 带来 你 某物 , 也 , - 说 艾莉 .

“我希望圣诞老人也能给你带来礼物，”艾莉说。

- [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] ['krɪsməs] [ɔːl'redi] , - [rɪ'plaɪd] ['græni] ,
' I have had my Christmas already , ' replied Granny ,
- 我 有 有 我的 圣诞节 已经 , - 回复 奶奶 ,

“我已经过完圣诞节了，”奶奶回答说。

- [ə; eɪ] [gʊd] [njuː] [frend] [raʊnd] [ðə; ðiː]['kɔːnə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [kɒf] . -
' a good new friend round the corner and a cure for my cough . '
- 一个 好的 新的 朋友 圆形的 这 角落 和 一个 治愈 为了 我的 咳嗽 . -

“一位住在附近的新朋友，还有治好我咳嗽的良方。”

- [bʌt; bət] [pə'hæps] ['sæntə] [klɔːz] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] , - [sed] ['eɪliː] ['həʊpfəli] ,
' But perhaps Santa Claus will bring you something more , ' said Ailie hopefully ,
- 但 也许 圣诞老人 克劳斯 将要 带来 你 某物 更多的 , - 说 艾莉 希望 ,

“但或许圣诞老人会给你带来更多礼物，”艾莉满怀希望地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] ['ɪntuː][bed] [wɪð] ['pɒli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
as she climbed into bed with Polly in her arms .
作为 她 攀登 进入 床 和 波莉 在 她 武器 .

她抱着波莉爬上了床。

- ['snʌg(ə)l] [daʊn] , - [sed] ['eɪliː] [tuː; tə] ['pɒli] , - [waɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['siːkrət] .
' Snuggle doun , ' said Ailie to Polly , ' while I tell you a secret .
- 依偎 杜恩 , - 说 艾莉 到 波莉 , - 尽管 我 告诉 你 一个 秘密 .

“依偎着，”艾莉对波莉说，“我告诉你一个秘密。”

[ai][təʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pɒli] [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [wɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	told	it	to	the	other	Polly	and	now	I	will	tell	it	to	you	.
我	讲述	它	到	这	其他	波莉	和	现在	我	将要	告诉	它	到	你	.

我之前跟另一个波莉说过，现在我要告诉你。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ai] [wʊd] [laɪk] [reə(r)] [faɪn] ,

This	is	what	I	would	like	rare	fine	,
这	是	什么	我	会	喜欢	稀有的	美好的	,

这就是我想要的稀有精品，

[ðəʊ] [aɪm] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['sæntə] [klɔːz] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] .

though	I'm	not	thinking	that	Santa	Claus	will	bring	it	to	me	to	-	night	.
尽管	我是	不是	思维	那	圣诞老人	克劳斯	将要	带来	它	到	我	到	-	夜晚	.

不过我并不认为圣诞老人今晚会把它送给我。

[ai] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ]['maɪðə; 'mɪðə(r)] , [ə; eɪ] ['prɪti] ['maɪðə; 'mɪðə(r)] ,

I	would	like	a	mither	,	a	pretty	mither	,
我	会	喜欢	一个	母亲	,	一个	漂亮的	母亲	,

我想要个妈妈，一个漂亮的妈妈。

[huː] [wʊd] [weə(r)][ə; eɪ] [dres] [meɪd] [ɒv; əv][sɪlk] [laɪk] [ðə; ði][wʌn] ['pætiz] ['maɪðə; 'mɪðə(r)][wɔː(r)][æt; ət]

who	would	wear	a	dress	made	of	silk	like	the	one	Patty's	mither	wore	at
WHO	会	穿	一个	裙子	制成	的	丝绸	喜欢	这	一	帕蒂的	母亲	穿着	在

[ðə; ði] ['pɑːti] [tuː; tə] - [deɪ] .

the	Party	to	-	day	.
这	派对	到	-	天	.

谁会穿像帕蒂的母亲今天在派对上穿的那种丝绸连衣裙呢?

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [huː] [wʊd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [-]

And	I	would	like	a	father	who	would	put	his	hand	in	his	[	105	]
和	我	会	喜欢	一个	父亲	WHO	会	放	他的	手	在	他的	[	-	]

我想要一个父亲，他会把手放在他的[105]

['pɒkɪt] [ænd; ənd] [pʊl] [ˌem 'iː] [aʊt] [ə; eɪ] ['peni] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

pocket	and	pull	me	out	a	penny	just	as	if	it	were	nothing	at	all	.
口袋	和	拉	我	出去	一个	一分钱	只是	作为	如果	它	是	没有什么	在	全部	.

他从我口袋里掏出一枚便士，就像什么都没发生一样。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [laɪk] [fɔː(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] [ænd; ənd][fɔː(r)]['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

And	I	would	like	four	little	brothers	and	four	little	sisters	to	play	with	me	.
和	我	会	喜欢	四	小的	兄弟	和	四	小的	姐妹	到	玩	和	我	.

我想要四个弟弟和四个妹妹和我一起玩。

[ai] [wʊd] [wɒʃ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [dres] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] .

I	would	wash	them	and	dress	them	and	take	them	all	out	for	a	walk	.
我	会	洗	他们	和	裙子	他们	和	拿	他们	全部	出去	为了	一个	走	.

我会给他们洗漱穿衣，然后带他们出去散步。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['pɒli] , [ai] [wʊd] [nɒt][kraɪ] ,

But	if	I	never	had	a	one	of	them	,	Polly	,	I	would	not	cry	,
但	如果	我	绝不	有	一个	一	的	他们	,	波莉	,	我	会	不是	哭	,

但如果我从来没有过她们中的任何一个，波莉，我就不会哭了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ai][hæv; həv][juː; jʊ][ai] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] ['ləʊnli] [ə'gen] .

because	I	have	you	,	and	so	long	as	I	have	you	I	will	never	be	lonely	again	.
因为	我	有	你	,	和	所以	长的	作为	我	有	你	我	将要	绝不	是	孤独	再次	.

因为有了你，只要有你，我就永远不会再感到孤独。

- [hænd][ɪn][hænd] [leɪ] ['eɪliː] [ænd; ənd] ['pɒli] [ɒn][ðə; ði][bed] .

'	Hand	in	hand	lay	Ailie	and	Polly	on	the	bed	.
-	手	在	手	躺	艾莉	和	波莉	在	这	床	.

艾莉和波莉手牵着手躺在床上。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] ['eɪliː] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['bʌrəu, 'bəːrəu] [daʊn] ['ʌndə(r)]

But	presently	in	her	sleep	Ailie	turned	over	and	burrowed	down	under
但	目前	在	她	睡觉	艾莉	转向	超过	和	掘穴	向下	在下面

[ðə; ði] ['bedkləʊðz] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [siː] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [nɔː(r)]

the	bedclothes	until	you	couldn't	see	so	much	as	the	tip	of	her	nose	nor
这	床上用品	直到	你	不能	看	所以	很多	作为	这	提示	的	她	鼻子	也不

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sændi] ['riŋlit] [ðæt] ['klʌstəd] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] ['lɪt(ə)l]

one	of	the	sandy	ringlets	that	clustered	all	over	the	top	of	her	round	little
一	的	这	沙	环状物	那	聚类	全部	超过	这	顶部	的	她	圆形的	小的

[hed] .

head	.
头	.

但就在这时，睡梦中的艾莉翻了个身，钻进了被窝里，连她的鼻尖都看不见了，更别提她圆圆的小脑袋上簇拥着的沙色卷发了。

[səʊ][fɑː(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði][bed] - ['kʌvəz] [went] [ʃiː; ʃi] [ðæt] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪz] [waɪ] ['eɪliː] [hɜːd] [nɒt][ə; eɪ]

So	far	under	the	bed	-	covers	went	she	that	no	doubt	that	is	why	Ailie	heard	not	a
所以	远的	在下面	这	床	-	封面	去	她	那	不	怀疑	那	是	为什么	艾莉	听到	不是	一个

[saʊnd] [ɔːl][ðə; ði] [naɪt] [lɒŋ] .

sound	all	the	night	long	.
声音	全部	这	夜晚	长的	.

她钻进被窝的深处，毫无疑问，这就是为什么艾莉整晚都没听到任何声音的原因。

[bʌt; bət] ['pɒli] , ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][bed] ,

But	Polly	,	lying	beside	her	on	the	bed	,
但	波莉	,	说谎	旁	她	在	这	床	,

但波莉躺在她身旁的床上，

[dɪd] [nɒt] [kləʊz] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [braʊn] [aɪz] [ðə; ði] [həʊl] [naɪt] [θruː] .

did	not	close	her	pretty	brown	eyes	the	whole	night	through	.
做过	不是	关闭	她	漂亮的	棕色的	眼睛	这	所有的	夜晚	通过	.

她那双漂亮的棕色眼睛一整夜都没闭上。

[səʊ] ['pɒli] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] ['sæntə] [klɔːz] ,

So	Polly	must	have	seen	Santa	Claus	,
所以	波莉	必须	有	已见	圣诞老人	克劳斯	,

所以波莉一定见过圣诞老人。

[fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)nli] - ['stɒkɪŋ] [wɒz; wəz] [fɪld] [wen] [ʃiː; ʃi] [wəʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd]

for	certainly	Ailie's	stocking	was	filled	when	she	woke	in	the	morning	,	and
为了	当然	-	袜	曾是	已填	什么时候	她	觉醒	在	这	早晨	,	和

[huː] , [meɪ] [aɪ][ɑːsk] , [-]

who	,	may	I	ask	,	[	106	]
WHO	,	可能	我	问	,	[	-	]

可以肯定的是，艾莉早上醒来时，她的袜子已经装满了礼物，请问是谁呢？[106]

[fɪld] [ðə; ði] ['stɒkɪŋ] [ən'les] ['sæntə] [klɔːz] [hɪm'self] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] ?

filled	the	stocking	unless	Santa	Claus	himself	had	been	there	?
已填	这	袜	除非	圣诞老人	克劳斯	他自己	有	到过	那里	?

除非圣诞老人亲自到场，否则谁会把袜子装满呢?

['pɒli] , [tuː] , [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [mʌst; məst][hæv; həv] [wɒtʃt] [ðə; ði] [muːn] [seɪl] ['sləʊli] [pɑːst][ɪn]

Polly	,	too	,	through	the	window	,	must	have	watched	the	moon	sail	slowly	past	in
波莉	,	也	,	通过	这	窗户	,	必须	有	观看	这	月亮	帆	缓慢地	过去的	在

[ðə; ði] ['krɪsməs] [skaɪ] .

the	Christmas	sky	.
这	圣诞节	天空	.

波莉也一定透过窗户，看着月亮在圣诞节的夜空中缓缓飘过。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [stɑːz] ['twɪŋk(ə)l][ænd; ənd] [bɜːn] [ænd; ənd] [ðen] [grəʊ] [peɪl] [æz; əz]

She	must	have	seen	the	stars	twinkle	and	burn	and	then	grow	pale	as
她	必须	有	已见	这	明星	闪烁	和	烧伤	和	然后	生长	苍白	作为

['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [laɪt] [gruː] [strɒŋgə(r)][ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] .

little	by	little	the	light	grew	stronger	and	at	last	morning	came	.
小的	经过	小的	这	光	生长	更强	和	在	最后的	早晨	来了	.

她一定看到星星闪烁燃烧，然后渐渐变淡，因为光线越来越强，最后黎明到来了。

[nəʊ] [daʊt] ['pɒli] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [greɪ] [snəʊ] - [klaʊdz] [spred] [ænd; ənd] [spred] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [həʊl]

No	doubt	Polly	saw	the	great	gray	snow	-	clouds	spread	and	spread	until	the	whole
不	怀疑	波莉	锯	这	伟大的	灰色的	雪	-	云	传播	和	传播	直到	这	所有的

[skaɪ][wɒz; wəz] ['kʌvəd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] ['frɒsti] [fleɪks] [keɪm] ['sɒftli] ['flʌtərɪŋ] [daʊn] .

sky	was	covered	over	and	the	first	frosty	flakes	came	softly	fluttering	down	.
天空	曾是	涵盖	超过	和	这	第一的	霜冻	薄片	来了	轻轻	飘动	向下	.

毫无疑问，波莉看到了巨大的灰色雪云不断扩散，直到整个天空都被覆盖，第一片霜雪轻轻地飘落下来。

[lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] , ['pɒli] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] [steəz] ,

Last	of	all	,	Polly	must	have	heard	the	clatter	of	feet	on	the	stairs	,
最后的	的	全部	,	波莉	必须	有	听到	这	哒	的	脚	在	这	楼梯	,

最后，波莉一定听到了楼梯上脚步的咔哒声。

[ə; eɪ]['klætə(r)] [ðæt] [keɪm] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][tuː; tə] - ['lɪt(ə)l] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['tɪp'tɒp]

a	clatter	that	came	nearer	and	nearer	to	Ailie's	little	room	at	the	very	tiptop
一个	哒	那	来了	更近	和	更近	到	-	小的	房间	在	这	非常	顶尖

[ɒv; əv][ðə; ði][tɔːl] ,

of	the	tall	,
的	这	高的	,

一阵哐当声越来越近，一直传到艾莉位于高楼顶端的小房间。

[tɔːl] ['bɪldɪŋ] [ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['klætə(r)] [stɒpt] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] - [əʊn] [dɔː(r)] .

tall	building	until	at	last	the	clatter	stopped	just	outside	Ailie's	own	door	.
高的	建筑	直到	在	最后的	这	哒	停止	只是	外部	-	自己的	门	.

高楼林立，直到最后，喧闹声在艾莉家门外戛然而止。

[naʊ] ['græni] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [drest] [wen] [ðə; ði] [nɔɪz] [keɪm] [ʌp][ðə; ði][steə(r)] .

Now	Granny	was	already	awake	and	dressed	when	the	noise	came	up	the	stair	.
现在	奶奶	曾是	已经	醒	和	穿着	什么时候	这	噪音	来了	向上	这	楼梯	.

这时，楼上传来噪音，奶奶已经醒了，也穿好了衣服。

- [huː] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][səʊ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ? - [sed] ['græni] [tuː; tə] [hɜː'self] .

'	Who	can	it	be	so	early	in	the	day	?	'	said	Granny	to	herself	.
-	WHO	能	它	是	所以	早期的	在	这	天	?	-	说	奶奶	到	她自己	.

“这么早会是谁呢？”奶奶自言自语道。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [sɔː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði]

But	when	she	opened	the	door	and	saw	who	it	was	standing	there	on	the
但	什么时候	她	打开	这	门	和	锯	WHO	它	曾是	常设	那里	在	这

['lɪt(ə)l] ['lændɪŋ] ,

little	landing	,
小的	降落	,

但当她打开门，看到站在小平台上的是谁时，

[ʃiː; ʃi] [-]
she [107]
她 [-]

她[107]

[flʌŋ] [bəuθ] [ɑːmz] [ə'baʊt] [ɑːnt] ['ɛlˌspɛθs] [nek] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɑːnt] ['elspeθ] [hɜː'self]
flung both arms about Aunt Elspeth's neck — for it was Aunt Elspeth herself
扔 两个都 武器 关于 阿姨 埃尔斯佩思的 脖子 — 为了 它 曾是 阿姨 埃尔斯佩思 她自己
[huːm] ['græni] [sɔː] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] — [ænd; ənd] ['dʒɔɪfəli] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm]
whom Granny saw standing there — and joyfully brought her into the little room
谁 奶奶 锯 常设 那里 — 和 欣喜地 带来 她 进入 这 小的 房间
.
:
.
奶奶一把搂住埃尔斯佩思姨妈的脖子——因为奶奶看到的正是埃尔斯佩思姨妈本人——高兴地把她带进了小房间。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [ɑːnt] ['elspeθ] [keɪm] ['ʌŋk(ə)l] [rɒb] , ['kærɪɪŋ] [ə; eɪ][bɪg][bæg][ɪn][wʌn][hænd] ,
And behind Aunt Elspeth came Uncle Rob , carrying a big bag in one hand ,
和 在后面 阿姨 埃尔斯佩思 来了 叔叔 抢 , 携带 一个 大的 包 在 一 手 ,
跟在艾尔斯佩思阿姨身后的是罗布叔叔，他一只手拎着一个大包。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] ['bʌnd(ə)l] ['keəfəli] [held] [ɪn][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [ɑːm] .
and with a white bundle carefully held in his other arm .
和 和 一个 白色的 捆 小心 握住 在 他的 其他 手臂 .
他的另一只胳膊上小心翼翼地抱着一个白色的包裹。

[əʊ] , [haʊ] [glæd] ['græni] [wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [ɑːnt] ['elspeθ] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [rɒb] ,
Oh , how glad Granny was to see Aunt Elspeth and Uncle Rob ,
哦 , 如何 高兴的 奶奶 曾是 到 看 阿姨 埃尔斯佩思 和 叔叔 抢 ,
哦，奶奶见到埃尔斯佩思阿姨和罗布叔叔真是太高兴了！

[kʌm] [ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] [frɒm; frəm] ['skɒtlənd] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [siː] , [ænd; ənd] , [əʊ] ,
come all the way from Scotland over the sea , and , oh ,
来 全部 这 方式 从 苏格兰 超过 这 海 , 和 , 哦 ,
他们从遥远的苏格兰越过大海而来，哦，

[haʊ] [glæd] [ðeɪ] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [siː] ['græni] , [tuː] !
how glad they both were to see Granny , too !
如何 高兴的 他们 两个都 是 到 看 奶奶 , 也 !
他们俩见到奶奶都非常高兴！

[ðen] [ɑːnt] ['elspeθ] [meɪd] ['græni] [sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)][ænd; ənd] ['veri] ['dʒentli][ʃiː; ʃi]
Then Aunt Elspeth made Granny sit down in the rocking - chair and very gently she
然后 阿姨 埃尔斯佩思 制成 奶奶 坐 向下 在 这 摇滚 - 椅子 和 非常 轻轻地 她
[tʊk] [ðə; ðɪ] [waɪt] ['bʌnd(ə)l][frɒm; frəm]['ʌŋk(ə)l] [rɑːbz] [ɑːmz] .
took the white bundle from Uncle Rob's arms .
采取 这 白色的 捆 从 叔叔 罗布的 武器 .
然后，埃尔斯佩思阿姨让奶奶坐在摇椅上，轻轻地从罗布叔叔怀里接过那个白色的包裹。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['græniz] [læp] , [ʃiː; ʃi] [ˌʌn'pin] [ə; eɪ] [spɒft] [waɪt] ['blæŋkit] ,
She laid it in Granny's lap , she unpinned a soft white blanket ,
她 铺设 它 在 奶奶的 膝 , 她 未固定 一个 柔软的 白色的 毯子 ,
她把它放在奶奶的腿上，解开别针，取下一条柔软的白色毯子。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] ['græniz] [feɪs] [leɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['rəʊzi] ['beɪbi] [wɪð] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd]
and there looking up into Granny's face lay a little rosy baby with blue eyes and
和 那里 寻找 向上 进入 奶奶的 脸 躺 一个 小的 红润 婴儿 和 蓝色的 眼睛 和
[ə; eɪ] ['sændi] [kɜːl] [ɔː(r)] [tuː] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['eɪli:] [mək'næb] [hɜː'self] .
a sandy curl or two that might have belonged to Ailie McNabb herself .
一个 沙 卷曲 或者 二 那 可能 有 属于 到 艾莉 麦克纳布 她自己 .
只见一个脸颊红润、蓝眼睛、还有一两缕沙色卷发的婴儿正仰望着奶奶的脸，那卷发或许就是艾莉·麦克纳布本人的。

- [ðɪs] [ɪz] ['tɒməs] , - [sed] [ɑːnt] ['elspeθ] ['praʊdli] , — - [maɪ] ['tɒməs] .
' This is Thomas , ' said Aunt Elspeth proudly , — ' my Thomas .
- 这 是 托马斯 , - 说 阿姨 埃尔斯佩思 自豪地 , — - 我的 托马斯 .

“这是托马斯，”埃尔斯佩思阿姨自豪地说，“我的托马斯。”

[bʌt; bət][wiː; wi][kɔːl][hɪm] [tæmɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] . - [-]
But we call him Tammus for short . ' [108]
但 我们 称呼 他 塔姆斯 为了 短的 . - [-]

但我们简称他为 Tammus。[108]

- [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['eɪliː] , - [sed] ['græni] ,
' He is the image of our Ailie , ' said Granny ,
- 他 是 这 图像 的 我们的 艾莉 , - 说 奶奶 ,

“他简直就是我们家艾莉的翻版，”奶奶说。

['hʌgɪŋ] [wiː] [tæmɪs] [ænd; ənd] ['rɒkɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ænd; ənd]['nevə(r)][wʌns] ['teɪkɪŋ]
hugging wee Tammus and rocking him to and fro and never once taking
拥抱 哇 塔姆斯 和 摇滚 他 到 和 弗 和 绝不 一次 采取
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒf] [hɪz; ɪz] [raʊnd] ['rəʊzi]['lɪt(ə)l] [feɪs] .
her eyes off his round rosy little face .
她 眼睛 离开 他的 圆形的 红润 小的 脸 .

她抱着小塔姆斯，轻轻摇晃着他，眼睛一刻也没有离开过他圆圆的、红扑扑的小脸蛋。

- ['eɪliː] ? - [kraɪd] [ɑːnt] ['elspeθ] .
' Ailie ? ' cried Aunt Elspeth .
- 艾莉 ? - 哭 阿姨 埃尔斯佩思 .

“艾莉？”埃尔斯佩思阿姨喊道。

- [weə(r)] [ɪz] ['eɪliː] ?
' Where is Ailie ?
- 在哪里 是 艾莉 ?

艾莉在哪里?

- [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [fɑːst] [ə'sliːp] , [rəʊld] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɔːl][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][bed] .
' There she was , fast asleep , rolled into a ball in the middle of the bed .
- 那里 她 曾是 , 快速地 睡着了 , 滚动 进入 一个 球 在 这 中间 的 这 床 .

“她就那样睡着了，蜷成一团躺在床中央。”

[ɑːnt] ['elspeθ] [tʊk] [ɒf] [ɔːl] [wiː] - [ˌaʊt'saɪd] ['ræpɪŋz] ,
Aunt Elspeth took off all wee Tammus's outside wrappings ,
阿姨 埃尔斯佩思 采取 离开 全部 哇 - 外部 包装 ,

艾尔斯佩思阿姨剥去了小塔姆斯的所有外包装，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʃiː; ʃi] [tʌkt] [hɪm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kʌvəz] ,
and then with a smile she tucked him under the covers ,
和 然后 和 一个 微笑 她 塞进去 他 在下面 这 封面 ,

然后她笑着把他掖进被窝里。

[raɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd] ['eɪliː] [ɪn][ðə; ði][bed] .
right down beside Ailie in the bed .
正确的 向下 旁 艾莉 在 这 床 .

就躺在艾莉旁边的床上。

[naʊ] [tæmɪs] [wɒz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][laɪ] [stɪl] [ə; eɪ]['məʊmənt]
Now Tammus was wide awake and he didn't mean to lie still a moment
现在 塔姆斯 曾是 宽的 醒 和 他 没有 意思是 到 说谎 仍然 一个 片刻
[lɒŋgə(r)] .
longer .
更长 .

现在塔姆斯完全清醒了，他一刻也不想再躺着不动了。

[hɪz; ɪz][fæt]['lɪt(ə)l][legz] [weɪvd] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [ɑːmz] [strʌk] [aʊt] [raɪt] [ænd; ənd][left]

His	fat	little	legs	waved	to	and	fro	,	his	short	arms	struck	out	right	and	left
他的	胖的	小的	腿	挥手	到	和	弗	,	他的	短的	武器	击	出去	正确的	和	左边

,

,

,

他胖乎乎的小腿来回摆动，短短的胳膊左右挥舞。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] [θʌmp] [tæmɪs] [tɜːnd] [hɪm'self]['əʊvə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [krɔːl]

and	with	a	mighty	thump	Tammus	turned	himself	over	and	began	to	crawl
和	和	一个	强大的	扑通	塔姆斯	转向	他自己	超过	和	开始	到	爬行

[ʌp][ɒn][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] - [hed] .

up	on	his	Cousin	Ailie's	head	.
向上	在	他的	表哥	-	头	.

塔姆斯猛地一扑，翻了个身，开始爬到他表妹艾莉的头上。

[səʊ] ['eɪliː] [wəʊk] .

So	Ailie	woke	.
所以	艾莉	觉醒	.

艾莉醒了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['riːəl][lɪv; laɪv][pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['beɪbi] ['krɔːlɪŋ] [ænd; ənd]

And	when	she	saw	a	real	live	pink	-	and	-	white	baby	crawling	and
和	什么时候	她	锯	一个	真实的	居住	粉色的	-	和	-	白色的	婴儿	爬行	和

['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][bed] ,

tumbling	about	in	the	bed	,
翻滚	关于	在	这	床	,

当她看到一个活生生的粉白相间的婴儿在床上爬来爬去、翻来覆去的时候，

[æt; ət][fɜːst] ['eɪliː] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

at	first	Ailie	didn't	know	what	to	think	,
在	第一的	艾莉	没有	知道	什么	到	思考	,

起初，艾莉不知道该想些什么。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [dʒʌst] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] . [-]

and	then	in	a	moment	she	understood	just	what	had	happened	.	[	109	]
和	然后	在	一个	片刻	她	理解	只是	什么	有	发生	.	[	-	]

片刻之后，她就明白了发生了什么事。[109]

- ['sæntə] [klɔːz] [brɔːt] [hɪm] , - [sed] ['eɪliː] .

'	Santa	Claus	brought	him	,	'	said	Ailie	.
-	圣诞老人	克劳斯	带来	他	,	-	说	艾莉	.

“是圣诞老人把他带来的，”艾莉说。

- ['sæntə] [klɔːz] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] .

'	Santa	Claus	brought	him	to	me	.
-	圣诞老人	克劳斯	带来	他	到	我	.

“圣诞老人把他带到我身边的。”

- [ðen] ['eɪliː] [sɔː] [ɑːnt] ['elspeθ] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [rɒb] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

'	Then	Ailie	saw	Aunt	Elspeth	and	Uncle	Rob	,	and	she	opened	her	eyes
-	然后	艾莉	锯	阿姨	埃尔斯佩思	和	叔叔	抢	,	和	她	打开	她	眼睛

['waɪdə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][bɪ'fɔː(r)] .

wider	than	ever	before	.
更广泛	比	曾经	前	.

“然后艾莉看到了埃尔斯佩思阿姨和罗布叔叔，她睁大了眼睛，比以往任何时候都睁得更大。”

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['maɪðə; 'mɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? - [ɑːskt] ['eɪliː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] .

'	Is	it	a	mither	for	me	?	'	asked	Ailie	in	her	surprise	.
-	是	它	一个	母亲	为了	我	?	-	问	艾莉	在	她	惊喜	.

“这是我的母亲吗？”艾莉惊讶地问道。

- [ə; eɪ]['maɪðə; 'mɪðə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [tuː] ? -
' A mither and a father too ? '
- 一个 母亲 和 一个 父亲 也 ? -

“既是母亲又是父亲？”

- [nəʊ] , ['eɪliː] , - [sed] ['græni] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ,
' No , Ailie , ' said Granny with a shake of the head ,
- 不 , 艾莉 , - 说 奶奶 和 一个 摇 的 这 头 ,

“不，艾莉，”奶奶摇了摇头说道。

[bʌt; bət] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] ['eɪliː] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] ,
but smiling as Ailie had not seen her smile in many a long day ,
但 微笑 作为 艾莉 有 不是 已见 她 微笑 在 许多 一个 长的 天 ,

但她脸上却带着笑容，因为艾莉已经很久没有见过她笑了。

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [gʊd] .
' but it is almost as good .
- 但 它 是 几乎 作为 好的 .

但它几乎一样好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɑːnt] ['elspeθ] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [rɒb] [kʌm] [frɒm; frəm] ['skɒtlənd] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ]
It is Aunt Elspeth and Uncle Rob come from Scotland to take care of you
它 是 阿姨 埃尔斯佩思 和 叔叔 抢 来 从 苏格兰 到 拿 关心 的 你
[ænd; ənd][ˌem 'iː] .
and me .
和 我 .

是艾尔斯佩思阿姨和罗布叔叔从苏格兰来照顾你和我。

- [wen] [ɑːnt] ['elspeθ] [pɪkt] [ʌp] ['eɪliː] [ænd; ənd] [hʌgd] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] ,
' When Aunt Elspeth picked up Ailie and hugged her close ,
- 什么时候 阿姨 埃尔斯佩思 挑选 向上 艾莉 和 拥抱 她 关闭 ,

“当埃尔斯佩思阿姨抱起艾莉，紧紧地拥抱她时……”

['eɪliː] [pʊt] [bəuθ] [ɑːmz] [ə'baʊt] [ɑːnt] ['ɛlˌspɛθs] [nek] [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [best]
Ailie put both arms about Aunt Elspeth's neck and felt that this was the very best
艾莉 放 两个都 武器 关于 阿姨 埃尔斯佩思的 脖子 和 毛毡 那 这 曾是 这 非常 最好的
['prez(ə)nt] [ðæt] ['sæntə] [klɔːz] [hæd; həd]['evə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
present that Santa Claus had ever brought to a little girl .
展示 那 圣诞老人 克劳斯 有 曾经 带来 到 一个 小的 女孩 .

艾莉用双臂搂住埃尔斯佩思阿姨的脖子，觉得这是圣诞老人送给小女孩的最好的礼物。

[ðen] ['eɪliː] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [fɜːst] [sə'praɪzd] [ɑːnt] ['elspeθ]
Then Ailie asked a question that first surprised Aunt Elspeth
然后 艾莉 问 一个 问题 那 第一的 惊讶 阿姨 埃尔斯佩思

然后，艾莉问了一个问题，这个问题首先让埃尔斯佩思阿姨感到惊讶。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] .
and then that made her laugh .
和 然后 那 制成 她 笑 .

然后，这逗笑了她。

- [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [sɪlk] [dres] ? - [ɑːskt] ['eɪliː] [ɪn] [ɑːnt] ['ɛlˌspɛθs] [ɪə(r)] .
' Have you a silk dress ? ' asked Ailie in Aunt Elspeth's ear .
- 有 你 一个 丝绸 裙子 ? - 问 艾莉 在 阿姨 埃尔斯佩思的 耳朵 .

“你有丝绸裙子吗？”艾莉凑到埃尔斯佩思阿姨耳边问道。

- [jes] , - ['wɪspəd] [bæk] [ɑːnt] ['elspeθ] , - [ə; eɪ] [-]
' Yes , ' whispered back Aunt Elspeth , ' a [110]
- 是的 , - 低声说道 后退 阿姨 埃尔斯佩思 , - 一个 [-]

“是的，”埃尔斯佩思阿姨低声回答道，“[110]

[braɪt] [bluː] [sɪlk] .
bright **blue** **silk** **.**
明亮的 蓝色的 丝绸 .

亮蓝色丝绸。

[wɪl] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? -
Will **you** **like** **it** **,** **do** **you** **think** **?** **'**
将要 你 喜欢 它 , 做 你 思考 ? -

你觉得你会喜欢吗?

- [aɪ] , - ['ɑːnsə(r)d] ['eɪliː] , ['pætɪŋ] [ɑːnt] ['ɛlˌspɛθs] [bæk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] ,
' **Aye** **,** **'** **answered** **Ailie** **,** **patting** **Aunt** **Elspeth's** **back** **in** **her** **delight** **,**
- 是的 , - 回答 艾莉 , 轻拍 阿姨 埃尔斯佩思的 后退 在 她 喜 ,

“是啊,”艾莉回答道，高兴地拍了拍埃尔斯佩思阿姨的背。

- [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən] ['pætiz] ['maɪðə; 'mɪðə(r)] ,
' **and** **when** **you** **put** **it** **on** **you** **will** **be** **prettier** **than** **Patty's** **mither** **,**
- 和 什么时候 你 放 它 在 你 将要 是 更漂亮 比 帕蒂的 母亲 ,

“你穿上它之后会比帕蒂的妈妈还漂亮。”

[fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːks] [ɑː(r); ə(r)] ['rəʊziə(r)] [ðæn; ðən] [hɜːz] .
for **your** **cheeks** **are** **rosier** **than** **hers** **.**
为了 你的 脸颊 是 更红润 比 她的 .

因为你的脸颊比她的更红润。

- [aɪ] [dɪd] [wɒnt] [fɔː(r)] ['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] [ænd; ənd] [fɔː(r)] ['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] , - [went] [ɒn] ['eɪliː] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] ,
' **I** **did** **want** **four** **little** **brothers** **and** **four** **little** **sisters** **,** **'** **went** **on** **Ailie** **,** **after** **a** **bit** **,**
- 我 做过 想 四 小的 兄弟 和 四 小的 姐妹 , - 去 在 艾莉 , 后 一个 少量 ,

“我确实想要四个弟弟和四个妹妹,”过了一会儿，艾莉继续说道。

- [bʌt; bət] [tæmɪs] [wɪl] [duː; də] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [aɪ] [θɪŋk] . -
' **but** **Tammus** **will** **do** **just** **as** **well** **as** **all** **of** **them** **,** **I** **think** **.** **'**
- 但 塔姆斯 将要 做 只是 作为 出色地 作为 全部 的 他们 , 我 思考 . -

“但我认为，塔姆斯会和他们所有人一样出色。”

- [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] , - [ə'griːd] [ɑːnt] ['elspeθ] .
' **He** **will** **be** **much** **easier** **to** **take** **care** **of** **,** **'** **agreed** **Aunt** **Elspeth** **.**
- 他 将要 是 很多 更轻松 到 拿 关心 的 , - 同意 阿姨 埃尔斯佩思 .

“他会更容易照顾,”埃尔斯佩思阿姨同意道。

- [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [nəʊ] ['ʌŋk(ə)l] [rɒb] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [fɑːm] ,
' **And** **then** **you** **know** **Uncle** **Rob** **is** **going** **to** **buy** **a** **farm** **,**
- 和 然后 你 知道 叔叔 抢 是 去 到 买 一个 农场 ,

“然后你就知道罗布叔叔要去买个农场了。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['græni] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ðeə(r)] .
and **you** **and** **Granny** **are** **coming** **to** **live** **with** **us** **there** **.**
和 你 和 奶奶 是 未来 到 居住 和 我们 那里 .

你和奶奶要搬来和我们一起住。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [henz] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [dʌks] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɪg] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kaʊ]
We **will** **have** **hens** **and** **chickens** **and** **ducks** **,** **and** **a** **pig** **,** **and** **a** **cow**
我们 将要 有 母鸡 和 鸡 和 鸭子 , 和 一个 猪 , 和 一个 奶牛
, [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] , [tuː] .
, **and** **horses** **,** **too** **.**
, 和 马匹 , 也 .

我们将养母鸡、小鸡、鸭子、猪、牛，还有马。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [frendz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðeə(r)] .
You **will** **have** **plenty** **of** **friends** **to** **play** **with** **there** **.**
你 将要 有 很多 的 朋友们 到 玩 和 那里 .

在那里你会有很多朋友一起玩。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [mɪs] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] [ænd; ənd] [fɔː(r)] ['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] , [aɪ] [wiːn] . -

You	will	never	miss	the	four	little	brothers	and	four	little	sisters	,	I	ween	.	'
你	将要	绝不	错过	这	四	小的	兄弟	和	四	小的	姐妹	,	我	温	.	-

我敢肯定，你永远不会想念那四个弟弟和四个妹妹。

- [aɪ] , [ɑːnt] ['elspeθ] , - [sed] ['eɪliː] ['hæpɪli] , -

'	Aye	,	Aunt	Elspeth	,	'	said	Ailie	happily	,	'
-	是的	,	阿姨	埃尔斯佩思	,	-	说	艾莉	快乐地	,	-

“是的，埃尔斯佩思阿姨，”艾莉高兴地说，“

- [twɪl] [biː; bi] [reə(r)] [faɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['græni] [ænd; ənd] [tæmɪs] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .

'	twill	be	rare	fine	for	Granny	and	Tammus	and	me	.
-	斜纹布	是	稀有的	美好的	为了	奶奶	和	塔姆斯	和	我	.

奶奶、塔姆斯和我都会收到很少的罚款。

- ['ʌŋk(ə)l] [rɒb] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['frendli] [ðæt] ['eɪliː] , ['sɪtɪŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [læp] ,

'	Uncle	Rob	proved	to	be	so	kind	and	friendly	that	Ailie	,	sitting	upon	his	lap	,
-	叔叔	抢	已证实	到	是	所以	种类	和	友好的	那	艾莉	,	坐着	之上	他的	膝	,

“罗布叔叔非常和蔼可亲，艾莉坐在他的腿上，

[went] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [kən'faɪd] [tuː; tə] [hɪm] - [hɜː(r); hə(r)] ['siːkrət] , - [hɜː(r); hə(r)] ['siːkrət] [wɪʃ]

went	so	far	as	to	confide	to	him	'	her	secret	,	'	her	secret	wish
去	所以	远的	作为	到	信任	到	他	-	她	秘密	,	-	她	秘密	希望

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [-]

for	a	[	111	]
为了	一个	[	-	]

她甚至向他吐露了“她的秘密”，她对[111]的秘密愿望

['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] , [tuː] ,

mother	and	a	father	and	brothers	and	sisters	,	too	,
母亲	和	一个	父亲	和	兄弟	和	姐妹	,	也	,

还有母亲、父亲、兄弟姐妹，

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['elspeθ] [ænd; ənd] [tæmɪs] [wʊd] [teɪk]

and	how	she	now	thought	that	he	and	Aunt	Elspeth	and	Tammus	would	take
和	如何	她	现在	想法	那	他	和	阿姨	埃尔斯佩思	和	塔姆斯	会	拿

[ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] .

their	places	and	answer	just	as	well	.
他们的	地方	和	回答	只是	作为	出色地	.

她现在觉得他和埃尔斯佩思阿姨以及塔姆斯会代替他们的位置，并且回答得也一样好。

[ænd; ənd] [wen] , ['leɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] ,

And	when	,	later	in	the	day	,
和	什么时候	,	之后	在	这	天	,

当天晚些时候，

['ʌŋk(ə)l] [rɒb] [dɪd] ['æktʃuəli] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [paʊl] [aʊt] [ə; eɪ] ['peni] [fɔː(r); fə(r)]

Uncle	Rob	did	actually	put	his	hand	in	his	pocket	and	pull	out	a	penny	for
叔叔	抢	做过	实际上	放	他的	手	在	他的	口袋	和	拉	出去	一个	一分钱	为了

['eɪliː] ,

Ailie	,
艾莉	,

罗布叔叔真的把手伸进口袋，掏出一便士给艾莉。

- [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ,

'	just	as	if	it	were	nothing	at	all	,
-	只是	作为	如果	它	是	没有什么	在	全部	,

“就好像什么都没发生过一样。”

- [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hæpɪə] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] [ðæn; ðən] ['eɪliː] [mək'næb] .

'	you	couldn't	have	found	a	happier	little	girl	in	New	York	City	than	Ailie	McNabb	.
-	你	不能	有	成立	一个	更快乐	小的	女孩	在	新的	约克	城市	比	艾莉	麦克纳布	.

在纽约市，你不可能找到比艾莉·麦克纳布更快乐的小女孩了。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][grænd] ['krɪsməs] [deɪ] , ['pɒli] ,
' It is a grand Christmas Day , Polly ,
- 它 是 一个 盛大 圣诞节 天 , 波莉 ,

“波莉，今天是个盛大的圣诞节！”

- [sed] ['eɪliː] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['pɒli] ['pɜːrkɪnz] ['set(ə)ld] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwaɪət]
' said Ailie as she and Polly Perkins settled down in a corner for a quiet
- 说 艾莉 作为 她 和 波莉 珀金斯 定居 向下 在 一个 角落 为了 一个 安静的
['lɪt(ə)l] [tɔːk] .
little talk .
小的 讲话 .

“艾莉说着，和波莉·珀金斯在角落里安静地聊了一会儿。”

- ['sæntə] [klɔːz] [brɔːt] [ˌem ˈiː] ['evriθɪŋ] .
' Santa Claus brought me everything .
- 圣诞老人 克劳斯 带来 我 一切 .

圣诞老人送了我所有东西。

[ə; eɪ] ['stɒkɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv] ['gʊdiz] , ['ɒrɪndʒɪz] [ænd; ənd] [nʌts] [ænd; ənd] ['kændɪz] , [tuː] .
A stocking full of goodies , oranges and nuts and candies , too .
一个 袜 满的 的 好东西 , 橙子 和 坚果 和 糖果 , 也 .

一袜子的好吃的，还有橘子、坚果和糖果。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [ɑːnt] ['elspeθ] [ænd; ənd] [tæmɪs] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [rɒb] .
And he brought me Aunt Elspeth and Tammus and Uncle Rob .
和 他 带来 我 阿姨 埃尔斯佩思 和 塔姆斯 和 叔叔 抢 .

他还给我带来了埃尔斯佩思阿姨、塔姆斯和罗布叔叔。

- [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [lʌv] [juː; jʊ][məʊst] , ['pɒli] , ['nevə(r)][fɪə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [ŋjuː] [juː; jʊ][fɜːst]
' But I will always love you most , Polly , never fear , because I knew you first
- 但 我 将要 总是 爱 你 最多 , 波莉 , 绝不 害怕 , 因为 我 知道 你 第一的
[ɒv; əv][ɔːl] .
of all .
的 全部 .

“但我永远最爱你，波莉，别担心，因为我最先认识你。”

[aɪ] , [aɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [lʌv] [juː; jʊ][reə(r)] [faɪn] , ['pɒli] ['pɜːrkɪnz] , - [sed] ['lɪt(ə)l] ['eɪliː] [mək'næb] . [-]
Aye , I will always love you rare fine , Polly Perkins , ' said little Ailie McNabb . [112]
是的 , 我 将要 总是 爱 你 稀有的 美好的 , 波莉 珀金斯 , - 说 小的 艾莉 麦克纳布 . [-]

“是的，我永远爱你，美丽的波莉·珀金斯，”小艾莉·麦克纳布说道。[112]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ðə; ði] ['veri] [best] ['krɪsməs] [ɒv; əv] [ɔːl]
THE VERY BEST CHRISTMAS OF ALL
这 非常 最好的 圣诞节 的 全部

最棒的圣诞节

['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] , ['ɜːli] [ænd; ənd] [dɑːk] [ænd; ənd] [greɪ] !
Christmas morning , early and dark and gray !
圣诞节 早晨 , 早期的 和 黑暗的 和 灰色的 !

圣诞节的早晨，又早又黑又灰！

['pæti] [wəʊk] , [ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ɪn][bed] , [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] .
Patty woke , she sat up in bed , she listened .
帕蒂 觉醒 , 她 卫星 向上 在 床 , 她 听着 .

帕蒂醒了，她坐起身来，侧耳倾听。

[nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] !
Not **a** **sound** **!**
不是 一个 声音 !

一声不吭!

['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] [mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi][fɑːst] [ə'sliːp] .
Father **and** **Mother** **and** **Grandmother** **must** **still** **be** **fast** **asleep** **.**
父亲 和 母亲 和 祖母 必须 仍然 是 快速地 睡着了 .

爸爸、妈妈和奶奶一定还在熟睡。

[hæd; həd]['sæntə] [klɔːz] [kʌm] [lɑːst] [naɪt] ?
Had **Santa** **Claus** **come** **last** **night** **?**
有 圣诞老人 克劳斯 来 最后的 夜晚 ?

圣诞老人昨晚来过吗?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][ʃʊə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] ['telɪŋ] .
There **was** **one** **sure** **way** **of** **telling** **.**
那里 曾是 一 当然 方式 的 讲述 .

有一种确切的办法可以判断。

[wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['stɒkɪŋ] [fɪld] ?
Was **her** **stocking** **filled** **?**
曾是 她 袜 已填 ?

她的圣诞袜里装满东西了吗?

[səʊ] ['pæti] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][bed][ænd; ənd] [stəʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] .
So **Patty** **slipped** **out** **of** **bed** **and** **stole** **into** **the** **living** **-** **room** **.**
所以 帕蒂 滑倒了 出去 的 床 和 偷窃 进入 这 活的 - 房间 .

于是，帕蒂悄悄溜下床，溜进了客厅。

[ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] [triː] , ['freɪgrənt][ænd; ənd] [griːn] ,
There **stood** **the** **Tree** **,** **fragrant** **and** **green** **,**
那里 站立 这 树 , 香 和 绿色的 ,

那棵树矗立在那里，芬芳翠绿。

['lʊkɪŋ] ['tɔːlə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]['evə(r)][ɪn][ðə; ði] [dʌl] ['mɔːnɪŋ] [laɪt] .
looking **taller** **and** **more** **beautiful** **than** **ever** **in** **the** **dull** **morning** **light** **.**
寻找 更高 和 更多的 美丽的 比 曾经 在 这 乏味的 早晨 光 .

在昏暗的晨光中，她显得比以往任何时候都更高挑、更美丽。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː] , [prɒpt] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ə'genst] [ðə; ði] [ləʊ] ['brɑːntʃɪz] , [sæt] ['pɒli] ['pɜːrkɪnz]
Under **the** **Tree** **,** **propped** **comfortably** **against** **the** **low** **branches** **,** **sat** **Polly** **Perkins**
在下面 这 树 , 支撑 舒适地 反对 这 低的 分支 , 卫星 波莉 珀金斯
[kɪŋ] .
King **.**
国王 .

在树下，波莉·珀金斯·金舒服地倚靠在低矮的树枝上。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɔː(r)][ə; eɪ] [waɪz] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [lɑːst]
Her **face** **wore** **a** **wise** **little** **smile** **as** **if** **she** **knew** **all** **that** **had** **happened** **last**
她 脸 穿着 一个 明智的 小的 微笑 作为 如果 她 知道 全部 那 有 发生 最后的
[naɪt] ,
night **,**
夜晚 ,

她脸上带着一丝睿智的微笑，仿佛她知道昨晚发生的一切。

[bʌt; bət] [wʊd] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [tel] . [-]
but **would** **never** **,** **never** **tell** **.** **[** **113** **]**
但 会 绝不 , 绝不 告诉 . [-]

但他永远不会、永远不会说。[113]

- ['meri] ['krɪsməs] , ['pɒli] , - ['wɪspəd] ['pæti] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [krept] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .

'	Merry	Christmas	,	Polly	,	'	whispered	Patty	as	she	crept	into	the	room	.
-	欢乐	圣诞节	,	波莉	,	-	低声说道	帕蒂	作为	她	悄悄地爬	进入	这	房间	.

“圣诞快乐，波莉，”帕蒂蹑手蹑脚地走进房间，轻声说道。

- [əʊ] , [lʊk] [æt; ət][maɪ] ['stɒkɪŋ] , [lʊk] !

'	Oh	,	look	at	my	stocking	,	look	!
-	哦	,	看	在	我的	袜	,	看	!

“哦，快看我的长袜，快看！”

- [jes] , [ðə; ði] ['stɒkɪŋ] [ðæt] [lɑ:st] [naɪt] [hæd; həd] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mæntlpi:s] , [səʊ] [θɪn]

'	Yes	,	the	stocking	that	last	night	had	hung	from	the	mantelpiece	,	so	thin
-	是的	,	这	袜	那	最后的	夜晚	有	悬挂	从	这	壁炉架	,	所以	薄的

[ænd; ənd][lɪmp] ,

and	limp	,
和	跛行	,

“是的，就是昨晚挂在壁炉架上的那只袜子，又薄又软。”

[hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [dɪ'laɪtfəli] [plʌmp] [ænd; ənd] [θɪk] , [wɪð] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] [bʌmps] [ænd; ənd]

had	now	become	delightfully	plump	and	thick	,	with	strange	little	bumps	and
有	现在	变得	令人愉悦	丰满	和	厚的	,	和	奇怪的	小的	颠簸	和

[nɒbz] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

knobs	all	over	it	,
旋钮	全部	超过	它	,

现在它变得又胖又厚，上面长满了奇怪的小疙瘩和凸起。

[ænd; ənd] [wɪð] ['pækɪdʒɪz] ['æktʃuəli] ['pi:pɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][tɒp] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ]

and	with	packages	actually	peeping	over	the	edge	of	the	top	,	it	was	so
和	和	包裹	实际上	偷窥	超过	这	边缘	的	这	顶部	,	它	曾是	所以

[fʊl] .

full	.
满的	.

箱子装得太满了，包裹都快从箱子顶部露出来了。

- [əʊ] ! - [sed] ['pæti] [ə'gen] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] ['stɒkɪŋ] , - [əʊ] , ['pɒli] , [lʊk] !

'	Oh	!	'	said	Patty	again	,	her	eyes	fixed	on	the	stocking	,	'	oh	,	Polly	,	look	!
-	哦	!	-	说	帕蒂	再次	,	她	眼睛	固定的	在	这	袜	,	-	哦	,	波莉	,	看	!

“哦！”帕蒂又说，眼睛盯着长筒袜，“哦，波莉，快看！”

- [ʌp] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] [klaɪmd] ['pæti] [ænd; ənd] [wɪð] ['nɪmb(ə)l] ['fɪŋgəz] [ˌʌn'fɑ:sən, -'fæ-][ðə; ði] ['stɒkɪŋ]

'	Up	on	a	chair	climbed	Patty	and	with	nimble	fingers	unfastened	the	stocking
-	向上	在	一个	椅子	攀登	帕蒂	和	和	灵活	手指	解开	这	袜

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .

and	lifted	it	down	.
和	抬起	它	向下	.

帕蒂爬上椅子，灵巧地解开长筒袜，把它取了下来。

[ðen] ['ɪntu:] ['mʌðərz] [ru:m] [ʃi:; ʃi][ræn][tu:; tə] [weɪk] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] ,

Then	into	Mother's	room	she	ran	to	wake	Mother	and	Father	and	Grandmother	,
然后	进入	母亲的	房间	她	跑	到	唤醒	母亲	和	父亲	和	祖母	,

[tu:] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɔ:l] ,

too	,	across	the	hall	,
也	,	穿过	这	大厅	,

然后她跑进母亲的房间，叫醒住在走廊另一头的母亲、父亲和祖母。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['veri] [fɜ:st] [wʌn][tu:; tə] [wɪʃ] [ðem; ðəm][ɔ:l][ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] [deɪ] .

and	to	be	the	very	first	one	to	wish	them	all	a	Merry	Christmas	Day	.
和	到	是	这	非常	第一的	一	到	希望	他们	全部	一个	欢乐	圣诞节	天	.

并且是第一个祝他们圣诞快乐的人。

[juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [ges] [ɔːl][ðə; ði]['prez(ə)nts] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː] ['pætiz] ['stɒkɪŋ] .

You	would	never	guess	all	the	presents	that	had	been	crowded	into	Patty's	stocking	.
你	会	绝不	猜测	全部	这	礼物	那	有	到过	挤	进入	帕蒂的	袜	.

你绝对猜不到帕蒂的圣诞袜里塞了多少礼物。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['æplz] [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒɪz] [ænd; ənd] ['kændɪz] [ænd; ənd] [nʌts] . [-]

Of	course	there	were	apples	and	oranges	and	candies	and	nuts	.	[	114	]
的	课程	那里	是	苹果	和	橙子	和	糖果	和	坚果	.	[	-	]

当然，还有苹果、橘子、糖果和坚果。[114]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɒtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [wɔːn] [ɒn] ['pætiz] [rɪst] .

There	was	a	little	watch	to	be	worn	on	Patty's	wrist	.
那里	曾是	一个	小的	手表	到	是	磨损	在	帕蒂的	手腕	.

帕蒂的手腕上戴着一块小手表。

- [nɒt] [ə; eɪ] ['riːəli] ['truːli] [wɒtʃ] , - [ɪk'spleɪnd] ['pæti] , - [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['riːəli]

'	Not	a	really	truly	watch	,	'	explained	Patty	,	'	but	just	as	good	as	a	really
-	不是	一个	真的	真的	手表	,	-	解释	帕蒂	,	-	但	只是	作为	好的	作为	一个	真的

['truːli] [wʌn] .

truly	one	.
真的	一	.

“虽然算不上真正意义上的手表，”帕蒂解释说，“但它和真正意义上的手表一样好。”

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [spft] [greɪ] [glʌvz] [ɔːl] [laɪnd] [wɪð] [fɜː(r)] .

'	There	was	a	pair	of	soft	gray	gloves	all	lined	with	fur	.
-	那里	曾是	一个	一对	的	柔软的	灰色的	手套	全部	衬里	和	毛皮	.

“有一双柔软的灰色手套，内衬都是毛皮。”

- [æz; əz] [spft] [æz; əz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] [ænd; ənd][æz; əz] [wɔːm] [æz; əz][ə; eɪ][beə(r)] , - [dɪ'kleəd] ['pæti] ,

'	As	soft	as	a	kitten	and	as	warm	as	a	bear	,	'	declared	Patty	,
-	作为	柔软的	作为	一个	小猫	和	作为	温暖的	作为	一个	熊	,	-	声明	帕蒂	,

“像小猫一样柔软，像熊一样温暖，”帕蒂说道。

['traɪɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][æt; ət][wʌns] .

trying	them	on	at	once	.
尝试	他们	在	在	一次	.

同时试穿。

- ['meɪbi] ['sæntə] [klɔːz] [weəz] [ðɪs] [kaɪnd][hɪz; ɪz] ['veri] [əʊn] [self] . -

'	Maybe	Santa	Claus	wears	this	kind	his	very	own	self	.	'
-	或许	圣诞老人	克劳斯	穿着	这	种类	他的	非常	自己的	自己	.	-

“也许圣诞老人自己就戴着这种帽子。”

- ['meɪbi] [hiː; hi] [dʌz] , - ['ɑːnsə(r)d] ['fɑːðə(r)] .

'	Maybe	he	does	,	'	answered	Father	.
-	或许	他	做	,	-	回答	父亲	.

“也许他真的有，”父亲回答道。

- ['əʊpən] [ðæt] [lɒŋ] [bɒks] , ['pæti] .

'	Open	that	long	box	,	Patty	.
-	打开	那	长的	盒子	,	帕蒂	.

“打开那个长盒子，帕蒂。”

[ˌaɪ 'tiː] [sez] [ɒn][ðə; ði][kɑːd] , “ ['meri] ['krɪsməs] [frɒm; frəm] ['tɒməs] .

It	says	on	the	card	,	“	Merry	Christmas	from	Thomas	.
它	说道	在	这	卡片	,	“	欢乐	圣诞节	从	托马斯	.

卡片上写着：“托马斯祝您圣诞快乐。”

” [pə'hæps] ['sæntə] [klɔːz] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] [lɑːst] [naɪt] ,

”	Perhaps	Santa	Claus	came	in	through	the	hall	last	night	,
”	也许	圣诞老人	克劳斯	来了	在	通过	这	大厅	最后的	夜晚	,

“或许圣诞老人昨晚从走廊进来了。”

[fɔː(r); fə(r)] ['tɒməs] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][pʊt] [ðɪs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['stɒkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]

for	Thomas	must	have	asked	him	to	put	this	in	your	stocking	for	him
为了	托马斯	必须	有	问	他	到	放	这	在	你的	袜	为了	他

.

:

.

一定是托马斯让他把这个放进你的袜子里。

\- ['tɒməs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][hɔːl] [bɔɪ] , [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə] ['pæti] , [tuː]

'	Thomas	was	the	hall	boy	,	you	remember	,	and	a	good	friend	to	Patty	,	too
-	托马斯	曾是	这	大厅	男生	,	你	记住	,	和	一个	好的	朋友	到	帕蒂	,	也

.

:

.

“你还记得吗？托马斯是门房服务员，也是帕蒂的好朋友。”

[səʊ] ['pæti] [ʌn'taɪd] ['tɑːməsɪz] [bɒks] .

So	Patty	untied	Thomas's	box	.
所以	帕蒂	解开	托马斯的	盒子	.

于是帕蒂解开了托马斯的箱子。

[ˌaɪ 'tiː][held][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] , [bluː] - [ænd; ənd] - [red] [ɒn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [red] -

It	held	a	large	silk	handkerchief	,	blue	-	and	-	red	on	one	side	and	red	-
它	握住	一个	大的	丝绸	手帕	,	蓝色的	-	和	-	红色的	在	一	边	和	红色的	-

[ænd; ənd] - [bluː] [ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .

and	-	blue	on	the	other	.
和	-	蓝色的	在	这	其他	.

它手里拿着一块大丝绸手帕，一面是蓝红相间的，另一面是红蓝相间的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [braɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [geɪ] , [ænd; ənd] ['pæti] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] . [-]

It	was	bright	,	it	was	gay	,	and	Patty	was	delighted	.	[	115	]
它	曾是	明亮的	,	它	曾是	同性恋	,	和	帕蒂	曾是	高兴极了	.	[	-	]

天气晴朗，气氛欢快，帕蒂非常高兴。[115]

\- [bʌt; bət][aɪ] [ʃænt] [juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .

'	But	I	shan't	use	it	for	a	handkerchief	,	'	said	she	.
-	但	我	不会	使用	它	为了	一个	手帕	,	-	说	她	.

“但我不会把它当手帕用，”她说。

\- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [gʊd] .

'	It	is	too	good	.
-	它	是	也	好的	.

“太好了。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːl] , - [sed] ['pæti] ,

I	shall	use	it	for	a	—	for	a	shawl	,	'	said	Patty	,
我	将	使用	它	为了	一个	—	为了	一个	披肩	,	-	说	帕蒂	,

“我打算把它用作——用作披肩，”帕蒂说。

['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜː'self] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)]

putting	it	about	her	shoulders	and	making	herself	look	like	a	little	Mother
推杆	它	关于	她	肩膀	和	制作	她自己	看	喜欢	一个	小的	母亲

[bʌntʃ] .

Bunch	.
束	.

她把毯子披在肩上，让自己看起来像个小妈妈。

- [juː; jʊ] [mait] [weə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mʌflə(r)] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kəʊt] , - [sə'dʒestid] ['fɑːðə(r)] , - [laɪk]

'	You	might	wear	it	for	a	muffler	under	your	coat	,	'	suggested	Father	,	'	like
-	你	可能	穿	它	为了	一个	围巾	在下面	你的	外套	,	-	建议	父亲	,	-	喜欢

[maɪ] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['mʌflə(r)] ,

my	black	-	and	-	white	muffler	,
我的	黑色的	-	和	-	白色的	围巾	,

“你可以把它当围巾戴在外套里面，”父亲建议道，“就像我的黑白围巾一样。”

[juː; jʊ] [nəʊ] . -

you	know	.	'
你	知道	.	-

你知道。'

- [ai] [wɪl] , - [sed] ['pæti] , - [ai] [wɪl] [weə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .

'	I	will	,	'	said	Patty	,	'	I	will	wear	it	this	very	day	.
-	我	将要	,	-	说	帕蒂	,	-	我	将要	穿	它	这	非常	天	.

“我会的，”帕蒂说，“我今天就穿上它。”

- [fɔː(r); fə(r)] ['pæti] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ðɪs] ['krɪsməs] [deɪ] .

'	For	Patty	was	going	on	a	journey	this	Christmas	Day	.
-	为了	帕蒂	曾是	去	在	一个	旅行	这	圣诞节	天	.

“因为帕蒂将在今年圣诞节踏上旅程。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [fɔː(r)] ['kɔːnəs] [wɪð] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)]

She	was	going	to	Four	Corners	with	Father	and	Mother	and	Grandmother
她	曾是	去	到	四	角落	和	父亲	和	母亲	和	祖母

[tuː; tə] [iːt] [hɜː(r); hə(r)] ['krɪsməs] ['dɪnə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːm] [wɪð] [ɑːnt] ['meəri] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːlz]

to	eat	her	Christmas	dinner	at	the	Farm	with	Aunt	Mary	and	Uncle	Charles
到	吃	她	圣诞节	晚餐	在	这	农场	和	阿姨	玛丽	和	叔叔	查尔斯

.

:
.

她要和爸爸、妈妈、奶奶一起去四角镇，在玛丽阿姨和查尔斯叔叔的农场里吃圣诞晚餐。

[səʊ] ['pæti] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] ['empti] [hɜː(r); hə(r)] ['stɒkɪŋ] .

So	Patty	made	haste	to	empty	her	stocking	.
所以	帕蒂	制成	匆忙	到	空的	她	袜	.

于是帕蒂赶紧把袜子里的东西都拿出来。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɪŋk] ['kɒrəl] [biːdz] [ɪn] [ðə; ði] [təʊ] .

She	found	a	string	of	beautiful	pink	coral	beads	in	the	toe	.
她	成立	一个	细绳	的	美丽的	粉色的	珊瑚	珠子	在	这	脚趾	.

她在脚趾里发现了一串漂亮的粉色珊瑚珠。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [peɪnt] - [bɒks] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bʊk] [fʊl] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]

There	was	a	small	paint	-	box	,	and	a	book	full	of	pictures	all	ready	for
那里	曾是	一个	小的	画	-	盒子	,	和	一个	书	满的	的	图片	全部	准备好	为了

['pæti] [tuː; tə] [peɪnt] .

Patty	to	paint	.
帕蒂	到	画	.

那里有一个小小的颜料盒，还有一本画满了图画的书，都准备好了，等着帕蒂来画。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɒv; əv] [geɪ] [red] ['wʊstɪd] [ænd; ənd] [tuː] ['nɪtɪŋ] - ['niːd(ə)lz] .

There	was	a	ball	of	gay	red	worsted	and	two	knitting	-	needles	.
那里	曾是	一个	球	的	同性恋红色的		最差	和	二	针织	-	针	.

那里有一团鲜红色的精纺毛线和两根织针。

['grænmʌðə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [-]

Grandmother	must	have	[	116	]
祖母	必须	有	[	-	]

祖母一定有[116]

[nəʊn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['pæti]

known	something	about	that	,	for	she	had	long	ago	promised	to	teach	Patty
已知	某物	关于	那	,	为了	她	有	长的	前	承诺	到	教	帕蒂

[tuː; tə] [nɪt] .

to	knit	.
到	针织	.

她对此有所了解，因为她很久以前就答应教帕蒂织毛衣。

[bʌt; bət][ðə; ðiː]['prez(ə)nt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['stɒkɪŋ] [ðæt] ['pæti] [laɪkt] [best] [ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wiː]

But	the	present	in	her	stocking	that	Patty	liked	best	of	all	was	a	wee
但	这	展示	在	她	袜	那	帕蒂	喜欢	最好的	的	全部	曾是	一个	哇

[peə(r)][ɒv; əv] [braʊn] ['mɪt(ə)nz] [səʊ]['taɪni] [ðæt] [nəʊ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

pair	of	brown	mittens	so	tiny	that	no	little	girl	,
一对	的	棕色的	连指手套	所以	微小的	那	不	小的	女孩	,

但帕蒂最喜欢的礼物是袜子里的一副棕色小手套，小到没有哪个小女孩能戴得动。

[nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['beɪbi][gɜːl] , [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [skwiːzd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

not	even	a	baby	girl	,	could	possibly	have	squeezed	her	fingers	into	them	.
不是	甚至	一个	婴儿	女孩	,	可以	可能	有	挤压	她	手指	进入	他们	.

即使是女婴，也不可能把手指伸进去。

[ðen] [huːm] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðiː]['mɪt(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] ?

Then	whom	were	the	mittens	for	?
然后	谁	是	这	连指手套	为了	?

那么，这些手套是给谁戴的呢?

['pæti] [njuː] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Patty	knew	in	a	minute	.
帕蒂	知道	在	一个	分钟	.

帕蒂很快就明白了。

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['pɒli] !

'	They	are	for	Polly	!
-	他们	是	为了	波莉	!

“它们是给波莉的！”

- [kraɪd] ['pæti] .

'	cried	Patty	.
-	哭	帕蒂	.

“帕蒂喊道。”

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['pɒli] ['pɜːrkɪnz] .

'	They	are	for	Polly	Perkins	.
-	他们	是	为了	波莉	珀金斯	.

“它们是给波莉·帕金斯的。”

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][weə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɑːnt] ['meəri][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːlz] .

She	shall	wear	them	to	-	day	to	show	Aunt	Mary	and	Uncle	Charles	.
她	将	穿	他们	到	-	天	到	展示	阿姨	玛丽	和	叔叔	查尔斯	.

她今天要戴着它们去给玛丽阿姨和查尔斯叔叔看。

- [jes] , ['pɒli] ['pɜːrkɪnz][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [wɪð] ['pæti] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] .

'	Yes	,	Polly	Perkins	was	going	with	Patty	to	the	Farm	.
-	是的	,	波莉	珀金斯	曾是	去	和	帕蒂	到	这	农场	.

“是的，波莉·帕金斯要和帕蒂一起去农场。”

['mʌðə(r)] [hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi] [mait] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['krɪsməs] [deɪ] .

Mother	had	said	she	might	because	it	was	Christmas	Day	.
母亲	有	说	她	可能	因为	它	曾是	圣诞节	天	.

母亲说她可能会这么做，因为那天是圣诞节。

[suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] .

Soon	they	were	ready	for	the	journey	.
很快	他们	是	准备好	为了	这	旅行	.

很快，他们就做好了启程的准备。

['pɒli] ['pɜːrkɪnz] [lʊkt] [wel] , [drest] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [braʊn] [keɪp] [ænd; ənd] [hʊd] , [trɪmd]

Polly	Perkins	looked	well	,	dressed	in	her	new	brown	cape	and	hood	,	trimmed
波莉	珀金斯	看起来	出色地	,	穿着	在	她	新的	棕色的	岬	和	兜帽	,	修剪过的

[wɪð] ['biːvə(r)] [fɜː(r)] ,

with	beaver	fur	,
和	海狸	毛皮	,

波莉·帕金斯看起来气色很好，她穿着新买的棕色斗篷和兜帽，上面镶着海狸皮。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [braʊn] ['mɪt(ə)nz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [fɪt] .

and	her	brown	mittens	that	were	a	perfect	fit	.
和	她	棕色的	连指手套	那	是	一个	完美的	合身	.

还有她那双非常合身的棕色手套。

['pæti] , [tuː] , [wɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [fɜː(r)] - [laɪnd] [glʌvz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [strɪŋ] [ɒv; əv] [pɪŋk]

Patty	,	too	,	wore	her	new	fur	-	lined	gloves	,	and	her	string	of	pink
帕蒂	,	也	,	穿着	她	新的	毛皮	-	衬里	手套	,	和	她	细绳	的	粉色的

['kɒrəl] [biːdz] ,

coral	beads	,
珊瑚	珠子	,

帕蒂也戴上了她新买的带毛皮衬里的手套，以及她那串粉红色的珊瑚珠子。

[waɪl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌflə(r)] [wɒz; wəz] ['tɑːməsɪz] [geɪ] [sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] , [ðə; ði]

while	about	her	neck	as	a	muffler	was	Thomas's	gay	silk	handkerchief	,	the
尽管	关于	她	脖子	作为	一个	围巾	曾是	托马斯的	同性恋	丝绸	手帕	,	这

[bluː] - [ænd; ənd] - [red] [saɪd] [aʊt] . [-]

blue	-	and	-	red	side	out	.	[	117	]
蓝色的	-	和	-	红色的	边	出去	.	[	-	]

而托马斯的彩色丝绸手帕则围在她的脖子上当围巾，蓝红色的一面朝外。[117]

[bʌt; bət][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['pæti] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] [ə'raʊnd] ,

But	just	before	Patty	left	the	house	,	she	began	to	run	around	,
但	只是	前	帕蒂	左边	这	房子	,	她	开始	到	跑步	大约	,

但就在帕蒂离开家之前，她开始四处奔跑，

['lʊkɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] ['evri] [wʌn] ,

looking	here	and	there	and	asking	every	one	,
寻找	这里	和	那里	和	问	每一个	一	,

四处张望，问遍所有人

- [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [maɪs] ?

'	Where	are	my	mice	?
-	在哪里	是	我的	小鼠	?

我的老鼠在哪里?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [faɪv] [maɪs] ?

Where	are	my	five	mice	?
在哪里	是	我的	五	小鼠	?

我的五只老鼠在哪里?

[əʊ] , ['mʌðə(r)] !

Oh	,	Mother	!
哦	,	母亲	!

哦，母亲!

[əʊ] , ['grænmʌðə(r)] !

Oh	,	Grandmother	!
哦	,	祖母	!

哦，奶奶!

[pliːz] [help] [ˌem ˈiː][faɪnd][maɪ] [maɪs] !
Please help me find my mice !
请 帮助 我 寻找 我的 小鼠 !

请帮我找到我的老鼠!

- [wɒt] [dɪd] ['pæti] [miːn] ?
' What did Patty mean ?
- 什么 做过 帕蒂 意思是 ?

帕蒂是什么意思?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd] [faɪv] [maɪs] ?
Why should a little girl want to find five mice ?
为什么 应该 一个 小的 女孩 想 到 寻找 五 小鼠 ?

一个小女孩为什么要寻找五只老鼠?

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] , [tuː] !
And just as she was starting on a journey , too !
和 只是 作为 她 曾是 开始 在 一个 旅行 , 也 !

而她也正要踏上旅程!

[wel] , [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .
Well , wait and see .
出色地 , 等待 和 看 .

那就拭目以待吧。

[ðə; ðiː] [maɪs] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] , [tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpə(r)][bæg] ,
The mice were found , tucked away in a paper bag ,
这 小鼠 是 成立 , 塞进去 离开 在 一个 纸 包 ,

人们发现这些老鼠藏在一个纸袋里。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn] ['fɑː.ðərz] ['əʊvəkəʊt] ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)] [seɪf] - ['kiːpɪŋ] .
and were placed in Father's overcoat pocket for safe - keeping .
和 是 放置 在 父亲的 大衣 口袋 为了 安全的 - 保持 .

为了安全起见，它们被放在了父亲的大衣口袋里。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] .
And then they were off .
和 然后 他们 是 离开 .

然后他们就出发了。

[ðə; ðiː] [snəʊ] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] , [ə; eɪ] [fleɪk] [hɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [fleɪk] [ðeə(r)] , [wen] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] .
The snow was falling , a flake here and a flake there , when they started .
这 雪 曾是 坠落 , 一个 薄片 这里 和 一个 薄片 那里 , 什么时候 他们 开始 .

他们出发时，雪正飘落，这里一片，那里一片。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ðiː] [treɪn] [sped] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ə'lɒŋ] ['ɪntuː][ðə; ðiː] ['kʌntri] ,
But as the train sped farther and farther along into the country ,
但 作为 这 火车 加速 更远 和 更远 沿着 进入 这 国家 ,

但随着火车越开越远，驶入乡村深处，

[ðə; ðiː] [graʊnd] [gruː] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [treɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['dɒtɪd]
the ground grew white and the window - panes of the train were dotted
这 地面 生长 白色的 和 这 窗户 - 窗格 的 这 火车 是 虚线
[θɪk] [wɪð] ['flaɪɪŋ] [snəʊ] .
thick with flying snow .
厚的 和 飞行 雪 .

地面变得一片雪白，火车车窗上布满了厚厚的飞雪。

[suːn] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [bʊʃ] [ænd; ənd] [triː] [wɒz; wəz] [kləʊðd] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːm] [waɪt] [kləʊk] ,
Soon each little bush and tree was clothed in a warm white cloak ,
很快 每个 小的 衬套 和 树 曾是 穿着衣服 在 一个 温暖的 白色的 披风 ,

很快，每一丛小灌木和小树都披上了一层温暖的白色外衣。

[waɪl] ['evri] ['fɛnsˌpoʊst] [ænd; ənd] [pəʊl] [wɔː(r)][ə; eɪ] [raʊnd] [waɪt] [hʊd] [ɔː(r)][ə; eɪ] [tɔːl] ['pɔɪntɪd] [kæp] [

while	every	fencepost	and	pole	wore	a	round	white	hood	or	a	tall	pointed	cap	[
尽管	每一个	栅栏柱	和	极	穿着	一个	圆形的	白色的	兜帽	或者	一个	高的	尖	帽	[

-]

118	]

-]

每根栅栏柱和杆子都戴着一个圆形的白色兜帽或一顶高高的尖顶帽[118]

[ðæt] [geɪv] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [s'ɔːsɪəst] [eə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

that	gave	to	some	of	them	the	sauciest	air	in	the	world	.
那	给予	到	一些	的	他们	这	最辣的	空气	在	这	世界	.

这让他们中的一些人散发出世界上最傲慢自大的气息。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['snəʊstɔːm] ,

It	was	a	real	snowstorm	,
它	曾是	一个	真实的	暴风雪	,

那真是一场暴风雪。

[ænd; ənd] ['pæti] ['kʊd(ə)nt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [plænd] [ðæt] [wʊd]

and	Patty	couldn't	help	thinking	that	nothing	could	have	been	planned	that	would
和	帕蒂	不能	帮助	思维	那	没有什么	可以	有	到过	计划	那	会

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)]['greɪtə(r)] ['pleʒə(r)] .

have	given	her	greater	pleasure	.
有	给定	她	更大的	乐趣	.

帕蒂不禁想到，没有什么比这更能让她感到快乐了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] ['kʌntri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ɪts] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv] ['spɒtləs] [waɪt] .

She	thought	the	country	beautiful	in	its	covering	of	spotless	white	.
她	想法	这	国家	美丽的	在	它是	覆盖	的	一尘不染	白色的	.

她觉得这片土地洁白无瑕，美极了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wen] ['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːlz] [met] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [fɔː(r)] ['kɔːnəs] ['steɪʃ(ə)n] [wɪð]

She	was	delighted	when	Uncle	Charles	met	them	at	the	Four	Corners	Station	with
她	曾是	高兴极了	什么时候	叔叔	查尔斯	遇见	他们	在	这	四	角落	车站	和

[ðə; ði][əʊld] [tuː] - ['siːtə] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɑːm] [tiːm] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] ,

the	old	two	-	seater	and	the	farm	team	of	horses	,
这	老的	二	-	座位	和	这	农场	团队	的	马匹	,

当查尔斯叔叔开着那辆老式双座马车和农用马匹在四角车站迎接他们时，她欣喜若狂。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .

instead	of	the	automobile	.
反而	的	这	汽车	.

而不是汽车。

[æz; əz][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['pʊld] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] ,

As	the	horses	pulled	and	plunged	through	the	snow	,
作为	这	马匹	拉	和	暴跌	通过	这	雪	,

马匹在雪地里奔跑跳跃，

['pæti] [ænd; ənd] ['pɒli] [piːp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [rəʊb] ,

Patty	and	Polly	peeped	over	the	edge	of	the	carriage	robe	,
帕蒂	和	波莉	偷窥	超过	这	边缘	的	这	运输	长袍	,

帕蒂和波莉从马车篷布的边缘往外窥视，

[ðeə(r)] [aɪz] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd][ðeə(r)]['nəʊzɪz] ['veri] [red] ,

their	eyes	very	bright	and	their	noses	very	red	,
他们的	眼睛	非常	明亮的	和	他们的	鼻子	非常	红色的	,

它们的眼睛很明亮，鼻子很红。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [æz; əz] [wɔːm] [æz; əz] [təʊst] [ɪn][ðeə(r)] [njuː] ['krɪsməs] [glʌvz] ,

but	with	their	fingers	as	warm	as	toast	in	their	new	Christmas	gloves	,
但	和	他们的	手指	作为	温暖的	作为	吐司	在	他们的	新的	圣诞节	手套	,

但他们戴着崭新的圣诞手套，手指暖洋洋的，像烤面包一样。

[ænd; ənd][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] ['evri] ['məʊmənt][ɒv; əv][ðeə(r)][raɪd] .

and	both	of	them	enjoying	every	moment	of	their	ride	.
和	两个都	的	他们	享受	每一个	片刻	的	他们的	骑	.

他们俩都很享受旅途中的每一刻。

[ðə; ði][əʊld] [red] ['fɑ:mhaʊs] [lʊkt] ['prɪti] [ænd; ənd] ['həʊmlaɪk] [ɪn][ɪts] ['hevi] ['trɪmɪŋ] [ɒv; əv] [sɒft] [waɪt] [snəʊ] .

The	old	red	farmhouse	looked	pretty	and	homelike	in	its	heavy	trimming	of	soft	white	snow	.
这	老的	红色的	农家	看起来	漂亮的	和	家的感觉	在	它是	重的	修剪	的	柔软的	白色的	雪	.

老旧的红色农舍在厚厚的白雪覆盖下显得美丽而温馨。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [stʊd] [ɑ:nt] ['meəri] ,

And	there	in	the	doorway	stood	Aunt	Mary	,
和	那里	在	这	门口	站立	阿姨	玛丽	,

玛丽阿姨就站在门口，

[səʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ['vɪzɪtəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [weɪt] [ˌɪn'dɔ:z] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] . [-]

so	anxious	to	see	her	visitors	that	she	couldn't	wait	indoors	another	moment	.	[	119	]
所以	焦虑的	到	看	她	访客	那	她	不能	等待	室内	其他	片刻	.	[	-	]

她急于见到访客，一刻也等不及了。[119]

['prez(ə)nts] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] ['krɪsməs] [tri:] ,

Presents	,	and	another	beautiful	Christmas	Tree	,
礼物	,	和	其他	美丽的	圣诞节	树	,

礼物，还有另一棵漂亮的圣诞树。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] ['lɑ:fɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] - ['meri] ['krɪsməs] - [ɔ:l][æt; ət] [wʌns] .

and	every	one	laughing	and	talking	and	wishing	'	Merry	Christmas	'	all	at	once	.
和	每一个	一	笑	和	说	和	祝	-	欢乐	圣诞节	-	全部	在	一次	.

大家一边笑着一边说着“圣诞快乐”。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] ['hæpənd] [æt; ət] [fɜ:st] , [wɪð] ['pæti] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['hɒpɪŋ] [ə'baʊt] ,

That	is	what	happened	at	first	,	with	Patty	in	the	midst	of	it	,	hopping	about	,
那	是	什么	发生	在	第一的	,	和	帕蒂	在	这	中间	的	它	,	跳跃	关于	,

事情一开始就是这样，帕蒂身处其中，蹦来蹦去。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɒn] ['pi:pəlz] [læps] ,

and	sitting	on	people's	laps	,
和	坐着	在	人们的	圈数	,

坐在别人腿上，

[ænd; ənd] [ðen] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['krɪsməs] [tri:] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

and	then	slipping	away	to	walk	around	the	Christmas	Tree	again	and	again	.
和	然后	滑倒	离开	到	走	大约	这	圣诞节	树	再次	和	再次	.

然后悄悄溜走，一遍又一遍地绕着圣诞树走来走去。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] ['pæti] [rɪ'membəd] ['sʌmθɪŋ] .

But	presently	Patty	remembered	something	.
但	目前	帕蒂	记得	某物	.

但帕蒂突然想起了什么。

- [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['kiti:] , [ɑ:nt] ['meəri] ? - [ɑ:skt] ['pæti] ,

'	Where	are	the	kitties	,	Aunt	Mary	?	'	asked	Patty	,
-	在哪里	是	这	小猫	,	阿姨	玛丽	?	-	问	帕蒂	,

“玛丽阿姨，小猫咪们在哪儿？”帕蒂问道。

- [ðə; ði][fɔ:(r)] [nju:] ['lɪt(ə)l] ['kiti:] [ju:; jʊ] [rəʊt] ['mʌðə(r)] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] ? -

'	the	four	new	little	kitties	you	wrote	Mother	to	tell	me	about	?	'
-	这	四	新的	小的	小猫	你	写道	母亲	到	告诉	我	关于	?	-

“你写信告诉妈妈的那四只新来的小猫咪？”

- [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [bɑ:n] , - [sed] [ɑ:nt] ['meəri] .

'	Out	in	the	barn	,	'	said	Aunt	Mary	.
-	出去	在	这	谷仓	,	-	说	阿姨	玛丽	.

“在谷仓里，”玛丽阿姨说。

- [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ?

'	Would	you	like	to	see	them	?
-	会	你	喜欢	到	看	他们	?

你想看看它们吗?

['ʌŋk(ə)l] [tʃɑ:lz] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də] . -

Uncle	Charles	will	take	you	out	there	if	you	do	.	'
叔叔	查尔斯	将要	拿	你	出去	那里	如果	你	做	.	-

如果你这么做，查尔斯叔叔会带你出去的。

- [ai][hæv; həv] [brɔ:t] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][wʌn][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]

'	I	have	brought	each	of	them	a	Christmas	present	,	and	one	for	their
-	我	有	带来	每个	的	他们	一个	圣诞节	展示	,	和	一	为了	他们的

['mʌðə(r)] , [tu:] ,

mother	,	too	,
母亲	,	也	,

“我给他们每人带了一份圣诞礼物，也给他们的妈妈带了一份。”

- [sed] ['pæti] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] [feɪs] .

'	said	Patty	with	a	happy	face	.
-	说	帕蒂	和	一个	快乐的	脸	.

帕蒂笑着说。

- [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [maɪs] , ['lɪt(ə)l] [maɪs] [meɪd] [ɒv; əv]['kætnɪp] ,

'	They	are	mice	,	little	mice	made	of	catnip	,
-	他们	是	小鼠	,	小的	小鼠	制成	的	猫薄荷	,

“它们是老鼠，是用猫薄荷做成的小老鼠。”

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['kiti:] [naʊ] . -

and	I	would	like	to	give	them	to	the	kitties	now	.	'
和	我	会	喜欢	到	给	他们	到	这	小猫	现在	.	-

我现在想把它们送给小猫咪们。

- [ju:; jʊ] [maɪt] [si:] ['weðə(r)] [jɔ:(r); jə(r)]['prez(ə)nt][fɔ:(r); fə(r)] ['pæti] [ɪz][draɪ] [jet] , - [kɔ:ld] [ɑ:nt] ['meəri]

'	You	might	see	whether	your	present	for	Patty	is	dry	yet	,	'	called	Aunt	Mary
-	你	可能	看	无论	你的	展示	为了	帕蒂	是	干燥	然而	,	-	称为	阿姨	玛丽

['ɑ:ftə(r)]['ʌŋk(ə)l] [-]

after	Uncle	[	120	]
后	叔叔	[	-	]

“你最好看看你送给帕蒂的礼物是不是已经干了，”玛丽阿姨在叔叔[120]之后这样称呼他。

[tʃɑ:lz] , [æz; əz] , [wel] [ræpt] [ʌp] , [hi:; hi][ænd; ənd] ['pæti] [ænd; ənd][ðə; ði] [maɪs] [set] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)]

Charles	,	as	,	well	wrapped	up	,	he	and	Patty	and	the	mice	set	out	for
查尔斯	,	作为	,	出色地	包装	向上	,	他	和	帕蒂	和	这	小鼠	放	出去	为了

[ðə; ði] [bɑ:n] .

the	barn	.
这	谷仓	.

查尔斯把自己裹得严严实实，他和帕蒂以及老鼠们一起出发前往谷仓。

- [ə'nʌðə(r)] ['prez(ə)nt][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ?

'	Another	present	for	me	?
-	其他	展示	为了	我	?

“又给我准备了一份礼物？”

[duː; də] [let] [ˌem ˈiː] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈʌŋk(ə)l] [tʃɑːlz] , - [begd] ['pæti] , [ɔːl] [ɪkˈsaɪtmənt] .

Do	let	me	see	it	,	Uncle	Charles	,	'	begged	Patty	,	all	excitement	.
做	让	我	看	它	,	叔叔	查尔斯	,	-	乞求	帕蒂	,	全部	激动	.

“查尔斯叔叔，让我看看吧！”帕蒂兴奋地恳求道。

[səʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['nærəʊ] [bɑːn] [steəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒft] [went] ['pæti] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːlz] [ænd; ənd]

So	up	the	narrow	barn	stairs	to	the	loft	went	Patty	and	Uncle	Charles	and
所以	向上	这	狭窄的	谷仓	楼梯	到	这	阁楼	去	帕蒂	和	叔叔	查尔斯	和

[ðə; ði] [maɪs] .

the	mice	.
这	小鼠	.

于是，帕蒂、查尔斯叔叔和老鼠们沿着狭窄的谷仓楼梯上了阁楼。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒft] [stʊd] [ə; eɪ] ['kreɪd(ə)l] , [æn; ən] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd]

And	there	in	one	corner	of	the	loft	stood	a	cradle	,	an	old	-	fashioned
和	那里	在	一	角落	的	这	阁楼	站立	一个	摇篮	,	一个	老的	-	造型

['wʊdn] ['kreɪd(ə)l] ,

wooden	cradle	,
木制的	摇篮	,

在阁楼的一个角落里，摆放着一个摇篮，一个老式的木制摇篮。

[meɪd] [baɪ] ['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['pɒli] ['pɜːrkɪnz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['grænˌmʌðərz] ['letə(r)] ['telɪŋ]

made	by	Uncle	Charles	for	Polly	Perkins	as	soon	as	Grandmother's	letter	telling
制成	经过	叔叔	查尔斯	为了	波莉	珀金斯	作为	很快	作为	祖母的	信	讲述

[ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['pɒli] [pɜ˞ːkɪnsɪz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɑːm] .

of	the	three	Polly	Perkinses	had	reached	the	Farm	.
的	这	三	波莉	珀金斯	有	达到	这	农场	.

查尔斯叔叔在收到祖母的信，得知有三个波莉·珀金斯后，立即为波莉·珀金斯制作了这件礼物。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['lʌvli] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [bluː] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [peɪnt] [wɒz; wəz] [stɪl]

It	was	painted	a	lovely	shade	of	blue	,	and	though	the	paint	was	still
它	曾是	绘	一个	迷人的	阴影	的	蓝色的	,	和	尽管	这	画	曾是	仍然

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔɪst] ,

a	little	moist	,
一个	小的	潮湿	,

它被漆成了漂亮的蓝色，虽然油漆还有点湿润，

['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːlz] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [draɪ] [baɪ] [naɪt] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] [maɪt] [biː; bi]

Uncle	Charles	believed	it	would	be	quite	dry	by	night	so	that	the	cradle	might	be
叔叔	查尔斯	相信	它	会	是	相当	干燥	经过	夜晚	所以	那	这	摇篮	可能	是

['seɪfli] ['kærid] [həʊm] .

safely	carried	home	.
安全	携带	家	.

查尔斯叔叔认为到了晚上天气就会很干燥，摇篮就可以安全地搬回家了。

- [ɑːnt] ['meəri] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] ['piləuz] [ænd; ənd] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['blæŋkɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , -

'	Aunt	Mary	has	made	the	pillows	and	sheets	and	blankets	for	it	,	'
-	阿姨	玛丽	有	制成	这	枕头	和	纸张	和	毯子	为了	它	,	-

[sed] ['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːlz] ,

said	Uncle	Charles	,
说	叔叔	查尔斯	,

“玛丽阿姨已经做好了枕头、床单和毯子，”查尔斯叔叔说。

['setɪŋ] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] [ə'swɪŋ] .

setting	the	cradle	aswing	.
环境	这	摇篮	摇摆	.

设置摇篮摆动。

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][bed][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz][pʊt][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] ,
' This is the kind of a bed your great - grandmother was put to sleep in ,
- 这 是 这 种类 的 一个 床 你的 伟大的 - 祖母 曾是 放 到 睡觉 在 ,
['pæti] [kɪŋ] .
Patty King .
帕蒂 国王 .

“帕蒂·金，你曾祖母当年睡的就是这种床。”

- [ðen] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [went] ['hæpi] ['pæti] [ænd; ənd] [-]
' Then down the stairs went happy Patty and [121]
- 然后 向下 这 楼梯 去 快乐的 帕蒂 和 [-]

然后快乐的帕蒂和[121]一起下了楼

['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːlz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][fɔː(r)] [njuː] ['kiti:] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] .
Uncle Charles to see the four new kitties and their mother .
叔叔 查尔斯 到 看 这 四 新的 小猫 和 他们的 母亲 .

查尔斯叔叔来看望四只新来的小猫和它们的妈妈。

[ðə; ði][bɪg] [greɪ] ['mʌðə(r)] [kæt][wɒz; wəz] ['sliːpi] [ænd; ənd] [plʌmp] ,
The big gray mother cat was sleepy and plump ,
这 大的 灰色的 母亲 猫 曾是 困 和 丰满 ,

那只体型硕大的灰色母猫昏昏欲睡，胖乎乎的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['laɪvli] ['fæməli][ɒv; əv] ['kɪtnz] [ðæt] ['pæti]
but she had the most interesting and lively family of kittens that Patty
但 她 有 这 最多 有趣的 和 热闹 家庭 的 小猫 那 帕蒂
[hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .
had ever seen .
有 曾经 已见 .

但她养的小猫是帕蒂见过的最有趣、最活泼的一家子。

[wʌn] [wɒz; wəz] [greɪ] , [wʌn][wɒz; wəz] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] , [wʌn][wɒz; wəz][ɔːl] [waɪt] [wɪð] [peɪl]
One was gray , one was black - and - white , one was all white with pale
一 曾是 灰色的 , 一 曾是 黑色的 - 和 - 白色的 , 一 曾是 全部 白色的 和 苍白
[bluː] [aɪz] ,
blue eyes ,
蓝色的 眼睛 ,

一只灰色，一只黑白相间，一只通体雪白，眼睛是浅蓝色的。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][ænd; ənd] [smɔːlɪst] [ænd; ənd] ['laɪvlɪɪst] [wʌn][ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz] ['ɒrɪndʒ] - ['jeləʊ]
and the last and smallest and liveliest one of all was orange - yellow
和 这 最后的 和 最小 和 最活跃的 一 的 全部 曾是 橙子 - 黄色的
[ænd; ənd] [waɪt] , - [ə; eɪ] ['tɔːtəs] - [ʃel] ['kɪt(ə)n] ,
and white , ' a tortoise - shell kitten ,
和 白色的 , - 一个 龟 - 壳 小猫 ,

最后一只也是最小的、最活泼的小猫是橙黄色和白色的，一只“玳瑁色小猫”。

- ['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːlz] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] .
' Uncle Charles said it was called .
- 叔叔 查尔斯 说 它 曾是 称为 .

查尔斯叔叔说它叫什么来着。

[haʊ] [ðə; ði] ['kɪtnz] [dɪd] [laɪk] [ðeə(r)]['kætnɪp] [maɪs] !
How the kittens did like their catnip mice !
如何 这 小猫 做过 喜欢 他们的 猫薄荷 小鼠 !

小猫们真是太喜欢它们的猫薄荷老鼠了！

['iːv(ə)n][ðeə(r)] ['sliːpi] [əʊld] ['mʌðə(r)] [tɒst] [ænd; ənd] [bɒkst] [hɜː(r); hə(r)] [maʊs] [ə'baʊt] ,
Even their sleepy old mother tossed and boxed her mouse about ,
甚至 他们的 困 老的 母亲 抛掷 和 盒装 她 老鼠 关于 ,

就连他们昏昏欲睡的老母亲也把她的老鼠翻来覆去地摆弄着。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑ:n] [æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz]

and	presently	ran	up	and	down	the	length	of	the	barn	as	lively	as
和	目前	跑	向上	和	向下	这	长度	的	这	谷仓	作为	热闹	作为

['eni] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['laɪvli] [bru:d] [ɒv; əv] ['kɪtnz] ,

any	of	her	lively	brood	of	kittens	,
任何	的	她	热闹	幼虫	的	小猫	,

随即，她像她那群活泼的小猫一样，在谷仓里跑来跑去。

[hu:] [li:pt] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [ænd; ənd] [ɹ'eɪsd] [ə'baʊt] [tu:; tə][ðeə(r)] [hɑ:ts] - ['kɒntent] [ænd; ənd] [tu:; tə]

who	leaped	and	tumbled	and	raced	about	to	their	hearts	'	content	and	to
WHO	跳跃	和	翻滚	和	比赛	关于	到	他们的	心	-	内容	和	到

['pætiz] [greɪt] [ˌentə'teɪnmənt] .

Patty's	great	entertainment	.
帕蒂的	伟大的	娱乐	.

他们蹦蹦跳跳、翻滚嬉戏，尽情玩耍，给帕蒂带来了极大的乐趣。

- [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɜ:st] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] [ðeɪ]

'	I	think	they	are	so	excited	because	this	is	the	first	Christmas	present	they
-	我	思考	他们	是	所以	兴奋的	因为	这	是	这	第一的	圣诞节	展示	他们

[hæv; həv]['evə(r)][hæd; həd] ,

have	ever	had	,
有	曾经	有	,

“我觉得他们非常兴奋，因为这是他们收到的第一份圣诞礼物。”

- [sed] ['pæti] [tu:; tə]['ʌŋk(ə)l] [tʃɑ:lz] ,

'	said	Patty	to	Uncle	Charles	,
-	说	帕蒂	到	叔叔	查尔斯	,

帕蒂对查尔斯叔叔说：

[æz; əz]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pi:p] [æt; ət][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊz] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [θru:]

as	after	a	peep	at	the	horses	and	the	cows	they	made	their	way	through
作为	后	一个	窥视	在	这	马匹	和	这	牛	他们	制成	他们的	方式	通过

[ðə; ði] [snəʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] . [-]

the	snow	back	to	the	house	.	[	122	]
这	雪	后退	到	这	房子	.	[	-	]

他们瞥了一眼马和牛，然后穿过雪地回到了房子。[122]

[ðen] [aʊt] [keɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piləuz] [ænd; ənd] ['mætrəs] [ænd; ənd] [ʃi:ts] [ænd; ənd] ['blæŋkɪts] [fɔ:(r); fə(r)]

Then	out	came	the	little	pillows	and	mattress	and	sheets	and	blankets	for
然后	出去	来了	这	小的	枕头	和	床垫	和	纸张	和	毯子	为了

['pɒli] ['pɜ:rkɪnzɪz] [nju:] ['kreɪd(ə)l] .

Polly	Perkins's	new	cradle	.
波莉	珀金斯	新的	摇篮	.

然后，人们拿出了小枕头、床垫、床单和毯子，准备给波莉·帕金斯的新摇篮用。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [əd'maɪəd] [ænd; ənd] [ʃəʊn] [tu:; tə] ['evri] [wʌn] , [ænd; ənd] [tu:; tə]

And	when	they	had	been	admired	and	shown	to	every	one	,	and	to
和	什么时候	他们	有	到过	钦佩	和	所示	到	每一个	一	,	和	到

['pɒli] ['pɜ:rkɪnz] ,

Polly	Perkins	,
波莉	珀金斯	,

当它们被所有人欣赏并展示给所有人，包括波莉·帕金斯之后，

[tu:] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['dɪnə(r)] - [taɪm] .

too	,	it	was	dinner	-	time	.
也	,	它	曾是	晚餐	-	时间	.

而且，也到了晚餐时间。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðæt] ['pæti] [wɒz; wəz]

So	it	was	not	until	after	dinner	and	late	in	the	afternoon	that	Patty	was
所以	它	曾是	不是	直到	后	晚餐	和	晚的	在	这	下午	那	帕蒂	曾是

['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət] [wɪð] ['pɒli] [ænd; ənd] [tɔːk] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [məʊst]

able	to	sit	down	in	peace	and	quiet	with	Polly	and	talk	over	this	most
有能力的	到	坐	向下	在	和平	和	安静的	和	波莉	和	讲话	超过	这	最多

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['krɪsməs] [deɪ] .

delightful	Christmas	Day	.
愉快	圣诞节	天	.

所以直到晚饭后，到了下午晚些时候，帕蒂才得以和波莉安静地坐下来，一起回顾这个美好的圣诞节。

- [ɒv; əv] [kɔːs] , ['pɒli] , - [sed] ['pæti] , - [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] ['krɪsməs] [juː; jʊ][hæv; həv]['evə(r)][hæd; həd]

'	Of	course	,	Polly	,	'	said	Patty	,	'	this	is	the	first	Christmas	you	have	ever	had
-	的	课程	,	波莉	,	-	说	帕蒂	,	-	这	是	这	第一的	圣诞节	你	有	曾经	有

.

:

.

“当然了，波莉，”帕蒂说，“这是你过的第一个圣诞节。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [fiːl] [laɪk][ðə; ði] ['kɪtnz] , [səʊ][ɪk'saɪtɪd][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

You	must	feel	like	the	kittens	,	so	excited	you	don't	know	what	to	do	.
你	必须	感觉	喜欢	这	小猫	,	所以	兴奋的	你	不	知道	什么	到	做	.

你一定感觉自己像小猫一样，兴奋得不知所措。

[naʊ] [ai][hæv; həv][hæd; həd][faɪv] ['krɪsməs] .

Now	I	have	had	five	Christmases	.
现在	我	有	有	五	圣诞节	.

我已经过了五个圣诞节了。

[faɪv] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [dʒʌst] [θɪŋk] !

Five	of	them	—	just	think	!
五	的	他们	—	只是	思考	!

五个——想想看！

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , ['pɒli] ['pɜːrkɪnz] .

But	I	will	tell	you	something	,	Polly	Perkins	.
但	我	将要	告诉	你	某物	,	波莉	珀金斯	.

但我得告诉你一件事，波莉·帕金斯。

[ðɪs] ['krɪsməs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [best] ['krɪsməs] [ɒv; əv][ɔːl] .

This	Christmas	is	the	very	best	Christmas	of	all	.
这	圣诞节	是	这	非常	最好的	圣诞节	的	全部	.

今年的圣诞节是历年来最棒的圣诞节。

- [ðə; ði] [end]

'	THE	END
-	这	结尾

剧终

[-] [nəʊts] :

TRANSCRIBER'S	NOTES	:
转录员的	笔记	:

转录员注释：

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .

Obvious	typographical	errors	have	been	corrected	.
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [biːn] ['stændədaɪzd] .

Inconsistencies	in	hyphenation	have	been	standardized	.
不一致之处	在	连字符	有	到过	标准化	.

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑːˈkeɪɪk]	[ɔː(r)][ˈveərɪənt]	[ˈspelɪŋ]	[hæz; həz]	[biːn]	[rɪˈteɪnd]	.
Archaic	**or**	**variant**	**spelling**	**has**	**been**	**retained**	**.**
古风	或者	变体	拼写	有	到过	保留	.

保留了古体或变体拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神